



O'zbekiston Matbuot va axborot agentligida 2014-yil 19-dekabrda 0055-raqam bilan qayta ro'yxatga olingan.

2015-yil. 2-son.

TIL VA ADABIYOT

TA'LIMI

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
XALQ TA'LIMI VAZIRLIGINING
ILMIY-METODIK JURNALI

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ МИНИСТЕРСТВА
НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Я **ПРЕПОДАВАНИЕ**
ЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ
L **LANGUAGE AND LITERATURE**
TEACHING SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL JOURNAL OF THE MINISTRY
OF PUBLIC EDUCATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz

Bosh muharrir:

Bahodir JOVLIYEV

Tahrir hay'ati:

Baxtiyor DONIYOROV

Mamatqul JO'RAYEV

Shahnoza JO'RAYEVA

Islom ZOKIROV

Ulug'bek INOYATOV

Abduhamid MUXTOROV

(Bosh muharrir o'rinbosari)

Nizomiddin MAHMUDOV

Nargiza RAHMONQULOVA

Hikmatilla RASHIDOV

Sirojiddin SAYYID

Ergash UMAROV

Jamoatchilik kengashi:

Muhammadjon ALIYEV

Ergesh ABDUVALITOV

Manzura DADAXO'JAYEVA

Lutfullo JO'RAYEV

Ehson TURDIQULOV

Valijon QODIROV

Sahifalovchilar:

Husan SAFARALIYEV

Gulnoza VALIYEVA

Tahririyat manzili:

100129, Toshkent shahri, Navoiy
ko'chasi, 30-uy.

Telefon: (8-371) 244-04-18,
244-04-15. e-mail: til@sarkor.uz
veb-sayt: www.tilvaadabiyot.uz

Jurnaldan ko'chirib bosilgan maqolalar «Til va adabiyot ta'limi»dan olindi, deb izohlanishi shart.

Jurnaldan nashr etilgan maqolalarda mualliflarning tahririyat nuqtayi nazariga muvofiq kelmaydigan fikr-mulohazalari bosilishi mumkin.

Tahririyatga kelgan qo'lyozmalar taqriz qilinmaydi va muallifga qaytarilmaydi.

Bosmaxonaga 21.01.2015-yilda topshirildi. Ofset usulida chop etildi. Qog'oz bichimi 60x84^{1/8}. Shartli bosma tabog'i 6,0. «Times» garniturasida chop etildi.

Manzil: Toshkent sh. Yangi shahar ko'chasi, 1^A.

Buyurtma № Adadi 12874 nusxa.

MUNDARIJA

DOLZARB MAVZU

Uldona Abdurahmonova. Dunyo bilan bo'ylashib 3

AMALIYOT SARALAGAN TAKLIF

Baxtiyor Mengliyev, Bashorat Bahriddinova. Ona tili ta'limi... 8

DARS - MUQADDAS

Sanobar Abdurahmonova. Ma'naviy jasorat timsoli..... 13

Dilrabo Hasanova. Tilshunoslik va uning bo'limlari 16

ILG'OR PEDAGOGIK TEXNOLOGIYALAR

Shahlo Asatova. O'quvchi bilimidagi bo'shliqlar 18

Dilorom Rahimova. O'yinli ta'lim usullari..... 19

Shoira Nasriddinova. «Farhod va Shirin» dostoni 20

Sevara Mahmudova. «So'z tarkibi» mikroskop ostida 21

PUNKTUATSIYA QOIDALARI

Bashorat Bahriddinova. O'zbek tilining punktuatsiya qoidalari 22

ADABIYOT QOIDALARI

Munisjon Hakimov. Shaki, hayotiylik va obrazlilik 23

TADBIR SSENARIYSI

Guljamila A'zamxo'jayeva. Ayol bilan olam munavvar 26

LET'S LEARN ENGLISH

Lutfullo Jo'rayev. Keling, ingliz tilini o'rganamiz! 30

LEARN ENGLISH

English sessions with your child by Opal Dunn 33

How young children learn English by Opal Dunn 34

Aeroplanes and global warming by Mike Rayner 35

XORIJIY MUTAXASSIS TAJRIBASI

Learning styles by Wendy Arnold 36

TAHLIL

Muborak Abzalova. Alisher Navoiy nasriy asarlarida ilova konstruksiyalar 37

TADQIQOTLAR

Bekmurod Yo'ldoshev. Shoira Zulfiya ijodi olimlarimiz talqinida 39

G.Hakimova. Frazeologizmlar etimologiyasida milliy-madaniy

g'oyalarning aks etishi 41

Husnigul Jo'rayeva. Sharqona odob, do'stona lutf, samimiy ehtirom namunasi... 42

Oybek Yusupov. Chet til darslarida tarjima muqobilligini

yaratish asosida tilni rivojlantirish 45

Dilrabo Baxronova. Ispan tilidagi "perro" va "mono"

zoomorfizmlarining semantik xususiyatlari va tarjimalariga doir 47

QO'SHIMCHA MATERIAL

N.A'loyeva. Fransuz tilida to'ldiruvchi va uning ifodalanishi 50

Yorqinjon Odilov. Ona tili - oliy qadriyat..... 51

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

A.Ф.Кошелева, M.M.Туляганова. Оптимизация обучения иноязычной

деятельности в вузах творческого профиля..... 53

Методика. Опыт

Л.Н.Мельникова. Гуманистические принципы в творчестве Л.Н.Толстого ... 55

ИЗУЧАЕМ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

Н.Р.Кадирова. Коммуникативно-кумулятивные технологии в обучении

лексике в языковых вузах 58

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Е.А.Малиновский. Замечания о первом фразеологическом словаре

русского языка 62

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

Э.М.Гиниятова. Цветовая гамма в «Преступлении и наказании»

Ф.М.Достоевского 66

ИЗ ОПЫТА УЧИТЕЛЯ

Г.Н.Давлятова. Классика на занятиях русского языка в вузе 68

НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Д.Н.Низамиддинов. О соотношении древнего и современного

мифотворчества 70

А.В.Осипова. Проблема автора и героя в современном рассказе 73

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТИ МАТЕРИАЛЫ

Ю.Ю.Мусурманова, З.Ю.Атаева. Изучение сложного предложения

на уроках русского языка 76

ULUG' AJDODLARGA SO'NMAS EHTIROM

Prezidentimiz Islom Karimov «Yuksak ma'naviyat – yengilmas kuch» kitobida ta'kidlaganidek, «...ma'naviyat – insonni ruhan poklanish, qalban ulg'ayishga chorlaydigan, odamning ichki dunyosi, irodasini baquvvat, iymon-e'tiqodini butun qiladigan, vijdonini uyg'otadigan beqiyos kuch».

Bu jihatlar o'zbek xalqi ma'naviyati rivojiga katta hissa qo'shgan ulug' mutafakkir ajdodlarimiz Alisher Navoiyning 574 yilligi va Zahiriddin Muhammad Boburning 532 yilligi munosabati bilan mamlakatimizda o'tkazilgan qator ma'naviy-ma'rifiy tadbirlarda yana bir bor yaqqol namoyon bo'ldi.

9-fevral kuni Alisher Navoiy nomida O'zbekiston Milliy bog'ida shoir taval-ludining 574 yilligiga bag'ishlangan tadbir bo'lib o'tdi. Unda Oliy Majlis Senati a'zolari, Qonunchilik palatasi deputatlari, mamlakatimizdagi turli vazirlik va idoralar, ijodiy uyushmalar va jamoat tashkilotlari mutasaddilari, navoiyshunos olimlar, adib va shoirlar, ma'naviyat targ'ibotchilari, mahalla faollari, yoshlar ishtirok etdi.

O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasi raisi M.Ahmedov, navoiyshunos olim O.Davlatov, iste'dodli shoir Shodmonqul Salom va boshqalar Prezidentimiz Islom Karimov rahnamoligida buyuk mutafakkir Alisher Navoiyning boy ma'naviy merosini o'rganish, uni dunyoda keng targ'ib etish borasida olib borilayotgan ulkan ishlar haqida so'zladi.

Shoir o'z asarlarida tarannum etgan insonparvarlik, adolat, yurt ravnaqi, komil inson kabi hayotbaxsh g'oyalari Vatanimizning bugungi taraqqiyot odimlarida, ijtimoiy-iqtisodiy, ma'naviy-ma'rifiy islohotlarda o'zining yorqin ifodasini topmoqda.

Tadbirda Alisher Navoiy asarlaridan namunalari o'qildi. Ulug' mutafakkir ma'naviy merosi, ijodi, faoliyati haqida jahon adabiyoti namoyandalarning qimmatli fikrlaridan parchalar Toshkent davlat sharqshunoslik instituti talabalari tomonidan o'zbek, rus, ingliz tillarida ijro etildi.

O'zbekiston xalq hofizi M.Tojiboyev ijrosida Alisher Navoiy g'azallariga bastalangan qo'shiqlar yangradi.

Tadbir ishtirokchilari Alisher Navoiy haykali poyiga gullar qo'ydi.



Shu kuni poytaxtimizdagi Shoirlar xiyobonida ham buyuk bobokalonimiz tavalludiga bag'ishlangan mushoira bo'lib o'tdi. Unda yozuvchi va shoirlar, Zulfiya nomidagi Davlat mukofoti sohibalari, talabalar qatnashdi.

Alisher Navoiy asarlaridan namunalari o'qildi.

Buyuk shoir tavalludiga bag'ishlangan adabiy-ma'rifiy tadbirlar Qoraqalpog'iston Respublikasi va barcha viloyatlarda bo'lib o'tdi.

O'zbek Milliy akademik drama teatrida 14-fevral kuni Bobur tavalludining 532 yilligiga bag'ishlab «Nafosat gulshani» nomli adabiy-badiiy kecha o'tkazildi. Tadbirda davlat va jamoat tashkilotlari vakillari, yozuvchi va shoirlar, adabiyotshunos olimlar, madaniyat va

san'at namoyandalari, adabiyot ixlosmandlari, iqtidorli yoshlar ishtirok etdi.

Tadbirda Zahiriddin Muhammad Bobur bitgan o'lmas asarlarning jahon adabiyotidagi yuksak maqomi, yoshlar tarbiyasidagi beqiyos ahamiyati haqida fikr yuritildi. Bobur g'azallaridan namunalari o'qildi. Shoir she'rlari bilan aytiladigan mumtoz qo'shiqlar ijro etildi.

Teatr foyesida buyuk shoir hayoti va ijodiga bag'ishlangan tasviriy va amaliy san'at namunalari, Bobur asarlari hamda boburshunoslikka oid kitoblar ko'rgazmasi tashkil etildi.

Mamlakatimizning umumiy o'rta ta'lim maktablarida ham bu ulug' ajdodlarimiz ijodiga bag'ishlangan madaniy-ma'rifiy kechalar, uchrashuvlar tashkil etildi. Xususan, poytaxtimizning Chilonzor tumanidagi 179-umumiy o'rta ta'lim maktabida «Alisher Navoiy va Zahiriddin Muhammad Bobur g'azaliyoti muxlisiman» mavzusida tashkil etilgan tadbirda bu ikki buyuk ijodkor asarlarining milliy adabiyotimizda tutgan o'rni, o'quvchilar ma'naviyatini yuksaltirishdagi ahamiyati xususida fikrlashildi.

O'quvchilar shoirlar g'azallaridan namunalari o'qib berishdi, sahna ko'rinishlari ijro etishdi.

HAMYURLARIMIZ FRANSIYANING "AKADEMIKLAR PALMASI" MUKOFOTI KAVALERI

Fransiyaning O'zbekistondagi elchixonasi tavsiyasiga binoan o'zbekistonlik olti nafar olimlarimizga Fransiya hukumati tomonidan «Akademiklar palmasi» faxriy ordeni berildi.

Ular orasida O'zbekiston Xalq ta'limi vazirligi Umumta'lim va ixtisoslashtirilgan maktablar boshqarmasi boshlig'i Abdurahim Nosirov, Samarqand chet tillar instituti fransuz tili o'qituvchisi Dilfuza Ataulayeva, fransuz tili o'qituvchisi Dilbar Ibragimova, O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti fransuz tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasini mudiri, filologiya fanlari doktori Jamoliddin Yoqubov ham bor.

«TA» ma'lumoti:

«Akademiklar palmasi» ordeni Fransiya yoki xorijdagi ta'lim xodimlari va ilmiy-tadqiqotchilarni o'z sohalardagi buyuk xizmatlarini taqdirlash uchun beriladigan Fransiya davlatining faxriy mukofotidir.

ZULFIYA – MILLAT FAXRI

Bugun yurtimizda shoira Zulfiya tavalludining 100 yilligiga bag'ishlab o'tkazilayotgan tadbirlar tinchlik, do'stlik, mehr-muhabbat, sadoqat tuyg'ulari tarannumiga aylanib borayapti.

Xorazm viloyati axborot-kutubxona markazida Urganch davlat universiteti va Ma'mun akademiyasi bilan hamkorlikda «O'zbek she'riyatida Zulfiya ijodining o'rni» mavzusiga bag'ishlangan davra suhbatini o'tkazildi. Unda professor-o'qituvchilar, talabalar va kitobxonlar ishtirok etdi.

Anjumanda «Mustaqillik davri adabiyotida Zulfiya ijodining ahamiyati», «Zulfiya – millat faxri», «Zulfiya – vafo va sadoqat kuychisi» kabi mavzularda ma'ruzalar, shoira qalamiga mansub she'rlardan namunalari o'qildi, sahna ko'rinishlari namoyish etilib, insholar tanlovi o'tkazildi.

Internet nashrlar materiallari asosida Uldona ABDURAHMONOVA tayyorladi.



ДУНЁ БИЛАН БЎЙЛАШИБ

ёхуд «Горохов синдроми»нинг оддий давоси

...Машхур «Ғаройиб бола» фильмида инглиз тилидан имтиҳон топшира олмаган талабага ўқитувчи жаҳл қилади: «Одам ҳам шунақа бўладими? Қайси саводсиз дарс берган ўзи?». У эса пинагини ҳам бузмайди: «Сиз, Валентина Николаевна. Қишлоғимиздан кетиб қолганингиздан кейин нимани ҳам ўрганардик».

Бу вазиятда аслида талаба эмас, бир пайтлар қишлоқ шароитига чидай олмай шаҳарга кетиб қолган ўқитувчи саволлар қаршисида қолади...

Бу – собиқ тузум давридаги манзара. Чунки яқин йигирма йил олдин қишлоқ мактабда ўқиган ўқувчилар учун инглиз тили фанидан дарслик туғул, ўқитувчи ҳам етишмасди. Бир мутахассис бир неча қишлоқдаги мактабларда дарс беришига тўғри келар, ўқувчилар ўқитувчининг йўлига кўз тикиб ўтирарди.



Ҳозир эса билим оламан, хорижий тилларни ўрганаман, деган ўқувчи учун имкониятлар кенгаймоқда. Президентимизнинг 2012 йил 10 декабрдаги “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги ПҚ-1875 сонли Қарори бу борадаги ишларни мутлақо янги, юқори босқичга олиб чиқишга хизмат қилмоқда. Бугун ўқувчилар бошланғич синфлардан бошлаб янги давлат таълим стандартлари ва ўқув дастурлари асосида инглиз (“Kids’ English”), немис (“Deutsch macht spaß”), француз (“Hirondelle”) тиллари бўйича дарслик мажмуалари билан таъминланмоқда. Улар ўқувчи китоби, ўқитувчи учун методик қўлланма ва мультимедиа иловалари (DVD-диск)дан иборат.

Бу жараёнда Халқ таълими вазирлиги томонидан ҳам кенг қамровли ишлар, қатор лойиҳалар изчил ва тизимли амалга оширилмоқда. Хусусан, умумтаълим мактабларида фаолият кўрсатаётган кўп минг сонли чет тили фани ўқитувчиларининг касб маҳоратини оширишга алоҳида эътибор қаратилмоқда. Шу мақсадда туман(шаҳар)лардаги таянч мактаблар негизида ҳар ҳафталик курслар ташкил этилиб, ўқитувчилар малакасини узлуксиз такомиллаштириб боришнинг янги механизми жорий этилаётир. Бу педагог кадрлар малакасини оширишга мутлақо янги ёндашувни, яъни уларни ўз иш жойларидан

ажралмаган ҳолда махсус тайёрланган ўқитувчи-тренерлар устозлигида доимий таълим олишларини назарда тутлади. “Чет тили ўқитувчиларининг касбий маҳоратини ошириш бўйича ҳар ҳафталик курсларни ўтказиш тўғрисида”ги низом асосида чет тили ўқитувчиларининг методик курслари ҳар ойда уч марта, кунига 6 соатдан, жами 18 соат ҳажмда ўтказилади.

Доимий равишда фаолият кўрсатувчи ўқув курслари республикамизнинг ҳар бир тумани(шаҳри)да ташкил этиладиган жами 550 та таянч мактаблари негизида фаолият кўрсатмоқда. Тегишли ҳудуддаги умумий ўрта таълим муассасаларининг чет тили ўқитувчилари ўз устида мустақил ишлаши учун ажратилган методика кунларида Халқ таълими вазирлиги тасдиқлаган дастур асосида ташкил этиладиган ўқув машғулотларида билим, кўникма ва малакаларини оширишга киришмоқда.

Мазкур малака ошириш курсларининг мақсади чет тили ўқитувчиларининг тилни ўқитиш бўйича амалий кўникмаларини, айниқса, чет тилини бошланғич синфларда ўқитиш маҳоратини оширишга қаратилган. Демак, ўқитувчининг ўз мутахассислиги бўйича чуқур билимга эга бўлиши унинг давлатимиз томонидан яратилган имтиёزلардан тўлиқ фойдаланиши, яъни ойлик маошларига қўшилаётган устамаларни олишини кафолатлайди. Натижада, чет тилини замон талаблари даражасида ўқита оладиган ўқитувчилар сафи кенгайиб боришига эришилади.

Чет тили ўқитувчилари малакасини оширишнинг мазкур механизмини жорий этиш учун ўзига хос тайёргарлик ишлари амалга оширилди. А.Авлоний номидаги Халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш марказий институти профессор-ўқитувчилари томонидан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети қошидаги Чет тилларини ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш республика илмий-амалий маркази ҳамда бошқа ихтисослашган таълим муассасалари мутахассислари билан ҳамкорликда мазкур малака ошириш курсларининг ўқув режа, дастурлари, ўқитувчилар учун услубий қўлланма, дарс ишланмалари, дарсларни ўтказиш учун аудио, видео ресурслар, тингловчилар билимини синаш учун материаллар ишлаб чиқилди.

Жорий йилнинг 26 январида умумтаълим муассасалари чет тиллари ўқитувчиларининг касбий маҳоратини ошириб бориш бўйича туман(шаҳар)лардаги таянч мактаблари тренерларини тайёрлаш мақсадли ўқув курсининг дастлабки босқичи бошланди. Бир ҳафта давомида 36 соатлик ўқув дастури (шундан 20 соати педагогларнинг чет тилига оид билимларини ривожлантириш, 10 соати бошланғич таълим методикасини ўргатиш, 6 соати Давлат тест маркази тест форматларини яратишга ажратилган) асосида тайёргарликдан ўтказилган **етти юз нафардан ортиқ** тренер-ўқитувчиларга ҳудудлардаги малака ошириш курсларида дарс машғулотларини олиб бориш ҳуқуқи берилди. Мазкур тренерлар ҳудудларига қайтиб борганларидан сўнг жорий йилнинг 1 мартдан бир вақтнинг ўзида **21 мингдан зиёд** чет тили ўқитувчиларининг малакасини доимий тарзда ошириб боровчи курсларда ўқув машғулотларини бошлашади.

Махсус курсда тайёргарликдан ўтган тренер-ўқитувчиларнинг фаолияти ва натижалар вазирликнинг доимий диққат марказида бўлади. Тренер-ўқитувчиларга А.Авлоний номидаги марказий ва ҳудудий халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва уларнинг малакасини ошириш институтлари томонидан доимий тарзда зарур методик ёрдам кўрсатиб борилади.

Марказий институтда тренер-ўқитувчиларни тайёрлаш бўйича мақсадли курслар очилишига бағишланган ялпи йиғилишда Ўзбекистон халқ таълими вазири Улуғбек Иноятов, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ректори Шуҳрат Қаюмов, А.Авлоний номидаги халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш марказий институти ректори Мақсуд Юлдашев, Британия Кенгашининг Ўзбекистондаги ваколатхонаси директори Марк Кросси ва бошқалар мамлакатимиз таълим тизимида чет тилларни ўқитишга катта эътибор қаратилаётгани ўзбекистонлик ёшларнинг жаҳонга фаол ва самарали интеграциялашувига хизмат қилишини таъкидлашди. Тадбирда ҳафталик малака ошириш курсларининг мақсад-вазифалари, ўзига хослиги ҳақида маълумотлар берилди.

Бу жараён икки босқичда амалга оширилди. Биринчи босқичда Қорақалпоғистон Республикаси, Хоразм, Бухоро, Навоий, Самарқанд, Тошкент вилоятлари ва Тошкент шаҳридан келган 344 нафар, иккинчи босқичда эса Сурхондарё, Қашқадарё, Жиззах, Сирдарё, Андижон, Наманган, Фарғона вилоятларидан келган 388 нафар инглиз тили фани ўқитувчилари малака оширди. Дарсларда Марказий институтдан ташқари Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Тошкентдаги Турин политехника университети, Сингапур менежментни ривожлантириш институти филиаллари ҳамда Тошкент вилояти малака ошириш институти профессор-ўқитувчилари иштирок этди. Ўқув курси “Узлуксиз таълим тизимида чет тилларининг давлат таълим стандарти”, “Чет тилини ўргатишда коммуникатив ёндашув”, “Инглиз тилида сўз ва ибораларни (лексика) тушунти-



риш технологияси”, “Инглиз тили грамматикасини коммуникатив ёндашув орқали ўргатиш”, “Талаффузни ўргатишнинг самарали методлари”, “Тил ва нутқ бирликларини ўргатиш методикаси”, “Тинглаб тушуниш кўникма ва малакаларини шакллантириш методлари”, “Инглиз тилида ўқишни ўргатиш методикаси”, “Гапириш кўникмасини ривожлантириш методикаси”, “Инглиз тили дарсларида ёзиш кўникма ва малакаларини ривожлантириш методикаси”, “Чет тили дарсларини ташкил этишнинг замонавий методлари”, “Дарснинг таркибий қисмлари ва уларни тақдим этиш методикаси”, “Инглиз тили дарсларида дидактик материаллардан самарали фойдаланиш йўллари”, “Чет тилини ўргатишда она тилининг ўрни (интерференция)”, “Тилни ўрганишда “хато” ва уни тузатишнинг самарали йўллари”, “Чет тиллари бўйича Халқаро тест тизими”, “Ўзбекистон Республикасининг Чет тилларини билиш даражасини аниқлаш бўйича миллий тест тизими” каби мавзуларда ташкил этилди.

2 февраль. Соат 10:00. Биринчи соатда **Халқ таълими вазирлиги умумтаълим ва ихтисослаштирилган мактаблар бошқармаси бошлиғи Абдураҳим Носиров** ва **А.Авлоний номидаги Халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш марказий институти кафедра мудири Клара Иноғомованин**г “Узлуксиз таълим тизимида чет тилларининг давлат таълим стандарти” мавзусидаги маърузалари тингланди.

– Халқ таълими вазирлиги томонидан Президентимизнинг 2012 йил 10 декабрдаги “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чоратадбирлари тўғрисида”ги Қароридан белгиланган вазифалар ижросини таъминлаш мақсадида маҳаллий ҳокимликлар билан ҳамкорликда қўшимча чоратадбирлар дастури тасдиқланиб, ижрога йўналтирилди, – деди Абдураҳим Носиров. – Шунингдек, чет тили бўйича таянч мактабларда олий таълим муассасалари, малака ошириш институтларининг тажрибали чет тили мутахассислари, тренер-ўқитувчилар иштирокида “Маҳорат мактаблари” фаолияти иш олиб бормоқда.

Ортимиздаги 9698 та умумий ўрта таълим мактабининг 1–9-синфларида чет тиллари ўқитилмоқда (айрим мактабларда иккита хорижий тил ўқитилади). Шундан 8643 мактабда инглиз тили, 1589 мактабда немис тили, 1076 мактабда француз тили ўқитилади.

Бу эса 3,01 миллион (89,2 фоиз) ўқувчи инглиз, 316 минг (16,2 фоиз) ўқувчи немис, 216 минг (11,1 фоиз) ўқувчи француз тилини ўрганаётганидан далолат.

2014–2015 ўқув йилида инглиз тили дарслик мажмуалари Буюк Британиялик эксперт Венди Арнольд хоним билан ҳамкорликда такомиллаштирилди. 1–4-синфларнинг чет тили кабинетлари учун 2013 йилда 2457 тўплам, 2014 йилда 4193 тўплам ахборот-коммуникация, ўқитишнинг техник воситалари ва анжомлари билан таъминланди.

лар пайдо бўлганда такроран сўраш, узр сўраш ва ҳоказолар орқали мураккаб вазиятлардан чиқиш кета олиш қобилиятини назарда тутати. Мазкур стандартда дискурс компетенцияси прагматик компетенция таркибига киритилди. Мазкур компетенция оғзаки ёки ёзма нутқда фикрларни тегишли тил воситалари орқали ифодалашни, шунингдек, нутқдаги изчилликни таъминлашда лингвистик сигналларни тушуниш ва интерпретация қилиш кўникмаларини назарда тутати.

Бошланғич (1–4) синфларга етказилган асбоб-ускуна ва жиҳозлар



Чет тиллар бўйича узлуксиз таълим учун ДТС ўқув фанининг мақсад ва вазифалари, чет тилини ўқитиш ва ўрганишнинг мазмуни, таълимнинг барча босқичларида таълим муассасалари битирувчиларининг мажбурий тайёргарлик даражасига қўйиладиган талабларни белгилаб беради. **Мақсад** – тил ўрганувчиларнинг кўп маданиятли дунёда кундалик, илмий ва касбга оид соҳаларда фаолият олиб бориши учун чет тилидаги коммуникатив компетенциясини шакллантиришдан иборат.

Чет тили коммуникатив компетенцияси – ўрганилаётган чет тили бўйича эгалланган билим, кўника ва малакаларни мулоқот жараёнида қўллаш қобилиятидир. Компетенциялар қуйидагилар:

Лингвистик компетенция тил материали (фонетика, лексика, грамматика) ҳақида билимлар ва нутқ фаолияти турлари (тинглаб тушуниш, гапириш, ўқиш ва ёзиш) бўйича кўникмаларни эгаллашни назарда тутати.

Социолингвистик компетенция сўзловчининг бирор бир нутқий вазият, коммуникатив мақсад ва хоҳиш-истагидан келиб чиққан ҳолда керакли лингвистик шакл, ифода усулини танлаш имконини яратди. Социолингвистик компетенция ижтимоий-маданий компетенцияни ўз ичига олиб, аутентик нутқнинг миллий хусусиятларини: ўзи яшаётган мамлакатнинг урф-одатлари, қадриятлари, маросимлари ва бошқа миллий-маданий хусусиятларни билиш ҳамда тили ўрганилаётган мамлакат билан таққослаган ҳолда тақдим эта олиш қобилиятини кўзда тутати.

Прагматик компетенция ўрганилаётган чет тилида коммуникатив вазиятда тушунмовчилик-

ган таянч даражаси (чет тиллари чуқурлаштириб ўқитиладиган ихтисослаштирилган мактабларнинг 9-синф битирувчилари), ўрта махсус, касб-хунар таълимида **B1** – чет тилини эгаллашнинг мустақил бошланғич даражаси (чет тилларига ихтисослашмаган академик лицейлар битирувчилари, касб-хунар коллежлари битирувчилари, чет тилларига ихтисослашган академик лицейлар битирувчилари – 2-чет тили), **B1+** – чет тилини эгаллашнинг кучайтирилган мустақил бошланғич даражаси (чет тилларига ихтисослашган академик лицейлар битирувчилари), олий таълимда **B2** – чет тилини эгаллашнинг мустақил мулоқот даражаси (олий таълим муассасаларининг ихтисослиги чет тили бўлмаган факультетлар бакалаврият босқичи битирувчилари, олий таълим муассасаларининг ихтисослиги чет тили бўлган факультетлар бакалаврият босқичи битирувчилари – 2-чет тили), **B2+** – чет тилини эгаллашнинг кучайтирилган мустақил мулоқот даражаси (олий таълим муассасаларининг ихтисослиги чет тили бўлган факультетлар бакалаврият босқичи битирувчилари, олий таълим муассасаларининг ихтисослиги чет тили бўлмаган факультетлар магистратура босқичи битирувчилари), **C1** – Чет тилини эгаллашнинг эркин мулоқот даражаси (олий таълим муассасаларининг ихтисослиги чет тили бўлган факультетлар магистратура босқичи битирувчилари) қабул қилинган бўлиб, **C2** эса ҳали бизда расман қабул қилинмади. Демак, бизда аввал ҳам давлат таълим стандарти-миз бор эди, лекин халқ таълимида алоҳида, олий таълимда алоҳида бўлган. Олдин халқ таълимида хорижий тил 5-синфдан ўтилган бўлса, ҳозирги давлат таълим стандартига кўра 1-синфдан бош-

лаб узвийликда магистратура босқичини тугатгунга қадар давом этади.

Соат 12:10. Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ўқитувчиси Муқаддас Огайнинг маърузаси тингланди. У чет тилини ўргатишда она тилининг ўрни (интерференция)ни тренер-ўқитувчиларга тушунтираркан, коптокни ўқувчилар бир-бирига узатиш асносида ҳар бир ўқувчи янги сўзни айтиб сўз ўрганиши мумкинлигини таъкидлади. Инглиз тилини ўрганишда она тилимизнинг ижобий жиҳатларидан бири – иккала тилнинг ёзуви ҳам лотин алифбосида эканлигига эътибор қаратишни, бунда ўзбек тилидаги “х” товуши инглиз тилида “х (икс)” деб талаффуз қилиниши сингари жиҳатлар ҳам кўзга ташланишини қайд этди. Хусусан, инглиз тилидаги сўзларни талаффуз қилишда ўзбек тилидаги товушлардан фойдаланиш, дарс давомида ўқувчиларнинг фикри билан қизиқиш дарс самарадорлигини оширишга хизмат қилади.

3 февраль. Соат 10:30. Иккинчи соатда дарсни **Тошкент шаҳар педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти катта ўқитувчиси Дилрабо Юсупова** “Тилни ўрганишда “хато” ва уни тузатишнинг самарали йўллари” мавзусида дарс ўтди. Дарсдан сўнг муаллимнинг таасуротлари билан қизиқдик.

– Дарс жараёнида шуни англадимки, курсда таълим олаётган ўқитувчилар хато турлари деб фақатгина **mistakes**ни билар экан, ўзи инглиз тилида **errors** ва **mistakes** хато турлари ҳисобланади, – дейди Д.Юсупова. – Мавзунини тушунтириш давомида энди улар **errors** ва **mistakes**ни ажратган ҳолда яхши тушуниб олишди. Саволлар беришди, биз жавоб бердик. Ўйлайманки, тренер-ўқитувчиларимиз энди жойларда ҳам тилни ўрганишда “хато” ва уни тузатишнинг самарали йўллари ўрганувчи инглиз тили ўқитувчиларига ҳам тушунтира олади.

Бу ҳақда курс тренер-ўқитувчиларининг ҳам фикри билан қизиқдик.

– Ўттиз йилдан буён 5–9-синфларга хорижий тилларни ўргатган бўлсак, икки йилдан буён 1-синфдан бошлаб ўргатяпмиз, – дейди **Фаргона вилояти Ёзёвон тумани 26-умумий ўрта таълим мактабининг инглиз тили фани ўқитувчиси Фотимахон Хўжаева**. – Ўз-ўзидан маълумки, бошланғич синф ўқувчиси билан юқори синф ўқувчисининг тушуниш даражаси ҳар хил. Бир ҳафталик дарс давомида бизга ўқитувчилар мана шу томонга ҳам эътибор беришимиз, бола руҳиятидан келиб чиқиб хорижий тилни ўргатишимиз кераклигини, қайси методлардан фойдалансак юқори самарага эришишимиз мумкинлигини, тинглаб тушуниш, ўқиш, ёзиш, гапиришга ўқувчиларни қай тарзда ўргатса ижобий натижага эришиш мумкинлигини ўргатишди.



4 февраль. Соат 12:00. Учинчи соатда тренер-ўқитувчиларга “Чет тили дарсларини ташкил этишнинг замонавий методлари” мавзусини **Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети инглиз тили фани ўқитувчиси Дилафрўз Абдумажидова** тушунтириб берди. Дарсда чет тили дарсларини ўтишда коммуникатив метод асосида ўқувчилар тилини тўрт кўникма – гапириш, тинглаб тушуниш, ўқиш ва ёзиш орқали ривожлантириш кераклигига алоҳида аҳамият қаратилди.

– Икки ҳафта давомида курс тингловчиларига дарс ўтиб келмоқдамиз, – дейди Дилафрўз Абдумажидова. – Умумий ўрта таълим мактаблари ўқитувчилари билан ишлаётганимиз мен учун алоҳида янгилик бўлди. Чунки аввал олий таълим ўқитувчиларига дарс берганмиз. Кўрдимки, умумий ўрта таълим мактаблари инглиз тили фани ўқитувчилари жудаям завққа тўла, интилувчан, ҳаракатчан экан. Дарс давомида шундай методлардан фойдаланяпмизки, улар ҳам ўқувчи, ҳам ўқитувчи бўлиб мавзунини тушунишга ҳаракат қилишяпти. Бу билан биз ўқитувчиларни ўқувчининг руҳиятини ўрганишга ҳам ўргатяпмиз.



5 февраль. Соат 14:20. Тўртинчи соатда **Турин политехника университети ўқитувчиси Дониёр Алибеков** “Талаффузни ўргатишнинг замонавий методлари” мавзусида тингловчиларга ўқувчилар талаффузининг муаммолари, уни қайси йўл билан бартараф қилиш борасида маъруза қилди.

Шу соатда бошқа гуруҳга дарс ўтаётган **А.Авлоний номидаги халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш марказий институти ўқитувчиси Махфират Абдуллаеванинг** дарсига кирдик. Муаллима “Дарснинг таркибий қисмлари ва уларни тақдим этиш методикаси” мавзусини ўзига хос усулда тушунтира бошлади. Дастлаб тингловчиларга оқ қоғоз тарқатилди. Тренер-ўқитувчиларга оқ қоғозни буклаш, бир четини йиритиш навбатма-навбат айтиб турилди. Кейин қоғоз очилди ва қор парча шакли пайдо бўлди. Лекин тренер-ўқитувчиларнинг қор парчаси турлича чиқди.

Бунга Махфират АБДУЛЛАЕВА шундай изоҳ берди:

– Мен сизларга нима қилиш кераклигини айтиб турдим, лекин қоғознинг ўнг четини ёки чап четини йиритинг демадим, аниқ кўрсатма бермадим. Шунинг учун ҳам шакллари ҳар хил чиқди. Бу билан ҳамма ўқувчининг тушуниш даражаси, руҳияти ҳар хиллигини, кўрсатмани аниқ беришингиз лозимлигини англаймоқчи эдим.

Сизлар эртага дарс бераётганингизда биринчи ўринда ўқувчиларингизнинг чет тилини қабул қила олишга тайёрлаб, кейин ўргатишга киришинг. Масалан, “Family” (оила) мавзуси 1-синф дастурига ҳам, 9-синф дастурига ҳам киритилган. Бунда ўқувчиларнинг ёшига қараб мавзуни тушунтиришимиз ва улардан талаб қилишимиз керак.

Дарс жараёни ҳақида тингловчилардан бир гуруҳининг фикри билан қизиқдик.

О.ЭШҚОБИЛОВА, Қашқадарё вилояти Қарши шаҳридаги 22-умумий ўрта таълим мактабининг инглиз тили фани ўқитувчиси:

– Бир ҳафта давомида кўплаб устозлар, ҳатто Британия Кенгашининг ўқитувчилари дарс беришди. Дарс жараёнида биз билан индивидуал, жуфт-жуфт, гуруҳ-гуруҳ ва алоҳида тарзда ишланди. Бу бизга ўқувчиларнинг ҳолатини ўргатди, шу дарс давомида ўқувчининг маълум маънода қай шаклда дарсни тушуниши осон бўлишини ҳис қилиш имконини берди.

Ж.ҚОДИРОВ, Сурхондарё вилояти Термиз шаҳридаги 9-умумий ўрта таълим мактабининг инглиз тили фани ўқитувчиси:

– Ўқувчиларга тилни ўргатишда коммуникатив методдан фойдаланиш усулини қўллаш кераклигини англадик. Биз аввал эски методлардан фойдаланган ҳолда дарс ўтган бўлсак, энди янги методлардан фойдаланишни, инглиз тилида мулоқот олиб бориш, гапиришга ўргатиш муҳимлигини тушундик.

Д.ИСРОИЛОВА, Андижон вилояти Асака туманидаги 57-умумий ўрта таълим мактабининг инглиз тили фани ўқитувчиси:

– CEFR, Давлат таълим стандартини биламиз дерканмизу, яхши англамаган эканмиз. Инглиз тилини ўқувчиларга мураккаб йўллар билан ўргатган эканмиз, дарслардан сўнг билдикки, чет тилини ўргатишнинг осон ва содда усуллари ҳам бор экан, ана шу методлардан қандай қилиб фойдаланиш йўлларини биз нафақат ўқувчиларга, балки ўз

худудимизда бизга бирлаштирилган инглиз тили ўқитувчиларига ҳам ўргатишга ҳаракат қиламиз.

Ниҳоят 6 февраль кuni дарслар якунланди. А.Авлоний номидаги халқ таълими ходимларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш марказий институтидаги якуний ялпи йиғилишда Ўзбекистон халқ таълими вазирининг биринчи ўринбосари Бахтиёр Дониёров мамлакатимизда хорижий тилларни ўргатишга қаратилаётган юксак эътибор, яратилган имконият ва шароитлардан унумли фойдаланиш кераклигини таъкидлади.

Тадбирда тренер-ўқитувчиларга тренерлик гувоҳномаси, маърузаларнинг электрон варианты топширилди. Энди улар ўз худудларига қайтиб, белгиланган таянч мактабда ўртача 30 нафардан чет тили ўқитувчиси иштирокида мунтазам ўқишларини йўлга қўйишади. Инглиз тили фани ўқитувчилари ўзлаштирган билимига кўра турли даражали гувоҳномалар олишди.

– В2 даражали гувоҳномага сазовор бўлдим, – дейди **Сирдарё вилояти Боёвут туманидаги 23-умумий ўрта таълим мактабининг инглиз тили фани ўқитувчиси Тоир Ғаниев**. – Бу ерда олган билимларимизни бошқа ўқитувчи ва ўқувчиларга ўргатишга ҳаракат қиламиз. Бу эса бизни янада янги, кучлироқ иштиёқ билан ишлашга ундайди.



...Дарвоқе, «Ғаройиб бола» фильмида Петр Горохов имтиҳондан йиқилиб чиқиб кетар экан, хўрсинади: «Пўстаксан, деб кулишга устасизлар. Бироқ қишлоққа бориб ишлашдан ҳаммаларинг қочасизлар». Бугун эса мамлакатимизда шаҳар ва қишлоқ мактаблари ўртасидаги тафовут қисқариб бормоқда. Бу айниқса, чет тиллар масаласида яққол кўзга ташланмоқда. Чунки бугун барча худуддаги чет тили ўқитувчилари учун тенг шароит ва имтиёзлар яратилган. Бу эса қуёш тенг нур сочадиган Ўзбекистоннинг ҳар бир худудида ёшлар дунё билан бўйлашиб таълим олиш имконига эга, дейиш учун барча асос бор.

Улдона АБДУРАҲМОНОВА,
«Til va adabiyot ta'limi»
журнали муҳбири



Бахтиёр МЕНГЛИЕВ,
ЎЗМУ профессори, филология фанлари доктори,
Башорат БАҲРИДДИНОВА,
Қарши ДУ доценти, филология фанлари номзоди

ОНА ТИЛИ ТАЪЛИМИ:

узлуксиз таълим босқичларида чалкашликларга учрамаяптими?

Бугунги кунда ёш авлодга ҳар томонлама юқори савияда таълим ва тарбия бериш узлуксиз таълим олдидаги энг долзарб ижтимоий буюртмадир. Бу вазифанинг аъло даражада амалга оширилишига эришиш таълим берувчига ҳам, таълим олувчига ҳам, таълим воситасига ҳам янги-янги талабларни қўймоқда. Фан-техника кескин ривожланаётган, ахборот-коммуникация воситалари ўта шиддат билан тараққий этаётган, ҳаёт суръатлари беқиёс тезлашган айни пайтда **таълим олувчи** нафақат соат сайин янгилашиб бораётган билимларни тезлик билан ўзлаштириши, балки улар ичидан энг мукаммалини ажратиш ола билиши зарур. Бу эса **таълим берувчидан** ўта изланувчан, янгиликни тез ўзлаштириб олаётган, аниқ хулосаларгагина ишонадиган ўқувчининг талабларига тўла жавоб бера олиши, **таълим воситасининг** эса ўқувчини ўзига жалб қиладиган, ҳатто тажрибасиз ўқитувчининг камчиликларини ҳам бартараф қиладиган даражада мукаммал бўлишини тақозо этмоқда.

Маълумки, таълим олувчи умумий ўрта таълим, ўрта махсус (академик лицей) ёки касб-ҳунар таълими (коллеж), олий таълим ва ундан кейинги босқичларни бирин-кетин босиб ўтиш асосида ҳар бир фандан етарлича билим ва кўникмаларни эгаллайди. “Олий ва ўрта махсус, касб-ҳунар таълими тизими учун ўқув адабиётларининг янги авлодини яратиш концепцияси” (ОУМТВнинг 02.08.2013 даги 278-сонли буйруғи) да таъкидланганидек, бу босқичларда таълимнинг асосий воситаси бўлган “ўқув адабиётларини яратишда Кадрлар тайёрлаш миллий дастури асосида республикада жорий этилган узлуксиз таълим тизимининг таълим турлари ўртасидаги узвийлик ва узлуксизликни таъминлаш, фанларда мавзулар изчиллигига, оддийдан мураккабга, хусусийдан умумийликка ўтиб боришга ҳамда мавзуларнинг такрорланмаслигига алоҳида эътибор қаратилиши лозим”.

Маълумки, миллий тилга эга бўлиш давлат суверенитетининг асосий тамойилларидан ҳисобланади. Таълим олувчи ана шу тилдан ижтимоий, иқтисодий ва маданий ҳаётнинг турли жабҳаларида, мулоқот ва муносабатнинг барча шаклларида эркин, тўғри ва самарали фойдалана олиши учун унинг фонетикаси, орфографияси, лексикаси ва грамматикасига доир билимларни пухта ўзлаштирган бўлиши лозим. Узлуксиз таълим бўғинларида ана шу миллий тилимиз фонетикаси, орфографияси, лексикаси ва грамматикасини ўқитиш учун хизмат қилувчи “Она тили” (умумий ўрта таълим мактаблари учун), “Ҳозирги ўзбек адабий тили” (академик лицейларнинг ижтимоий гуманитар йўналишлари учун), “Она тили ва адабиёт” (касб-ҳунар коллежлари учун) дарсликларида учрайдиган айрим камчиликлар, уларнинг келиб чиқиш сабаблари ва бартараф этиш масалала-

ри хусусида мулоҳаза юритар эканмиз, мақсадимиз – “ўрганувчиларни ўзига жалб қиладиган, **ҳатто тажрибасиз ўқитувчининг камчиликларини ҳам бартараф қиладиган, нафақат ўқувчи, балки ўқитувчининг билимини оширадиган сифатли** ўқув адабиётини яратиш”дек эзгу ишдан четда қолмаслик эканини таъкидлаб ўтамиз. Аммо, айтиб ўтиш керакки, ушбу босқичда амалиёт жараёнида юзага чиқиб қолаётган камчилик, чигалликлар кимгадир ёқмагани учун таҳлил қилинмаса, дарсликнинг сўнги нашрида яна ўз ҳолича қолаверса, бартараф этилмаса, босқичма-босқич ўтиш мезони бузилади.

Ҳар қандай дарсликнинг мукамаллиги таълим учун муҳим, бироқ миллий тилни ўргатишга хизмат қиладиган она тили дарсликларининг мукаммал бўлиши ҳаммасидан ҳам муҳим. Дарслик бир олим ёки муаллифнинг шахсий қарашлари акс этадиган монография эмас. Унинг мукамаллиги, тўғрилиги, фикрларнинг узвийлиги учун барча она тили таълими фидойилари бирдек жавобгар. Унга доир ҳар қандай синчковлик – эътироз, танқид ўрнида қабул қилинмай, шу фикрлар асосида чалкашликларга барҳам бериб борилсагина, мукаммал ўқитиш воситаларига эга бўламиз.

Баркамол авлод, комил инсонни тарбиялашда дарсликларнинг ўрни муҳим. Шу боис ўқув адабиётини яратишга қўйилаётган талаблар кундан-кунга такомиллашиб бормоқда. Қуйида дарсликка қўйиладиган талаб ва шу талабларни бажариш жараёнида юзага келаётган муаммолар, уларнинг келиб чиқишига сабаб бўлувчи омиллар ҳамда уларни бартараф этиш йўллари хусусида баҳс юритамиз.



Сўнги йилларда туркий тиллар гап қурилишида тутган ўрнидан келиб чиқиб биргина кесим талқинида юз берган ислохотларнинг ўзи узлуксиз таълим бўғинларида мавзунини ўқитиш билан боғлиқ баъзи муаммоларни юзага чиқарди. Жумладан, 8-синф “Она тили” (57-бет) ва академик лицейларнинг “Ҳозирги ўзбек адабий тили” (470-бет III босқич) дарсликларида кесим гапнинг марказий бўлаги эканлиги ҳамда кесимнинг шахс-сон, замон, майл,

тасдиқ-инкор маъноларини ифода этиши айtilган. Бу таъриф 6-синф “Она тили” дарслигидаги “*Феъллар гапда бошқа сўзлар билан боғланиб, кесим, эга, тўлдирувчи, ҳол, аниқловчи вазифасида келиши мумкин. Бунинг учун феъл махсус шаклларга эга бўлади. Турли гап бўлаклари вазифасида келиш учун хосланган феъл шакллари феълнинг вазифа*

шакллари саналади. Феълнинг тўрт вазифа шакли мавжуд: 1) соф феъл шакли (ўқиди); 2) ҳаракат номи шакли (ўқимоқ, ўқиш); 3) сифатдош шакли (ўқиган, оқар); 4) равишдош шакли (ўқиб, келгач). (6-синф, 46-бет) **“Феълнинг замон, майл, шахс-сон қўшимчалари муносабат шакллари ҳисобланади. Бу шаклларга эга бўлган ҳар қандай феъл гапда кесим вазифасида келади”** (6-синф, 79-бет) фикрларини тўлдирди. 8-синф “Она тили” дарслигининг 54-бетидаги 110-машқда содда ва қўшма гап жуфтликларини фарқлаш учун берилган *“Биз уйга қайтдик ва бирга дарс тайёрладик. – Биз уйга қайтиб, бирга дарс тайёрладик”* каби мисоллар ҳам мавзу моҳиятига мос. Аммо шу дарсликнинг 59-бетида феъл-кесимнинг ифодаланиши ҳақида сўз борар экан, соф феъл билан бирга равишдош ва сифатдош шакллариининг ҳам кесимни ифодалаши айтилиши ва унга мисоллар келтиришга уринилиши бир қадар чигалликни келтириб чиқаради: “Феъл-кесимлар қуйидаги кўринишларга эга:

а) соф феъл-кесим: *Мен мактабга бораман;*
б) равишдош билан ифодаланган кесим: *Уй эгаси дастурхон ёзгунча, Фотима ҳам баркашни олиб келди.* (С.А.);

с) сифатдош билан ифодаланган кесим: *Пўлат хатни кеча юборган.* (8-синф, 59-бет)

Касб-ҳунар коллежларининг “Она тили ва адабиёт” дарслигида ҳам феъл-кесимнинг ифодаланиши қуйидагича қоидалаштирилган:

1. Соф-феъл кесим: *Шу коллежда ўқийман.*

2. Равишдош билан ифодаланган кесим: *Шамол эсиб, қоғозларни учуриб юборди.*

3. Сифатдош билан ифодаланган кесим: *Шу ҳунарни устозидан ўрганган.* (88-бет)

Равишдошнинг кесим вазифасида келиши кейинги тадқиқотларда қатъий инкор қилинди. Бу эргаш гапли қўшма гаплар таснифида ҳам ўзгаришларни юзага келтирди. *-(и)б* шаклими, *-гунча* шаклими, барибир, равишдош кесимлик белгиси бўлган замон, шахс-сон, майл шакли ва маъносига эга эмас. Сифатдош кесим вазифасида келиши мумкин, фақат от-кесим: *“Эман дарахтининг эгилгани – сингани, Онамга ёққани – менга ёққани”* каби. Бироқ *“Пўлат хатни кеча юборган”, “Шу ҳунарни устозидан ўрганган”* гапларидан шаклан сифатдош бўлган феъл замон ҳосил қилиш учун иштирок этапти, яъни у соф феъл: *юборганман, юборгансан, юборган.* Мазкур феъллар тусланиш парадигмасига эга бўлиб, унда ноль кўрсаткичга эга бўлган ўтган замон, III шахс бирлик, хабар майли, тасдиқ маъноси мавжуд.

Аслида феъл-кесим фақат соф феъл билан ифодаланадими ёки равишдош, сифатдошлар билан ҳам ифодаланадими? Агар равишдош билан ифодаланса, 8-синф дарслигининг 54-бет 110-машқдаги гап жуфтликларининг ҳар иккиси ҳам қўшма гапми? Мавзунини тушунтиришдаги ана шу чалкашлик уюшиқ кесимларни тушунишда ҳам, содда ва қўшма гапларни ажратишда ҳам, қўшма гап қисмларини боғловчи воситаларни санашда ҳам бир қатор муаммоларни келтириб чиқармоқда.

Уюшиқ кесим борасида ҳам баъзи муаммолар бор. Жумладан, 8-синф дарслигида “Гап таркибида икки ёки ундан ортиқ атов бирликлари билан ифо-

даланган кесим бўлиб, кесимни шакллантирувчи восита фақат кейинги кесим таркибида ифодаланиб, барчасига алоқадор бўлса, бундай кўп кесимли гап уюшиқ кесимли гап дейилади”. “Шаклланган, яъни кесимлик шакллари (тасдиқ, инкор, замон, шахс-сон маънолари)га эга бўлган кесим алоҳида бир ҳукмини ифодалайди, муайян гап марказини ташкил эта олади. Шунинг учун икки ва ундан ортиқ шаклланган кесимли гаплар (лекин бундай гаплардаги кесимлар уюшиқ бўлақлар тарзида бўлмаса) қўшма гап саналади” (8-синф, 111-бет) деган қоида берилади ва мавзунини тушунтириш учун қуйидаги кўринишдаги машқлар бажарилади: *Сиз аълочи ва жамоатчисиз. // Сиз аълочисиз ва жамоатчисиз. Дўкандорлар молини мактаб ва харидорларни чорлаб туришарди. // Дўкандорлар молини мактаб туришарди ва харидорларни чорлаб туришарди.*

Ўқувчи мактабда содда ва қўшма гапларни ажратишда шаклланган (замон, шахс-сон, тасдиқ-инкор маъноларига эга бўлган) кесимнинг гапдаги сонига таянилишини ўрганди. Таълимнинг кейинги боғи кичи – академик лицей (АЛ) дарслигига келиб “Жуда муҳим” эслатмаси остида **“Уюшган бўлақлар ўзаро зидлик муносабатида бўлганда, улар орасида зидлов боғловчилари қўлланади.** Масалан, *Ҳаммасини тинлардим, аммо ўхшашини топмасдим асло.* (Ҳ.О.) (3-курс, 502-бет)” қоидага келтирилган мисолдан сўнг зидлов боғловчиси уюшган бўлақни боғлаётгани, қўшма гап қисмларини боғлаётгани деган муаммога дуч келади. Шу дарсликнинг “Уюшган кесимларни аниқланг” топшириғи остида берилган 124-машқда жами 11 та гап (1. *Бу сафар қизлар узоқ кулишди, чуғурлашди, тортишишди*) берилади, аммо уларнинг бирортаси ҳам уюшган кесим эмас. (3-курс, 83-бет) КХҚ дарслигида ҳам уюшган кесим қоидалаштирилган ўринда: *“Нутқ қудратли куч: у ишонтиради, ундайди, мажбур этади”* (90-бет) мисолининг келтирилиши ўқувчининг мактабда 8-синф дарслигидан ўзлаштирган билимларига зид бўлиб чиқади.

АЛ дарслигининг “Қўшма гап” мавзусига келиб: “190-машқ. Қўшма гап таркибидаги боғловчи воситаларни алмаштиринг” топшириғи билан берилган “1. *Зайнаб кўчани чала-ярим супуриб ичкари кирдида, эшикни қулфлади*” типидида берилган мисолларни қандай тушунтириш мумкин. Шу дарсликнинг 124-машқда уюшиқ кесимга берилган гаплардан бу гапнинг қандай фарқи бор?

Дарсликларнинг яна бир муҳим вазифаси ўқув материални лойиҳалаш жараёнида бошқа ўқув манбаларида келтирилган материалларни ўрганиш, уларнинг орасидаги узвийликни таъминлаш ва олган билимларини чуқурлаштириш ҳамда амалий фаолиятда қўллаш йўллариини топишдан иборат. Худди шу мавзуга доир чалкашлик КХҚ дарслигида сифатдош ва равишдош шакллариининг қўшма гап қисмларини боғловчи восита сифатида саналиши мисолида ҳам давом эттирилади. (84-бет)

Ўтган аср охирларигача тилшунослиқда қисмлари равишдош шакли ёрдамида боғланган деб қаралган *Қўнғироқ чалиниб, дарс бошланди* типидидаги гаплар шаклланган кесим (*бошланди*) битта бўлганлиги сабабли бугунги нуқтаи назардан содда гап. Равишдош, сифатдош шакллари сўзларни боғлаши мумкин, аммо гапларни боғлаш хусуси-

ятига эга эмас. Равишдош қўшма гап қисмларини боғлайди, дегани равишдош эргаш гапнинг кесими деган хулосага олиб келади.

Шунингдек, “Мураккаб от-кесимнинг тузилиши” мавзусида “Билиб олинг” кўрсатмаси остида “Мураккаб от-кесим от+боғлама вазифасида келган ёрдамчи феъл ёки кўмакчи феъл (?) қўшиливидан хосил бўлади. ... Кесимни шакллантиришга хизмат қиладиган бундай боғламалар бўл, қил (?), эди... каби ёрдамчилардир” деган қоида келтирилади. Қоида таркибидаги қил ёрдамчи феъли дарсликнинг кейинги нашрларида олиб ташланди. Бироқ шу қоидага кўра пастда берилган машқ матнида “127-машқ. Қуйидаги бирикмаларни мураккаб от-кесим вазифасида қўллаб гаплар тузинг. ... *яхшилик қил, обод қилди, озод бўлди, хурсанд бўлди...*” қўшма феъллари ҳам аралаштириб юборилади. (8-синф, 64-бет) Бу феълларни ўқувчи қандай боғламали от-кесим вазифасида қўллаб мисол келтиради?

Дарслик ўқувчини фаолликка, танқидий фикрлашга ундаши, ижодий қобилиятини ривожлантириш, мустақил хулоса чиқариш кўникмасини шакллантириш, янги билимларни излаб топиш ва амалиётда қўллашга имкон бериши лозим. Дарсликдан барча зарурий маълумотларни осонгина ўзлаштирган ўқувчида изланиш, мустақил ишлаш, баҳс-мунозара қилишга эҳтиёж қолмайди. Шу боис замонавий таълимда мазмуни ва услубиятида аввалдан режалаштирилган хатоларни излашга мўлжалланган, дарс охирида ўқувчилар таъхиси асосида қилинган хатолар текшириладиган, ўқувчини берилган маълумотни назорат қилиш, эътиборли бўлиш, мустақил фикрлашга ўргатадиган хатоли дарслар, мақсади ўқувчининг ўқитувчи билан биргаликдаги билиш жараёнини илмий изланишга яқинлаштиришга қаратилган муаммоли таълим усули, баҳс-мунозара методларидан кенг фойдаланилади. Аммо бу дарсликда бериладиган хулоса, қоидалар ҳам мунозара, баҳссталаб бўлиши керак деган хулосага олиб келмаслиги керак. Жорий дарсликларда қуйидагича “танқидий фикрлашга” ундайдиган ҳолатларнинг юзага келишига, эҳтимол, шу талаб сабаб бўлгандир?

Шунингдек, “... *ғоят қизиқарли, ҳовлининг ўртаси* (8-синф, 25-бет); *рақсга тушиш* (8-синф, 31-бет); *зангори олов, қора олтин, кумуш тола, оқ олтин* (8-синф, 34-бет); *ҳаёти ачинарли* (3-курс, 457-бет) каби бирикувларни сўз бирикмасига киритиш мунозарали эмасми? Аммо уларнинг айримлари гап (*ҳаёти ачинарли*), айримлари тасвирий ифода (*зангори олов, қора олтин, кумуш тола, оқ олтин*), айримлари қўшма сўз (*рақсга тушиш*), айримлари кўмакчили бирикув (*ҳовлининг ўртаси, гулзор бўйлаб*), айримлари эса даражаланиш парадигмаси унсурлари (*ғоят қизиқарли*)га мисол бўлади. Улар сўз бирикмасининг мезонларига, ўқувчининг сўз бирикмаси ҳақидаги ўзлаштирган билимларига мос келмайди.

Дарсликда ўқув фани мазмуни тизимлашган шаклда қатъий кетма-кетликда ва изчилликда оддийдан мураккабга риоя қилинган ҳолда баён қилиниши лозим. Бугунги она тили дарсликлари бу талабга қай даражада жавоб беришини узлуксиз таълим бўғинларида айрим сўзларни туркумларга ажратиш билан боғлиқ муаммоларни кўриб ўтиш

асосида хулоса қилиш мумкин. **Сўз туркумларининг таснифланиши, дарсликларда ўқитиш тартиби масаласида ҳам мулоҳазаталаб ўринлар учрайди.** Маълумки, сўз туркумлари лексик-грамматик категория бўлиб, категория аъзолари унинг таркибида маълум тартибда ўринлашади. Туркий тиллар гап қурилишида феълларнинг ўрни муҳимлиги, шунингдек, олмошларнинг аташ маъносига эга эмаслиги, қолаверса, фақат от, сифат, сонга эмас, барча мустақил сўзларга ишора қила олиши хисобга олиниб, миллий талқинда **мустақил сўз туркумлари феъл, от, сифат, сон, равиш, олмош тартибда гуруҳланди.** Мактаб дарсликларида (6–7-синфлар) мустақил сўзларни ўқитишда шу тартибга асосланган. **АЛ дарсликлариди эса анъанавий тартибда – от, сифат, сон, олмош, феъл, равиш тарзида берилмоқда.** Бизнингча, бу масалада феъл, от, сифат, сон, равиш, олмош тарзида ўқитилиши маъқул.

Сўз ҳар қанча мураккаб табиатли бўлмасин, у бирор гуруҳга киритилади. Агар масала фанда кескин ечилмаган бўлса, мактаб дарсликларида, яхшиси, уни четлаб ўтиш керак деб ўйлаймиз. Баъзан амалиётда ўқувчиларнинг “*керак, лозим, шарт, муҳим* каби сўзларни қайси туркумга киритган бўлардингиз?” деган саволларига дуч келинади. Шунингдек, *бор, йўқ* сўзлари қайси сўз туркумига мансублиги ҳам бирор ерда қайд қилинмайди.



Аммо синтаксисга келиб, эга, кесим, тўлдирувчи ёки аниқловчининг ифодаланиши ҳақида гап борар экан, модал сўз билан ифодаланади деб: “*Сиз билан ади-бади айтишга вақтим йўқ!* (8-синф, 59-бет); *Бор сўзлайди, йўқ ўйлайди* (8-синф, 67-бет). Айти масала муаммоли бўлгани учун ҳам сўз туркумлари баҳсида бундай мисоллар четлаб ўтилади.

Шунингдек, мактаб ва лицей дарсликларида баъзи сўзларнинг турли масаласида ҳар хиллик бор. Масалан: – *худди, гўё, гўёки* сўзлари чоғиштирув боғловчиси (2-курс, 399-бет), ўхшатиш-қиёслаш юктамасими? (7-синф, 93-бет)

– *шунинг учун, шу сабабли, шу боис* бирикмалари сабаб (эргаштирув) боғловчиси (2-курс, 399-бет), кўмакчили қурилма? (9-синф, 43-бет)

Дарсликда асосий тушунча ва хулосаларнинг таърифлари ниҳоятда аниқ ва равшан ёзилиши, атамаларнинг умумийлигига эришилиши шарт. Бироқ фаннинг энг муҳим атамаларини қўллашда ҳам хилма-хилликлар мавжуд. Мактаб дарсликларида *хабар майли*, АЛ ва ҚХҚ дарсликларида *аниқлик майли, ижро майли, аниқ майл ёки аниқ нисбат / бош нисбат, белгилаш-жамлаш олмошлари / биргалик-ажратиш олмошлари, белгилаш олмоши / ажратиш олмоши, мураккаб кесим / қўшма кесим* каби бир тушунча турли атамаларда қўлланиладиган ҳолатлар учрайди.

Маълумки, сўз таркибига доир мавзуларни ўқитиш она тили таълимининг долзарб масалаларидан бири. Сўз таркиби (морфемика) мактабда



6-синфда, академик лицейларда 1-курсда ўқитилади. Қўшимчалар таснифида ўзбек тилининг миллий табиатидан келиб чиқиб, баъзи ўзгаришлар рўй берди. Жумладан, олдин шакл ясовчи сирасига киритилган замон ва майл шакллари гап кесимини шакллантиришда шахс-сон билан бир хил вазифа бажаргани боис замон, шахс-сон, майл, тасдиқ-инкор шакллари кесимлик шакллари остида бирлаштирилмоқда. 6-синф

она тили дарслигида шакл ясовчи қўшимчалар луғавий ва синтактик шакл ясовчиларга ажратилиб, синтактик шакл ясовчилар муносабат шакллари ҳам деб юритилиши айтилади. Феъл мавзуси ўқитилар экан, замон, шахс-сон, майл шакллари феълни кесим вазифасига хослаши ҳамда эга билан боғлаш вазифасини бажариши таъкидланиб, феълнинг муносабат шакллари сифатида берилади. (6-синф, 79-бет) Бундан замон, шахс-сон, майл шакллари ҳам синтактик шакл ясовчи деган хулоса келиб чиқади. Бироқ 6-синф дарслигида ҳам (6-синф, 23-бет), лицей дарслигида ҳам (1-курс, 120-бет), коллеж дарслигида ҳам (84-бет) “синтактик шакл ясовчиларга эгалик, келишик ва шахс-сон шакллари киради” тарзидаги қоида берилади. Нафақат ўқувчи, ҳатто ўқитувчиларда замон ва майл шакллари луғавий шаклми, синтактик шаклми деган савол юзага келди. “Ушбу гапда жами нечта қўшимча бор, шундан нечтаси луғавий шакл ясовчи, нечтаси синтактик шакл ясовчи” типидagi саволларга жавоб беришда ўқувчи аниқ хулосага келишга қийналади.

Она тили таълимида грамматик шаклларнинг туркона табиати ва ўқувчиларнинг ёш хусусиятидан келиб чиқиб, сўз ўзгартирувчи ва шакл ясовчи терминлари ўрнига луғавий шакл ясовчи ва синтактик шакл ясовчи терминларининг қўлланилаётганига анча йиллар бўлди. Бунда фақат термин янгиланмади, уларнинг тавсифи ва таснифида ҳам сезиларли ўзгаришлар бўлди. Бироқ ҳали ҳам 3-синф “Она тили” дарслигида улар “сўз ўзгартирувчи қўшимчалар” номи билан ўқитилиши (3-синф, 63-бет), АЛ дарслигида “сўз ўзгартирувчи” терминининг луғавий ва синтактик шакл ясовчиларнинг синоними сифатида ишлатилиши (1-курс, 136-бет) изчилликка путур етказмоқда. Умуман, бошланғич синфданок грамматик қўшимчаларни ўқитиш, от ясаши, сифат ясаши, феъл ясаши, бош бўлақлар, иккинчи даражали бўлақлар каби мавзуларни дарсликка киритилиши шартми!? Бу ҳақда ҳам ўйлаб кўриш керак.



Она тили дарсликларидagi мулоҳазаталаб масалалардан яна бири амалий машқлар билан боғлиқ. Машқ учун танланган мисолларнинг мақсадга мослиги мавзунини осон тушуниш, ўқувчи ва ўқитувчининг ҳамкорликдagi фаолиятида ғоят муҳим. Шунинг учун машқлар берилган топшириқ шартларига мос бўлиши, ўтилаётган мавзу моҳиятини тўла акс эттириши зарур. Фикримизни асослаш учун айрим мисолларни келтираемиз:

– “75-машқ. Синекдоха ёки вазифадошлик усули билан сўз маъноси кўчирилган ўринларни топиб, изоҳланг. 1. *Ҳозирги ёшларга кўз тегмасин, улар биздан кўра ақллироқ, билимдонроқ бўлиб ўсишяпти.* 2. *Олимпиадада биринчиликни бу гап Бухоро олиб кетди.*” (2-курс, 200-бет) Берилган гапларда ном кўчиши синекдоха ёки вазифадошлик асосида юз беряптими ёхуд бошқа усулдами?

– “154-машқ. Мақолларнинг маъносини изоҳланг топшириги остида *Уйла, изла, топ ўйини*” (2-курс, 241-бет) мисолини мақол деб берилиши тўғри эмас. Шуни ҳам айтиб ўтиш керакки, дарсликда берилган таърифга кўра, мақол ва матални ажратишнинг ўзи мушкул. Аммо ҳар иккисига бир хил мисол берилган бўлса-чи?: *Аҳмоқнинг ақли тўпиғида.* Мақол. (2-курс, 241-бет) *Аҳмоқнинг ақли – тўпиғида.* Матал. (2-курс, 244-бет)

– “322-машқ. Нуқталар ўрнига феъл ясовчиларни қўйинг. 2. *Яхши билан сирдош бўлсанг, яхшилик билан ун...сан.. Чин дўст борингни оширар, йўлгингни яш...ар.*” (2-курс, 372-бет) Нуқталар ўрнига қўйилиши назарда тутилаётган *-ар, -ир* қўшимчалари бу ерда феъл ясовчи эмас, балки луғавий шакл ясовчи қўшимчалардир.

5. 334-машқ. *-лаб, -ча, -ларча* қўшимчаларининг омонимлиги аниқ, лекин *-дан, -лар* қўшимчаларининг омонимлиги тушунарсиз. Бу шакллар равиш таркибиди яхлитланиб қолганда келиши ва кўplik шакллари билан шаклдош бўла олмайди. (2-курс, 386-бет)

Дарсликлар замонавий педагогик ва ахборот технологияларни қўллашга имкон беришга мослаштирилиши керак. Шунда ўқувчининг мустақил хулосалар қабул қилиши, ўз фикрини амалиётда қўллаш олиши, аниқроғи, кузатишдан татбиқ қилишгача бўлган жараёни мустақил босиб ўтишига имкон берувчи интерактив услубларни татбиқ қилишда кўмак беради. Бироқ дарсликни замонавий педагогик технологияларни қўллашга мослаштириш жараёнида, асосий эътибор технологияга қаратилиб, илмий жиҳатдан хатоликлар келиб чиқишига йўл қўймаслик керак. Масалан, академик лицей 2-курс дарслигида сўз туркумлари охирида шеърини грамматик топишмоқлар берилади. Аммо уларнинг аксарияти бадий жиҳатдан ҳам, илмий жиҳатдан ҳам хатоликлардан ҳоли эмас.

1. Сифат мавзусида:

6. *Поёнсиз, чексиз, тузсиз, эсиз, уйқусиз, борсиз. Олти сўзда олти -сиз сифатларни топинг сиз?* Жавоб: *поёнсиз, чексиз* сўзларидаги *-сиз*”. (2-курс, 317-бет) Фақат *поёнсиз, чексиз* эмас, *тузсиз, уйқусиз* сўзлари ҳам *-сиз* сифат ясовчиси билан ясалган.

2. Феъл мавзусида:

7. *Ишла, ўйла ҳам ялла, сайла, бола ҳам алла. Олти сўзда олти -ла, феъл ясовчи қайси -ла?* Жавоб: *ишла, ўйла, Сайла* сўзларидаги *-ла*”. (2-курс, 366-бет) *Сайла* сўзи *-ла* феъл ясовчиси билан ясалмаган.

3. Равиш мавзусида:

8. “Яхши ювгин, яхши егин, яхши деган, яхши бола. Яхши сўзин фарқин дегин? Жавоб: биринчи ва учинчи яхши – равиш, тўртинчи, бешинчи яхши – сифат”. (2-курс, 389-бет) Яхши егин – равиш (?), яхши бола – сифат (?) Яхши сўзининг қайси туркум эканлиги боғланаётган сўзига қараб белгиланадими?¹

Дарслик юқори даражада умумлаштирилган ва замонавий илмий билимларга асосланган маълумотлар – қоидалар, ҳукмлар, таснифлардан ташкил топиши лозим.

Жорий дарсликларда қоида ва ҳукмлар “Жуда муҳим”, “Билиб олинг”, “Эсда тутинг”, “Эслаб қолинг” тарзидаги диққатни тортувчи кўрсатмалар шаклида берилди. Бу яхши, аммо “Жуда муҳим” деб берилган ҳукмларнинг айримларининг ўзи “жуда тушунарсиз” бўлса-чи?!

1. ҚХҚ дарслигида уюшиқ бўлақлар тушунтирилган қоидага “**Уюшиқ ҳол: Устозингдан ёки дўстингдан кўрмаган яхшилиқни китобдан кўришинг мумкин**” мисоли келтирилади. (90-бет) Аслида, ажратиб кўрсатилган *устозингдан* ва *дўстингдан* сўзлари ҳол эмас.

2. “...Ҳол равиш, келишиқ ёки кўмакчили отлар, сифат, сон, тақлид сўз ва ундовлар (?), феълнинг хосланган шакллари билан ифодаланади”. (8-синф, 82-бет) Ҳолнинг ундов сўз билан ифодаланиши мунозарали.

3. “Ҳоллар содда (бир сўздан иборат) ва мураккаб (икки ва ундан ортиқ сўздан иборат) тузилишга эга бўлади. ...Мураккаб ҳолларнинг ифодаланиши: такрор сўзлар (?), сўз бирикмаси, иборалар (?), кенгайган бирикмалар”. (8-синф, 83-бет) Такрор сўзлар ҳам жуфт ва қўшма сўзлар каби, ибора бир сўзга тенг қурилма бўлгани сабабли содда гап бўлаги бўлмайдими?

4. “Эганинг ифодаланиши: ... Отлашганда: ... сон билан: ..., сифат билан..., ҳаракат номи билан (?) ...” (8-синф, 67-бет) Ҳаракат номининг отлашиши ҳақидаги фикр тўғрими?

5. “Сўзларни такрорлаш ва жуфтлаш билан равиш яшаш: 4. Олмош-равиш (*олдинма-кейин, нари-бери*)”. (2-курс, 421-бет) *Олдинма-кейин, нари-бери* мисоллари равиш-равиш эмасми?

6. “ўртача” сўзининг мақсад равишига мисол қилиб келтирилиши тушунарсиз. (2-курс, 383-бет)

Ёшлиқ – от, *сирдарёлик* – сифатми? (9-синф, 130-бет) -лик қўшимчаси мураккаб табиатли қўшимча бўлиб, мавжуд грамматикаларда унинг бир неча маъноли от ясаши санаб ўтилади. Жумладан, 6-синф дарслигида (116-бет) ўрин-жой билдирувчи турдош ва атоқли отларга қўшилиб, шахснинг шу ҳудудга мансублигини билдирувчи от ясаши, бундай пайтда -лик қўшимчаси атоқли отни турдош отга айланттириши ва кичик ҳарф билан ёзилиши тўғри таъкидланади. Тилшунос ушбу қўшимчанинг турли адаби-

ётларда от ва сифат ясалишига турлича боғлашлар мавжудлигидан хабардор. Аммо ўқувчи “Ушбу гапда нечта сифат ясовчи ёки шахс оти мавжуд” каби саволларга жавоб бераётганда, масалан, *тошкентлик* сўзини шахс отига киритадими ёки сифатгами?² Морфологик таҳлил билан синтактик таҳлилнинг ёки морфемик таҳлилнинг ўз мақсади бор.

Илмий жиҳатдан ёндашилганда сўз бирикмаси ва қўшма сўзлар орасида ҳам, туб сўз ва ясама сўз орасида ҳам, қўшма гап ва содда гаплар орасида ҳам, айрим сўз туркумлари орасида ҳам ҳар икки-сига хос хусусиятни ўзида мужассамлаштирадиган, аммо айрим белгиларига кўра икки гуруҳга ҳам киритиб бўлмайдиган “оралиқ учинчи”лар мавжуд. Улар таълимнинг кейинги босқичи – олий филологик таълимда ўқувчига аниқлашиб боради. Мактаб дарсликларида таълим мазмунига доир материалларни беришда, иложи борича, уларни четлаб ўтиш, тилшуносликда ҳали кескин ечилмаган, мунозарали фикрлардан қочиш керак.

Дарсликлар, ҳар қанча ҳаракат қилинмасин, грамматикалашиш асоратидан халос бўла олмаяпти. Ҳатто бошланғич синф она тили дарсликларида сон-саноксиз грамматик қоидалар, фақат иқтидорли ўқувчиларгина англай оладиган мураккаб топшириқларнинг берилиши мақсадга мувофиқ эмас. 1–2-синф она тили дарсликлари тўғри ёзув ва тўғри талаффузни ўргатиш учун (орфография, орфоэпия), 3–4-синф она тили дарсликлари ўқувчининг нутқий бойлигини ошириш, сўз маъноларини фарқлаш, улардан амалда ўринли фойдаланишга доир кўникмаларни шакллантириш учун (лексикология) хизмат қилиши лозим. Шунда ҳам таълим самардорлиги ошади, ҳам она тили таълими олдига қўйилган асосий вазифани бажариш учун пойдевор қўйилган бўлади, деб ҳисоблаймиз.

Олий таълим дарсликларида мунозарали ўринларнинг мавжуд бўлиши катта муаммо эмас. Негаки бу пайтда ҳар бир фан учун 5–6 та асосий адабиёт, йигирмадан ортиқ қўшимча адабиёт тавсия қилинади. Талаба улар орасидан тўғриси топиб олаверади. Аммо мактаб, академик лицей ва касб-хунара таълимида дарсликдан фойдаланилади. Майли, узлуксиз таълим бўғинлари она тили дарслиklarининг муаллифлари, ўқув дастурлари бошқа-бошқа бўлсин, мактаб ўқитувчиси лицей дарслигидаги, лицей ўқитувчиси мактаб дарслигидаги материаллардан беҳабар бўлсин, аммо ундан асосий фойдаланувчи битта-ку!

Такрор бўлса-да, айтамикки, мақсад танқид қилиш эмас. Узлуксиз таълимда миллий тилимизни ўқитиш билан боғлиқ чалкашликларни имкон қадар бартараф қилиш. Дарсликни ким, қайси муаллиф ёзганда ҳам камчиликлар қайта-қайта нашрлар жараёнида барҳам топиб бориши ҳақиқат.

¹Таҳририят муносабати: муаллифлар бу ўринда *яхши* сўзининг равиш вазифасида келаётганига диққат қаратганлар. Масалани бу тарзда қўймаслик керак, чунки равиш вазифасида келади дегани, равиш дегани эмас. Агар сўзнинг туркумлиги бу билан ўзгариб кетганда ёки ўқувчилар шундай тушуниб қолганида эди, тил деб аталмиш синоат ғоят ғариб ҳолатга тушиб қолган бўлар эди.

²Таҳририят муносабати: мақола муаллифининг бу фикрига тушуниш қийин, чунки морфологик ёки синтактик таҳлилнинг ўз мақсади бўлади. Масалан, *тошкентлик* сўзини морфологик таҳлил нуқтаи назаридан от деб белгиланиши табиий. Бу ҳолатда мазкур сўзнинг туркумлик белгиси ўзи бирикиб келаётган сўз билан бўлган муносабатидан келиб чиқиб баҳоланмайди. Қолаверса, дарслик тестга қараб яратилмайди, балки тестлар дарслик асосида тузилади.



Sanobar ABDURAHMONOVA,
Namangan viloyati Mingbuloq tumanidagi 13-sonli davlat
ixtisoslashtirilgan maktab-internati
ona tili va adabiyot fani o'qituvchisi

MA'NAViy JASORAT TIMSOLI

Zulfiya hayoti va ijodi
(6-sinf, III chorak)

Dars maqsadi:

a) ta'limiy maqsad: o'quvchilarga Zulfiya hayoti va ijodi haqida bilim berish, shoira qalamiga mansub she'rlarni tahlil qilish malakalarini shakllantirish;

b) tarbiyaviy maqsad: o'smirlarda Vatanga, oilaga va yorga sadoqat, vafodorlik, o'zaro hamkorlik tuyg'ularini shakllantirish, ularni mustahkam irodali, qat'iyatli, samimiy, Vatan ravnaqi yo'lida xizmat qiladigan inson sifatida tarbiyalash;

d) rivojlantiruvchi maqsad: og'zaki nutq malakalarini rivojlantirish, mantiqiy fikrlash doirasini kengaytirish, mustaqil fikrlashga o'rgatish, o'quvchi shaxsiyatida she'riyatga, Vatanga va oilaga muhabbat hissini kuchaytirish.

Dars turi: yangi bilim beruvchi.

Shakllantiruvchi kompetensiyalar:

Kommunikativ va badiiy asarni o'qish, tushunish va tushuntirish hamda badiiy asarni tahlil (analiz, sintez) qilish kompetensiyalari: shoira she'rlarida yashagan umridan va qilgan mehnatidan iftixor tuyg'usiga to'lgan kishi ruhiy olamining, hayotga, yashashga bo'lgan zavqning turli shakllarda ifodalanihini bilish, tushuntira olish, tahlil qilish, ularga baho berish.

Kommunikativ va adabiy bilimlarni amaliyotda qo'llash kompetensiyalari: o'rganilgan mavzular bo'yicha fikrini og'zaki va yozma bayon qilish.

Amalga oshirish usuli: "Aqliy hujum", "Chalkash ma'lumotlar", Zulfiya hayoti va ijodiga oid slaydlar namoyishi. She'rlar matni ustida ishlash, ifodali o'qish, suhbat.

Foydalanilgan saytlar: <http://www.adiblar.uz/>
<http://www.edunet.uz/> (www.ziyouz.com)

Dars shiori: Senni seva-seva men boyib ketdim,
Dunyo ichra topgan dunyomsan, xalqim!

(Zulfiya)

Darsning borishi:

I. Tashkiliy qism:

- salomlashish, davomatni aniqlash;
- siyosiy va ma'naviy daqiqa tashkil etish;
- o'quvchilarni guruhlariga ajratish.

Gruhlarni Zulfiyaxonimga xos fazilatlaridan kelib chiqqan holda quyidagicha nomlash mumkin: **"Sadoqat"**, **"Tarjimon"**, **"Muhabbat"** kabi.

II. O'tilgan mavzuni so'rash. Abay hayoti va ijodi, "Nasihatlar" asari yuzasidan tezkor savollar beriladi:

"Sadoqat" guruhiga:

1. Abayning asl ismi nima? (*Ibrohim*)
2. Abay dostonlarini o'zbek tiliga kim tajima qilgan? (*Mirtemir va Uyg'un*)
3. "Naqliya so'zlar" asarini kim tarjima qilgan? (*Nosir Fozilov*)



4. "Nasihatlar" asari nechta bo'limdan iborat? (44 bo'limdan)

"Tarjimon" guruhiga:

1. Abay kimni ko'lankaga o'xshatadi? (37-so'zda *yomon do'stni*)
2. Abayning fikricha, umidsizlik – bu... (*g'ayratsizlikdir*)
3. G'ayrat, Aql, Yurakning tortishuvlari haqida nechanchi so'zda bahs bo'lib o'tadi? (17-so'zda)
4. Abay 31-so'zda aql bilan ilmga putur yetkazadigan omillar deb nimalarni aytadi? (*beg'amlik, beparvoqlik, o'yin-kulgiga ixlos qo'yishni*)

"Muhabbat" guruhiga:

1. 37-so'zda ilm qaysi qahramonga qarata ushbu fikrni aytadi? *Sening qo'lingdan ko'p narsalar keladi, turli amal, hiyla-nayranglarning bari sendan chiqadi. (Aqlga)*
2. Ilmni ko'proq o'rganish uchun odamga ikki narsa kerak. Bular... (*mulohaza yuritish va muhofaza qilish*)
3. Ishning omadi nima? (*o'z vaqti*)
4. Shoir nimani *"bu ham ilm o'rganishning bir yo'li, biroq unga ortiqcha hirs qo'yish yaramaydi"* deb aytadi? (*bahsni*)

III. Yangi mavzu bayoni.

"Aqliy hujum" «Nafaqat she'rlari, balki butun hayoti bilan o'zbek ayolining ma'naviy qiyofasini namoyon etgan atoqli shoiramiz Zulfiyaxonimni ham men ana shunday fidoyi insonlar qatoriga qo'shgan bo'lardim. Uning jahon minbaridan yangragan she'rlari Sharq ayolining aql-u zakosi, fazl-u kamolining yorqin ifodasi sifatida millionlab she'riyat muxlislariga odamiylik, muhabbat va sadoqatdan saboq bergan, desak, mubolag'a bo'lmaydi".

– Aziz o'quvchilar, ushbu fikrlar muallifi kim ekanligini bilasizmi?

– Ustoz, bu fikrlar muhtaram Yurtboshimiz Islom Abdug'aniyevich Karimovning "Yuksak ma'naviyat – yengilmas kuch" asaridan olingan.

– Zulfiya nomidagi Davlat mukofoti qachon ta'sis etilgan?

– Zulfiya nomidagi Davlat mukofotiga kimlar sazovor bo'ladi?

O'quvchilarning javoblari tinglanadi.

O'quvchilarga atoqli shoiramiz Zulfiyaxonim haqida taniqli adiblar bildirgan quyidagi fikrlarni qo'shimcha ma'lumot tarzida slayd orqali berish mumkin:

1-slayd



Agar Zulfiya Armanistonda tug'lganda – Silva, Leningradda tug'lganda – Bergolst, Bolgariyada – Bagryana, Yugoslaviyada tug'lganda Desanka Maksimovichdek mashhur shoira bo'la olar edi... (Rasul Hamzatov)

2-slayd



Zulfiyaning she'rlarini ona tilim – boshqird tiliga o'girarkanman, ulardan olgan zavq meni lol qoldirgan. Umuman aytganda, Zulfiya, uning ijodi, she'riyat ma'naviy turmushimizning, milliy madaniyatimizning bir qismiga aylanib ketgan. Biz shunday deb hisoblaymiz va bu bilan faxrlanamiz. (Mustay Karim)

3-slayd



Men shoira poeziyasida dilbarlik, donolik, bu – ulkan madaniyatning qo'lga kiritgan ulkan yutug'i ekanligini ham ta'kidlamoqchiman. Chunki Zulfiya faqat o'z she'rlarida gavdalangan to'la-to'kis ayol timsoligina emas, balki u mukammal shaxs hamdir. Go'zal zamonamizda shakllanib, kamolga yetgan shaxs. (Chingiz Aytmatov)

4-slayd



Sizning misralaringizni kuychi bul-bullarimiz shunday kuylaydilar, ularni Moskvada turib ham eshitish mumkin. Sizning ovozingiz hamisha tetik. U kishiga quvonch bag'ishlaydi, uni go'zal hissiyotlar bilan to'la dunyo sari chorlaydi. Natijada hayot to'kislik va aniqlik kasb etadi. (Nikolay Tixonov)

5-slayd



Men o'z vaqtida Zulfiyaning she'rlarini sevib, quvonch bilan tarjima qilganman, zero, bu she'rlar muhabbat, beqiyos otashin muhabbat haqidagi she'rlardir. Mening nazarimda, Zulfiya o'zining butun ayollik latofati va nafisligi bilan birga mana shunday barkamol inson, baquvvat va mustahkam irodali shoiridir. (Konstantin Simonov)

6-slayd



Zulfiyaning hayot jasorati qanchadan qancha qalamkashlar uchun go'zal va afsonaviy ijodiy mavzu bo'lib kelayotir. Bu mavzuda ko'plab she'rlar, dostonlar, hatto sahna asarlari ham yaratilgan. Adabiyot vakillariga xalqning bu qadar e'zoz-e'tibori bejiz emas. Munis, mehnatkash, mushfiq xalqimiz o'zining iste'dodli shoira qizini, hayoti sadoqat va vafo bilan yo'g'rilgan farzandini, albatta, ardoqlaydi-da. Zulfiya opamiz mana shu hurmat-e'zozlarga tamomila munosibdirlar. (Abdulla Oripov)

7-slayd



Zulfiya va uning poeziyasini ayollar dunyosidan ajratib bo'lmaydi... Axir xalqimizning faxri bo'lgan Zulfiyaning o'zi ham, Vatanimizda birinchi va yagona qahramon shoira Zulfiyaning o'zi ham ayol qalbining mo'jizasi emasmi! (Asqad Muxtor)

8-slayd



Shoira Zulfiyaning adabiyot olamimizdagi ovozi birinchi eshitganimda, birinchi she'rlarini o'qiganimda ilhomining tozaligi, hislarining nafisligi, she'rlarining samimiyligidan suyungan edim. Shoira ijodiyot mashaqqatidan zavq, nash'a tuyib, xalq ila birga xalq yuragidan kuylab yashaydi. (Oybek)

9-slayd



O'zbek poeziyasida Zulfiya degan nomning chaqnaq paydo bo'lishi – tong yulduzining tug'ilishiga teng voqea bo'lgani hanzuz esimda, o'sha tongning o'ziday rost va yorqin bir haqiqat bu o'zi! Chigilliklar, tortishuvlar, izlanishlar to'liq bir pallada yangi va umidbaxsh bir sado, yoqimli bir soz jaranglab ketgan edi-da. (Mirtemir)

(Izoh: Ushbu ma'lumotlar "Ehtirom" kitobidan olindi. T.: "O'zbekiston", 1995).

So'ngra o'qituvchi Zulfiyaning quyidagi she'ri bilan yangi mavzuni davom ettiradi:

Tavsifingiz oltin kitob qilsam kam,
Kamtarin, baxtiyor, mehnatkash xalqim.
Sizga xirmoncha she'r yozmasam ham,
Baxt haqqi, qalbidan qilaman ta'zim. (Zulfiya)

O'qituvchi darslikda berilgan ma'lumotlarni yuqorida ajratilgan guruhlar uchun qismga bo'lib beradi, ya'ni "Mozaika" usuli yordamida yangi mavzu o'zlashtiriladi:

"Sadoqat" guruhiga:

Zulfiya Isroilova – xalqimizning atoqli va ardoqli vakili. U 1915-yilning 1-martida Toshkent shahrining qadimiy Degrez mahallasida tavallud topgan. Avval boshlang'ich maktabda, so'ng xotin-qizlar bilim yurtida tahsil olgan. 1935–1938-yillarda O'zbekiston Fanlar akademiyasining Til va adabiyot instituti aspiranturasida o'qigan. Shundan keyin turli nashriyotlarda ishlagan. 1953-yildan 1980-yilgacha, qariyb o'ttiz yilga yaqin "Saodat" nomli xotin-qizlar jurnalida Bosh muharrir bo'lgan.

U atoqli o'zbek shoiri Hamid Olimjon bilan oila qurgan. Biroq ular orzulariga to'la hayot kechirayotgan pallada – 1944-yilda avtohalokat tufayli turmush o'rtog'idan ayriladi. Shundan so'ng umr bo'yi o'z muhabbatiga sodiq qolib, Hamid Olimjonning ishlarini sabot bilan davom ettirdi. Uning "Semurg", "Zaynab va Omon" dostonlari asosida pyesa va opera librettolarini yaratgan.

"Tarjimon" guruhiga:

Zulfiyaning dastlabki she'rlari "Hayot varaqlari" nomi bilan 1932-yilda bosilib chiqqan. Shundan so'ng shoiraning "She'rlar" va "Qizlar qo'shig'i" (1938), "Uni Farhod der edilar" (1943), "Hijron kunlarida" (1944), "Dalada bir kun" (1948), "Tong qo'shig'i" (1953), "Yuragimga yaqin kishilar" (1958), "Kuylarim sizga" (1965), "O'ylar", "Shalola" kabi o'nlab she'riy to'plamlari chop etildi. "Quyoshli qalam", "Mushoira", "Xotira sinqlari" kabi poemalar yaratdi. Rus, ukrain, ozarbayjon, hind shoiralarning she'rlarini o'zbek tiliga tarjima qildi.

Zulfiya keng tanilgan jamoat arbobi edi. U Osiyo, Afrika va Yevropaning o'nlab davlatlarida bo'lib, xalqaro xotin-qizlar hamda adabiyot namoyandalarning harakatlarida faol ishtirok etardi. Ma'lumki, Zulfiya Pushkin, Nekrasov, L. Ukrainka she'rlarini rus tilidan o'zbek tiliga

o'giran. Shoiraning she'rlari ingliz, nemis, rus, bolgar, xitoy, hind, yapon, arab, fors, vyetnam kabi juda ko'p xorijiy tillarga tarjima qilingan edi.

“Muhabbat” guruhiga:

Mukofotlari:

- Hamza nomidagi Davlat mukofoti – “O'ylar”, “Shalola” she'riy majmualari uchun;
- Javoharlal Neru nomidagi Hindiston sovrini – hind mavzusidagi she'rlari uchun;
- “Nilufar” mukofoti – tinchlik va do'stlikni tarannum etuvchi asarlari va taraqqiyparvar Osiyo va Afrika yozuvchilari harakatidagi faol ishtiroki uchun;
- Bolgariya Xalq Respublikasining 1-darajali “Kirill va Mefodiy” ordeni;
- Xalqlar do'stligi ordeni – 1975-yil 60 yoshga to'lishi munosabati bilan;
- O'zbekiston xalq shoiri.

Zulfiya nafaqat shoira, balki tarjimon, pedagog, jurnalist, davlat arbobi ham bo'lgan. Uning mana shunday komilligi uchun O'zbekiston Respublikasida 1999-yil 10-iyunda yosh iste'dodli qizlar uchun Zulfiya nomidagi Davlat mukofoti ta'sis etildi.

Shoira 1996-yil 81 yoshida vafot etgan.

VI. Yangi mavzuni mustahkamlash.

“Chalkash ma'lumotlar” usuliga ko'ra o'quvchilar slayd orqali berilgan jadvalni to'g'riylab to'ldiradilar:

Chalkash ma'lumotlar

1.	1915-yil 1-mart	1.	Zulfiya vafot etgan
2.	1932-yil	2.	“Uni Farhod der edilar” to'plami chop etildi
3.	1996-yil	3.	Zulfiya nomidagi Davlat mukofoti ta'sis etildi
4.	1935-yil	4.	Ardoqli shoira tavallud topgan
5.	1944-yil	5.	O'zFA ning Til va adabiyot instituti aspiranturasiga kirdi
6.	1953–1980-yillar	6.	Ilk kitobi nashrdan chiqdi
7.	1953-yil	7.	Hamid Olimjon avtohalokatga uchradi
8.	2001-yil 10-iyun	8.	“Saodat” jurnalida muharrir vazifasida ishladi
9.	1965-yil	9.	“Tong qo'shigi” to'plami nashrdan chiqdi
10.	1943-yil	10.	“Kuylarim sizga” to'plami chop etildi

O'qituvchi o'quvchilarga ma'lumotlarning javoblari raqamlar asosida belgilanishini tushuntiradi va javoblarni belgilash uchun maxsus kichik qog'ozlar tarqatadi. Javoblar slayd orqali beriladi:

1–4, 2–6, 3–1, 4–5, 5–7, 6–8, 7–9, 8–3, 9–10, 10–2.

Javoblar yig'ib olingach, guruhlar o'zaro bir-birlarining javoblarini tekshiradilar va baholaydilar.

So'ng shoiraning “Nevara” she'ri o'quvchilarga ravon va ifodali tarzda o'qitiladi.

Nevara

Ulug'bekka

Nevaram quyunday otilib kirib,
Qalamim tagidan qog'ozni yular.
Damda varrak yasab ko'kka uchirib,
Izidan qop-qora ko'zlari yurar.
Varrak tortar shekil, murg'akni kuch-la
Oyoq tirab siltar dakani kibor.
Ayrilib qog'ozdan, she'rdan va hushdan
Boqaman varrakboz jonga baxtiyor.
Naq bobosi siyoq zehnday tiyrak,
Ko'kish alangada yonar soch-u qosh.
Borlig'i ezgu bir o't bo'lsa kerak,
Tomirlarda qonmas, kezadi quyosh.
Daka varrak tiniq zangori fazo
Tubiga intilar, sho'ng'ir naq xayol
Talpingan ko'ksingda, bolakay, ne bor,
Sen iqbolga, senga ne tutar iqbol?
Nevara bo'lmasa, odamzod, albat,
O'zi kashf etardi, kashf etganday baxt.

Mustahkamlash uchun savollar:

1. “Nevara” she'rida shoiraga ta'sir ko'rsatgan holat nima edi? (Nevarasining she'r bitilayotgan qog'ozni olib, varrak yasagani)

2. “Nevara” she'ri qaysi turkumga kiritilgan? (“Aziz tuyg'ular”)

3. Shoira nevarasining shamollardan cho'chimay, varragini balandroq uchirishni istayotganidan qanday xulosa chiqaradi? (Nevaraning kelajakka dadil qadam tashlayotgani va uning avlodni davom ettiruvchi su-yanch ekanligini ta'kidlaydi)

4. Bu she'r orqali shoira inson uchun eng aziz tuyg'ulardan deb nimani aytadi? (Insonlik baxti va bobo-buvilik baxti)

Oldindan yozib olingan videorolikni, ya'ni Zulfiyaning o'zi o'qigan she'rlaridan namunalarni televizor yoki kompyuterda namoyish etish mumkin.

O'qituvchi xulosasi: O'zbek she'riyatining yorqin yulduzi Zulfiyaxonim nomini biz hamisha yuksak ehtirom ila tilga olamiz. U vafo hamda muhabbatni tarannum etuvchi yetuk shoiradir. Uning hayot yo'li va ijodi bilan yaqindan tanishar ekanmiz, shoiraning, haqiqatan ham komil inson darajasiga yetganining shohidi bo'lamiz. Biz shoiraning hayot yo'li orqali har qanday vaziyatda ham inson o'zini qo'lga ola bilishi zarurligi, kelajakka umid va ishonch bilan intilmoq darkorligi, o'z umrini faqat ezgu ishlar uchun baxshida qilishi zarurligi, shundagina u ardoqli shoiramiz kabi el-u yurt orasida hurmat va e'zoz topishiga amin bo'ldik. Zulfiyaxonim o'z she'rlari orqali o'quvchini hamisha samimiy, irodali bo'lishga, hayotni va aziz yurtini ardoqlashga, istiqlolning qadriga yetib, yurt ravnaqi yo'lida xizmat qilish oliy fazilat ekanligini anglab yashashga chorlaydi.

V. Baholash va rag'batlantirish. Darsda faol ishtirok etgan o'quvchilar baholanadi, g'olib guruh aniqlanadi va rag'batlantiriladi.

VI. Uyga vazifa:

1. Zulfiya hayoti va ijodiga oid qo'shimcha ma'lumotlar yozib kelish.

2. Shoira she'rlaridan birini yod olish.

3. Zulfiya she'rlari asosida rasmlar chizish (iqtidorli o'quvchilarga).

Dilrabo HASANOVA,
 Farg'ona viloyati Marg'ilon shahridagi
 17-umumiy o'rta ta'lim maktabining
 ona tili va adabiyot fani o'qituvchisi

TILSHUNOSLIK VA UNING BO'LIMLARI (5-sinf, III chorak)

Darsning maqsadi:

- o'quvchilarga tilning ichki tuzilishi, fonetika, leksikologiya, morfologiya va sintaksis bo'limlari haqida ma'lumot berish;
- o'quvchilar onggiga milliy qadriyatlar, yaxshilik fazilatlarini singdirish;
- o'quvchilarning lingvistik layoqatlari, og'zaki va yozma nutq malakalarini rivojlantirish.

Darsning uslubi: suhbat, ta'limiy o'yin (grammatik topishmoq), kichik guruhlarda ishlash, "Tushunchalar tahlili" metodi.

Darsning jihozi: darslik, videolavha, slayd.

Darsning borishi: O'quvchilarning yozma savodxonligini (o'quvchilarning bilimlarida aniqlangan bo'shliqlarni to'ldirish maqsadida bunday nazorat turi o'tkazilsa, maqsadga muvofiq bo'ladi) oshirish maqsadida qisqa izohli diktant o'tkaziladi. Diktant matni o'quvchilar tomonidan yozib bo'lingach, ularga xatolarini tuzatish uchun slayd orqali izohli diktantning matni ko'rsatiladi.

El-yurt, mehr-shafqat, qovun-tarvuz, omon-esson, kecha-kunduz, yozin-qishin, asta-sekin, uch-to'rt, kiyim-kechak, ikir-chikir, duk-duk, ich-ichidan.

Uy vazifasini so'rash: O'quvchilar adabiyot darsida o'qilgan badiiy asardan yordamchi so'zlar ishtirok etgan gaplardan yozgan 4–5 ta gapni o'qiydi va tahlil qilib beradi.

Namuna: *Vatanni sevish lozim, chunki u bizning nomusimiz, orimiz. Podsho hammadan ham kenja kuyovini yaxshi ko'rardi, chunki u podshoni ilonning hujumidan saqlab qolgan edi. Bizga yaqinlashmadi, lekin nariroqda turib ish o'rgatib turdi.*

O'quvchilarning javoblari tinglangach, o'qituvchi o'tilgan mavzuni umumlashtirib, yangi mavzuni boshlaydi.

Yangi mavzu bayoni: O'qituvchi yangi mavzuni bayon etishda o'quvchilarga amaliy topshiriqlar beradi va ularning xulosalarini tinglaydi.

O'quvchilar diqqatiga grammatik topishmoq (slayd orqali ko'rsatiladi yoki o'qituvchi og'zaki ifodali o'qib beradi) havola etiladi.

Namuna:

Yozamiz-u ko'ramiz,
 Aytamiz, eshitamiz?

Bordir olti xil tovush,
 Ular cho'zib aytilar.
 So'z tuzilmas ularsiz
 O'ylang, balkim toparsiz?

Nutqimizda qo'llanar,
 Bir ma'noni bildirar?

Ma'nosida narsa nomi,
 Har kim? nima? so'rog'i.

Topishmoq javoblari tinglanadi.

So'ng audiomatn orqali Zahiriddin Muhammad Bobur ruboiysi (*shoh va shoir Boburning hayoti va ijodiga ishlangan videolavha ham ko'rsatiladi*) va she'r matni eshittiriladi hamda o'quvchilarga quyidagi topshiriqlar beriladi.

Namuna:

Har kimki, vafo qilsa – vafo topqusidur!
Har kimki, jafu qilsa – jafu topqusidur!
Yaxshi kishi ko'rmagay yomonlik hargiz,
Har kimki, yomon bo'lsa – jazo topqusidur!

(Z.M.Bobur)

Qalin og'ayni
Eson va Omon.
Bir xil yoshdadir
Omon va Eson.

Ulg'ayishmoqda
omon va eson.
Doim bo'lishsin
eson va omon.

(Jurnaldan)

1-topshiriq. Ruboiy misralaridagi unli va undosh tovushlarni ayting.

2-topshiriq. She'rda tagiga chizilgan so'zlar qanday ma'no anglatayotganini ayting.

– O‘quvchilar tomonidan topishmoq va topshiriqlar bajarib bo‘lingandan so‘ng o‘qituvchining yangi lingvistik bilimlar haqidagi umumlashtirilgan fikrlari quyidagi slayd orqali namoyish etiladi:

Bilib oling! Tilshunoslik fani bir necha bo‘limlarga ajratiladi. Tilning tovush tuzilishi fonetika bo‘limida, harflar grafika bo‘limida, so‘z va uning ma‘nolari leksikologiya bo‘limida, so‘z turkumlari morfologiya bo‘limida, gap va gapda so‘zlarning bog‘lanishi sintaksis bo‘limida o‘rganiladi.

Yangi mavzuni mustahkamlash bosqichida darslik bilan ishlanadi. 335-mashq talabiga binoan barcha o‘quvchilarga xandalar ifodali o‘qitiladi. Ifodali o‘qish qoidalariga qat‘iy rioya qilib o‘qigan o‘quvchilardan 1-guruh, qisman amal qilgan o‘quvchilardan 2-guruh, o‘qishda talablarga passiv javob bergan o‘quvchilardan 3-guruh tuziladi. Uchala guruh a‘zolariga mashq asosida quyidagicha topshiriqlar beriladi:

1-guruhga: Xandada berilgan 2 ta gapni bo‘laklarga ajratish.

2-guruhga: O‘qilgan xandalardagi so‘zlarni turkumlarga ajratish.

3-guruhga: Ajratilgan so‘zlarning unli va undosh tovushlarini belgilash.

Topshiriqni tez va to‘g‘ri bajargan guruh g‘olib hisoblanadi.

O‘quvchilarning mavzu bo‘yicha egallagan ko‘nikma va malakalari tushunchalar tahlili metodi orqali aniqlab olinadi.

Har bir guruh a‘zolariga quyidagi jadval tarqatiladi:

Tushunchalar	Tahlil va izoh
Tilshunoslik bo‘limlari	
Fonetika	
Leksikologiya	
Morfologiya	
Sintaksis	
Tilshunoslik bo‘limlarining uzviy bog‘liqligi	

Bu topshiriqni ham to‘g‘ri bajargan guruh g‘oliblikni qo‘lga kiritadi.

Dars so‘nggida g‘olib guruh aniqlanadi va faol o‘quvchilar baholanadi.

Uyga topshiriq: 336-mashq.

YANGI IZOHLI LUG‘AT

TAQRIZ

Ilm-fanning barcha sohalari yangiliklarini to‘liq qamrab olgan terminologik lug‘atlarni yaratish tilshunoslikning dolzarb masalalaridan biridir. Chunki lug‘at fandagi bir tushunchaning turli ma‘noda ifodalanishiga chek qo‘yib, ilmning aniqligini ta‘minlashga xizmat qiladi. Biroq bu jarayon nihoyatda murakkab, chuqur bilim va katta kuch talab qiladi.

Zero, ilm-fanning bugungi jadal sur‘ati terminologik lug‘at, ayniqsa, izohli terminologik lug‘atlarda aks etishi uning muvaffaqiyatini belgilaydi. Bunda har bir terminning o‘zi atayotgan maxsus tushunchaning mohiyatini to‘g‘ri, aniq va to‘liq ifodalashiga erishish lozim.

Xuddi shu maqsadda akademik A.Hojiyev tomonidan tuzilgan “Lingvistik terminlarining izohli lug‘ati” yagona va eng muhim manba sifatida salkam o‘ttiz yildan buyon uzluksiz ta‘lim tizimida foydalanib kelinmoqda. O‘zbek tiliga davlat tili maqomi berilishi munosabati bilan lug‘at qayta nashr etildi. (A.Hojiyev. “Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati”, “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” nashriyoti, Toshkent, 2002).

Mustaqillik davrida o‘zbek tili taraqqiyoti uchun keng imkoniyatlar yaratildi. Ayniqsa, “Ta‘lim to‘g‘risida”gi Qonunning qabul qilinishi munosabati bilan o‘qish va o‘qitish ishlariga alohida e‘tibor qaratildi. Davlat ta‘lim standartlari ishlab chiqildi, yangi dastur

va darsliklar yaratildi. Jumladan, ona tili darsliklarining yangi avlodi yuzaga keldi.

Umumta‘lim maktablari, akademik litsey hamda kasb-hunar kollejlarning ona tili darsliklari bo‘yicha davr talablariga javob beradigan terminologik lug‘atlarni yaratish ham hozirgi kunning dolzarb masalalaridan biriga aylandi. Shu bois N.Mahkamov va I.Ermatov tomonidan “Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati” yaratildi.

Ushbu lug‘at tilshunoslik terminlarini to‘la qamrab olgan. Har bir terminga berilgan izoh hodisaning mohiyatini to‘g‘ri, to‘la va aniq aks ettirgan.

Mazkur lug‘atning oldingi izohli lug‘atlardan farqi, birinchidan, umumta‘lim maktablari, akademik litsey hamda kasb-hunar kollejlarning o‘quvchilari uchun yaratilganligida bo‘lsa, ikkinchidan, izohlar amalda bo‘lgan ona tili darsliklari asosida berilgan.

Izohli lug‘atga XX asr boshlarida qo‘llanilgan ona tili darsliklaridagi terminlardan hozirgi kunda amalda bo‘lgan darsliklardagi terminlar kiritilgan.

O‘tmishda yaratilgan, lekin hozirgi davr darsliklarida qo‘llanilmagan terminlarning ham lug‘atga kiritilishi va izoh berilishi o‘quvchini faqat darslik doirasida chegaralanib qolmasdan, ona tili fanidan bilimlarini yanada chuqurlashtirishga ham yordam beradi. Bir so‘z bilan aytganda, mualliflar o‘z oldiga qo‘ygan maqsadga erisha olgan.

Sh.Jo‘rayeva



Shahlo ASATOVA,
Navoiy shahar 17-umumiy o'rta ta'lim
maktabining ona tili va adabiyot fani o'qituvchisi

O'QUVCHI BILIMIDAGI BO'SHLIQLAR uni aniqlash va to'ldirish usullarini bilasizmi?

O'quvchilarda bugungi kun talabidan kelib chiqqan holda bilim, ko'nikma va malakalar hosil qilishda o'qituvchi interfaol usullardan, turli didaktik mashqlardan foydalanmog'i talab etiladi. Bunday darsda o'quvchilarning mavzuni tushinishi oson bo'ladi va yengil o'zlashtiradi. Bu jarayonda hatto bo'sh o'zlashtiruvchi o'quvchilar ham faol bo'lishga intiladi.

Darsda psixologik muhit yaratish uchun **"Ifodali o'qish"** usulidan foydalanish mumkin. Bunda har darsda 1 yoki 2 o'quvchi yangi she'r yod olib keladi. She'rlar qanday mavzuda bo'lishidan qat'i nazar, o'quvchi yoshiga mos bo'lishi talab etiladi. Ushbu usuldan har darsda muntazam ravishda foydalanish va sinfdagi barcha o'quvchilarni jalb etish mumkin.

Bu usulni qo'llashdan kutiladigan natija:

– har bir o'quvchi navbati bilan yangi she'r yod olib keladi;

– o'quvchilarda ifodali o'qish ko'nikmasi shakllanadi;

– o'quvchilar she'rning muallifi va unda ilgari surilgan g'oyani aniqlashni o'rganadi;

– o'quvchilarning badiiy adabiyotlarga bo'lgan qiziqishi oshadi.

Ona tili darslarida o'tilgan mavzuni so'rash bosqichida **"Qoidalar"** usulidan foydalanish ham yaxshi samara beradi. Bu usulni darslarda muntazam qo'llash mumkin. Bunda o'quvchilar guruhlarga bo'lingan holda darsda o'tilgan qoidalarni aytishi, o'zidan oldingi aytilgan qoidalarni takrorlamasligi talab etiladi. Qoida aniq, ravon, tez aytiladi va o'qituvchi tomonidan nazorat qilinib, baholanib boriladi.

Bu usulni qo'llashdan kutiladigan natija:

– sinfdagi barcha o'quvchi ishtirok etadi va baholanadi;

– o'quvchilar bilimidagi bo'shliqlarni to'ldiradi, tashabbuskorlikni oshiradi;

– mavzu va qoidani tez o'zlashtirishga yordam beradi;

– o'quvchilar faolligini oshiradi.

"Grammatik topishmoq" mashqi.

Urg'u, bo'g'in mavzulari o'rganilgach, bu mashqdan foydalaniladi.

1. Soni unli tovushlar soniga teng,

So'zda qancha unli bo'lsa, shuncha deng. (Bo'g'in)

2. Biram kattakon o'zi,

Go'yo nuqtaning yarmi.

Unli ustida turar,

Uni baland ayttirar. (Urg'u)

"Qisqa savolga tez javob" usuli. Bu usulda har bir o'quvchiga o'qituvchi tomonidan tezkor savol beriladi va o'quvchi aniq, lo'nda va tez javob berishi talab etiladi hamda baholanib boriladi. Bu usul bilan o'quvchilar bilimidagi bo'shliqlarni aniqlash va bartaraf etish oson

kechadi.

"So'z sehri" usuli. Bu usuldan o'tilgan mavzuni so'rashda yoki yangi mavzuni mustahkamlashda foydalanish mumkin. Masalan, 6-sinfda "Fe'l" mavzusini o'rganishda Zulfiyaning "Xalqimga aytar so'zlarim" she'ridan foydalaniladi. Buning uchun she'r monitorda ko'rsatiladi. O'quvchilar she'rdagi fe'l va uning shakllarini aniqlashadi:

O'zing tashna etding, o'zing suv tutding,

Qalimdagi sahrom, daryomsan, xalqim.

Seni seva-seva men boyib ketdim,

Dunyo ichra topgan dunyomsan, xalqim.

Yoki o'quvchilar e'tiboriga hadislar havola qilinadi va undagi qo'shimchalar aniqlanadi:

"Ilm egallang! Ilm sahroda do'st, hayot yo'llarida tayanch, yolg'izlik damlarida yo'ldosh, baxtiyor daqiqalarda rahbar, qayg'uli onlarda madadkor, odamlar orasida zeb-u ziynat, dushmanlarga qarshi kurashda quroldir".

Bu usulni qo'llashdan kutiladigan natija:

– o'quvchilarga axloqiy tarbiya beriladi;

– ifodali o'qish ko'nikmasi shakllantiriladi;

– o'quvchilarning mavzuga doir bilim, ko'nikma, malakasi boyiydi.

"So'z ko'rki – maqol" usuli. Bu usulda maqollar monitor orqali ko'rsatiladi yoki yozuv taxtasida yozilgan bo'lib, har bir guruh ishtirokchisi o'ziga berilgan maqollardan mavzuga doir topshiriqni bajardi. Maqollarning qaysi mavzularda ekanligi topiladi. Masalan, "Maqollardan fe'lning vazifa shaklini aniqlang va izohlang" topshirig'i beriladi.

I guruhga:

1. Aybsiz do'st izlagan do'stsiz qolar.

2. O'zga yurtda sulton bo'lguncha,

o'z yurtida ulton bo'l.

II guruhga:

1. El boshiga tushgani – er boshiga tushgani.

2. Yomonning ishi buzmoq.

III guruhga:

1. Til – aql o'lchovi.

2. Tortishmagan topmaydi.

Bu usulni qo'llashdan kutiladigan natija:

– o'quvchilar tezkorlikka o'rganadi;

– o'quvchilarga axloqiy tarbiya beriladi;

– mavzuga doir bilimlar mustahkamlanadi;

– darsda barcha o'quvchilarning ishtiroki ta'minlanadi.

O'quvchilarning og'zaki nutqini rivojlantirish hamda topqirlikka undash uchun **"Maqolni davom ettir"** usulidan foydalanish mumkin. Guruhlarga navbat bilan maqollar aytiladi va o'quvchi uni to'g'ri davom ettirishi hamda mavzuga doir topshiriqni topishi lozim. Masalan:

1. Boshingga qilich kelsa ham... (rost gapir).

2. Betga aytganning... (zahri yo'q).
3. Yolg'on uyaltirar, rost... (suyuntirar).
4. To'g'ri so'zning boshi qattiq bo'lsa ham... (oxiri totlik bo'lar).

“Kim topqir” usuli. Bu usul o'quvchilar bilimidagi bo'shliqlarni to'ldirishda juda qo'l keladi. Bunda o'quvchilar 3 guruhga bo'linadi. Masalan, 6-sinfda “Qo'shimchalar” mavzusini o'rganishda mazkur usuldan foydalanish mumkin. Guruhlarga bosh so'z beriladi. O'quvchilar so'zga qo'shimchalar qo'shishlari kerak bo'ladi.

I guruhga:

Gap, gapdon, gaplash, gapir, gapni, sergap, ...
 Aql, aqlli, aqsiz, aqldan, aqlga, aqlni, beaql, ...

II guruhga:

Xabar, xabardor, xabarchi, bexabar, xabarsiz, xabarni, ...

Ilm, ilmi, ilmparvar, ilmsiz, ilmiy, beilm, ilmdan, ...

III guruhga:

Ulug', ulug'vor, ulug'lik, ulug'la, ulug'likni, ...

O'qi, o'qituvchi, o'quvchi, o'qish, o'qigan, o'qiydi, ...
 Bu usulda tayanch so'zlar berilishi yoki rasmlardan foydalanish mumkin. So'ng so'zlar ishtirokida gap yoki matn tuzish topshirig'i beriladi. Eng mantiqli va mazmunga boy gaplar yoki matn tuzgan guruh aniqlanadi va rag'batlantiriladi.

Bu usulni qo'llashdan kutiladigan natija:

- o'quvchining yozma nutqini rivojlantiradi;
- uslubiy xatolar qilmaslikka undaydi;
- o'quvchining fikrlash qobiliyatini o'stiradi;
- chiroyli va bexato yozish ko'nikmasini shakllantiradi.

Faollikka undovchi, mavzuga qiziqtiruvchi mazkur usullardan dars mavzusiga mosini tanlab qo'llash maqsadga muvofiq. Bu usullar o'quvchilar bilimidagi bo'shliqlarini to'ldirishga samarali xizmat qiladi. Dars davomida to'plangan ballar hisoblanib, o'quvchilar baholanadi va eng faol guruh, eng faol o'quvchi aniqlanib, rag'batlantiriladi.

O'YINLI TA'LIM USULLARI

o'quvchilarning darsga qiziqishini kuchaytirib, faolligini oshiradi

Darslarni samarali tashkil etish – murakkab jarayon. Buning uchun o'qituvchi turli zamonaviy pedagogik texnologiyalardan unumli va o'z o'rnida foydalanishi darkor. Bunday texnologiyalar yordamida tashkil etilgan mashg'ulotlarda o'quvchilarning mustaqil fikrlashi, mavzuni o'rganishda mavjud manbalardan to'g'ri foydalanishi va erkin mulohaza yuritishiga imkoniyat yaratiladi. Quyida o'yinli ta'lim usullaridan ayrimlarini Sizning hukmingizga havola etmoqchimiz.

“Chalkashgan mantiqiy zanjir” usulida o'quvchilar e'tiboriga o'rganilayotgan faktlar (jarayonlar, hodisalar) to'plami *sabab*, *natija* yoki *xronologik* tartibi buzilgan holda beriladi. O'quvchilarning vazifasi – faktlarni tartib bilan joylashtirish. Faktlarni o'zaro bog'lash uchun ular qo'shimcha so'zlarni qo'llashi, matn ham tuzishlari mumkin. Masalan: *qaviq*, *teshiklar*, *igna*, *gazlama*, *baxya*. Gazlamada igna hosil qilgan qo'shni teshiklar orasida iplar chalishuvining bit-ta tugallangan davri qo'lda bajariladigan bo'lsa, *qaviq* deyiladi, mashinada bajarilgani esa *baxya* deyiladi.

“Qora quti” tanlovida ichiga o'quvchilarga noma'lum narsa solingan “qora quti” ko'rsatiladi. O'quvchilar bu narsaning nimaligini topishlari va o'z javoblarini batafsil asoslab berishlari kerak. Qisqacha izoh ishtirokchilar diqqatiga havola qilinadi. Masalan, bu buyum taxminan XIII asrlarda paydo bo'lgan, dastlab shox va baliq suyaklaridan yasalgan. Qadimgi Misr vayronalaridan hatto toshdan yasalganlari ham topilgan. So'ngra u temir, bronzadan yasalgan. Keyinchalik po'latdan tayyorlangan. Po'latdan ilk bor Germaniyaning Nyurnberg shahrida yasalgan. Davrlar osha takomillashib, hozirgi kunga kelib, yuqori navli po'latdan turli o'lchamlarda ishlab chiqarilmoqda. 1 dan 12 gacha nomerlari bor. Sirti silliq, uchi nayzali o'tkir, ko'zi ovalsimon teshikli. Mazkur buyum bo'lmasa, tikuvchi detallarni biriktirish, ko'klash, kashta ishlari bajara olmaydi. Qora qutida *igna* bo'ladi. Ko'rib turganingizdek, ushbu o'yin orqali o'quvchilar o'zi ishlatayotgan asbob-uskunalarining tarixini ham o'rganishadi.

(Davomi 25-betda)

Shoira NASRIDDINOVA,
Farg'ona viloyat pedagog kadrlarni qayta tayyorlash va
malakasini oshirish instituti katta o'qituvchisi,
Xalq ta'limi a'lochisi

«FARHOD VA SHIRIN» DOSTONI yangi pedagogik texnologiyalar obyektivida

9-sinf adabiyot darsida Alisher Navoiyning «Farhod va Shirin» dostonini o'rganishda «Bumerang» texnologiyasini qo'llash yaxshi natija beradi. Mavzu e'lon qilingach, sinf o'quvchilari to'rt guruhga bo'linadi. Darslikda berilgan «Farhod va Shirin» dostoni matni ham to'rt qismga bo'linadi. Har bir guruhga o'ziga tegishli qismni diqqat bilan o'qib, o'rganib chiqish topshiriladi. Guruh a'zolari belgilangan vaqt davomida o'ziga ajratilgan qismni o'qiydilar.

Matn o'rganilgach, yangi guruhlar hosil qilinadi va ular o'z guruhida o'rgangan matnini yangi guruhdoshlariga o'rgatadilar. Reglament belgilanadi. Shu tarzda barcha guruhdoshlar bir-birlariga o'z matnlari mazmunini o'rgatadi, natijada matnning bir parchasining o'qigan o'quvchi to'liq matnini o'rganib oladi.

Endi o'quvchilar dastlabki guruhlariga qaytib, belgilangan vaqt ichida o'zlari o'rgangan matn parchasi bo'yicha savol tuzadilar.

1-guruh:

1. Farhodning iste'dodi, tug'ma qobiliyatiga ta'rif bering.

2. «Yuzinda ishq asrori yozilg'on, Ichinda dard ta'vizi qozilg'on» baytida Farhodga xos bo'lgan qaysi jihatlari ifodalangan?

2-guruh:

1. Farhodning g'amginlikning sababini izohlang.
2. Dostonda Farhodning xalqparvarligi qanday tasvirlangan?

3-guruh:

1. Shirinning qaysi so'zlarida Farhodning ayriliqdagi ruhiy holati bayon etilgan?

2. Farhod Xusravga qanday tanbeh berdi?

4-guruh:

1. Asarda Vatanga bo'lgan mehr, sog'inch haqida nima deyiladi?

2. Farhod o'zidan ayrilgan onasining holatini qanday tasavvur qiladi?

Savollar tayyor bo'lgach, 1-guruh savol berish navbatini boshlaydi, qaysi guruh birinchi bo'lib qo'l ko'tarsa, shu guruh javob beradi. Javoblar to'ldirilishi mumkin.

Savol va javoblar nihoyasiga yetgach, dars FSMU usuli bilan yakunlanadi:

– Bugungi darsda o'rgangan mavzumiz haqida **FIKR** bildiring (o'quvchilar o'z fikrlarini bayon etishadi).

– Nima uchun shunday fikrga keldingiz, **SABAB**ini ayting (o'quvchilar darslikdagi faktlarni keltirib, o'z fikrlarini asoslab berishadi).

– **MISOL**lar keltiring (o'quvchilar darslikda berilgan matnga tayanib misollar keltirishadi).

– UMUMLASHTIRING.

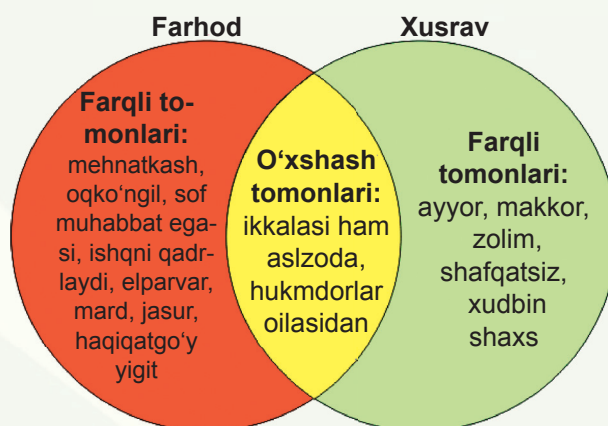
Mavzu umumlashtiriladi. Dars yakunlanadi.

Keyingi darsda Farhod timsoliga tavsif berish uchun «SWOT» – universal tahlilni tanlash mumkin. Bunda adabiyot daftarining varagi 4 qismga bo'linadi. 1-qismga Farhodning kuchli tomonlari, 2-qismga uning zaif tomonlari, 3-qismga uning imkoniyatlari va 4-qismga Farhodga tahdid soluvchi xavf-xatarlar yoziladi.

Farhod timsoliga tavsif berish

Kuchli tomonlari	Zaif tomonlari
O'qimishli, iqtidorli, iste'dodli, hunarning qadriga yetuvchi, barcha hunarlarni egallagan	Ishonuvchan, sodda,ushman bilan yuzma-yuz turganda ham uning makri haqida o'ylamaydi
Imkoniyatlari	Unga tahdid soluvchi xavf-xatar
Mashaqqatlardan qo'rqmaydigan, mustaqil fikrli, dovyurak, rostgo'y, muhabbatni qadrovchi, elparvar	Xusravning makkorligi

Yozish uchun ajratilgan vaqt nihoyasiga yetgach, o'quvchilar tomonidan yozilgan fikrlar o'qitib tekshiriladi. Qolgan vaqt davomida Farhod va Xusrav timsollari bo'yicha «Venn diagrammasi»ni to'ldirish mumkin.



Adabiyot darslarini shu tarzda tashkil qilish o'quvchilarning darsga qiziqishlarini o'stiradi va dars samaradorligini oshiradi.

Sevara MAHMUDOVA,
O'zbekiston davlat san'at va madaniyat instituti dotsenti,
filologiya fanlari nomzodi

“SO‘Z TARKIBI” MIKROSKOP OSTIDA

Sir emaski, ona tilini o'qitish va o'rgatishning barkamol avlod tarbiyasidagi o'rni beqiyos. Biroq o'z tilida savodli yozib, erkin fikrlay olish, uning har bir unsurini ongli ravishda idrok etib, jozibasini to'la his qilish ko'nikmasini o'stirish, nutq madaniyatini to'laqonli shakllantirishda “Morfologiya” bo'limi uchun ajratilgan har bir soatdan samarali foydalanish ham maqsadga muvofiqdir. Shu bois ushbu bo'limdagi mavzularning o'quvchilar tomonidan qiziqib, mukammal va ijodiy o'zlashtirilishida o'qituvchi shaxsan ahamiyat berishi lozim bo'lgan holatlar borki, shular xususida ba'zi mulohazalarni bildirmoqchimiz.

6-sinfda so'z va so'z shakllarini o'rgatishda ona tilidagi u yoki bu so'zga muqobil bo'lgan, boshqa tillarga mansub, lekin o'quvchilarga tanish so'z va so'zlar tarkibini chog'ishtirib berish yoki bir asosdan hosil qilingan so'z va so'z shakllarini andozaga solib, tizim sifatida qiyoslab ko'rsatish o'rinni. Bunday qiyosiy jadval tavsiya etilgach, ona tilining lug'aviy boyligini ta'kidlagan holda uning boshqa biror tildan kam emasligi, balki tarkibiy qismlarga ajralishdagi ustuvorligi, ya'ni osonligi, oddiyligi tushuntirilishi kerak. Shu maqsadda o'quvchilarni ijodiy fikrlashga tortish uchun bitta asosdan hosil qilingan so'zlar tizimini tavsiya etish maqsadga muvofiq. Masalan, “gul” asosidan hosil qilingan so'z va so'z shakllarining tarkiblanishini quyidagicha qiyoslash mumkin:

1-slayd

T/r	O'zbek tilida	Rus tilida	Ingliz tilida
1.	gul	цветок	flower
2.	gul+chi	цветовод	flower-grower, florist
3.	gul+zor	цветник	flower bed
4.	gul+don	цветочный горшок, ваза	flowerpot
5.	gul+chilik	цветоводство	flower-growing, floriculture
6.	gul+iston	цветущий край	flourishing city

2-slayd. “Gul” so'zining yasaliş andozalarini ko'rsatish.

A. Sodda yasama so'zlar: *gul+chi*, *gul+zor*, *gul+don*, *gul+chilik*, *gul+iston*, *gul+li*, *gul+gun*.

B. Qo'shma yasama so'zlar: *gul+dasta*, *gul+bog'*, *gul+safsar/safsargul*, *gul+toji+xo'roz*, *gul+g'uncha*, *gul+i+beor*.

V. “Gul” so'zining shakl yasaliş andozalarini qiyoslang:
gul+i / *gul+lar+im* / *gul+lar+ni*
gul+ga / *gul+ing+lar* / *gul+im*,
gul+lar / *gul+lar+ing* / *gul+ingiz*

3-slayd. “Gul” tarkibli so'zlarning mavzuiy guruhlanishi.

A. Shaxs otlari: a) kasb-kor: *gul+chi*;

b) kishi otlari – ismlar: *Gulchiroy*, *Gulruxsor*,...

B. O'rin-joy otlari: *Guliston*, *gulzor*, *Gulobod*.

V. Narsa-jihoz otlari: *gul+don*.

G. O'simlik (gul) nomlari: *gulsafsar*, *gulto'jixo'roz*,...

Maktab o'quvchilari uchun tavsiya etilgan lug'atlardan foydalanib, yuqoridagi mavzuiy guruhlarni to'ldirib kelish uy vazifasi sifatida topshirilishi mumkin.

O'qituvchi darslikda tavsiya etilgan har bir qoida, mashq topshiriqlariga ijodiy yondashishi, o'rni kelganda

o'quvchilarning bilim darajasiga moslab topshiriqlarni o'zgartirishi ham mumkin. Bolaga lug'aviy ma'nosini tushuntirish qiyin bo'lgan so'zlarni, ayniqsa, mavhum tushunchalar nomlarini tavsiya etmagan ma'qul. Masalan, *diyona*, *ezgulik*, *iroda*, *xuruj*, *manzur*, *mulozim* kabi so'zlarni tushunish o'quvchilarga biroz qiyinchilik tug'diradi, natijada ularning fanga qiziqishi susayadi (Qarang: 14-darsning 48-mashqi, 15-darsning 51-mashqi). Ko'proq “Gulxan”, “G'uncha” jurnallari, “Tong yulduzi” gazetasi yoki bolalar adabiyotidan misollar keltirish maqsadga muvofiq.

Tilshunoslikka oid manbalarning birida “So'zning orfografiyasini bilish uchun uning biografiyasini bilmoq kerak”, degan asosli e'tirof bor. “Morfologiya” bo'limining asl mohiyati ham so'zga, uning har bir shakliga diqqatni jalb qilib, o'quvchini savodli yozishga o'rgatishdan iborat. Darslikdagi 19-dars mavzusi masalan, 69–70-mashq topshiriqlari shu maqsadga yo'naltirilgan. Biroq bu matnlardagi *yigit+cha*, *bog'+ga*, *boylik(g)+ing*, *so'yalayvering* kabi so'zlarning yozilishi bilan talaffuzini qiyoslab, chuqurroq tushuntirib berish kerak, chunki ularning tarkibi boshqa so'zlardan farq qiladi. Xuddi shu kabi holatlarda o'qituvchining ilmiy salohiyati, o'quvchida ona tiliga bo'lgan munosabatni tarbiyalashdagi xizmati sezilishi kerak. Demak, o'qituvchi darslikda berilgan tayyor materiallardan foydalanibgina qolmay, balki o'z bilimi bilan ularni to'ldirishi, o'quvchini ijodiy fikrlashga o'rgatish uchun badiiy so'zlar olamiga yetaklashi ham kerak. Masalan, xalq og'zaki ijodi namunalaridan matniy parchalar tavsiya etish, ularda ishlatilgan so'z va so'z shakllarini aniqlab, shu o'rindagi qo'llanishni tushuntirib bera olish lozim.

Misollar:

1) *Bekorchiqa kerakmas*

Ishlaganga bilinmas.

O'zi qo'lsiz-oyoqsiz,

Qarasangiz, ko'rinmas.

3) *Quyvon dedi: – Tulporjon,*

Olib keting bedamni

– Oyoq og'ir quyvonjon,

Chorlang biror odamni (Vali Ahmadjon).

O'quvchining ma'naviyatiga ijobiy ta'sir etuvchi, qadriyatlarimiz aks etgan quyidagi kabi uyadosh so'zlar qatorini tavsiya etish ham yaxshi samara beradi:

a) o'zbek, o'zbeklar, o'zbekcha, o'zbekchilik, o'zbekim; O'zbekxon, O'zbekoyim, ...; O'zbekiston, ...;

b) bola, bolam, bolalik, bolajon, bolaparvar, serbola, ko'p bolali, ...; “Bolajon” telekanali, ...;

v) vatan, vatandosh, vatanparvar, vatangado, vatanfurush, ...; ona-Vatan, Vatanim – onam, ...

Bolalar adabiyotida uchraydigan noodatiy yasalişlarni, o'xshash so'z shakllarini, takrorlarni toptirish, ularning qo'llanishini tushuntirish ham o'quvchida so'z va so'z tarkibiga qiziqishni uyg'otadi. Ayrim misollar: ...*Yozda changiston-u qishda Balchig'iston ko'chamen.* (E.Vohidov) *Gul bo'lib, gulgul yonib, Gulshan aro Gulchehralar...* (E.Vohidov) “*Gulxumorning gulbog'i*”. (Vali Ahmadjon)

Demak, o'quvchilarga so'z tarkibini yuqoridagi kabi o'rgatish ularning tilga bo'lgan qiziqishini oshiradi hamda og'zaki va yozma nutqini o'stirishga xizmat qiladi.



Bashorat BARRIDDINOVA,
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

(Davomi. Boshi o'tgan sonda.)

O'ZBEK TILINING PUNKTUATSIYA QOIDALARI

So'roq belgisining ishlatilish o'rinlari

1. So'roq gaplarning oxirida:

*Qachongacha qorning o'ylab o'tadirsan?
Qachongacha ko'kdan chalpak kutadirsan?
Axir Vatan bitta, sen ham bittadirsan,
Aytgil, do'stim, nima qildik Vatan uchun?*

(Iqbol Mirzo)

Ertaga Samarqandga ketyapman. – Samarqandga?

2. Gap yoki matn ichidagi birorta so'z yoki jumla majmal, noaniq, tushunarsiz bo'lsa, undan so'ng qavs ichiga so'roq belgisi qo'yiladi: *Abdulla Qodiriyning "O'tkan kunlar" qissasida (?) o'zbek xalqining yaqin o'tmishi haqida hikoya qilinadi. Ovqatga tajovuz (?) qilingandan so'ng mehmonlar qo'llarini dasturxonga (?) artdilar.*

Undov belgisining ishlatilish o'rinlari

1. Kuchli his-hayajon bilan aytilgan gaplardan so'ng:

*Sen beshik emassan, dorsan, tabiat,
Sen ona emassan, jallodsan, dunyo!* (A.Oripov)

2. Buyurish, yalinish, istak, xohish va shu kabi ma'nolarni ifodalovchi gaplarning oxirida: *Siz ham oyoqni ishlating! – deb buyurdi. – Suv ostida o'pqnolr ko'p. Tortib ketmasin!* (P.Qodirov)

3. Gap boshida kelib, kuchli his-hayajon bilan aytilgan undalmalardan so'ng: **Urush!** *Noming o'chsin jahondan.* (Zulfiya)

4. *Ha, yo'q, xo'p, uzr, mayli, balli, xayr, salom* kabi so'z-gaplar his-hayajon bilan aytilganda: – **Balli-balli!** – *dedi Rahim va Sharifga qarab im qoqdi.* (A. Qodiriy) – **Yo'q!** *Borolmayman, – dedi qayrilib.*

5. Ilmiy-ommabop uslubda matn ichida alohida ta'kidlangan, mantiqiy urg'u tushgan so'zdan so'ng qavs ichida undov belgisi qo'yilishi kuzatiladi: *Kun, izidan tun o'tdi. Yana kun, yana tun... Yana... "Seni eslamayman!" degan gap biror daqiqa (!) xayolimdan yiroqlashgani yo'q...* (X.Do'stmuhammad) *"Boburnoma"da tarix, etnografiya, til, adabiyot, geografiya, biologiya, botanika, hatto tabobatga (!) oid g'oyat qimmatli ma'lumotlarni uchratish mumkin.*

6. O'ta kuchli his-hayajon bilan aytilgan gaplardan so'ng ketma-ket uchta undov belgisi qo'yiladi: *Charos kafti bilan yuzini to'sgancha o'zini orqaga tashladi.*

A-a-a!!! – dedi chinqirib. (O'. Hoshimov)
– *Chiqar buni jallod!!! Jallodlar harakatlandilar.*
– *Hanjarimiz qonsirag'on!* (A.Qodiriy)

7. Ritorik so'roq gaplar his-hayajon bilan aytilganda: *Kimdir seni kutsa, kimnidir sen ham sog'insang, qanday baxt bu!* (O'.Hoshimov)

Qavsning ishlatilish o'rinlari

1. Kiritma gap qo'llanganda: *Ayni shu ichkilik (uni "chog'ir" deb ataganlar) umidli va suyukli nabira Mo'min Mirzoning boshini uzgan.* (Oybek)

2. Remarkalarda:

*Mavlono (eshikka qarab). G'ulom Nabi! G'ulom Nabi!
G'ulom Nabi (kelib). Labbay!*

Mavlono. Bizning bir ishimiz bor. Ichkariga kishi qo'yma!

G'ulom Nabi. Xo'p. (Chiqar) (A. Fitrat)

3. Olingan misollar yoki gaplar manbaida: *Tangrim, meni do'stlardan panohingda saqla, dushmanlarni o'zim eplayman.* (Volter. "Haqiqat manzaralari"dan) *Odam mevaga, ota-ona daraxtga o'xshaydi. Daraxtni yaxshi parvarish qilsang, mevasi yaxshi va shirin bo'ladi.* ("Qobusnoma"dan) *Jannat onalar oyog'i ostidadir.* ("Hadis"dan)

4. Ajratilgan bo'lakni chegaralashda: *Bir kun noyib to'ranikida (uyezd hokimining o'rinbosarinikida) ichkilik qilib o'tirishgan edilar, ichkilik quyilmasdan oldinroq noyibning onasi o'z nevarasini olib kirib qoldi.* (Cho'lpon) *1925-yilda texnikumni tugatgan Oybek O'rta Osiyo davlat universitetiga (hozirgi O'zMUga) o'qishga kirdi. Demokratiya yunoncha so'z bo'lib, tarjimada xalq hokimiyati (demos – xalq, kratos – hokimiyat) ma'nosini bildiradi.* (Darslikdan)

Eslatma:

Ilmiy uslubda, o'rta qavs (burchakli qavs)ning ([]) ham ishlatilishi uchraydi. Xususan, kimyo, matematika, geometriya kabi fanlarda formulalarni, ona tilida mashqlarni berishda o'rta qavsdan foydalaniladi: *Egalik qo'shimchasi qo'shilganda shah[a]ri, o'r[i]ni, sing[i]lisi so'zlaridagi "a", "i" tovushlari qoidaga ko'ra tushiriladi.* Ba'zan, qavsning bu ikki turini qo'llashda o'ziga xoslik kuzatilishi ham mumkin. Ilmiy matnlarda kiritmalarni oddiy qavslar bilan, havola keltirilganda manbaning adabiyotlar ro'yxatidagi raqamini o'rta qavs bilan, tilshunoslikda nutqiy birliklar – so'zlarni oddiy qavs bilan, lisoniy birliklar – leksemalarni, lisoniy qoliplarni o'rta qavs bilan berish va hk.: [Yuz], [bet], [bashara], [chehra], [oraz] leksemalari bitta tushunchani ifodalaydi, lekin ularning ma'nolari o'zaro farqlanadi.

(Davomi bor.)



Munisjon HAKIMOV,

O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi
Til va adabiyot instituti ilmiy xodimi

SHAKL, HAYOTIYLIK VA OBRAZLILIK adabiyotning boshqa fanlar bilan aloqasi nimada?

Adabiyot barcha sohalar bilan aloqador. Aytaylik, badiiy asar obyektini etib mexanizator hayoti olinganda unda texnikaga oid tushunchalar kiritilishi mumkin. Demak, adabiyot texnika sohalarini ham bog'liq. Lekin adabiyot ma'naviyat, nafosat, san'at, tarix sohalarini ham yaqindan aloqada. Ma'naviyat (*arabcha* «axloqiy holat», «barcha axloqiy narsalar») – millatning qiyofasi. U insonni komillikka yo'naltiradi, ruhini poklaydi. Prezidentimiz I. Karimovning «Adabiyotning insonshunoslik deb, shoir va yozuvchilarning esa inson ruhining muhandislari, deb ta'riflanishi bejiz emas, albatta»¹, – degan fikridan kelib chiqilsa, ma'naviyatni yuksaltiradigan vositalardan biri adabiyot ekanligini anglab olish qiyin emas. Qaysi adabiyot inson qalbini, vijdonini, ruhini poklik va halollikka undasa, shu adabiyot mangu yashashga haqli. Chunki u o'zida yuksak ma'naviyatni aks ettiradi. Masalan, «Alpomish» dostoni o'zida o'zbek millatining yuksak ma'naviyatini mujassam etgan. Uni o'qiganimizda mardlik, halollik, mehribonlik, eng muhimi, Vatanga muhabbat hissi qonimizda yanada shiddatliroq jo'sh uradi.

«O'tkan kunlar» asaridagi Yusufbek hoji va Kumushbibining ko'rishish holati tasvirlangan quyidagi lavhaga e'tibor bering:

– Qani, bek otasi, ko'rmanani bering-chi! – dedi O'zbek oyim Kumushni imlab.

Kumush uyalib zo'rg'agina salom berdi va Yusufbek hojining yaqiniga kelib bo'yin egdi. Hoji qo'li bilan Kumushning yelkasiga qoqib suydi va Kumushning manglayiga tegizib olgan o'z qo'lini o'pdi...²

Qaynata va kelinning sharqona ko'rishishida muallif yuksak nafosatni (estetikani) qo'llagan. Mana shu ko'rishishning o'ziyoq Yusufbek hojining yuksak ma'naviyat va keng fe'l egasi ekanligining uzundan uzoq tasvirini ifoda eta oladi. Bu holat, albatta, adabiyotning nafosat bilan bog'liq ekanligini ko'rsatadi.

Adabiyotning san'at bilan bog'liqligi shundaki, u o'zining birgina quroli – SO'Z orqali o'quvchida olam-olam taassurot va zavq uyg'otadi. Alisher Navoiyning quyidagi ikki baytiga diqqat qiling:

Husni ortar yuzda zulfin anbarafshon aylagach,
Sham' ravshanroq bo'lur torin parishon aylagach.

Yuzni gullardin bezabmu bizni qurbon aylading,
Yo yuzungga tegdi qonlar bizni qurbon aylagach?³

Ya'ni: «Quyosh nurlarini sochganda yorishgani kabi yor yuzda zulfini yoygach, husni ortadi. Gulga o'xshash labing yuzingni bezab meni qurbon qildimi yoki meni ishqing o'tida qurbon qilgandan so'ng yuzingga qoni sachradimi?» – demoqchi shoir.

O'xshatishlar va go'zal yolg'on tufayli ijodkor ushbu baytlarni san'at darajasiga aylantirgan. Shoir yorning

portretini so'z vositasida shu qadar mahorat bilan chizganki, ko'z o'ngimizda soch, yuz, lab tasvirlari uyg'unligi bilan chizilgan go'zal yor qiyofasini gavdalantira olgan. Rassom qanday san'at asarini yaratishi mumkin bo'lsa, shoir ham zavq berishda undan kam bo'lmagan san'at asarini yaratgan.

Adabiyot tarix bilan yonma-yon yuradi. Tarix nima bo'lganligini aytsa, adabiyot qanday bo'lganligini tasvirlaydi. Mana, temuriy zoda shoh Umarshayx Mirzo vafotiga bag'ishlangan quyidagi ikki parchani qiyoslab ko'raylik:

I. «Ushbu tarixda (1493-yil – H.M.) dushanba kuni ramazon oyining to'rtida Umarshayx Mirzo jordin kabutar va kabutarxonaga bila uchub, shunqor bo'ldi».⁴

II. «Umarshayx Mirzo qal'aning bir chetida, daryoning baland qirg'og'i ustida, jar labida turgan kabutarxonaga qarab yo'l oldi. Otliq choparlar dom-daraksiz ketganliklari uchun Mirzo endi qanotlik «chopar»larini ishga solmoqchi edi...

Marg'ilon va Qo'qonga uchadigan maxsus kabutarlar keltirildi. Naycha qilingan qisqa xatlar ularning qanotlari tagiga mahkamlandi. Umarshayx Mirzo kabutarlarni o'z qo'li bilan uchirishni yaxshi ko'rar edi. U havorang chiniy kabutarni qo'lga olib, yog'och zina bilan kabutarxonaning tomiga chiqdi.

Tomdan atrof juda yaxshi ko'rinar edi. Uzoqdagi tog' ortidan quyosh jimgina ko'tarilib kelar, pastda shovullayotgan daryoning to'lqinlari nafis jilolanib turar, g'ir-g'ir esayotgan ertalabki shabada ipakday mayin tuyular edi. Umarshayx Mirzo tom tepasida turib, o'zi mustahkamlagan va poytaxtga aylantirgan Axsiga ko'z yugurtirib chiqdi. Qo'rg'onning qo'l yetmas balandlikka qurilganidan alohida bir mamnuniyat sezdi. «Hali bu jarlarga qanchadan qancha yog'iyalarim qulagay», – degan o'y ko'nglini shod qildi.

Biroq bu bahaybat o'ngirlar oyoq ostidagi zaminni ichdan hilviratib qo'yganini, kabutarxonaga ortidagi jarning tagini suv o'yib ketganini, yer o'pirilgudek bo'lib turganini Mirzo ham, uning atrofidagi mulozimlar ham mutlaqo sezmas edilar. Tuprog'i to'kilib, qulashga bahona topolmay turgan jarning qa'rida xatarli bir sharpa borligini hozir faqat kabutarlar sezayotgan bo'lsa, ehtimol. Chiroyli to'rlar va ozoda kataklar ichida o'tirgan bu jonivorlar bugun kechasi negadir juda bezovtalanib, patir-patir qilib chiqishdi. Hozir ham ular don-suvga qaramay, nuqul tashqariga intilishar, katak chivichlarini asabiy cho'qishar edi. Kabutarbonlar buning sababini tushunmay hayron edilar.

Faqat Umarshayx Mirzoning qo'lidagi chiniy kabutar katakdagi xatardan qutulganday osoyishta bo'lib qolgan edi. Hozir butun olam Umarshayx Mirzoga kabutarday ma'sum va osuda tuyuldi. U tom o'rtasiga

borib, kabutarning mayin qanotini yuziga bosdi. Uni uchirishdan oldin:

– Marg‘ilonga uch, qanotli choparim! – deb shivirladi.

Tagidan nurab turgan jar shu asnoda birdan o‘pirildi. Kabutarlar qo‘nadigan ayri yog‘och shaq etib pastga uchib ketdi. Odamlar nima bo‘layotganini tushunib ulgurmaslaridan kabutarxonaning narigi devori jar bilan birga o‘ngirga qulab, tomni ham tortib ketdi. Tomning o‘rtasida turgan Umarshayx Mirzo chang-to‘zon ichida qattiq bir chayqaldi-yu, gandaraklab yiqildi. Uning jon achchig‘i bilan qichqirgani vahimali qarsillash va gursillashlarga qo‘shilib eshitildi. U yiqilib tushayotganda qo‘lidagi kabutarni qo‘yib yuborgan edi. Chiniy kabutar chang-to‘zon orasidan yulqinib chiqib, osmonga qarab otildi. Mirzoning o‘zi esa tom yog‘ochlariga, somon suvoqlariga, jar tuproqlariga aralashib, uch terak bo‘yi pastga qulab ketdi.

Mirzoning ketidan tomga endi chiqqan kabutarbon o‘zini zinapoyadan yerga otdi. Mulozimlar va qo‘rchilar kutilmagan falokatdan vahimaga tushib orqaga qochdilar. Otlar hurkib, no‘xtalarini uzgudek siltanishar va kishnashardi»⁵.

Garchi bir mavzuda fikr yuritilsa-da, birinchi matnini o‘qiganimizda tarixiy ma‘lumotdan xabardor bo‘lamiz. Ikkinchi matnini o‘qiganimizda esa ma‘lumotdan xabardor bo‘lishimizdan tashqari voqea tasviri bizni hayajonga soladi. Demak, adabiyot tarixdan faktlarni olib, uni o‘quvchiga qiziqarli va ta‘sirli qilib yetkazadi.

Adabiyotning shakllari

Adabiyot (so‘z san‘ati) nutqning badiiy ko‘rinishidir. Shuning uchun ham nutqda bo‘lgani kabi adabiyotining ham ikki xil ko‘rinishi mavjud: og‘zaki adabiyot va yozma adabiyot. Adabiyotning bu ikki xil shakli voqelikni badiiy ifoda etishi bilan birlashib tursa-da, quyidagi **farqlanuvchi jihatlar**ga ega:

– og‘zaki adabiyot yozma adabiyotdan oldin paydo bo‘lgan. Yozma adabiyot yozuv paydo bo‘lgandan keyin shakllangan, og‘zaki adabiyotning xususiyatlari va an‘analarini o‘zida aks ettiradi;

– og‘zaki adabiyotning aniq muallifi yo‘q (anonim). U og‘izdan og‘izga, ajdoddan avlodga o‘tib kelaveradi. Shuning uchun u «**xalq og‘zaki ijodi**», xalqaro atama bilan «**folklor**» (inglizcha «folk» – «xalq» va «lore» – «donolik» so‘zlaridan olinib, «xalq donoligi», «xalq donishmandligi» ma‘nolarini anglatadi) deb yuritiladi⁶. Yozma adabiyot aniq muallif (yakka shaxs) tomonidan yaratiladi. Umuman, yozma adabiyotda ham muallifi noma‘lum asarlar bor, lekin bu shartli holat bo‘lib, tadqiqotlar natijasida bu mualliflar aniqlanadi. Bu adabiyot «Individual adabiyot» deb ham yuritiladi;

– og‘zaki adabiyotda variant⁷ va versiyalilik⁸ mavjud. Masalan, «Alpomish» dostonining turli ijrochilar tomonidan aytilganligi sababli qirgqa yaqin varianti, har xil elatlarda yaratilganligi tufayli to‘rtta versiyasi mavjud⁹. Yozma adabiyot yagona muallif tomonidan yaratilganligi uchun variant va versiyaga ega emas. G‘afur G‘ulomning «Shum bola» asari 1936-yilda e‘lon qilingan bo‘lsa-da¹⁰, adib bu asarini umrining oxirigacha (o‘ttiz yilga yaqin vaqt) yana qayta ishladi. Natijada asarning bir nechta varianti hosil bo‘gan, lekin ular faqatgina

G‘afur G‘ulom badiiy tafakkurining mahsuli bo‘lganligi uchun nisbiy tushuncha bo‘lib qolaveradi;

– og‘zaki adabiyot og‘zaki tarzda ijro etiladi, har bir avlod unga o‘zining ma‘naviy saviyasi va holatidan kelib chiqib qo‘shimcha kiritadi. U og‘zaki yashaganligi uchun tez ommalashadi. Yozma adabiyotda bunday holatlar kuzatilmaydi;

– Og‘zaki adabiyot jamoaviy tarzda ijro etiladi. Uning namunalari sayllarda va marosimlarda kuza-tamiz. Yozma adabiyotni faqatgina kitobxon o‘qiydi.

Adabiyot – hayotning in‘ikosidir

Ijodkor o‘z asarini yaratishda hayotdan zavq oladi, ta‘sir lanadi. Asar qanchalik hayot mantig‘iga asoslangan bo‘lsa, shuncha ko‘p o‘quvchisiga ega bo‘ladi. Adabiyot o‘zining barcha materiallarini hayotdan oladi: voqelikni badiiy tarzda ifoda etadi. Ya‘ni adabiyot hayotning aksi (in‘ikosi), lekin aynan o‘zi emas. Chunki hayot adabiyotga emas, adabiyot hayotga asoslanadi. Xayolot va yuksak hissiyotga yo‘g‘rilgan asar ham hayotiy mantiq ustida quriladi. Negaki, xayolot va hissiyotning o‘zi hayotiy tushuncha. «Voqelikning kishi ongida-gi in‘ikosi – anglanilgan, ma‘noli in‘ikosdir. Adabiyotda hayot jo‘ngina aks etmaydi. Hayotning adabiyotdagi in‘ikosi – bilingan, anglanilgan, ma‘noli in‘ikosdir»¹¹. Ijodkor hayotni kuzatib umumlashma xulosalarga keladi va shu xulosalarini o‘z asarida akslantiradi – voqelik us-tidan hukm qiladi.

Obrazlilik – badiylik asosi

San‘at asarlarining barchasida bo‘lgani kabi adabiyotda ham obrazlilik muhim vosita. Obraz (ruscha «umuman olingan tasvir») borliqdagi voqelikning ijodkor badiiy tafakkurida aks etishidir. Masalan, gul – ko‘zni yashnatadigan, hidli yoki hidsiz o‘simlik, lekin shoirona nigohda u go‘zal yor qiyofasida gavdalanadi. Ya‘ni gul shoir poetik tafakkurida yor obrazida gavdalangan.

Yoki Mirtemirning quyidagi satrlariga e‘tibor bering:

G‘o‘za yaproqlarida,

Ko‘katlarning bargida,

Chechaklarning bag‘rida

Yaltirar lak-lak inju.

Sho‘x soy qirg‘oqlarida,

Nihollar kurtagida,

Sal epkinda simobday

Qaltirar lak-lak inju.

Yaltirar suyri tepa,

Yaltirar qir uzunchoq,

Kelinlar taqinchog‘i,

Uzuk ko‘zlarimi yo‘?

Chor atrof sabzalarda

Jimir-jimir ko‘zmunchoq,

Bo‘y-bo‘y dilrabolarning

Suzuk ko‘zlarimi yo‘?

Yo‘q, bu giryon ko‘zlarning

Yarqiroq zamzamasini.

Kechasi Onam tag‘in

Yig‘labdi-da, chamasi...

Satrlarda shoir badiiy tafakkuri, garchi «shudring» so‘zini ishlatmasa ham, tabiatning turli holatlaridan umumlashma o‘xshatishlar yasab ko‘z o‘ngimizda uning obrazini chiza olgan.

Obraz turli yo'llar bilan hosil qilinadi:

1. Jamlash yo'li bilan. Ijodkor o'z kuzatishlari asosida borliqning eng muhim jihatlarini obrazda birlashtiradi. «O'tkan kunlar» romanida muallif barkamol yigitlarda mavjud bo'lgan barcha yaxshi xususiyatlarni Otabek obrazida birlashtirsa, tuban va g'arazgo'y shaxslar xususiyatlarini Homid obrazida jamlagan.

2. Prototip asosida. Prototip (yunoncha «dastlabki nishona») – badiiy asar obrazining hayotdagi asosi. Ijodkor hayotiy shaxsni asarga olib kiradi va u bilan bog'liq hayotiy voqea va badiiy to'qimalar¹² asosida asar yaratadi. «Mehrobdan chayon»da Xudoyorxon, «O'tkan kunlar»da Musulmonqul, «Navoiy» romanida Navoiy, Husayn Boyqaro, Majididdin, «Yulduzli tunlar»da Bobur, Ahmad tanbal kabilar ana shunday obrazlardan hisoblanadi.

Obraz tur va janrlariga ko'ra bir-biridan farqlanadi:

- a) *epik obrazlar* – Alpomish, Barchin («Alpomish»), Qobil bobo («O'g'ri»);
- b) *lirik obrazlar* – oshiq, yor, raqib;
- d) *dramatik obrazlar* – Qo'chqor, Alomat («Temir xotin»), Otello, Dezdemonna («Otello»);
- e) *xayoliy-fantastik obrazlar* – dev, ajina, yalmog'iz;
- f) *afsonaviy obrazlar* – Go'ro'g'li («Chambil qamali»), Arjun («Mahobhorat»);
- g) *mifologik obrazlar* – Xizr, Ayoq bobo, Axuramazda;
- h) *majoziy obrazlar* – tulki (ayyor kishi), bo'ri (laqma kishi), ayiq (qo'pol kishi);
- i) *kinoyaviy (allegorik) obrazlar* – tuya, bo'taloq («Zarbulmasal»);
- j) *satirik va yumoristik obrazlar* – Kalvak mahzum («Kalvak mahzumning xotira daftaridan»), Nasriddin afandi, Qurbonboy («Qoplon», Said Ahmad).

¹I.A. Karimov. Yuksak ma'naviyat – yengilmas kuch. T.: Ma'naviyat, 2008. 136-bet.

²A. Qodiriy. O'tkan kunlar. Mehrobdan chayon. T.: G'afur G'ulom nomidagi Adabiyot va san'at nashriyoti. 1992. 251-bet.

³A. Navoiy. To'la asarlar to'plami. X jildlik. I jild. T.: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa ijodiy uyi. 119-bet.

⁴Z.M. Bobur. Boburnoma. T.: Yulduzcha, 1989. 9-bet.

⁵P. Qodirov. Yulduzli tunlar. T.: Sharq, 2004. 31–32-betlar.

⁶Angliya, AQSH va ingliz tilida so'zlashuvchi boshqa joylarda folklor keng ma'noda – xalq san'atining barcha sohalarini (xalq og'zaki ijodi, musiqasi, raqsi, rassomlik, o'ymakorlik, diniy e'tiqod va odatlari)ga nisbatan qo'llaniladi. Boshqa xalqlarda so'z san'atini ifoda etadi. (Bu haqda qarang: O. Safarov. O'zbek xalq og'zaki ijodi. T.: Musiqqa. 2010. 5–6-betlar.)

⁷Variants (lot. «varians» – «almashinuvchi») – bir asarning turli nusxalari.

⁸Versiya (lot. «versio» – «burilish», «ko'rinishni o'zgartirish») – yaratilishi jihatidan bir, ammo voqealari turli xil bo'lgan asar nusxalari.

⁹Bu haqda qarang: O. Safarov. O'zbek xalq og'zaki ijodi. T.: Musiqqa, 2010. 257-bet.

¹⁰O'shanda asar «Dovdirash» nomi bilan e'lon qilingan.

¹¹I. Sulton. Adabiyot nazariyasi. T.: O'qituvchi, 1980. 63-bet.

¹²Badiiy to'qima – ijodkor tomonidan o'quvchiga biror voqeani qiziqarli qilib tushuntirib berish uchun o'yab topilgan uydirma.

(Davomi. Boshi 19-betda)

O'YINLI TA'LIM USULLARI

o'quvchilarning darsga qiziqishini kuchaytirib, faolligini oshiradi

“Domino” o'yini esa undan ham qiziqroq. Lekin pedagogdan katta tayyorgarlik talab etadi. O'yin jarayoniga asossiz aralashuv o'yin sur'atini susaytiradi.

To'g'ri to'rtburchak qog'ozga dominodek chiziq tortib, chap tarafiga savol, o'ng tarafiga umuman boshqa savolning javobi yoziladi. Ana shunday dominolardan 10–12 ta tayyorlanadi.

O'yinning kechishi: xohlagan guruh sardori bitta dominoni qo'yadi. Chap tarafidagi savolga kimda javob bo'lsa, o'sha o'quvchi o'zidagi dominoni qo'yadi. Bu dominoning ham chap tarafidagi savolga keyingi o'quvchi yoki kimda javob bo'lsa, shu o'quvchi javob qo'yadi. Dominolar to'rtburchak shaklda terilib, oxirgi dominoning savoliga birinchi qo'yilgan dominoning javobi to'g'ri kelishi kerak. Kimda dominolar tez tugasa, o'yindan tez chiqadi

va ko'p ball oladi. Agar savollarga to'g'ri javob berilmasa, unda to'rtburchak shakli hosil bo'lmaydi. Bu o'yinning ta'limiy maqsadi o'quvchilarga darslarda olgan bilimlarini tez va ongli ravishda amalda qo'llay olishni o'rgatishdir.

Albatta, bu o'yinlar orqali o'quvchilarning darsga qiziqishi kuchayib, faolligi oshadi. O'zlashtirish jarayonida darsdan chalg'imagan holda dam olish sharoiti yaratiladi.



Dilorom RAHIMOVA,
Qorako'l maishiy xizmat kasb-hunar kolleji maxsus fan o'qituvchisi



Guljamila A'ZAMXO'JAYEVA,
 Toshkent shahridagi 105-umumiy o'rta ta'lim maktabining
 oliy toifali o'qituvchisi

AYOL BILAN OLAM MUNAVVAR

8-mart – Xalqaro xotin-qizlar kuni bayramiga bag'ishlangan tadbir ssenariysi

Maktab zali va sahnasi bahoriy ko'rinishda: gullar, sharlar, allomalar va adiblarning ayol haqidagi hikmatli so'zlari, maqollar, shuningdek, o'quvchilarning onajonlar kuniga bag'ishlab tayyorlagan devoriy gazetalari bilan bayramona bezatilgan.

*Zal bo'ylab sayroqi qushlarning yoqimli navosi taraladi.
 Sahnaga tadbir rahbari va boshlovchilar chiqishadi.*

Ustoz: Ey, go'zallar, chaman yurtim gul yuzlari siz,
 Chaman emas, osmon desa, yulduzlari siz.
 Tabriklaydi bugun sizni har so'z, har yurak,
 Bayramingiz qutlug' bo'lsin, qutlug', muborak!
 (Mamarasul Boboyev)

1-boshlovchi: Bukun o'zgachadir jilvai olam,
 Bukun o'zgachadir borliqda xanda.
 Bukun ko'zlarimga go'yo quyosh ham
 Shafaq gulxanida tarang chirmanda.

2-boshlovchi: Bukun ayyomingiz muborak qilib,
 Zumrad sepini yoyibdi bahor.
 Bahoriy qizlarning husniday bo'lib
 Olam go'zalligi bo'lsin barqaror.
 (Erkin Vohidov)

Ustoz: Assalomu alaykum, qadri mehmonlar,
 hamkasblar va o'quvchilar!

Mana bir necha kundirki, o'lkamizga fasllar kelinchagi – so'lim bahor o'zining boychechag-u binafshalari, sayroqi qushlari va mayin shabadalari bilan tashrif buyurdi. Bahorning ilk shodiyonasi – mo'tabar ayollar bayrami an'anaga ko'ra har yili butun o'lkamiz bo'ylab keng nishonlanadi. Ushbu bayram, ya'ni 8-mart – Xalqaro xotin-qizlar kuni – go'zallik va nafosat bayrami bilan aziz ayollarimizni muborakbod etamiz.

1-boshlovchi: Bahor – yasharish, yashnash fasli.
 Shu ma'noda Ayol ham borliqning yashnatuvchisi.
 Ayollar bayrami aynan bahorda nishonlanishi ham bu ikki mo'jizakor kuchning hamisha bir-biri bilan bog'liqligidan dalolatdir.

2-boshlovchi: O'tli mehringizdan yaralar hayot,
 Gulgun chehrangizdan yorishar olam.
 Madhingiz ulug'lab, taralar bayot,
 Shonli bayramingiz qutlaydi O'lkam.
 (Normurod Narzullayev)

*Yong'in Mirzo so'zi, xalq kuyi asosida yaratilgan
 «Onam derman» qo'shig'ini musiqa jo'rligida bir o'quvchi
 bola ijro etadi. Sahnada qizlar raqsga tushadilar.*

*Ayni shu damda o'quvchilar zaldagi ayollarga gullar
 berishadi.*

Ustoz: She'riyat mulkining sultoni Hazrat Alisher Navoiyning ayollarga hurmati baland bo'lgan:

Onalarning oyog'i ostidadir
 Ravzai jannat-u jinon bog'i.
 Ravza bog'i visolin istar esang,
 Bo'l onaning oyog'in tufrog'i.

Buyuk shoir va hukmdor Zahiriddin Muhammad Bobur ham ayollarga hamisha muloyimlik bilan

muomala qilardi. U o'zining «Boburnoma» asarida shunday hikoya qiladi: «... Barcha begimlar mirzoning maqbarasida edilarkim, borib ko'rdim. Avval Poyanda Sultonbegim bila yukunub ko'rushtum, andin so'ng Ofoqbegim bila yukunmay ko'rushtum, andin keyin Xadichabegim bila yukunub ko'rushtum».

Demak, Bobur yoshi ulug'lar qarshisida bosh egib, ehtiromlar ko'rsatgan. Shuningdek, Bobur Mirzo safardan qaytayotgan chog'ida, uni kutib olish uchun chiqqan yaqin ayollarini uzoqdan ko'rishi bilan ayollarga hurmat yuzasidan otdan tushib, piyoda ular tomon yurib kelardi. Mohim begimning Hindistonga kelayotganini eshitgach, uni kutib olish uchun chiqib, umr yo'ldoshini otidan tushirmay, o'zi esa piyoda uning oti jilovidan tutib saroyga kelganligi haqida ham tarixdan bilamiz. Bu barchamizga ibratdir.

Ayni shu vaqtda proyektor orqali ekranda respublikamizdagi tarixiy me'moriy yodgorliklar aks etgan hujjatli film namoyish etib turiladi.

2-boshlovchi: Ha, ota-bobolarimiz tomonidan ayollarga shunday ehtiromlar ko'rsatilganki, hatto masjidlar, madrasalar, bog'-u rog'lar va maqbaralar ularning muborak nomlari bilan atalgan. Samarqanddagi «Bibixonim» jome masjidi, maqbarasi va Shirinbeka og'o maqbarasi; Buxorodagi «Qizbibi» majmuasi va «Modarixon» madrasasi; Surxondaryo viloyatidagi «Qirqqiz» qal'asi me'moriy yodgorligi; Xorazmdagi «Bibihojar ona», Toshkent viloyatidagi «Anbar bibi» («Qambar ona») maqbarasi kabi tarixiy obidalar shular jumlasidandir.

1-boshlovchi: Tarixiy ma'lumotlarga ko'ra Sharqda, shuningdek, O'rta Osiyoda ayollar davlat ishlarida ham faol bo'lgan. (Ayni shu paytda proyektor orqali jahonga mashhur bo'lgan ayollar portretlari ekranda ko'rsatilib turiladi). Jumladan, To'maris (mil. av. VI asr) – Turon xalqining ahamoniylar bosqiniga qarshi kurashga rahbarlik qilgan jasur sarkarda, qahramon ayol. Qutlug' Turkon og'o Amir Temurning opasi. Sohbiqiron barpo etgan ko'p binolar uning maslahati bilan qurilgan. Amir Temurning sevimli xotini Saroymulk xonim (Bibixonim), Qutlug' Nigorxonim Boburning onasi, Turkon xotun (Terkan) Alouddin Muhammad Xorazmshohning onasi, Amir Umarxonning rafiqasi, Muhammad Alixonning onasi Nodirabegim kabilar ham davlat boshqaruviga oid maslahatlar berishgan.

2-boshlovchi:
 Boburshohning qizi Gulbadanbegim – O'rta asr Sharqida birinchi tarixchi ayol. U «Humoyunnoma» esdalik asarini yozgan.

Zebunnisobegim – boburiylar sulolasi Avrangzebshohning qizi, shoira, ma'rifatparvar. Zebunnisobegim otasi hukmronlik bilan qozona olmagan shuhratni ilm va odob bilan qozongan.

Uvaysiy, Mahzuna va Nodirabegimlar shoira, ma'rifatparvarligi, oqila va hozirjavobligi bilan ko'plab mushoiralarda qatnashib kishini lol qoldirganlar.

O'tmishda mana shunday ayollarimiz yashab, faoliyat ko'rsatganligi bilan g'ururlanamiz.

Lutfiy so'zi, Orifjon Hotamov musiqasi asosida yaratilgan «Ayol dilbar» qo'shig'ini musiqajo'rigida bir o'quvchi bola ijro etadi.

Ustoz: Ayol – onalarimiz haqida jahon xalqlari ajoyib maqol, hikmatlar yaratishgan. Keling, ularni tinglaymiz.

O'quvchilar sahnada navbatma-navbat maqollardan namunalar aytishadi.

1-o'quvchi: Kecha-kunduz tinmay mehnat qilganingda ham onang haqini o'tay olmaisan. (Lak xalq maqoli)

2-o'quvchi: Yaxshi xotin – uying guli. (O'zbek xalq maqoli)

3-o'quvchi: Dunyoda shunday bir ulug' inson borki, biz undan hamisha qarzdormiz. Bu zot – onadir. (Rus xalq maqoli)

4-o'quvchi: Ona mehri toshni ham eritadi. (Osetin xalq maqoli)

5-o'quvchi: Singlingni kaftingda tutsang, onangni boshingda tut. (O'zbek xalq maqoli)

6-o'quvchi: Ayolning sarishtasi – ro'zg'orning farishtasi. (O'zbek xalq maqoli)

7-o'quvchi: Ona – hayotning guli, bola – uning bulbuli. (O'zbek xalq maqoli)

8-o'quvchi: Ona sabri cheksizdir. (Ozarbayjon xalq maqoli)

Ustoz: Barakalla. Anchagina maqollarni bilar ekansiz. Juda to'g'ri aytdingiz.

1-boshlovchi: Aql-zakovat, ilm, san'at va madaniyat bobida ham dunyoda o'zbek ayollariga teng keladiganini topish qiyin. Mo'tabar ayollarimiz turli kasb egasi bo'lib, jamiyatda Vatan ravnaqi, xalq farovonligi, yurt tinchligi yo'lida samarali xizmat qilib kelmoqda (*Ayni shu pallada proyektor orqali mamlakatimiz taraqqiyotiga o'z hissalarini qo'shgan va qo'shayotgan O'zbekiston Qahramoni unvoni va boshqa yuksak mukofotlarga sazovor mashhur ayollar portretlari ko'rsatilib turiladi*).

2-boshlovchi: Ana shunday ayollar orasida bizga ta'lim-tarbiya berayotgan mehribon, fidoyi muallimalarimiz ham bor.

Aziz ustozlar! Doimo farzandlaringiz va shogirdlaringiz baxtiga sog' bo'ling! Navbatdagi she'r, qo'shiq va raqslarimiz Sizlar uchun. Bayramingiz muborak bo'lsin!

Barcha kunduzlaring quyoshli bo'lsin,

Barcha oqshomlaring sof yulduziston.

Sen yurgan yo'llarga chechaklar to'lsin,

Mening ayol otlig azizim, Inchi!

(Jumaniyoz Jabborov)

E'tibor Oxunova so'zi, Abdulhoshim Ismoilov musiqasi asosida yaratilgan «Ayol qalbi» qo'shig'i musiqajo'rigida ijro etiladi.

Ustoz: Bizni tabriklash uchun bugungi tadbirimizga xotin-qizlar qo'mitasi raisi ham tashrif buyurgan. Marhamat, so'z sizga!



Xotin-qizlar qo'mitasi raisi: Istiqlolimizning dastlabki yilidan boshlab Prezidentimiz rahbarligida mamlakatimizda xotin-qizlarning haq-huquqlari, manfaatlarini ta'minlash, hayotini yaxshilash hamda turmush darajasini oshirishga alohida e'tibor qaratilmoqda.

Qabul qilinayotgan Farmon va qarorlarning aksariyatida ayolning og'irini yengillashtirish, buning uchun zarur bo'lgan barcha shart-sharoitlarni yaratish borasida keng ko'lamli ishlar amalga oshirilayotgani, shuningdek, Davlatimiz rahbarining «2014–2018-yillarda O'zbekistonda aholining reproduktiv salomatligini yanada mustahkamlash, onalar, bolalar va o'smirlar sog'lig'ini muhofaza qilish borasidagi Davlat dasturi to'g'risida» qabul qilingan qarorlari, ayni paytda «Sog'lom ona – sog'lom bola» loyihasi asosida bajarilayotgan ulkan ishlar buning amaldagi yorqin ifodasidir.

Bugun yurtimizning har bir dadil odimida, erishayotgan yutuqlarida xotin-qizlarning munosib hissasi bor. Axir dono xalqimizning: «Onaning bir qo'li beshikni, bir qo'li dunyoni tebratadi», – degan hikmati bejizga aytilmagan...

Qadri onaxonlar, ustozlar, Sizlarni bahor va ayollar bayrami bilan tabriklayman! Siz hamisha hurmatda, e'zozdasiz. Doimo sog' bo'ling!

Xotin-qizlar qo'mitasi raisiga o'quvchilar guldasta berishadi.

2-boshlovchi: Prezidentimiz tashabbusi va taklifiga binoan har bir yilga nom berilishida ham chuqur ma'no-mazmun bor. Ushbu yillarning ko'pchilik nomi ayollar bilan uzviy bog'liq. Jumladan, 1997-yil – Inson manfaatlar yili, 1998-yil – Oila yili, 1999-yil – Ayollar yili, 2000-yil – Sog'lom avlod yili, 2001-yil – Onalar va bolalar yili, 2002-yil – Qariyalarni qadrlash yili, 2005-yil – Sihat-salomatlik yili, 2012-yil – Mustahkam oila yili, 2013-yil – Obod turmush yili, 2014-yil – Sog'lom bola yili va 2015-yil mamlakatimizda «Keksalarni e'zozlash yili» deb e'lon qilindi.

Mazkur nomlarning berilishi xalqimizga, xotin-qizlarga cheksiz hurmat va kelajakka g'amxo'rlikning yorqin ifodasidir.

1-boshlovchi: Keksalarga, o'zidan kattalarga hurmatda bo'lish ajdodlarimizdan bizga meros bo'lib, bugungi kunda ma'naviy hayotimizning ajralmas bir qismiga aylangan. Chunki qariyalar xonadonimizning nuri. Shu bois dono xalqimiz: «Qarisi bor uying parisi bor», – deydi. Bunda juda katta ma'no bor. Chunki keksalar o'zlarining pand-nasihatlar bilan bizni to'g'ri yo'lga undaydilar. Keksalarni e'zozlash, ardoqlash har birimiz uchun ham qarz, ham farz.

Sahna ko'rinishi. Parda ochiladi.

Shogird: Ey sohibi aql, aying-chi, dunyoda
eng jasur inson kim?

Donishmand: Farzandi himoyasiga otlangan ayol.

Shogird: Eng tashvishmand zot kim?

Donishmand: Farzandi kelajagi uchun
kuyib-pishgan ayol.

Shogird: Eng go'zal mavjudot kim?

Donishmand: Bolasini bag'riga bosib turgan ayol.

Shogird: Yorug' dunyoni tutib turgan omil nima?

Donishmand: Ayol qalbi.

Shogird: Dunyoda nima qattiq?

Donishmand: Ona qahridan qattiq narsa yo'q.

Shogird: Dunyoda nima yumshoq?

Donishmand: Ona mehri.

Parda yopiladi.

Ustoz: Sharqona hayo, ibo, farosat, nazokat, zakovat, axloq-odob kabi olijanob insoniy fazilatlar o'zbek ayoliga xos xususiyatdir.

O'tkir Rashid so'zi, Muhammadjon Mirzayev musiqasi asosida yaratilgan «Onalar» qo'shig'ini musiqa jo'rligida bir o'quvchi bola ijro etadi. Qizlar raqsga tushadilar.

2-boshlovchi: Muhtarama ayol va onalarimiz shunday e'zozga sazovorki, ular haqida jahon fozillari, mutafakkirlari, yozuvchi-shoirlari dono fikrlar aytishgan.

O'quvchilar sahnaga chiqib, birin-ketin donishmandlarning qimmatli fikrlarini aytishadi:

1-o'quvchi: Millat kelajagi – onalar qo'lida. (Onore de Balzak)

2-o'quvchi: Go'dakda axloqiy tuyg'ular yuksalishi uchun, eng avvalo, ona tarbiyasi zarur. (Gegel Georg Fridrix)

3-o'quvchi: Onaning qo'llari – farishtaning qo'llari. Shuning uchun ham bola bu nafis panohda shirin uxlaydi. (Gyugo Viktor Mari)

4-o'quvchi: Ona nasihatini quyvolsin quloq,
Dunyoda yomonlik istama mutloq.
Bag'rida o'stirmish jonidan aziz,
Joningdan aziz tut kecha-yu kunduz.
(Abulqosim Firdavsiy)

5-o'quvchi: Har bir xalqning ma'naviyati uning ayol – qizlarga bo'lgan munosabatiga bog'liq. (Vilgelm Gumbold)

6-o'quvchi: Iboli ayollar – xazina. Ular iboli bo'lganliklari uchun ham shunday sharafiga erishganlar. (Fransua Laroshfuko)

7-o'quvchi: Eng yaxshi ona – bolalariga otalik ham qila olgan onadir. (Iogann Volfgang Gyote)

8-o'quvchi: Yaxshi xotin – umringni uzaytiradi. (Qobus ibn Vushmagir)

9-o'quvchi: Hammadan balanddir ona mansabi. (Abdurahmon Jomiy)

10-o'quvchi: Onang pandlarig'a sen qilg'il amal,
Yurarsan baxtiyor bo'lib har mahal.
Onangni, otangni sevintir tamom,
Bu xizmat yetkurgay tilakka mudom.
(Yusuf Xos Hojib)

To'g'ri va ko'p aytib, faol qatnashgan o'quvchilar rag'batlantiriladi.

Zal bo'ylab ohanrabo musiqa taraladi.

1-boshlovchi: Onani quyoshga eturman qiyos,
Ammo ona mehri undan ziyoddur.
Oftob-ku olamni yoritgani rost,
Ona – bu odamni yaratgan zotdir.
(Jumaniyoz Jabborov)

Darhaqiqat, dunyoda eng katta baxt – bu onalik baxti, onalik martabasi. Bu esa onaga nasib etgan Yaratganning in'omi va mo'jizasidir.

2-boshlovchi: Ona – barchamizni dunyoga keltirgan ulug' zot. Ona mehr bilan aytgan allasi va bizga bergan oq suti orqali Vatanimizga muhabbatni, xalqimizga sadoqatni jajji yuragimizga singdirib boradi.

Zabon baxsh etganga ehtirom saqlab,
Ona, deb atabdi ilk bor tilini.

Darhaqiqat, tilimizning chiqishi ham “ona” so'zi bilan boshlanadi. Shu boisdan ona tilim – onajonim tili, deya uni e'zozlaymiz.

Ona farzandini oq yuvib, oq tarab, o'zi kiymay kiydirib, yemay yedirib, uni ulg'aytiradi, kamolga yetkazadi.

Bu yorug' olamda Vatan bittadir,
Bittadir dunyoda Ona degan nom!

(Abdulla Oripov)

Biz Vatanimizni onaga qiyoslab ona-Vatan deymiz, chunki ona Vatan kabi muqaddasdir.

1-boshlovchi: Sahnaga boshlang'ich sinf o'quvchilarini taklif etamiz. Ular onajonlarimiz haqida she'rlar aytishadi.

Ayni paytda proyektor orqali ekranda o'quvchilarning onajonlari bilan tushgan suratlari ko'rsatilib turiladi.

Zal bo'ylab shodon kuy taraladi.

1-o'quvchi: Onamiz olqishlaymiz,
Ko'ngillarini xushlaymiz.
Ona – uy quyoshimiz,
Mehribon ko'z-qoshimiz.
Oppog'im deysiz bizni,
Oftobim deysiz bizni.
Erkalab hammamizni,
Ertalab hammamizni
Kiyintirib chinnidek,
Bezab ochilgan guldek
Maktabga kuzatasiz,
Darrov ishga ketasiz.
Shuning uchun onamga,
Fidokor parvonamga
Jon-dilim bag'ishlayman,
Ko'ngillarini xushlayman,
Xizmatini olqishlayman.
(Quddus Muhammadiy)

2-o'quvchi: Qarang, bunchalar go'zal,
Gulbahordir har dami.
Sakkizinchi mart bugun,
Onajonlar bayrami.
Boshingizdan dastalab,
Chechlarni sochamiz,
Bayram bilan biz qutlab,
Bag'rimizni ochamiz!
(Normurod Narzullayev)

Ustoz: Sahnaga o'quvchilarni taklif qilamiz, marhamat.

Aziz o'quvchilar, ko'rib turganingizdek, sahnada oldindan bir nechta stol, uning ustida gullar, kerakli materiallar va ishlatish uchun asboblari tayyorlab qo'yilgan. Siz hozir stol ustidagi gullardan buvijoningizga va oyijoningizga chiroyli kompozitsiya, ya'ni guldasta yasashingiz kerak. Ushbu ishni bajarishingiz uchun o'n daqiqa vaqt beriladi. Belgilangan vaqt tugagach, vazifani bajarish to'xtatiladi.

O'quvchilar guldastani tayyorlash jarayonida Ma'rif Qoriyev so'zi, Yunus Rajabiy musiqasi asosida yaratilgan «Onajon» qo'shig'ini musiqa jo'rligida ijro etiladi.

Ayni shu damda o'quvchilar o'zlari tayyorlagan sovg'alari va guldastalarini onajonlariga berishadi.

Sahnada o'quvchilar topshiriqni bajarib bo'lish-gach, hakamlar hay'ati tomonidan yasalgan guldastalar baholanadi va yaxshilari rag'batlantiriladi. Tayyorlangan guldastalar ham buvijon-oyijonlarga sovg'a qilinadi.

Sportchi qiz: Prezidentimiz rahnamoligida mamlakatimizda yoshlarni, ayniqsa, qizlarni sportga keng jalb etish borasida ham ulkan ishlar amalga oshirilmoqda. Biz, yoshlarning sport bilan shug'ullanishimiz uchun barcha shart-sharoitlar yaratilgan. Shuningdek, butun respublikamiz bo'ylab sport bilan shug'ullanayotgan o'quvchi-qizlarga, ular qatorida menga ham tantanali ravishda Prezidentimiz sovg'asi – sport kiyimlari topshirildi. Men bundan juda xursand bo'ldim va sportga qiziqishim yanada oshdi. Davlatimiz rahbarining biz yoshlarga g'amxo'rliklari uchun Prezidentimizga cheksiz minnatdorchiligimizni bildiramiz.

1999-yil 10-iyunda Prezidentimiz Farmoni bilan Zulfiya nomidagi Davlat mukofoti ta'sis etildi. Bu esa Davlatimiz tomonidan yoshlarning jamiyat hayotidagi faolligini yanada oshirish, yosh iqtidor egalarini qo'llab-quvvatlash borasida ularga ko'rsatilayotgan e'tiborning yorqin namunasidir.

Har yili bayram arafasida Yurtboshimizning navbatdagi qaroriga binoan ushbu mukofotga tavsiya etilgan qizlarga Zulfiya nomidagi Davlat mukofoti tantanali topshiriladi. O'sha paytda men ularga havas bilan qarayman. Menga ham kelajakda mazkur Davlat mukofoti nasib etsin, deyman. Buning uchun muntazam sport bilan shug'ullanib, o'qib, malakamni oshirib, yuqori maralar sari intilishim lozim.

Mening birdan bir orzuim kelajakda «O'zbekiston itfiori», jahon chempioni bo'lib, yurtimiz bayrog'ini yuqori ko'tarish va Vatanimni dunyoga tanitish, uning rivojiga o'z hissamni qo'shishdir.

2-boshlovchi: Ajoyib bir xalqning lozar qizisiz.
Sizdan maqtanchoqlik, mag'rurlik yiroq.
Yangi-yangi tuzgan rejalarinigiz
Sizni olg'a tomon undaydi bu choq.

(Zulfiya)

Oxunjon Hakimov so'zi, xalq kuyi asosida yaratilgan «Qizlarjon» qo'shig'i musiqa jo'rligida ijro etiladi.

Ayni shu pallada proyektor orqali ekranda Mustaqillik maydonida o'rnatilgan «Baxtiyor ona» haykali, o'quvchilar va ustozlar birgalikda tushgan suratlar ko'rsatib turiladi.

Ustoz: Toshkent shahridagi Mustaqillik maydonida Prezidentimiz g'oyalari asosida 2005-yil 28-dekabrda bunyod etilgan me'moriy-badiiy majmua – farzandini bag'riga bosib turgan munis o'zbek ayoli siymosi – Baxtiyor ona haykali (haykaltarosh Ilhom Jabborov) o'rnatildi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. 12 jildli. T.: O'zbekiston milliy ensiklopediyasi Davlat ilmiy nashriyoti, 2000 – 2005.
2. Zulfiya. Lobar qizlarga. Kuylarim Sizga. T., 1965.
3. Quddus Muhammadiy. Ona-bola mehri. T., 1963.
4. Mamarasul Boboyev. Ayollar. Shabada va yaproqlar. T.: G'afur G'ulom nomidagi badiiy adabiyot nashriyoti, 1969.
5. Jumaniyoz Jabborov. Ayol. Ayol qalbi haqida. Ajab dunyo – sevgi dunyosi. T.: G'afur G'ulom nomidagi Adabiyot va san'at nashriyoti, 1996.
6. Normurod Narzullayev. Saylanma. T.: Yangi asr avlodi, 2012.
7. Abdulla Oripov. Saylanma. T.: Sharq, 1996.
8. Erkin Vohidov. Muhabbatnoma. T.: G'afur G'ulom nomidagi Adabiyot va san'at nashriyoti, 1986.
9. Ayol – muqaddassan. T.: Yozuvchi, 1999.

Baxtiyor ona haykali poyiga o'quvchilarim bilan guldasta qo'yib, unga quvonch bilan boqar ekanman, Baxtiyor ona timsolida men istiqloq tufayli yuzida shukronalik balqib turgan butun O'zbekistonning barcha baxtli onalarini, ularning qatorida o'zimni ham ko'raman. Albatta, men bundan cheksiz faxrlanaman.

Muhtaram Prezidentimiz: «Ayolni ulug'lamoq – oilani, Vatanni, hayotni ulug'lamoq demakdir», – deb ta'kidlaganlaridek, Mustaqillik maydonida Ona va bolaga qo'yilgan obida – «Baxtiyor ona» siymosi davlatimizning ayollarga nisbatan beqiyos hurmat va ehtiromi ramzidir.

1-boshlovchi: Onani gulga, bahorga qiyoslaymiz. Mehri quyosh taftidek issiq, qalbini esa buloq suvidek toza, deya ta'riflaymiz.

Ayollar bor ekan, quyoshday kulib,
Oy kabi toblanib go'zaldir dunyo!
Butun tabiatni guldasta qilib,
Tutsak ham uzilmas qarzimiz aslo!

2-boshlovchi: O'zbek ayoli har qanday hurmatga, olqishga munosibdir. Aziz do'stlar, jannati Ayollar – Onajonlarimizni doimo asrab-avaylaylik. Mana shunday buyuk zot – Ayol qarshisida boshimizni egib, ularga hamisha ta'zim qilaylik. (*O'quvchilar ayollarga ta'zim bajo aylashadi*)

Onalik baxti-yu, ayollik taxi
Yarashar sadoqat koshonasiga.
Ko'mib to'lin Oyni baxtday abadiy,
Bosh urib yashaylik ostonasiga.

Ustoz: Bahor o'zining turfa gullari bilan butun borliqni yashnatsa, ayol esa o'zining vafosi, hayosi, zakovati, sadoqati, latofati va cheksiz mehri bilan hayotimizni charog'on qiladi va olamni nurga to'ldirib munavvar aylaydi.

Ona – bizning baxtimiz, quvonchimiz, bebaho boyligimiz va hayotimizdir.

Onalar, opalar, singillar, qizlar,
Yurak olqishlari sizlarga bo'lsin.
Umrimiz gulshani bog'boni Sizlar,
Qo'yingiz anvoyi gullarga to'lsin.
(Normurod Narzullayev)

Azizlar, Sizlarga bag'ishlangan bayram tadbirimiz nihoyasiga yetdi.

Qadri buvijonlar, onaxonlar, opa-singillar, yana bir bor bayramingiz qutlug' bo'lsin!

Mo'tabar buvijonlarimizga, munis onajonlarimizga, dilbar opa-singillarimizga hamda lozar qizlarimizga bahoriy kayfiyat hamisha hamroh bo'lsin! Quchog'ingiz doimo gullarga to'lsin! Bahor quyoshi qalbingizni nurafshon aylasin!

Barcha tadbir ishtirokchilari qo'llarida shartlar, gullar bilan sahnaga chiqib, Haydar Yahyoyev so'zi, xalq kuyi asosida yaratilgan «Ona madhi» qo'shig'ini musiqa jo'rligida ijro etishadi.



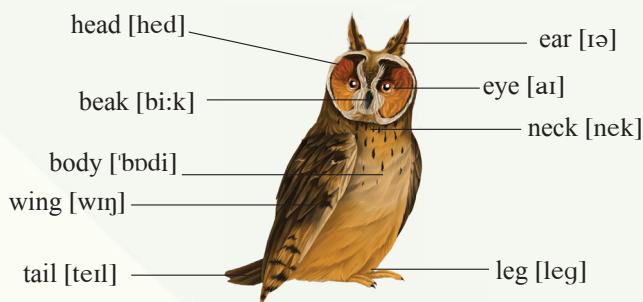
КЕЛИНГ, ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ЎРГАНАМИЗ!

Lesson 31 Let's talk about rare animals! (Келинг, камёб ҳайвонлар ҳақида гаплашамиз!)

Эслатма: Ҳурматли журналхонлар! Журналистнинг аввалги сонларида инглиз тилини ўрганиш юзасидан Сизнинг эътиборингизга ҳавола этган дарсларимиз давомида муҳим грамматик маълумотлар ҳақида сўз юритган эдик. Қуйида келтирилаётган материалларни тушуниш ҳамда янги грамматик маълумотларни изчил ўрганиб бориш учун уларни яна бир марта такрорлаб олишингизни, шунингдек, айрим нотаниш сўзларнинг маъносини билиб олиш учун ёнингизда бирор луғат бўлишини тавсия этамиз.

1 Which of these animals are now very rare? camels, eagles, kangaroos, pandas, penguins, tigers

2a Look, read and say the words in Uzbek.

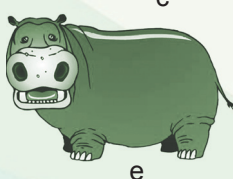
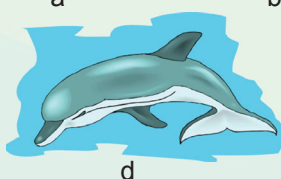


owl [aʊl]

2b Listen and repeat the words in 2a.

3a Match the descriptions and the pictures. Then write the names of the animals.

- It hasn't got wings. It's got small eyes. It's got a very big body. It's got huge ears, It's from Africa.
- It's grey. It lives in Africa. It can swim. It's got a huge body. It's got small eyes and ears.
- It's got a long body and a small head. It hasn't got legs. It's very intelligent and friendly. It can swim brilliantly.
- It's black and white. It lives in Africa. It's got a tail. It can run fast.
- It eats leaves. It's got a very long neck and four long legs. It can run fast.



3b Write a description of an animal. Then read your description to your partner. He/She guesses the animal.

4a Read the grammar rules with your partner.

Грамматик маълумотлар Object pronouns — объект келишигидаги олмошлар

6–11 дарсларда олмошлар, хусусан, кишилик олмошлари (*subject pronouns: I, you, he, she, it, we, you, they*), сўрок олмошлари (*who, what, where, how old*) ва эгалик сифатлари (*possessive adjectives: my, your, his, her, its, our, your, their*), уларнинг гапдаги вазифалари ҳақида билиб олган эдингиз. Мазкур дарсада эса олмошларнинг яна бир тури — объект келишигидаги олмошлар (*object pronouns: me, you, him, her, it, us, you, them*) кимни?, нимани?, кимга?, нимага?, предлоглар билан ишлатилганда эса ким билан?, нима билан?, кимдан?, нимадан?, ким учун?, нима учун? ва ш.к. саволларга жавоб бўлади. Кишилик олмошлари гапда эга вазифасини, эгалик сифатлари аниқловчи вазифасини бажарса, объект келишигидаги олмошлар эса гапда ҳар доим тўлдирувчи вазифасини бажариб келади.

М-Н. I see **him** every morning. (Мен уни ҳар кун ирталаб кўраман.)

I give **him** sweets. (Мен унга ширинликлар бераман.)

4b Look at the examples with your partner. Listen and repeat.

Subject Pronouns <i>Кишилик олмошлари</i>	Object pronouns <i>Объект келишигидаги олмошлар</i>
I don't know.	Give me the pen.
Have you got a brother?	They're looking at you .
He's small.	Look at him .
She's got a computer.	Look at her .
It's got big eyes.	Look at it .
We haven't got animals.	Tell us about them.
They live in Tashkent.	Look at them!

5 Complete the sentences with object pronouns.

- I don't know that word. Give a dictionary, please.
- My brother knows about animals. Ask
- Where's my sister? Tell the bus is ready to go.
- Those birds are lovely. Look at
- Our teacher gives tests every week.
- Look at Your clothes are black.

6 Circle the correct word.

We've got two cats and a dog at home. *My/Me* mum and dad love *their/them*. My favourite is the dog - Olapar. I take *him/he* out in the evenings. The cats sleep in *my/me* bedroom and *they/them* go out at night. Olapar doesn't like *they/them*. In the garden, we've got a rabbit. The cats and Olapar want to eat *it/its*, but it just looks at *they/them!*

7 Re-write the text. Replace the underlined words with pronouns and possessive adjectives.

Example:

Umid and I study German. Our teacher is very good.

Umid and I study German. Umid's and my teacher is very good. The teacher gives Umid and me homework every day. Umid and I like German but German is difficult. Umid likes reading easy books in German. The teacher gives easy books in German to Umid. The teacher is from Urgench and the teacher's name is Karima. The teacher's daughter is in Umid's and my class. The teacher's daughter is very good at German. Umid and I ask the teacher's daughter questions. The teacher's daughter helps Umid and I with Umid's and my homework.

8a Read the dialogue. Look at the underlined pronouns. What animal or person are they about?

Dilrabo: Look at that animal. Look at it. It's got a huge body and a big head. What is it?

Anvar: That's a bison [baisn]. Bison are interesting animals.

Bobur: We haven't got them in Uzbekistan. Tell us about them.

Anvar: Well, in Europe, they're very, very rare. They live in forests in Poland. In America there are thirty thousand American bison.

Dilrabo: And what are those birds?

Nasiba: I don't know. Eagles, I think. Give me the brochure.

Bobur: Yes, eagles. They're very, very rare. They live in Turkey, Greece and Spain.

Anvar: Look at that eagle!

Bobur: Yes, she's lovely. Look at her.

Nasiba: How do you know it's a 'she', Bobur?

Bobur: Well, she's very big. She's got very big wings. That eagle there is a male. Look at him. He's small.

Nasiba: Oh.

Bobur: And look at their eyes. Do you know? Eagles can see very well.

Nasiba: Yes, those eagles are looking at you, Anvar. I think they're hungry!

Anvar: Ha, ha!

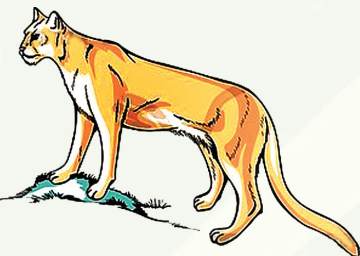
Dilrabo: I think they're lovely. Bobur, have you got your camera? Take a photo!

8b Translate the dialogue in 8a.

9a Read and look at the underlined pronouns. What animal are they about?

The Puma by Dilrabo Oripova

Pumas (or cougars) are from North and South America. They live in forests and mountains. They are big cats (1.80 m long/90 kg). They have got small heads and small ears. They are brown or yellow. They have got long legs and can jump 10 metres. Pumas live to 12 years old in the wild but they live to 19 years old in zoos. Pumas eat big animals (e.g. sheep). They hunt them in the day or night. Female pumas have one to five babies. They live with their mother for two years. Now pumas are very rare in many areas of America (e.g. Florida in the United States).



9b Translate the text in 9a.

10a Write a text about an animal like in 9a.

10b Work in pairs. Ask and answer the questions about your animals.

- What do they eat?
- Where are they from?
- How many babies do they have?
- Where do they live?
- Are they common?
- Are they big or small?
- What's their name?

10c Describe your partner's animal.

Example:

It's a bear. It lives in ...

Кўшимча грамматик машқлар

1 Complete the table.

Subject pronouns	Object pronouns
I	me
	you
he	
	her
it	
we	
	them

2 Complete the sentences with object pronouns.

- 1) My brother is doing his homework. I'm helping him.
- 2) Dogs are horrible. I don't like
- 3) I want to call my friend. Pass the phone, please.
- 4) Mum is making lunch. You must help
- 5) My grandfather knows about other countries. Ask about Australia.
- 6) You are very nice. I like
- 7) Our teacher gives homework every day.
- 8) The cat is hungry. You must feed
- 9) You are a very interesting person. We like
- 10) My brother is an actor. Do you know
- 11) We don't understand. Please help
- 12) I've got a guitar but I can't play very well.
- 13) She loves her grandparents. She visits every week.
- 14) That panda is a female. Look at
- 15) I love your letters. Please write to soon.
- 16) Where are my books? Can you give to , please?
- 17) Look at She's wearing a huge red hat!
- 18) Can you take a photo of , please? Here's our camera.
- 19) Look at the story on page 98. Read for your homework.
- 20) Who's that boy in the photo? Do you know

3 Circle the correct word.

- 1) Give *I/me* your phone number.
- 2) That house is fantastic. Look at *it/him*!
- 3) I've got two cats. *They/Them* are lovely.
- 4) Tell *we/us* about those animals.
- 5) My sister is twelve. *Her/She* likes animals.
- 6) Pass *he/him* the guidebook, please.

- 7) *We/Us* want to go to the wildlife park.
8) These books are new. Put *they/them* on the shelf.

4 Write sentences. Add the correct object pronoun.

Example:

History is interesting. I like it.

- 1) history - interesting. I/like
- 2) computers - great. I/love
- 3) football - boring. I/hate
- 4) exams - terrible. I/hate
- 5) swimming - fantastic. I/love
- 6) zoos - boring. I/not like

5 Use the adjectives in the box and write a sentence about the things with *like/don't like* and an object pronoun.

great, interesting, boring, horrible

- 1) geography
Geography is interesting. I like it.
- 2) dogs
Dogs are horrible. I don't like them.
- 3) jeans
- 4) art
- 5) action movies
- 6) literature
- 7) museums

6 Circle the correct word. Subject/object pronoun or possessive adjective?

I/My/Me name's Leo and I love animals. I think *them/they/their* are very interesting. My favourite animals are tigers. I love *them/they/their* colours. *They/Them/Their* are very rare now but there are some tigers in the wildlife park near my town. I like visiting *them/they/their* every week. My favourite is the baby. *It/Its/It's* is about two years old and *its/it's/it* eyes are lovely. My girlfriend likes animals, too. *Her/She/His* favourite animals are dolphins. She loves *their/them/they* - and she loves *me/I/my*, too!

7 Write pronouns and possessive adjectives instead of the underlined words.

Example:

My brother, Tom, and I are doing a project. Our dad is helping us.

My brother, Tom, and I are doing a project. Tom's and my dad is helping Tom and me. The project is about animals and the project is very interesting. Tom and I like animals and Tom and I don't know very much about animals. Dad is a teacher and Dad knows about rare animals. Tom and I ask Dad questions and Dad gives Tom and me information. Dad, Tom and I make notes and then write descriptions of the animals. Jenny, Tom's and my sister, likes art and we put Jenny's drawings with Tom's and my descriptions.

8 Put the words in the correct order to make questions.

- 1) pumas/do/what/eat
What do pumas eat?
- 2) Africa/tigers/live/in/do
- 3) do/where/from/come/eagles
- 4) park/the/you/are/to/going/wildlife
- 5) go/often/how/you/zoo/do/the/to
- 6) animal/are/what/you/at/looking

9 Link the sentences with *but or then*.

- 1) European bison can't run fast. They can jump.
European bison can't run fast but they can jump.
- 2) They feed every day. They sleep or play.
They feed every day. Then they sleep or play.
- 3) Finish your description. Check it.
- 4) It's a small animal. It's very strong.
- 5) Look at the birds. Don't touch them.
- 6) You must finish the test. Give it to your teacher.

10 Complete the sentences with *must or mustn't*.

- 1) I'm studying. You play music.
- 2) It's very late. You go to bed.
- 3) People are watching a film. You use your mobile phone.
- 4) The baby is sleeping. You touch her.
- 5) Today is a schoolday. You get up early.
- 6) This is a test. You copy.
- 7) It's very cold. You wear a jumper.
- 8) The dog is hungry. You feed it.
- 9) You speak English in class.
- 10) You come to class late.
- 11) You do your homework.
- 12) You come to class with your dictionary.

11 Write the words in the correct list.

wolf, rare, tiger, ear, wing, eye, huge, friendly, leg, lion, head, eagle, koala, interesting, body, lovely, foot, panda, beak, neck

Animals:

Parts of animals:

Adjectives:

12 Circle the correct word.

Zarina: What are you *do/doing*?

Sanjar: I *is/am* looking at *this/these* pandas. *They're/Their* from China.

Zarina: Are *they/them* rare?

Sanjar: Yes. There *isn't/aren't* many pandas in the wild now.

Zarina: Look at *that/those* koala. It *is/are* eating leaves. I think it's hungry. Give *it/it's* a sandwich.

Sanjar: No! You *must/mustn't* feed the animals.

Zarina: OK. I'm sorry. Are there *some/any* birds in this park?

Sanjar: Yes. There is *a/an* eagle *next/next to* the ostriches.

Zarina: Oh, yes, I can see it. It's fantastic. It's opening *its/it's* wings. Look at *they/them*. They're huge.

13a Read the words with the main stress.

sight seeing cathedral chimpanzee

13b Work in pairs. Mark the main stress and read the words aloud.

kangaroo, excursion, athletics, collection, fantastic, animal, family, tomato, Egyptian, museum, beautiful, historic, piano, afternoon, computer, grandmother

14 Complete the sentences with the prepositions.

in, at, near, next

- 1) I'm London. I'm standing Hyde Park.
- 2) The dolphins are to the penguins.
- 3) My sister is home now.
- 4) My dad is the UK.
- 5) Pete is standing me.
- 6) Are you school?

LEARNING STYLES BY WENDY ARNOLD

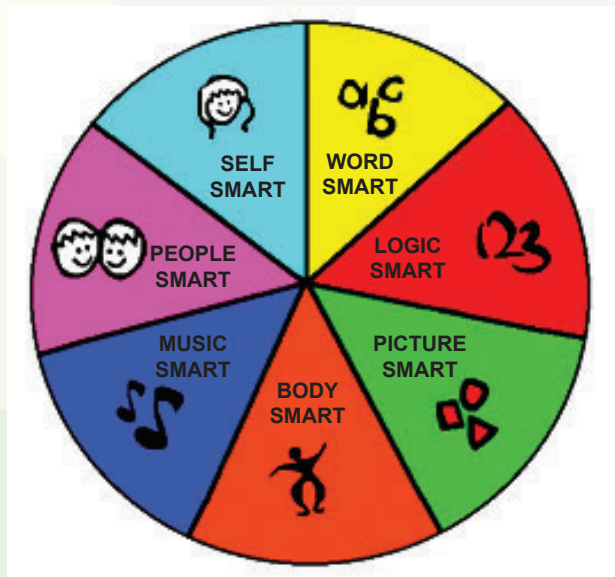
What do you know about learning styles? Do you know your own? It's really interesting to know your own. Why don't you go to this website and complete the questionnaire online (there is also a Russian version):

<http://www.vark-learn.com/english/page.asp?p=questionnaire>

You will get scores for each learning style and an explanation of the best way for you to learn and understand better.

Another reason why you should know your learning style is that you might well be teaching to that learning style. That could be a problem for the students in your class who are not strong in that learning style. For example, if you are a strong auditory learner, you like hearing your own voice and also listening to explanations.

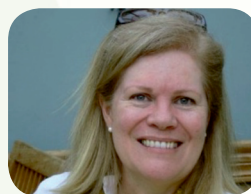
There are many theories about learning styles and learning intelligences, e.g. Howard Gardner's theory of multiple intelligences.



But a simple way of meeting the vast majority of your learners' needs is to ensure that each lesson has a combination of VAK (visual, auditory and kinesthetic) or multi-sensory activities.



VISUAL (using your eyes/sight) – things to look at, e.g. other people doing things, pictures, objects to look at.



Wendy Arnold is a teacher, and a teacher and trainer trainer with 20 years of classroom experience teaching young learners aged 6 to 12 years old. Wendy has written coursebooks for children learning English in Hong Kong, Palestine and Saudi Arabia. She specializes in children whose first language does not use the alphabet, as well as early literacy strategies. She is now a consultant to Ministries of Education.

Website: www.elt-consultants.com

Visuals can be simple pictures you/children have drawn (on the board or paper) or cut from magazines. They can also be word cards, but need to be visible to everyone in the classroom (including those at the back).

Visual activities include matching flashcards (pictures) and word cards.



AUDITORY (using your ears/hearing) – listening to instructions, explanations, language being spoken **BUT** more importantly hearing their own voices.

Auditory activities include listening to a CD/audio but more importantly when learning a language you are hearing your own voice using the language. Drilling (whole class, 50:50), pairwork and groupwork all give your learners chances to hear their own voices!



KINESTHETIC (using your hands/touch) – things to do or make, exchanging information using classroom items.

Kinesthetic activities include drawing, colouring, using your body to make shapes, following instructions and doing what you are told, e.g. Teacher says game.

By the way, learning styles is not just for learning English! It will help all the subjects taught in school.

More to come on: activities for learning styles, setting up drilling activities for effective pairwork and teaching for successful early literacy. If there is anything you would like to know more about, please, let the editors know!



Муборак АБЗАЛОВА,
Низомий номидаги Тошкент давлат
педагогика университети ўқитувчиси

АЛИШЕР НАВОИЙ НАСРИЙ АСАРЛАРИДА ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯЛАР



Мураккаблашган гаплар ўзига хос синтактик ҳодиса сифатида ўзбек тилшунослигида кенг ўрганилган. Мураккаблашган содда гапларни вужудга келтирувчи компонентлар ҳақида фикр юритилганда кўпроқ ундалма, кириш сўз, киритма гаплар, ажратилган гап бўлаклари ва уюшиқ бўлақлар тилга олинади. Биз қуйида содда ва қўшма гапларнинг таркибини мураккаблаштирувчи воситалардан бири – илова конструкциялар хусусида фикр юритмоқчимиз.

Илова деб аталаётган конструкциялар киритма конструкцияларнинг бир тури бўлиб, кўпроқ эски ўзбек тили ёзма ёдгорликларида учрайди. Илмий адабиётларда, хусусан, ўзбек тилининг тарихий синтаксисига бағишланган асарларда бу ҳодиса ҳақида фикрлар билдирилган¹ бўлса-да, айнан илова конструкцияларнинг арабий кўринишли турларига муносабат билдирилмайди. Тадқиқотларда ҳозирги ўзбек тилидаги киритма конструкцияларга ўхшаш турлари киритма ибора ва изоҳ ибора номи остида иккига ажратиб ўрганилган².

Биз таҳлилга тортган Алишер Навоийнинг “Насойим ул-муҳаббат” асарида арабий конструкциялар кўп қўлланган бўлиб, уларнинг аксарияти илова гап шаклида. Ушбу мақолада содда гап таркибини мураккаблаштирувчи арабизмлар (арабий конструкциялар) ва уларнинг гап мундарижасида тутган ўрни ҳақида сўз юритилади.

Илова иборалар гапдаги маълум бир гап бўлагининг маъносини ойдинлаштириш, унга қўшимча маълумот бериш каби семантик вазифаларни бажаради ва кўпроқ гапнинг орт мавқеида келади. Арабизмлар гап бўлақларидан бирига семантик жиҳатдан боғланган бўлади, лекин гапнинг узвий бўлаги бўла олмайди.

Алишер Навоийнинг “Насойим ул-муҳаббат” асарида қўлланган арабизмлар шакл ва маъно жиҳатдан туркий (ўзбекча) илова конструкцияларнинг арабий такрори бўлиб, иборалардаги маъновий мослик, қўшимча фикр ифодалаш, гап мазмунини бойитиш ёки бошқа мазмуний муносабатларни ифодалайди. Уларни қуйидагича тасниф қилиш мумкин:

1. Арабий илова конструкциялар гапнинг эга бўлагини қўшимча маълумот билан бойитади: **Абу Жаъфар Хаффор Жунайдининг асҳобидиндур ва кана қарибу-с-синни минҳу ва кана-н-насу йаъдунаҳу мин акранани-л-жунайдва кана йаъудду нафсаҳу мин асҳобиҳи**³. Бу гапда арабий илова конструкция орқали Абу Жаъфар ҳақидаги қўшимча маълумот баён қилинган, яъни Жунайд Абу Жаъфарнинг авлодидан эканлиги маълум қилинади.

2. Гап кесимида семантик жиҳатдан боғланади ва унинг маъносини ойдинлаштиришга хизмат қилади: **Абу Бакр Ҳамадоний дедиким: дарвишлик уч нимадур: тарқу-т-тамъи, вал манъи вал жамъи**⁴. Бу гапда арабий конструкция орқали дарвишликнинг уч хусусияти ҳақида қўшимча фикр билдирилган, яъни гапда кесим мавқеида келган уч нимадур бирикмасининг мазмунини арабий конструкция ойдинлаштиришга хизмат қилган.

Қуйидаги мисолда ҳам арабий конструкция атоқли от билан ифодаланган мураккаб от-кесим, яъни шахсга хос бўлган хусусиятлар қўшимча тарзда баён қилинган ва бу билан ўқувчи шахс ҳақидаги кенгроқ тавсифий маълумотга эга бўлади: **Оти Муҳаммад ибн Аҳмад ибн Исмоил ибн Самъундур: ва кана йулаққибун бин натиқи бил-л хикмати**.

3. Арабий конструкция гапдаги бирикмали тўлдирувчининг маъносини изоҳлайди: **Ва ҳамул дебдурки, ҳар ким бу йўлга кирар тўрт ўлимни тутмоқ керак: мавтун абъаду ва ул қорин очлигидур, ва мавтун асваду ва ул халқ изосига сабр қилмоқдур, ва мавтун аҳмару ва ул нафс муҳолифатидур, ва мавтун аҳдару ва ул хирқага йурунлар тиламоқдур.** (25-бет) Мисолдаги арабий бирикмалар: **мавтун абъаду, мавтун асваду,**

мавтун аҳмару, мавтун аҳдару жумла таркибидаги *тўрт ўлимни* – тўлдирувчи гап бўлагининг изоҳидир. Жумлада қўлланган синтактик арабизмлар Алишер Навоий томонидан таржима қилинган ва изоҳланган, агар арабий бирикмаларни сўзма-сўз эркин таржима қилинса, кўз ўнгимизда қуйидаги манзара ҳосил бўлади: *мавтун абяду – оқ ўлим, мавтун асваду – қора ўлим, мавтун аҳмару – қизил ўлим, мавтун аҳтару – яшил ўлим* каби. Демак, **қорин очлиги – оқ ўлим, азобларга сабр – қора ўлим, нафс муҳолифати – қизил ўлим, ҳирқага юрунлар тиламоқ – яшил ўлим** тушунчаларига ўзаро синонимдир.

Изоҳ конструкциялар гапда қўлланган белгисиз тўлдирувчининг маъносини изоҳлайди. Масалан: *Ва Шиблий била қавм масойилида сўз айтишиб эрди: ва ҳува мин аълами машайихи билъулми тавҳид*. Бу арабий конструкция содда гап таркибидаги сўз каллимаси билан ифодаланган белгисиз тўдирувчининг мазмунини ойдинлаштириб келган.

4. Атов гап мақомидаги синтактик категориянинг маъносини ойдинлаштиришга хизмат қилади: **Шайх Ҳаммадий Даббос**. *Ул шайх Абдулқодирнинг машойихидур: Кана умайан ва футиха алайҳи бабу-л-маърифти вал асрари ва сара қувватин лил машайих-л-кибар*. Арабий конструкцияда **Шайх Ҳаммадий Даббос** тўғрисида фикр юритилмоқда, лекин айна ўринда арабий ибора атов гапнинг мазмунини тўлдиришга хизмат қилса-да, кейинги гап эгаси ул сўзининг маъноси билан боғлиқ деб қарашга ҳам асос бор. Лекин, бизнингча, илова иборанинг мантқан атов гап билан алоқаси муҳимдир. (Атов гап сифатида тилга олинган бу каби шахс номларининг алоҳида мустақил гапга ўхшаш ҳолда қўлланадиган “Насойим ул-муҳаббат” асари тилигагина хос.)

5. Арабий конструкция тўлиғича асосий гапнинг мазмунини тўлдиришга хизмат қилади: *Ноумидлиғнинг куфр сари эшиги бор ва тенери таолодин ноумидлиқ куфрдур:ла йайас мин руҳи-л-ллаҳи илла-л-қавма-л-куфувруна ва ла тақнута мин раҳмати- л-ллаҳи*. Бу гапда арабий конструкциядаги мазмун асосий матнда акс этган бўлса-да, лекин ўқувчига яна ишончлироқ бўлишини таъминлаш мақсадида унга арабча конструкция илова қилинган. Бу ҳолатни қуйидаги гапда ҳам кўриш мумкин: *Ва дебдурки, қирқ йилдурки бир вақтда мен ва тенери кўнелимга боқар ва ўзидан ўзга кўрмас: ма бақийа фийа лиғайри-л-ллаҳи шайун ва ла садри лиғайриҳи қарарун*. Кўринадики, бу гапда асосий мазмун туркий жумлада берилган, лекин баён

қилинган фикрнинг ишончилигини таъминлаш мақсадида арабий конструкция қўлланган.

Юқоридаги мисоллардан маълум бўладики, арабий конструкцияларнинг илова мақомида эканлиги унинг гап орт мавқеида келиб, унинг таркибидаги бирор бир гап бўлаги ёки яхлит гапнинг маъносини янада тўлдиришга, мазмунан бойитишга хизмат қилишидадир. Бундай арабий конструкциялар баъзан асосий гапга аниқлов сўзи *яъни* ёрдамчиси билан боғланган: *Ҳамул айтди буъд йироқликдур, яъни иннал-л-ҳаққи ақраба ила-л-абди манъан йушара илаҳи фий жиҳатин*.

Арабий конструкциялар гап таркибида синтактик жиҳатдан ортиқча саналса ҳам, яхлит гап ёки унинг таркибидаги синтактик шакллар билан зич мазмуний муносабатда бўлади. Арабизмларнинг таркибий тузилиши ҳам турлича шаклланган. Улар сўз бирикмаси, содда гап, баъзан қўшма гап қолипида шаклланган бўлиши мумкин.

а) сўз бирикмаси қолипида: *тарку-т-тамъи вал-л-жамъи*. Бу конструкция аниқланмиш-аниқловчидан иборат бўлиб, бирикманинг аниқловчи компоненти уюшиб келган.

б) бир бош бўлакли содда гап қолипида: *Ва анинг тасонифи бор, муомалотда ва сурати офатид ва руббама йатакалламу фий шайъи мин улуми-л-маорифи ва-л-ҳукми*.

в) икки бош бўлакли содда гап қолипида: *Ва Шиблий била қавм масойилида сўз айтишиб эрди ва ҳува мин аълами машайихи вақтиҳи би улуми тавҳид*.

г) қўшма гап қолипида: *Абу Жафар Ҳаффор Жунайдийнинг ашобидиндур ва кана қирийбу-с-сини минҳу ва кана-н-насу яъудунаҳу мин акрани-л-жунайд ва кан яъуду нафсаҳу мин ашабиҳи*.

Хулоса ўрнида айтиш мумкинки, Алишер Навоийнинг “Насойим ул муҳаббат” асарида араб тилига хос гап турлари кенг қўлланган ва улардан анъанага мувофиқ асар мазмунини бойитиш мақсадида фойдаланилган. Бундай конструкциялар тарихий шахсларнинг, шунингдек, асарда қўлланган баъзи тасаввуфий тушунчаларни изоҳлаш, маъносини аниқлаштириш ва тилга олинган фактларни асослаш, маъносини ойдинлаштириш, ўқувчига ишончли манбалар асосида фикрни баён қилинаётганлигини исботлаш мақсадини кўзлаган. Бу эса, ўз навбатида, гапнинг таркибини ҳам мазмунан, ҳам синтактик жиҳатдан мураккаблаштирган. Илова деб аталган арабизмлар синтактик шакллар, яъни гап бўлаклари, сўз бирикмаларига ёхуд гапларга оҳанг ва боғловчилар ёрдамида боғланади.

¹С.Аширбоев. Алишер Навоийнинг насрий асарларидаги содда гапларнинг таркибий ва маъно хусусиятлари: Филол.ф.д. дис. Т., 1990.

²Юқоридаги манба; М.Раҳматов. Алишер Навоийнинг насрий асарларида эргаштирувчи боғловчиларнинг синтактик-семантик хусусиятлари: Филол.ф.н. дис. Т., 2008.

³Алишер Навоий. Мукаммал асарлар тўплами. 20 томлик. 17-том. Насойим ул-муҳаббат. Т., 2001. 87-бет.

⁴Юқоридаги манба, ўша бет.

Бекмурод ЙЎЛДОШЕВ,
филология фанлари доктори,
Самарқанд давлат университети профессори

ШОИРА ЗУЛФИЯ ИЖОДИ ОЛИМЛАРИМИЗ ТАЛҚИНИДА

Аннотация. Мақолада Зулфия ижодининг ўрганилиш тарихи кўздан кечирилади, бунда адабиётшунос ва тилшунос олимларнинг шоира асарларига оид ишлари таҳлил этилади.

Калит сўзлар: адабий портрет, лирик қаҳрамон, таржима, рамзий шеър, публицистик поэзия, поэзиянинг тили, конкорданс луғат.

Аннотация. В статье рассматривается история исследования творчества поэтессы Зулфии Исраиловой, определяется роль ученых-литературоведов и языковедов в исследовании творческого наследия Зулфии.

Ключевые слова: литературный портрет, лирический герой, перевод, символическое стихотворение, публицистическая поэзия, язык поэзии Зулфии, словарь конкорданс.

Annotation. The article researches the history of Zulfiya Israilova's creative works. The role of literary critics and linguists is defined in studying Zulfiya's poetic legacy.

Key words: literary portrait, lyrical hero, translation, symbolic poem, publicistic poetry, the language of Zulfiya's poetry, dictionary concordance.

Чинакам сўз санъаткорлари, шоир ва ёзувчилар ўз халқининг тимсоли саналади. Ўзбек халқининг тимсоли даражасига кўтарилган Зулфия Исроилова (1915–1996) ижодини ўрганиш бўйича адабиётшуносликда кўпгина ишлар амалга оширилган. Бу ўринда А.Олимжоновнинг “Шоира Зулфия” (1952), Ғ.Мусинанинг “Зулфия ижодий йўли” (1961), М.Султонованинг “Шоира Зулфия” (1965), “Бахтли замон куйчилари” (1970), А.Акбаровнинг “Қалб куйчиси”, Л.Қаюмовнинг “Зулфия ижоди” (1965; 1975), С.Мамажоновнинг “Зулфия” (1990; 1999) сингари қатор рисоаларини, адабий портрет характеридаги ишларини алоҳида таъкидлаш лозим. Бу асарларда шоира Зулфия шеърятининг ғоявий-бадий фазилатлари таҳлил этилган, шоира ижодининг XX аср ўзбек адабиётида тутган ўрни кўрсатишга ҳаракат қилинган. Масалан, академик С.Мамажоновнинг “XX аср ўзбек адабиёти тарихи” дарслигига киритилган “Зулфия” номли адабий портретида тўғри таъкидланганидек, “Зулфия – XX аср ўзбек шеърятининг йирик вакиллари билан бири. У ўзининг теран фалсафий, ҳассос, фожиавий ва ҳаётбахш реалистик ижоди билан ҳозирги замон ўзбек шеърятидан янги саҳифа очди”¹.

Шоира Зулфия ижодини ўрганиш, унинг асарларини кенг ўқувчилар оmmasига тарғиб-ташвиқ қилишда адабиётшунос ва тилшунос олимлар шоира ижодига доир тадқиқотлар, рисоалар, илмий мақолалар яратдилар.

Адабиётшунос О.Икромов Зулфия ижоди ҳақида ўтган асрнинг 50-йиларидаёқ “Зулфия ижоди” номли портрет характеридаги тадқиқот яратган эди. Олим бу ишда Зулфия ижодини таҳлил этар экан, унинг эволюциясини, униб-ўсишини, шеърларини қайта ишлашга, сайқаллаштиришга алоҳида эътибор берганлигини кўрсатишга эришади. Жумладан, бу тадқиқотда “Саодатнинг бир чет эл олимасига жавоби” шеъри қайта ишланиб, “Саодатнинг америкалик хонимларга жавоби” номи билан тўпламларга киритилганлиги асосли ёритиб берилган. Н.Бобоҳўжаев “Зулфиянинг поэтик маҳорати” мавзuida номзодлик диссертациясини ҳимоя қилган эди (1967).

Зулфия ижодини ўрганишга профессор Н. Шукуров ҳам салмоқли ҳисса қўшган. Н.Шукуров Зулфиянинг бир қанча шеърий тўпламларига тақризлар ёзди, матбуотда мақолалар эълон қилди. Шунингдек, олим “Ҳозирги ўзбек шеърятисида метод бирлиги ва услублар ҳамда жанрлар ранг-баранглиги” номли докторлик диссертациясида, қатор дарслик ва ўқув қўлланмаларида Зулфиянинг шеърларини таҳлил қилган эди. Масалан, у шоиранинг севги, айрилиқ, жудолик ҳақидаги лирик шеърларини таҳлил этар экан, “Юлдуз” сарлавҳали шеъри ҳақида шундай ёзади: “Бу саккиз мисралик шеърда қайғу-ҳасрат кучли, чуқур, ишончли ва реал. Бироқ қайғу-ҳасратдан кўра муҳаббат кучли. Чунки севимли, азиз ёри лирик қаҳрамон қалбидан ҳеч қачон ўчмайди, бир умр порлаб туради. Шеърдаги қайғу-ҳасрат туйғусининг, поэтик фикрнинг бу тарзда яқунланиши муҳаббатнинг буюк кучини таъкидлаб кўрсатишга хизмат қилган”².

Профессор Н.Шукуров Зулфия шеърятисида бўртиб кўзга ташланувчи лирик қаҳрамон образини қуйидагича талқин этади: “У (Зулфия лирик қаҳрамони – Б.Й.) висол ва ҳижрон ҳақидаги шеърларида тавоф қилишга арзиғулик муҳаббат маъбудаси, вафо ва садоқат рамзи бўлиб гавдаланади. Шунинг учун унинг нола-фарёдлари ҳам асосли ва табарруқ. Лекин бу лирик қаҳрамоннинг бор бисоти ана шундан иборат эмас, у “ўзбек қизи овози”ни дунёга эшиттирди. “Саодатнинг америкалик хонимга жавоби”ни ёзади, Осиё ва Африка шоирларининг тинчликни талаб қилиб ўтказган “Мушоира”сини оламга дoston қилади, “Салом сизга эркпарвар эллар” деб хорижий мамлакатларга кириб боради, “Ўғлим, сира бўлмади уруш” деб болалари қошида парвона бўлади”³. Олим Зулфиянинг “Сирень”, “Дарахт”, “Кўзгу” каби бир қатор рамзий шеърларининг ғоявий-бадий жиҳатдан ишончли ва асосли таҳлилини ўзбек адабиётшунослигида илк бор амалга оширган.

Адабиётшунос С.Мирзаев Зулфия ижодини монографик планда ўрганиш, уни дарслик ва ўқув қўлланмаларида талабаларга содда ва ихчам тарзда тушунтиришга интилиб келган олимлардан бири эди.

С. Мирзаев Зулфия ижодини адабий портрет характерида ўрганишга кенг ўрин ажратган⁴.

Олима Ҳ. Ҳасанова “Аёл қалбининг куйчиси” (1975), “Нозик қалблар эҳтироси” (1981) номли монографик тадқиқотларида Зулфия ижоди, айниқса, унда хотин-қизлар образи талқинига алоҳида эътибор қаратган. У 1991 йилда “Мактабда Зулфия ижодини ўрганиш” номли асарини нашр эттирган.

Адабиётшунос Ҳ. Умурувнинг Зулфия ижоди тадқиқига бағишланган “Қўшиққа айланган гўзаллик куйчиси”, “Шеърятимиз маликаси” номли мақолаларида шоира лирикасининг асосий хусусиятлари ёритиб берилган. Олим Зулфия ҳақида “Шеърят маликаси билан ғойибона суҳбатлар” номли эссе китобчасини ҳам эълон қилди⁵. Унинг “Самимий муҳаббатдан туғилган фарзанд” номли мақоласи эса Зулфиянинг таржимонлик маҳорати таҳлилига бағишланган. Мақолада Н.А. Некрасовнинг “Рус аёллари” поэмасининг сеҳри ва жозибаси, гўзаллиги ва яхлитлигининг Зулфия таржимасида қай даражада сақланганлиги таҳлил қилинган.

Ҳ. Умурув Ҳамид Олимжон ва Зулфия ижодий ҳамкорлиги таҳлилига самарали меҳнат сарфлаб келмоқда. Тадқиқотчининг “Қўшқанот сеҳри” (1982), “Бадиий ижод мўъжизалари” (1992) деб номланувчи китоблари ана шу мавзуни ҳар томонлама ёритишга бағишланган. Масалан, олим “Менинг ҳамма шеърларим юракдан келади” номли мақоласида шоира Зулфия ижодхонасига чуқур кириб боради⁶.

Профессор А. Абдурахмонов “Шеърят бонги” (1980), “Ҳозирги ўзбек поэзиясида гуманизм қирралари” (1982), “Поэзияда инсон тасвири” (1985) номли қатор тадқиқотларида Зулфиянинг “Далада бир кун”, “Она”, “Паранжисини ташламаган хотин”, “Ўзбек қизи овози”, “Зоотехник қиз”, “Бизнинг оналар”, “Учрашув”, “Ўғлим, сира бўлмайдими уруш”, “Таҳсини таъзим” сингари шеърлари хотин-қизларнинг ижтимоий-сиёсий ҳаётдаги фаолиятини кучайтиришга қаратилган публицистик поэзиянинг энг яхши намуналари сифатида ўрганилган.

Кейинги йилларда Зулфия ижоди ёш тадқиқотчилар диққатини ҳам ўзига тортмоқда. Масалан,

Г. Умурова Зулфиянинг рус адабиётидан амалга оширган таржималари тадқиқига доир бир қатор мақолалар эълон қилди⁷, кейинчалик “Зулфия ижоди ва рус адабиёти” мавзуида номзодлик ишини ҳимоя қилди⁸.

Зулфия асарлари фақат адабиётшунос олимлар томонидангина эмас, балки тилшунослар томонидан ҳам кенг ўрганилмоқда. Профессор Р. Қўнғуров “Ўзбек тилининг тасвирий воситалари” (1977), “Нутқ маданияти ва услубият асослари” (1992) номли асарларида метафора, метонимия, синекдоха, ўхшатиш, сифатлаш, муболаға, ирония каби тасвирий воситалар ҳақида сўз юритар экан, Зулфиянинг кўпгина шеърли асарлари ҳақида равишда мурожаат этган, улардан характерли мисоллар келтирган эди. Профессор С. Каримов “Зулфия поэзиясининг тили ва услуби” мавзусида номзодлик ишини ҳимоя қилди⁹. Тилшунос олимлар Р. Қўнғуров ва С. Каримов “Зулфия поэзияси тилининг луғати (конкорданс)” асарини яратдилар¹⁰. Ҳозирда бу асардан бадиий асар тилини ўрганишнинг, ижодкор поэтик маҳоратини, услубини аниқ тил фактлари асосида далиллашнинг ўзига хос калити сифатида ўқув жараёнида кенг фойдаланилмоқда.

Зулфия асарлари тили – ҳозирги замон ўзбек адабий тили, хусусан, бадиий тили тарихида муҳим ҳодиса саналади. Шоиранинг бадиий тафаккур оламини, асарларидаги поэтик нафосат ва ифодадаги гўзалликни бутун бўй-басти билан тасаввур қилиш учун унинг луғат бойлиги манзараси ҳам кўз олдимизда яққол намоён бўлиши лозим. Ана шу талабдан келиб чиқиб, бир гуруҳ тилшунос олимлар Зулфия асарлари тилининг изоҳли луғатини яратиш устида иш олиб бормоқдалар¹¹.

Кўринадики, олимларимиз “Ҳозирги замон ўзбек поэзиясининг энг мафтункор зарварағи” (Ч. Айтматов) ҳисобланган Зулфия ижодини ўрганиш соҳасида салмоқли ишларни амалга оширганлар. Эндиги вазифа эришилган ана шу ютуқларни янада мустаҳкамлаш, Зулфия асарларини мустақил мамлакатимизда шаклланаётган миллий истиқлол мафқурасининг таркибий қисми сифатида янада чуқурроқ таҳлил этишдан иборатдир.

¹С. Мамажонов. Зулфия // Н. Каримов, С. Мамажонов, Б. Назаров, У. Норматов, О. Шарафиддинов. XX аср ўзбек адабиёти тарихи. Т.: Ўқитувчи, 1999. 349-бет.

²Н. Шукуров. Услублар ва жанрлар. Т.: Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1973. 116-бет.

³Н. Шукуров. Сўз сеҳри, шеър меҳри. Адабий-танқидий мақолалар. Самарқанд, 1992. 87–88-бетлар.

⁴С. Мирзаев, С. Шермухамедов. Ҳозирги замон ўзбек адабиёти тарихи. Т.: Ўқитувчи, 1993. 335–349-бетлар.

⁵Ҳ. Умурув. Шеърят маликаси билан ғойибона суҳбатлар. Эссе. Самарқанд, 2004. 64 бет.; Ҳ. Умурув. Шеърят маликаси билан ғойибона суҳбатлар // Ҳ. Умурув. Меҳр боқийдир, боқий... Т.: Муҳаррир, 2011. 97–127-бетлар.

⁶Ҳ. Умурув. “Менинг ҳамма шеърларим юракдан келади” (Зулфия ижодхонасига бир назар) // Ҳ. Умурув. Таҳлил чизгилари. Т.: Муҳаррир, 2013. 146-бет.

⁷Г. Умурова. “Княгина Трубецкая” Зулфия таржимасида // Бадиий таржима ва ўзбек адабиётининг халқаро алоқалари (илмий анжуман материаллари). Самарқанд, 1996. 24–27-бетлар; Г. Умурова. Шеърли таржима мураккабликлари // Ўзбек тили ва адабиёти, 2003. 1-сон. 56–57-бетлар.

⁸Г. Умурова. Зулфия ижоди ва рус адабиёти (таржима, танқид, англаш). Филол. фанлари номзоди... дисс. автореф. Самарқанд, 2004. 22-бет.

⁹С. Каримов. Язык и стиль произведений Зульфии (на материале поэзии). Автореф. дис... канд. филол. наук. 1982. 17-стр.

¹⁰Р. Қўнғуров, С. Каримов. Зулфия поэзияси тилининг луғати (конкорданс). Т.: Ўқитувчи, 1981. 274-бет.

¹¹Бу ҳақда қаранг: С. Каримов, З. Ашурова. Зулфия асарлари тили луғатини тузиш ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти, 2007. 6-сон. 71–76-бетлар.

Г. ҲАКИМОВА,
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети
катта илмий ходим изланувчиси,
филология фанлари номзоди, доцент

ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР ЭТИМОЛОГИЯСИДА МИЛЛИЙ- МАДАНИЙ ҒОЯЛАРНИНГ АКС ЭТИШИ (инглиз ва ўзбек тили мисолида)

Аннотация. Мақолада фразеологик бирликларнинг миллий-маданий ғоялари ҳақида сўз юритилган. Муаллиф ўзбек ва инглиз тилларидаги фразеологизмларни мисоллар ёрдамида таҳлил қилган.

Калит сўзлар: фразеология, компонент, маданий, контекстуал, когнитив тилшунослик, коммуникатив ёндашув.

Аннотация. В статье рассматривается национально-культурные принципы фразеологических единиц, также автор анализирует фразеологические единицы на узбекском и английском языках с помощью примеров.

Ключевые слова: фразеология, компонент, культурный, контекстуальный, когнитивная лингвистика, коммуникативный подход.

Annotation. The article deals with national and cultural principles of phraseological units. The author analyses the phraseological units in the Uzbek and English languages through examples.

Key words: phraseology, component, cultural, contextual, cognitive linguistics, communicative approach.

Турли тилларда зооним сўзларни ўрганиш, уларни қиёслашдан бошланган тадқиқотлар кейинчалик фразеологияга ҳам кўчди. Натижада таркибида ҳайвон номлари бўлган фразеологизмларнинг структурал-семантик ва грамматик жиҳатлари алоҳида ўрганила бошланди. Фразеологик бирликларни қиёслашда У. Юсупов таклиф этган метод ва тамойиллар назарий ва амалий аҳамиятга эгадир. Унинг фикрича, аввал тўғри келадиган (эквивалент) ва тўғри келмайдиган (эквивалент бўлмаган, муқобил) фразеологик бирликлар аниқлаб олинади. Сўнгра она тили ва чет тилида эквивалент бўлган фразеологизмлар алоҳида ажратилиб, улар қуйидаги тамойилларга кўра қиёсланади:

- а) семантикаси, образлиги (метафоризацияси);
- б) маъноларини қайта аниқлаш даражаси;
- в) компонентлари сони;
- г) компонентларининг жойланиш тартиби;
- д) синтактик алоқани ифодалаш усули;
- е) компонентларининг морфологик сўз туркумлари;
- ё) компонентларининг кичик гуруҳларга кириши;
- ж) компонентлари сўзларнинг мавзусига тегишли бўлиши;

- з) вариантлилиги;
- и) қанча учраши (ишлатилиш частотаси).

Юқорида кўрсатилган фразеологизмларни қиёслаш аслида учта катта тамойилга асосланган:

- 1) лексик, семантик ва стилистик жиҳати;
- 2) грамматик жиҳати, яъни морфологик структура (компонентлари қайси сўз туркумига тегишлилиги) ва синтактик алоқага киришиши;
- 3) ўзаро бир-бирига муносабати, полисемик, синонимлик, антонимлик, вариантлик алоқалари ва оз ёки кўп қўлланилиши.

Ушбу мақолада бу тамойилларга асосланиб, уларни инглиз ва ўзбек тиллардаги зоонимик компонентли фразеологизмларни қиёслашда анча қулай эканлиги ҳақида сўз юритилади.

Зоонимик компонентли фразеологизмлар кўп ўрганилмаган бўлса-да, улар ўзининг асл маъноси билан эътиборни тортади. Бундай фразеологизмларга бағишланган ишлардан бири Т.В. Шмелева томонидан ёзилган бўлиб, рус ва болгар тилларидаги зоонимик компонентли фразеологик бирликларнинг таҳлилига бағишланган. Унда зоонимик фразеологик бирликларнинг турли хил хусусиятлари илмий тадқиқ қилинган.

Олима рус ва болгар тилларидаги фразеологик бирликларни қиёслашда алоҳида «полиэталон» сифатида ғоз, қўй, сигир, товуқ, от, мушук, бўри, айиқ, пашша, ит ва ҳоказоларни кўрсатади ва уларни уч гуруҳга ажратади.

Биринчи гуруҳга у қуйидаги каби синонимик қиёсий фразеологик бирликларни киритади: *тихий как мыш – сичқондек беозор; затаился как мыш в норе – гунг бўлиб қолмоқ, оғзига толқон солмоқ; притих как мыш под метлой – сичқоннинг уни минг танга бўлмоқ.*

Иккинчи гуруҳдаги фразеологизмлар таркиби, асосан, уй ҳайвонларининг номларидан тузилган зоонимлар бўлиб, уларнинг айрим хусусиятлари ҳар доим уларга қарайдиган (парваришлайдиган) инсонларга қиёсланади. Масалан: *работать как ломовая лошадь; дышать как лошадь.*

Полиэталонларнинг учинчи гуруҳига рус ва болгар тилларидаги «собака» зооними киритилади ва уларнинг фразеологизмларда маъно кучайтирувчи сўз бўлиб хизмат қилиши кўрсатилади. Бундай қиёсий тусдаги фразеологизмларда зооним компонентнинг асл маъноси йўқолади ва у фақат белги ёки ҳаракатни кучайтирувчи элемент вазифасида келади:

Голодный как собака – жуда ҳам оч; злой как собака – жуда ёвуз, устать как собака – қаттиқ чарчаган; избит как собаку – ёмон дўппосламақ.

Таҳлил натижалари шуни кўрсатадики, турли тилларда образ-эталонлар ҳар хил сифат ва хусусиятларга эга. Айнан бир зооним икки тилда ҳам бир хил маъно вазифасида қатнашмаслиги мумкин. Зоонимик компонентли фразеологизмлар қандай тилда бўлмасин, ўша тилнинг ва ўша халқнинг ўзига хос менталитетини акс эттиради.

Юқоридагилардан маълум бўладики, зоонимик лексика қардош бўлмаган тиллардагина эмас, балки бир-бирига яқин бўлган тилларда ҳам ўрганилган. Бизнинг таҳлилимиз зоонимик лексиканиннг кўп қатламлилигини ва кенг қўлланилишини исботлайди. Бироқ шуни таъкидлаш лозимки, инглиз тилидаги зоонимик компонентли фразеологизмларнинг семантик ва структуравий хусусиятлари алоҳида ва монографик аспектда ўрганилмаган.

Зоонимик компонентли фразеологизмлар фразеологизмлар орасида муҳим аҳамият касб этади ва

улар фразеологик бирликларнинг структурасида катта ўрин эгаллайди. Фразеологизмлар таркибида зоонимлар билан ифодаланувчи лексемаларнинг борлиги муайян фразеологизмнинг уларга муносабатини ифодалашини кўрсатади. Одатда, ҳар бир ҳайвон, ҳашарот ёки парранда айрим ўзига хос хусусиятлари билан ажралиб туради. Масалан, чумоли ва асалари меҳнатсеварлик рамзи бўлса, шер довжурраклик, кўён эса эҳтиёткорликни англатади.

Масалан:

a gay cat – тажрибасиз, ёш ниҳол

Somewhat from the thickly strewn hazards, but green hoboos “gay cats” walked into these dangers blindly and were moved down in hundreds. [Porter]

Like a cat in a strange garret – ноқулай вазиятда

When he arrived in Boston, he felt like a cat in a strange garret.

a tame cat – бўшанг, (лапашанг) одам

And remember. I don’t want a fortune for this thing only a good price. There’s a lot of tame cats who mightn’t follow the new man around. [Cronin]

as weak as a cat – жуда беҳол

“There isn’t much fear of my getting up, dog” answered the captain, “I feel as weak as a cat”. [Maugham]

A wild cat – фойдасиз иш

Mr. Norbelt Keeman, in the Legislative Assembly, had drawn attention to the recent epidemic of “Wild cats”. [Prichard]

Юқоридаги мисоллардан кўриниб турибдики, инглиз тилидаги *a cat* – мушук зооними, асосан, салбий маънодаги фразеологик бирликларда ишлатилади ва у кўпинча «тажрибасиз», «фойдасиз иш», «бўшанг одам» каби маъноларни англатади.

Масалан, инглиз тилидаги *“spring chicken”* – «тажрибасиз киши» маъносини англатса, ўзбек тилидаги «аммамнинг бузоғи» фразеологизми худди шу мазмунни беради. Бу ўринда, инглиз тилида *“chicken”* ўзбек тилида «бузоқ» зоонимидан фойдаланилган. Айрим

Фойдаланилган адабиётлар:

У. Юсупов. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. Т.: Фан, 2007. С. 125.

М.И. Умарходжаев. Принципы составления многоязычного фразеологического словаря (на материале немецкого, узбекского и русского языков). Автореф. дис... канд. филол. наук. М., 1972. С. 27.

<http://www.tsu.tmn.ru/> Т.М. Шмелева. Существительные полиэталонны в английских устойчивых сравнениях // Актуальные проблемы психолингвистики. Тверь, 1996.

фразеологик бирликлар кишиларнинг бирор воқеа-ҳодисага нисбатан ҳолатини белгилайди.

By cock! – Худо ҳаққи!

Has the cat got your tongue? – Мум тишлаганми-сан? Нега гапирмайсан?

Donald and Felicity stood there paralyzed. “Come on” said Miss Hand Porth, “Has the cat got your tongue? What have you two been up there, may I ask?” [Murdock]

What dog is hanging? – Ҳуш нима гап?

Айрим зоонимик компонентли фразеологизмлар ўз синонимлари ва антонимларига эгадир. Масалан, инглиз тилидаги *“old bird”* – «тажрибали киши», *“spring chicken”* эса «тажрибасиз киши» маъносини англатади. Бу ўринда *“old bird”* D *“spring chicken”* бир-бирига қарши фразеологик антонимлар ҳисобланади.

Инглиз тилига доир изоҳли луғатларда *“a cat”* (мушук), *“a dog”* (ит) зоонимлари қатнашган фразеологизмларнинг ёзилишида фарқлишлар мавжуд: *cat and dog, cat-and-dog, dog’s violet, dog-violet, dog violet* кабилар. Уебстер луғатида *“a cat”* зооними қатнашган фразеологизмлар берилмаган. Бошқа инглиз тили изоҳли луғатларида *“a dog”* зооними қатнашган ибораларнинг баъзилари тушиб қолган.

Инглиз тилидаги зоонимик компонентли фразеологизмларнинг фонетик жиҳати, хусусан, акцент структураси ўзига хослиги билан ажралиб туради. Зоонимик компонентли фразеологизмларда кўпинча ҳар бир мустақил сўзнинг биринчи бўғинига урғу тушади, лекин сўзларни боғлашга хизмат қилувчи предлоглар ҳамда сўзларга тегишли артиклар урғу олмайди:

to teach an ‘old ‘dog ‘new ‘tricks – билимдонга иш ўргатмоқ;

to ‘put the ‘cat ‘among the ‘pigeons – бир-бирига душман қилиб қўймоқ.

Хуллас, фразеологизмлар қанчалик кўп ўрганилса, таҳлил ва тасниф қилинса, ундаги янги қирраларнинг очилишига шунчалик имкон туғилади.

Хуснигул ЖўРАЕВА,

Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика университети ўқитувчиси

ШАРҚОНА ОДОБ, ДЎСТОНА ЛУТФ, САМИЙ ЭҲТИРОМ НАМУНАСИ

Аннотация. Мақолада Алишер Навоий ва Ҳусайн Бойқаронинг ибратли дўстлиги янги далиллар асосида ёритилган.

Калит сўзлар: рисола, қўлёзма, тимсол, мунаққид, шеършунос.

Аннотация. На основании новых данных представлены сведения о дружбе двух великих людей и близких друзей – Алишере Навоии и Хусейне Байкара, а также социально-политическое и экономическое состояние государства Хорасан в период их правления.

Ключевые слова: брошюра, рукописи, образ, критик, стиховед.

Annotation. Alisher Navoi and Hussein Baykara were close friends and together ruled the state of Khorasan socio-politically and economically. Based on new facts the article illustrates the exemplary friendship of these two great people.

Key words: pamphlet, manuscript, symbol, critic, poetry critic.

Буюк мутафаккир Алишер Навоий билан шоҳ ва шоир Ҳусайн Бойқаронинг дўстлиги деярли қирқ йил давом этган. Қадимий сарчашмаларда уларнинг аслзодалар фарзандлари сифатида бирга ўсганликлари, мактабдош эканликлари зикр этилган. Афсуски, икки

дўстнинг қайси мадрасада таҳсил кўрганликлари, қандай буюк зотлардан сабоқ олганликлари ҳақида қўлёзма манбаларда маълумот мавжуд эмас.

Алишер Навоий “Ҳилолия” қасидаси, “Девони Фоний” каби асарларида Ҳусайн Бойқаронинг шахсияти,

хукмдорлик фаолияти, адабиётшунос ва шоир сифатидаги маҳоратини таҳлил қилган. Бу асарларда Навоий ва Ҳусайнийнинг ўзаро маслақдош, елкадош, муштарак фикрли бўлганлиги ўз ифодасини топган.

“Хазойин ул-маоний” дебوحасида Ҳусайн Бойқаронинг Навоий ижодига муносабати, алоҳида эътибори хусусида куйидаги маълумотлар келтирилади: “Сабт бўлган ашъор барча заройифшиорким, эллик, олтмиш ва юз ғазалга яқин йиғилса эрди, ҳазрат Султони Соҳибқироннинг фирдавсосо суҳбатидаву сипеҳрфарсо ҳазратида ҳозир қилиб арзга еткурур эрдим ва ул ҳазрат аларга шафқат юзидин боқиб, қайси маъно шўҳинингким, таркиби хилъатида ва алфози кисватида бетакаллуфлуқ кўрса, ўз ганжинайи замири хазинасидин муносиб алфоз била ул либосларга тағйир бериб ва ул алфоз кисватида саноийъ жавоҳирдин номуносиблиғ маълум қилса, ўз хизонайи хотири ганжхонасидин ёқуту лаъли рангин ва гавҳару дурри самин била ул зебу зийнатқа табдил еткуруб, ҳар ғазални тартиб юзидин ўз ўрнига ракам қилур эрди”¹.

Устоз Абдурашид Абдуғафуров “Хазойин ул-маоний жумбоқлари” номли мақоласида: “Гарчи Навоийнинг ўзи гувоҳлик берган бўлса-да, Ҳусайн Бойқаро унинг назмини қусурли ва таҳрирга муҳтож деб ҳисобламаган, “ислоҳ” этмаган, қалам чекиб “тағйир” киритмаган, ана шу боис улуғ шоир шеърятдаги “зебу зийнатлар”га унинг ҳеч қандай алоқаси йўқ”, – дея Алишер Навоийнинг “ўз эътирофларини” шарқона одоб, дўстона лутф, самимий эҳтиром ҳамда аркони давлат томонидан сарой муҳитида ўрнатилган анъаналар ва муомала меъёрлари, жумладан, тахт соҳибини ҳар жиҳатдан қобилятли ва истеъдодли, ҳар бир соҳага раҳнамо ва ҳомий кўрсатиш расмининг таъсири эканлиги билан баҳолайди. Олимнинг хулосаси, мулоҳазаси ўринли. Лекин айти пайтда унга ижодий ёндашиш ҳам муҳимдек туюлади. Навоий “Мажолис ун-нафоис”да шундай далилларни келтирганки, бу маълумотлар Ҳусайнийнинг бадиий ижодда, шеърятда Навоий даҳосига бўлган муносабатини очиқ-ойдин равшанлаштиради.

“Маълано Қабулий деган кичик ёшлиғ йигит Қундуз ва Ҳисор тарафидин келиб эрди, табъи туркий ва форсий назмга мулоим эрди. Олий мажлисқа мушарраф бўлуб, подшоҳона таҳсин ва эҳсонга ҳам сарафроз бўлуб эрди. Бир кун бир туркий ғазалки, матлаи будурким:

Наъл кестим дарди афзун бўлдию кам бўлмади,

Доғ кўйдум сўзи кам бўлғай дебон, ҳам бўлмади, – айтиб келиб эрдиким, юқори арз қилғай. Фақирга бердиким, теғрасида эврўлгаймен ва хотирга келганни анга айтқаймен. Чун ўқудум ҳам бўлмади. Қофиясини яхши айтмайдур эрди. Дедимки, яхши қофияси будур, мундин яхшироқ боғласанг бўлур эрди. Ул дедиким, мен хейли ташвиш торттим, яхши боғлай олмадим, албатта, бу қофияни сиз боғланг. Чун муболаға қилди, фақир ул қофияни боғладим, бу навъким:

Сарв мойил бўлдиким, ўлкай аёғинг муфрўғин,

Йўқса ҳар соат сабо таҳрикидин ҳам бўлмади.

Алқисса, Қабулий бу шеърни битиб, наввобдин бирининг воситаси била олий мажлисқа еткурубтур. Ул

ҳазрат ўқуғондин сўнгра дебтурларки, иккинчи байт анинг назмининг ранги эмас, хаёлга андоқ келурким, фалон мун анинг бу шеърда айтмиш бўлғай. Фақирни тилаб бу бобда такаллум қилдиларки, бу байтни оё улму ойтиб эркин, бировму анинг учун деб эркин? Фақир таажжуб қилдим, аммо лутфи йўқ эрдиким, ул ғариб йигитким, бу шеърни ўтқариб эрди, дегайменким, – бу байтни мен айтибмен. Чун иқрор қилмадим. Муболаға била сўрулди; ул ҳазратқа чун равшан бўлуб эрди, инкор қила олмадим. Дедимким: “Муборак хотирғаким, мавриди фуюзи ғайбийдур, чун зоҳирдур, не навъ тонғаймен?”

Бағоят мунбасит бўлуб, ҳукм бўлдиким, Қабулийни топиб келтурсунларким, бу бобда анинг била мутояба қилоли. Филҳол ани топиб, олий мажлисда ҳозир қилдилар. Ҳазрат жулус ҳукми буюруб, илтифот зоҳир қилиб, шеърини таҳсин қилдилар. Фақир мутараддидким, таъриф бунёд бўлди, анга ажаб шармандалиғ бўлғусидур ва фақирга андин ортуғроқ. Ул бобда ҳеч сўз демадилар. Муддате ўлтурди ва сўз ўзга тарафлар тушти, то улки, мажлис ниҳоятқа етти ва эл тарқалдилар. Оз киши маҳрамлардин қолди. Наввобдин бири арз қилдиким: “Қабулийни келтурдилар ва ул байт бобида анинг била мутояба қилмадилар, ҳамоноки унутулди”. Ҳазрат буюрдиларким: “Унутулмади, аммо ул сўз зикрида анга уят бўлур эрди, тиламадукки, ғариб йигит мажлисда эл аросида уятлиғ бўлғай, ул сабабдан анинг шеъри ва ул байт бобида сўз дейилмади”².

Бу мулоҳазалар уч жиҳатдан қимматли:

Биринчидан, Алишер Навоийнинг ҳар қандай ёш ижодкорга бевосита мураббийлик, устозлик қилганлиги аниқ кўриниб турибди. Ҳатто у ёш шоирнинг султ ғазалини таҳрир қилиб, тўғрилаб берган, ўзи бир байт қўшган, унга йўналиш кўрсатган.

Иккинчидан эса, Ҳусайн Бойқаронинг Навоий ижодини мукамал билиши, адибнинг ҳатто алоҳида байтлари ҳам унинг ёдида қолганлиги тасдиқланмоқда. Демак, Ҳусайний Навоий ижодининг биринчи ўқувчиси, кузатувчиси ва мунаққиди ҳам бўлган. Матндан Ҳусайнийнинг ўта зукко шеършунос эканлиги кўзга ташланиб туради.

Учинчидан, Ҳусайн Бойқаро ёш ижодкорлар тақдири ҳақида, уларнинг иззат-нафсини эҳтиёт қилиш борасида ҳаммиша ғамхўрлик қилиб келган шох экан. Чунки бу байт “сизники эмас” деб ёш ижодкорни уялтиришни ва айти пайтда Навоийни хижолатда қолдиришни истамаган.

Навоий тафсилот сўнгида ўз ҳаяжонини, таҳсинини яшириб ўтирмайди: “Субҳоноллоҳ! Офарин ул сонёғаким, бир соҳиб давлатқа мунча ҳусни хулқ ва камоли фазл ва баланд идрок ва табъ ва зеҳни пок каромат қилибдурки, бу афсоналарни ясаб, бировга боғласалар, эшитган киши инона олмағай, балки жаълийдур деб, айтқучининг такаллумига қулоқ солмағай”.

Улуғ шоирнинг “бирова эшитса ишонмайдиган”, айнан шох Ҳусайн Бойқарога хос бўлган нозиктаъблик, санъатни юксак қадрлаш, Навоий ижодининг ҳаттоки байтларигача ёддан билиш, ҳар қандай жараёнда, мушоираю мусоҳабада дўстининг шеърларини саралаб,

сайлаб олиш. Бу чин маънодаги камоли фазл ва баянд идрокнинг хусайнийвор кўринишидир.

“Хазойин ул-маоний”да шундай байтлар учрайдики, муаллиф ўз шеърларининг ислоҳ этилиши, таҳрир қилиниши лозимлигини ва фақат Хусайн Бойқарогагина бу ишнинг уддасидан чиқа олишини таъкидлайди:

*Эй Навоий, хўрдаи назминга ислоҳ истасане,
Шоҳи Ғозийдан жаҳонда хўрдадонроқ йўқ киши.*

Хусайний Алишер Навоий шеърларини таҳрир қилган, камолга етказган, деган хулосадан йироқмиз. Лекин ҳомий ҳукмдор, нозиктабъ шоир сифатида елкадош дўстининг ижодини синчковлик билан жиддий кузатиб борган, кўздан кечирган ва ўз фикр-мулоҳазаларини билдирган. Унинг эътибори, лутфу марҳамати Навоийни янада илҳомлантирган, улуғ ишлар қилишга ундаган.

Навоий лирик меросидаги далиллардан шу нарса маълум бўладики, шоир махсус бағишлов ёки қасидаларидагина эмас, ғазалларида ҳам Хусайний мадҳига, унинг сиймосига муайян чизгилар яратишга алоҳида эътибор берган. Хусайн Бойқаро образи Навоий ғазалларида буюк давлат арбоби, илм-маърифат ҳомийси, сиёсий ва маънавий ҳаётда маслақдош, содиқ дўст, ўз ижодининг самимий ўқувчиси, кузатувчиси, бир мунаққиди сифатида гавдаланади. Ўз ўрнида Алишер Навоий Хусайний шеърятини юксак даражада ардоқлаган ва кўп ҳолларда унга татаббуъ ва ўхшатмалар ёзган. Шоирнинг айрим байтлари Навоийнинг баъзи ғазаллари яратилишига ҳам туртки бўлган. Жумладан, Хусайнийнинг “Ул куёшким, чарх аро ошуфта парчамдур букун”, “Бир куёш ҳажрида чектим ўтлуқ афғон кеча”, “Оразинг меҳрин очиб, жисмим аро жон ўртама”, “Ўтга ёққил сарвни ул қадди раъно бўлмаса” деб бошланувчи ғазалларига Навоий татаббуълар боғлаган.

Иззат Султон ва Уйғун томонидан ёзилган “Алишер Навоий” драмасида Хусайн Бойқаро ва Алишер Навоий муносабатлари бузиб кўрсатилганлиги, Хусайн Мирзо образи тарихий ҳақиқатга тўғри келмаганлиги сир эмас. Асар муаллифи Иззат Султон кейинчалик бир суҳбатда Хусайн Бойқарога бўлган муносабатнинг ноҳолис эканлигини эътироф этади: “Хусайн Бойқаро ҳам гуманистик йўлдан бориб, Алишер Навоийни тушуниш даражасига етган шоҳ ва шоир. Лекин пьеса ёзилаётган пайтда Хусайн Бойқаронинг “Рисолаи Хусайний” асари бизга номаълум эди. Бу асар, орандан йигирма йиллар ўтгач, озарбайжон адабиётшуноси Ҳамид Орасли томонидан эълон қилинди. Ана шу асар билан танишгач, Хусайн Бойқаронинг шоҳ ва шоир сифатидаги қадрини билдик”³.

Хусайн Бойқаро болалигидан то умрининг охиригача ҳамиша ҳамроз, ҳамфикр, ҳамдард, маслаҳатгўй бўлган дўсти Алишер Навоийни ўта қадрлаган. Ҳам сиёсий, ҳам иқтисодий, ҳам маънавий масалаларда унинг фикрига қулоқ солган, маслаҳатини жону дили билан қабул қилган. Шу боис “Рисолаи Хусайн Бойқаро” асарида Алишер Навоий сиймосини бир томондан, энг яқин маслаҳатгўй, сирдош, тиниб-тинчимас давлат арбоби сифатида эъзозлайди. Иккинчи томондан эса ўз асарлари билан бутун турк дунёсини забт этган, ўлик турк тилига жон бағишлаган санъаткор сифатида юк-

сак баҳолайди: “То бу фарҳунда замон ва хужаста давронким бу нотавоннинг бойри эл кунумдин ва у чо-дирий киши қорамдин қуллуқ силкидин кўжалтошлиқ поясиға етган ва мулозамат тариқидин мусоҳабат сармоясин касб этган ҳарам кабутаридек пардасарои хилватида маҳрам ва суроҳий батидек шабистон суҳбатида ҳамдам, ҳақ сўз адосинда далир, яъни Мир Алишер “аслаҳаллоҳу шонаҳу”ким таҳаллуסי “Навоий”ға машҳурдурур ва ашъорида бу таҳаллус мастур. Турк тилининг ўлган жасадиға Масих анфоси била руҳ кюрди ва ул руҳ топқанларға туркийойин алфоз тору пудидин тўқулган хулла ва ҳарир кийдурди”⁴.

Айни пайтда Хусайний Навоий сиймосига ҳеч ким бера олмаган таърифни қўллайди:

*Эрур сўз мулкининг кишварситони,
Қаю кишварситон хисрав нишони.
Дема хисравнишонким, қаҳрамони
Эрур гар чин десанг соҳибқирони*⁵.

Хусайн Бойқаро узлуксиз равишда Навоий ижодини кузатиб борган. Ундан илҳомланган, ғазалларига татаббуъ, ўхшатмалар ёзган.

Хусайний девонида Алишер Навоийга бағишланган автобиографик характердаги “келгуси” радифли ғазал бор. Шеърда Хусайний ва Навоий ўртасидаги самимий дўстлик, меҳр-муҳаббат, ҳурмат ва садоқат тараннум этилган. Шоҳ ва шоир Хусайн Бойқаро улуғ ижодкор, буюк инсон Алишер Навоийни ўзига йўлбошчи деб билади, раҳнамо деб эътироф этади, кулбасига унинг қадам ранжида қилишидан умидвор бўлади:

*Ғам ема маҳзун кўнгулким, дилрабойинг келгуси,
Базми айшинг тузғучи ишратфизойинг келгуси.
Айлағил парвоз, эй шаҳбози ҳимматким, букун.
Тойири қудс ошиёнинда ҳумойинг келгуси.
Тийра шомин ҳажрида қўб қолма тонеким,*

меҳр ила

*Субҳи давлатдек чиқиб тобанда ойинг келгуси.
Ғам ема, лаб ташна ҳижрон даштида*

ҳайрон қолиб,

*Ким, зулоли васл ичарға раҳнамойинг келгуси.
Эй Хусайний, қилмағил ишрат навосинким, букун,
Ким, гулистони нишотингда Навоийинг келгуси*⁶.

Кўриниб турибдики, ғазал ёзилган пайтда Хусайнийнинг дўсти, маслақдоши, зийнатмажлиси Мир Алишер Навоий саройдан, Ҳиротдан анча йироқда бўлган. Болалиқдан ҳамиша, ҳатто кечалари ҳам ҳамнафас, ҳамфикр, ҳамруҳ бўлган Навоийнинг соғинчи шоир қалбини туғёнга келтирган ва оқибатда мазкур мисралар қоғозга тушган. Зероки, улар ҳамиша юрт фаровонлиги, эл осойишталигини ўйлаб умргузаронлик қилган бедор қалб эгалари бўлган.

Юқоридаги далиллардан Хусайн Бойқаро ва Навоий шахсияти, фаолияти ҳақида қуйидагича хулосалар чиқариш мумкин:

1. Юртни, мамлакатни бошқаришда икки ҳамкор, маслақдош инсон.
2. Маънавий-маданий, илмий, маърифий ишларда ҳамкор, ҳамроз икки дўст.
3. Бадий ижодда, шеърятда ҳамруҳ, қўшқанот, муштарак қалб соҳиблари.

Хусайн Бойқаро ва Алишер Навоий ўртасидаги дўстлик икки жиҳатдан давр учун жуда зарур бўлган:

Биринчидан, Хуросон давлатининг мустақиллиги, бутунлигини, юрт тинчлиги, эл фаровонлигини асраш учун улар кечани кеча, кундузни кундуз демай ҳамкорлик, жамиятнинг барча жабҳаларида ҳамжиҳатлик билан бир тан, бир жон бўлиб фидойилик кўрсатган.

Иккинчи томондан, бу икки дўст бир-бирининг ижодини кузатиб борган, уни холис баҳолаб, илмий, адабий жараёндаги мавқеларини эътироф этишган. Бу эса халқимиз тарихидаги жуда камёб ҳодиса бўлиб, авлодлар учун буюк ибрат намунаси сифатида хизмат қилади.

¹Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. Биринчи девон. Фаройиб ус-сиғар. Т.: Тамаддун, 2011. 14–15-бетлар.

²Алишер Навоий. Мажолис ун-нафоис. Илмий-танқидий матн. Тайёрловчи: С.Фаниева. Т., 1961. 254–255-бетлар.

³Нўъмон Раҳимжонов. Бадиий асар библиографияси. Т.: Фан, 2008. 95-бет.

⁴Шоҳ ва шоир. Ҳусайн Бойқаро. Рисола. Девон. Нашрга тайёрловчи: А.Эркинов. Т.: Шарқ, 1995. 12-бет.

⁵Ўша асар, 14-бет.

⁶Ўша асар, 150-бет.

Ойбек ЮСУПОВ,

Тошкент давлат педагогика университети катта
илмий ходим-изланувчиси

ЧЕТ ТИЛ ДАРСЛАРИДА ТАРЖИМА МУҚОБИЛЛИГИНИ ЯРАТИШ АСОСИДА ТИЛНИ РИВОЖЛАНТИРИШ

(инглиз тили мисолида)

Аннотация. Мазкур мақолада чет тил дарсларида таржима муқобиллигини яратиш асосида тилни ривожлантириш масаласи ёритилган.

Калит сўзлар: чет тил, таржима, когнитив тилшунослик, концепт, тушунча, маъно.

Аннотация. В статье рассматривается проблема развития языка на основе создания альтернативного перевода на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: иностранный язык, перевод, когнитивная лингвистика, концепция, понятие, значение.

Annotation. This article researches the problems of developing language on the basis of doing alternative translation in foreign language lessons.

Key words: foreign language, translation, cognitive linguistics, concept, understanding, meaning.

Кейинги йилларда мамлакатимизда бошқа соҳалар қатори илм-фан, жумладан, чет тилларнинг ривожланишига доир талай ижобий ишлар амалга оширилмоқда. Бунинг исботи сифатида Ўзбекистон Республикаси Президенти томонидан 2012 йил 10 декабрда қабул қилинган “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарорни яққол мисол қилиб кўрсатиш мумкин. Бугунги кунда мазкур Қарор ижросини таъминлаш борасида мактаб, лицей, коллеж ва олий ўқув юрти профессор-ўқитувчилари томонидан замонавий талабларга ваоб берадиган турли дарсликлар, ўқув қўлланмалар ва мультимедиа ресурслари ишлаб чиқилмоқда.

Тажрибалар шуни кўрсатдики, адабиётга қизиқадиган, кўп ўқийдиган ўқувчи-талабаларда бадиий таржимага қизиқиш катта бўлади. Улар мураккаб матнларни таржима қилишга ҳаракат қилишади, услубий хатоларга кам йўл қўйишади, маънодош сўзлардан кенг фойдаланишади, сўзларни ўз ўрнида, матн мазмунига мос ҳолда қўллашга уринишади¹.

Матн тахлилида ўқувчи-талабаларнинг сўзлар маъносини яхши ўзлаштирганлиги муҳим аҳамият касб этади. Улар сўзларнинг мавҳумлик даражаси, тўғри ва кўчма маъноларда берилганлигига, уларнинг ўзаро боғланиш қоидаларига алоҳида эътибор қаратиб матн тахлилига киришишлари керак. Матнда учрайдиган турли нотаниш сўзлар, жумладан, фразеологик бирикма, мақол, матал, идиома, стилистик

усул ва ҳ.к.лар анча мулоҳазаталаб таржимани талаб қилади².

Полисемантик, яъни кўп маъноли сўзлар матн моҳиятини тўғри илғаб олишда қатор муаммолар келтириб чиқаради. Бундай сўзларни матн мазмунидан келиб чиқиб таржима қилиш лозим, акс ҳолда ноаниқ, мужмал таржима келиб чиқиши мумкин. Масалан, “smoke” сўзининг бирламчи маънолари “тутун”, “чекиш” бўлса, қолганлари “туман”, “уят” маъноларини англатади: “Why are you smoking now?” – “Нима учун ҳозир уялиб кетдинг?” Агар бу савол бирламчи маънода таржима қилинадиган бўлса, “Нима учун ҳозир чекяпсан?” деган маъно англашилади. Шу сабабдан мантиқ мазмунидан келиб чиққан ҳолда сўз таржимасининг мос шаклини танлаш мақсадга мувофиқ бўлади.

Шундай экан ўқувчи-талабаларга дарс жараёнида сўзнинг бирламчи маъноси билан бир қаторда унинг бошқа маънолари ўргатилса, матн мазмуни ёки таржима ўқувчи-талабаларга тўғри етиб боради. Бунда ўқитувчининг керак пайтда берган маслаҳати ўқувчи-талабаларнинг чет тилдаги тушуниш қийин бўлган услубий вазиятларни тезда илғаб олишига ва аслиятга мос таржима қилишига албатта ёрдам беради³.

Ўқувчи-талабаларнинг когнитив тилшуносликдан ҳам хабардор бўлиши мақсадга мувофиқдир. Когнитив тилшуносликнинг вазифалари қуйидагилардан иборат:

1) инсондаги билимларнинг пайдо бўлишида тилнинг ролини аниқлаш;

2) олам ва ундаги мавжуд нарсаларни тоифаларга ажратиш (турларга бўлиш), концептуаллаштириш (концептлар ҳосил қилиш) ва аташ;

3) концептуал система билан тил системаси ўртасидаги муносабатни аниқлаш;

4) оламнинг лисоний ва когнитив (концептуал) тушунчалари билан боғлиқ бўлган масалаларни ҳал қилиш.

Концепт – ташқи ёки ички дунёдаги бирор нарса ёки ҳодиса ҳақида онгимизда мавжуд билимлар мажмуаси, у ҳақидаги тасаввурлар ва унга нисбатан ижобий, салбий ёки нейтрал муносабатдир. Масалан, ўзбек халқининг “она” концепти мазмуни қисқача ва лўнда қилиб баён қилинадиган бўлса, у фарзандли аёл тушунчасидан ташқари онанинг бизга маълум бўлган барча белги-хусусиятлари, вазифалари, оила ва жамиятдаги ўрни ва ҳ.к.ларни ўз ичига олади. Бу концептда ўхшатишлар талайгина. Шулардан бири киши туғилиб ўсган, унинг учун муқаддас саналган мамлакатнинг онага ўхшатилиши (метофоризация) Она Ватан, она юрт, она замин, она тупроқ, она ер каби сўз бирикмаларида ифодаланган. Концептда онага бўлган муносабатнинг ижобий эканлигини куйидаги мақолларда ҳам кўриш мумкин: Она – меҳрибон, ота ғамгузор (Ўзбек халқ мақоллари. 1980, 278 бет); Ота – билак, она – юрак. (Ўзбек халқ мақоллари. 1980, 257 бет) Иккинчи мақолда ҳам ўхшатишни, ҳам ижобий муносабатни кўришимиз мумкин. Айтиш лозимки, ўхшатиш ва муносабат ҳамма концептларда ҳам учрайвермайди. Масалан, улар аниқ фанлардаги концептларда деярли учрамайди.

Концепт тўғрисида гапирар эканмиз, маъно-тушунча-концепт муносабатлари ҳақида гапирмасликнинг иложи йўқ. Аввал маъно ва тушунча муносабатлари ҳақида сўзлайдиган бўлсак, фанда улар юзасидан уч хил фикр мавжуд. Биринчи фикрга кўра, маъно ва тушунча бир нарсадир: маъно атамаси тилда, тушунча атамаси эса тафаккурда, мантиқда ишлатилади. (Г.В. Колшанский. 1967, 195, 206 бет) Иккинчи фикрга кўра, тушунча ва маъно иккита бошқа-бошқа нарсалардир. (В.А. Звегинцев. 1968, 61) Учтинчиси эса мурасага асосланган фикр бўлиб, унга кўра, тушунча расмий ва мазмунли бўлади, яъни сўз маъноси расмий тушунчага тўғри келади⁴.

Ўқувчи-талабалар билан дарс жараёнида матн устида ишлаганда, мукамал таржимани амалга ошириш учун турли-туман усуллардан фойдаланиш мумкин. Чунончи, чет тилда берилган мақолларни таржима қилиш учун, албатта, унинг она тилида муқобилини топиш зарур. Масалан: Rome is not built in one day. (Рим бир кунда қурилган эмас) – *Мусулмончилик секинлик билан*. Speech is silver, but silence is golden. (Сўзлаш қумуш, сукут сақлаш олтин) – *Оз сўзла, оз сўзласане ҳам соз сўзла*.

Бунинг учун ўқувчи-талабалар ўртасида турли таржима танловлари ўтказиш ва энг мукамал таржимани юқори рейтинг баллари билан рағбатлантириш, “Моҳир таржимон” тўғарақларини ташкил этиб, уларда таржималарни муҳокама қилиш, маъқул деб топилган таржималарни газета-журналларда босиб чиқаришга тавсия этиш, қалами ўткир, эл орасида танилган таржимонлар билан учрашувлар уюштириш, уларнинг ижод намуналари, сўз ва матн устида ишлаш усуллари билан таништириш ва ҳ.к.ларни ташкиллаштириш мақсадга мувофиқ. Мақоллар ёки умуман таржималар устида ишлаш ўқувчи-талабаларнинг бадиий таржимага бўлган қизиқишини янада ошириши шубҳасиз.

Махсус таржима дарсларида бадиий матнни лексик-грамматик жиҳатдан айнан таржима қилиш мумкин эмаслиги, ҳар бир тил ўзига хос хусусиятга эга бўлганлиги туфайли матн она тили ёки, аксинча, хорижий тил қонун-қоидаларига риоя қилинган ҳолда ўгирилиши кераклиги, бунда нафақат жумланинг тўғри тузилиши, сўз ва ибораларнинг тўғри таржима қилиниши, балки ҳар бир тиниш белгисининг катта аҳамиятга эга эканлиги турли машқ ва машғулотлар орқали ўқувчи-талабаларга етказилиши лозим. Таржиманинг муваффақиятли чиқиши учун фақатгина икки тилни билишнинг ўзи кифоя қилмайди. Ўқитувчи, аввало, ўз ўқувчи-талабаларига бадиийликни ҳис этиш, адабиётни севиш, кўп ўқиб ўрганиш, сўзга бой бўлиш кераклигини мунтазам ўқтириб бориши лозим.

Яна шуни таъкидлаш жоизки, ўқув материалини онгли равишда ўзлаштиришга тиллараро интерференция ҳодисаси салбий таъсир кўрсатиши мумкин. Маълумки, она тилидан орттирилган кўникма ва малакалар таржима жараёнида сўзларни ўзаро боғлаш, гаплар тузиш, замонлардан фойдаланишни автоматик тарзда амалга оширишга ёрдам беради. Чет тилида гап, сўз ясашга киришганимизда беихтиёр она тилидан орттирилган шу малакаларимизга таянамиз⁵. Аммо, бу баъзан ижобий, баъзан эса салбий натижага олиб келиши мумкин. Масалан, таржима жараёнида сўз тартиби худди ўзбек тилидагидек тузиладиган бўлса, нотўғри натижага олиб бориши эҳтимолдан холи эмас, чунки ўзбек ва чет тилларида сўз тартиби турлича бўлиши мумкин.

Демак, чет тил ўқитиш давомида, ўқитувчи ўзбек ва чет тиллари ўртасидаги лексик, фонетик, грамматик мутаносиблик ва номутаносибликларни аввалдан кўра билган ҳолда, ўқувчи-талабалар учун уларни онгли ўзлаштиришга ёрдам берувчи метод ва воситалардан фойдаланиши лозим. Ўқитишнинг фаоллик, онглилик принциплари назария билан амалиёт бирлигининг амалга ошиши билан боғлиқ. Чет тил ўқитишда бошланғич этапда амалиётдан назарияга, яъни оғзаки нутқни ўзлаштириб, кейин қويدани ўргатиш, ўрта ва юқори босқичларда эса аввал қоида, кейин нутқни шакллантириш кўзда тутилади.

¹ А.В. Фёдоров. Основы общей теории перевода. М.: Филология, 2002. 370 с.

² <http://www.wikipedia.org>

³ А.К. Кўчибоев. Хорижий тилларни ўргатишнинг коммуникатив асослари. С.: 2007. 60 бет.

⁴ Ў.Қ. Юсулов. Когнитив лингвистика ҳақида.//Айюб Ғуломов ва ўзбек тилшунослиги масалалари. (Илмий мақолалар тўплами) Т.: 2007. 21–27 бет.

⁵ У.К. Юсулов. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. Т.: Фан, 2007.

Dilrabo BAXRONOVA,

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti katta ilmiy xodim-izlanuvchisi

ISPAN TILIDAGI “PERRO” VA “MONO” ZOOMORFIZMLARINING SEMANTIK XUSUSIYATLARI VA TARJIMALARIGA DOIR

Annotatsiya. Ushbu maqolada muallif ispan tili materiali asosida “perro” va “mono” zoomorfizmlarini tadqiq qilgan. Zoomorfizmlar har bir millat tilida, lug'at boyligida o'ziga xos qatlamni tashkil qilib, muayyan tildagi milliy ruhiyatni, milliy koloritni, jamiyatning nuqson va fazilatlarini o'quvchiga aniqroq ochib berishga xizmat qiladi. Qolaversa, maqolada nazarda tutilayotgan xarakter va tegishli zoomorfizm o'rtasidagi o'xshashlik va no'xshashlik me'yorini xususida ham izlanish olib borilgan.

Kalit so'zlar: zoomorfizm, zoonim, perro, mono, leksik-semantik guruh, xarakter, pozitiv, negativ.

Аннотация. В данной статье автор исследует зооморфизмы «perro» и «mono» на основе материала испанского языка. Зооморфизмы занимают достойное место в словаре каждого языка и служат для раскрытия национального духа, колорита, общественных недостатков и достоинств. Автор также стремится ознакомить читателя с закономерностями схожести и несхожести вида человеческого характера и зооморфизма при помощи которого описывается характер.

Ключевые слова: зооморфизм, зoonим, perro (собака), mono (обезьяна), лексико-семантические группы, характер, позитив, негатив.

Annotation. In this article the author explores the zoomorphisms «perro» and «mono» based on the material of the Spanish language. Zoomorphisms occupy a worthy place in the dictionary for each language, and serve to explain the national spirit, national colour, social disadvantages and advantages. Consistently, the author also seeks to familiarize the reader with the laws of similarity and dissimilarity kind of human character and zoomorphism which describes the character.

Key words: zoomorphism, zoonim, perro (dog), mono (monkey), lexical-semantic groups, character, positive, negative.

Ispan millati barcha xalqlar kabi o'ziga xos madaniyatga, dinga, mentalitetga ega xalqlardan biridir. Har bir xalq xarakterini ochib beruvchi frazeologizmlar va ularning bir qismini tashkil etuvchi zoomorfizmlar muayyan millatni o'rganishga katta yordam beradi. Zoonimli frazeologizmlar o'tgan asrning oltmishinchi yillardan boshlab tilshunoslik fanida zoomorfizmlar deb atala boshlandi. Zoomorfizmlar masalasini M. Zorraquino, A. Kunin, M. Cheremesina, E. Kasitadze, E. Gutman, G. Hakimova, Z. Xolmanova kabi xorij va o'zbek tilshunoslari o'z tadqiqotlarida ko'rib chiqqanlar. Tilshunos olim A. Omonturdiyev o'z ilmiy tadqiqotida zoomorfizmlar to'g'risida quyidagi fikrlarni aytib o'tgan: “Ta'kidlash kerakki, maqollarning shakllanishiga asos bo'lgan hayvonlar nomi (ot, tuya, ho'kiz, qo'y, qo'chqor, arslon, sher, yo'lbars kabi) ularning xususiyatlari orqali buyuklik, adolat, kuch-qudrat, sadoqat, mardlik, tantilik yoki, aksincha, eshak, tulki, it, echki kabi nomlar va ularning xususiyatlari orqali nomardlik, pastkashlik, noshudlik, aql-farosatsizlik, yolg'onchilik, noodamiylik kabi salbiy fazilatlar ramziy evfemik tarzda o'z aksini topgan”¹.

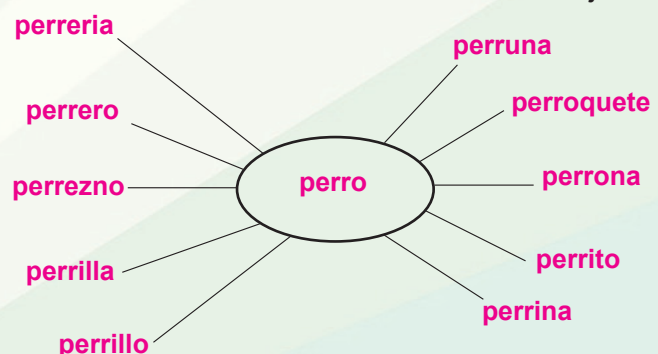
Zoomorfizmlar har bir millat tilida, lug'at boyligida o'ziga xos qatlamni tashkil qilib, yuqorida ta'kidlab o'tilganidek, muayyan tildagi milliy ruhiyatni, milliy koloritni, jamiyatning nuqson va fazilatlarini o'quvchiga aniqroq ochib berishga xizmat qiladi. Tilshunos olimlar fikricha, zoomorfizmlar insonning turli holatlarini ko'rsatib berish bilan ham xarakterlanadi. Ular salbiy va ijobiy bo'lishi mumkin:

- 1) Tashqi qiyofasini tasvirlash: maymunbashara;
- 2) Aqliy salohiyatini yoritish: tovuqmiya;
- 3) Insonning o'ziga xos xatti-harakatini ifodalsh: ayiqdek lapanglab yurmoq;
- 4) Xulq-atvorini ko'rsatib berish: itfe'l.

Quyida DRAE² (Ispan tili qirollik akademiyasi lug'a'ti) va Mariya Molinerning mashhur DUE³ (Ispan tili qo'llanma lug'a'ti)dan foydalangan holda “it” va “maymun” zoonimi qatnashgan jumalar ma'no jihatdan tadqiq qilindi hamda ularni o'zbek tiliga tarjima qilishda tavsiyalar berishga harakat qilindi.

Ma'lumki, it uy hayvoni hisoblanib, ispan tilida ham “el mejor amigo del hombre” (odamning eng yaxshi do'sti) jumlasini ishlatiladi. Doimo inson bilan yonmayon yashab kelganligi sababli, boshqa jonivorlarga nisbatan “perro, perra (it)” zoonimi qatnashgan ibora va metaforalarga lug'atlarda keng o'rin ajratilgan. DRAEda o'n sakkizta o'zagi “perro(-a)” bo'lgan so'zlar lug'atning bosh maqolachasi sifatida berilgan: *perra, perrada, perramente, perrada, perrengue, perrera, perreria, perrero, perezno, perrillo, perrito, perro, perrona* va boshqalar. Lug'at bilan ishlash jarayonida kuzatildiki, “perro” bosh maqolachasida oltmish to'qqizta so'z, so'z birikmasi va iboralarga izohlar keltirilgan. Quyidagi jadval orqali ham perro zoonimiga o'zakdosh bo'lgan itxona, itboqar, kuchukcha kabi so'zlarni ko'rishimiz mumkin:

1-jadval



Ispan izohli lug'atida "perro (perra)" zoonimi qatnashgan so'z va birikmalar tadqiqi orqali, ularda insonning quyidagi xarakter xususiyatlari ifodalanganligiga guvoh bo'ldik:

→ a) salbiy ma'noda: shafqatsizlik, mensimaslik kabi xususiyatlarni hamda xakteri yomon, itfe'l, xasis odamlarga, noxush holat boshdan kechirilgan paytga nisbatan ishlatilishi mumkin bo'lgan jumlar. Masalan: "tratarle a lo perro" kimgadir shafqatsiz munosabatda bo'lmoq; "llevo una temporada de perros" ma'lum vaqt oralig'ida og'ir ahvolda yashamoq; "perro faldero" bezorijon odam haqida, ya'ni kimdir xohlasa-xohlamasa undan bir odim ham nari ketmaydigan, suykalib yuradigan kishi haqida; "el perro de hortelano (que ni come ni deja comer)" o'zi ham yemaydigan, itga ham bermaydigan xasis kishiga nisbatan qo'llaniladi. Asarlardan keltirilgan parchalar orqali bu jumalarning ba'zilarini tarjimada ko'rib chiqamiz: "A él la suerte le trató a lo perro"⁴ (Taqdir unga nisbatan shafqatsiz bo'ldi). Bu gapni o'zbek tiliga "taqdir uning boshiga it kunini soldi", deb ham o'g'irish mumkin, bunda "it" zoonimi ikki tilda bir xil semada kelganligi, kishining qiynoqda qolganligi ravshan bo'lmoqda. "...pero si a usted no se le acercaban ni los perros y había que quererlo mucho para soportarlo"⁵ (...axir sizga birorta it ham yaqinlasha olmas edi, sizga xos bo'lgan xarakterga chidash uchun esa kuchli muhabbat kerak edi). Bu tarjimadagi it so'zi o'rniga tirik jon yoki jonzot jumlarini qo'yib ham o'zbek tiliga o'g'irish mumkin. "Hace un día llevo de perros", bu gapni "kechadan buyon it azobidaman" yoki "bir kun bo'ldiki, boshimga it kuni tushgan", deb tarjima qilish maqsadga muvofiqdir.

→ b) ijobiy ma'noda: ba'zi o'rinlarda kishiga yaqin bo'lgan sodiq ishchi-xizmatchilarga, oqko'ngil odamlarga hamda tajribali insonlarga nisbatan qo'llaniladi: "más fiel (leal) que un perro" juda sadoqatli, itdek sodiq; "más lincente que un perrito de aguas" oqko'ngil, boladek beg'ubor; "perro viejo" qari it, ya'ni ko'pni ko'rgan kishi. Masalan: "Soy perro viejo, y he adquirido con mi larga experiencia un olfato sutilísimo para rastrear ciertas madrigueras"⁶ (Men ko'pni ko'rgan odamman, uzoq hayotiy tajribam sabab, nobakorlik bor yerning isini yetti chaqirimdan turib olaman). O'zbek tilida sezgir kishilarga nisbatan "yer tagida ilon qimirlasa ham bilmoq", iborasi ishlatiladi. Yuqoridagi parchani "Men ko'pni ko'rgan odamman, hayotda ko'rgan-kechirganlarim sabab, yer tagida ilon qimirlasa ham bilaman" tarzida ham o'zbekchaga o'g'irish mumkin.

→ d) tiliga nima kelsa gapirib yuboraveradigan hamda bekorxo'ja, dangasa kishilar guruhiga nisbatan: "hacer uno la perra" ish vaqtida yalqovlik qilmoq; "soltar uno la perra" maqtanchoq, sergap bo'lmoq; "echar a perros un cierto espacio de tiempo" vaqtni behudaga o'tkazmoq, bekorchi bo'lib yurmoq;

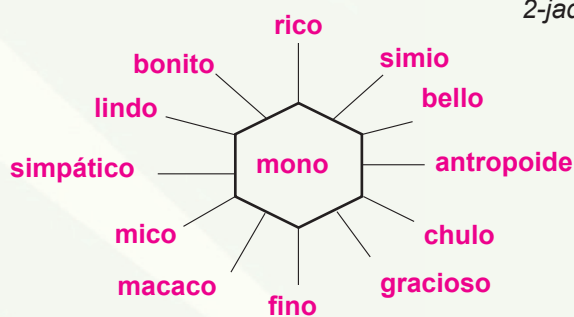
→ e) jahli, nafrat kabi insonga xos xarakterni bildirganda: "dar le una perrera a uno, coger (tomar) uno una perra" jumalari nimadandir yoki kimdandir jahli chiqmoq, jahldan yonib ketmoq, g'azablanmoq ma'nosida qo'llaniladi; "echar los perros a uno" kimnidir haydab yubormoq; "ser perros y gatos en un costal"

iborasi esa it mushuk bo'lib yashamoq, bir-biri bilan g'ajishmoq kabi ma'nolarni bildirib keladi. Misol keltirib o'tamiz: "Iba su chico a la escuela. Fue por la feria. Se le antojó una cartera de cocodrilo allí... ! Buen cocodrilo le diera Dios al gitano! Pero el chico *había cogido una perra* por la cartera..."⁷ (Yigitcha maktab tomon borardi. Yarmarka tomondan o'tdi. U yerda timsoh terisidan tikilgan hamyonni ko'rib qoldi... "Bunchalar yaxshi timsohni (ya'ni hamyonni)⁸ bu lo'liga bermasa xudoyim!" Biroq, yigitcha toshib kelgan g'azabini hamyon haqqi ichiga yutdi...)

"Perro(-a)" zoonimi ot, fe'l yoki sifatlar bilan birikib, predmetning belgisini ham bildirib kelishi mumkin. Masalan: "perra chica" (ot bilan birikkan) besh sentavoli mayda pulni, "perra gorda (o grande)" (sifat bilan birikkan) esa o'n sentavoli misdan yasalgan chaqani bildirib keladi: "Acercábanse los escolares a cambiar novelas de perra gorda con aventuras "Oeste" por tebeos"⁹ (Maktab o'quvchilari o'zlarining arzimasi chaqalarini "G'arb" suratli detektivlariga almashgani yaqinlashdilar). "No tener una perra" (fe'l bilan birikkan) bir chaqasiz qolmoq; kambag'al bo'lmoq kabi ma'nolarda ishlatiladi. O'zbek tilida "it" zoonimi bilan bog'liq bo'lgan, "itdan suyak qarz" iborasini "hammadan qarz bo'lmoq", "hech vaqosiz qolmoq" ma'nolarida qo'llash mumkin.

Biz ushbu maqolada "perro(-a)" zoonimi bilan bog'liq bo'lgan ba'zi so'z va so'z birikmalarini ko'rib chiqdik, xolos. Agar ispan tilida it so'zining "cachorro", "can", "chucho", "tuso" kabi sinonimlari, "galgo", "pastor" kabi zotlari borligini hisobga olsak, zoomorfizmlar soni bir necha yuzdan ortib ketishi mumkin. Masalan, u "galgo" (tozi) zoonimi qatnashgan so'z va so'z birikmalari DRAEda o'n uchta bosh maqolachani. Bu zoonim qatnashgan yigirmata maqol va matallarni internetdagi <http://lexicoon.org/es/galgo> saytida uchratdik.

"Mono" so'zi ispan tiliga o'zbek tilidagi kabi arabchadan kirib kelgan bo'lib, ikki tilda ham "baxtli", "omadli" hamda "maymun" (jonivor) ma'nolarini beradi (O'TIL (o'zbek tilining izohli lug'ati) 2 t., 529 bet va DRAE 2 t, 1394 bet). Ispan tilshunosi Corrientening fikricha, "ispan tilidagi "mona" so'zi arabchadagi muannas hisoblangan "maimona" so'zining apologiyaga¹⁰ uchrashi oqibatida "mai" bo'g'ini tushib qolib, iste'molda faqat "mona" qismining qolganligidadir, keyinroq", deb yozadi olim, "bu so'zdan muzakkar so'z "mono" kelib chiqqan." "Mono" zoonimining ispan tilida sinonimik varianlarini quyidagi jadvalda ko'ramiz:



Ikki til izohli lug'atlarini o'rganish jarayonida amin bo'ldikki, bu so'zning ispan va o'zbek tilidagi etimologiyasi arab tiliga bog'lansa-da, uning qo'llanilishida talaygina tafovutlar mavjud. Masalan: O'TILda "maymun" zoonimi ko'chma ma'noda badbashara, serpardo odamlarga nisbatan hamda juda ayanchli ahvolga tushganda "holiga maymunlar yig'laydi" iborasi ishlatilishi keltirilgan. Yuqoridagilardan boshqa metaforalarni O'TILda uchratmadik. DRAEda mast bo'lib o'zini bilmay qolganda "dormir uno la mona", ichkilikdan keyin o'ziga kelganda "soltar uno la mona" iboralari ishlatilishiga duch keldik. Bizningcha, bu iboralarning o'zbek tilida uchramasligiga ikki sabab bo'lishi mumkin:

a) Birinchi sababi mentalitetga bog'liq bo'lib, islom dinida ichkilikning qattiq qoralanib, ma'n qilingani hamda o'zbek millatining ichkilikka ispanlar kabi ruju qo'ymaganligidadir. Ispaniyada tushlik va kechki ovqat vaqtida spirtli ichimliklar bo'lgan sangriya, vino, pivo kabilarni iste'mol qilish odat tusiga kirgan¹¹.

b) Ikkinchi sababi maymun O'zbekistonning tabiiy sharoitida uchramasligidadir. Maymunlar issiq mamlakatlarda, jumladan, Ispaniyaning janubiy qismida tarqalgan issiqsevar jonivorlar hisoblanadi. Yana bir e'tiborni tortadigan narsa shuki, O'TILda maymunga xos ijobiy ma'no uchramaydi, DRAEda esa bu so'z sifat bo'lib kelganda "bonito", "lindo", "atractivo" (chiroyli, dilbar, kelishgan; epchil) kabi semalarga ega ekanligi yozilgan.

"Quedarse uno hecho un mono" (so'zma so'z: kimdir maymun holiga tushmoq) iborasi "juda xijolatda qolmoq", "uyatdan o'zini qo'yarga joy topolmaslik" ma'nolarini beradi. "El último mono (es el que) se ahoga" jumlasini "boshi baloga qolmoq" deb tarjima qilindi. Mashhur ispan yozuvchisi M. de Unamuning "De esto y de aquello" asaridan parcha keltiramiz: "Todos estaban en el secreto, y acaso el vendedor y comprador sabían bien que ni siquiera existía la cosa comprada. *El último mono se ahoga, y allí se iba a ver a quién le tocaba hacer de mono último*".

Bu parchada "mono" zoonimi qatnashgan ikki ibora mavjud. O'zbek tiliga tarjima quyidagicha o'girildi: "Barchasi yashirincha bo'layotgan edi, balki sotuvchi ham, oluvchi ham gap umuman mavjud bo'lmagan tovar haqida borayotganligini bilishardi. Biroq *hamma balo bir kishining boshiga yog'ilishida*, ya'ni gap kim kimni *g'afatda qoldirib ketishida* edi". Tarjimadan ko'rinib turibdiki, o'zbek tilida yuqoridagi iboralarning muqobili mavjud emasligi sababli "maymun" zoonimini ishlatishning imkoni bo'lmadi.

Ma'lumot sifatida aytib o'tish lozimki, yunon tilidan ispan va o'zbek tillariga kirib kelgan "mono" (bitta, yakka, yagona (monogamiya, monografiya)) prefiksi bilan maymun ma'nosini anglatuvchi "mono" so'zini adashtirmaslik kerak.

Ushbu maqolani tahlil qilish orqali ko'rish mumkinki, u yoki bu tildagi zoomorfizmlarni noto'g'ri talqin qilish orqali tarjimalarda katta xatoliklarga yo'l qo'yish ehtimoldan xoli emas. Masalan, O'TILda pul, chaqa ma'nosini "it" zoonimi orqali berish mumkin bo'lgan birorta jumlaning uchratmadik. Holbuki, ispancha izohli lug'atlarda bu ma'noni bildirib keluvchi bir nechta so'z birikmalarini yuqorida ko'rib o'tdik. Biz bu maqolada ispan tilidagi "it" va "maymun" zoonimlari qatnashgan ba'zi birikma va iboralarni tadqiq qildik. Bu borada ilmiy tadqiqot izlanishlarini davom ettirish tilshunoslar, mutarjimlar, muarrixlar va til o'rganishga qiziquvchilar uchun foydali bo'lgan bir talay natijalarni berishi mumkin. Demak, zoomorfizmlar tadqiqi tilshunoslik, tarjimashunoslik va til tarixi fanlari uchun muhim ahamiyatga ega. Maqolani buyuk ispan adabiyotshunosi Baltasar Grasiyaning quyidagi gaplari bilan tugatamiz: "A los veinte años un hombre es un pavo real; a los treinta, un león; a los cuarenta, un camello; a los cincuenta, una serpiente; a los sesenta, un perro; a los setenta, un mono; a los ochenta, nada" (Inson yigirma yoshida go'yoki tovus misoli, o'ttiz yoshida sher kabi, qirqqa kirganida tuyadek, elligida bir ilon kabi, oltmish yoshida it kabi, yetmishga kirganda maymundek, sakson yoshida esa hech narsaga o'xshamaydi)¹².

¹A. Omonturdiyev. Chorvador nutqida uy-ro'zg'or buyumlari nomi va maqollar evfemikasi. Termiz, 2007, 3-bet.

²Diccionario de Real Academia de Español, 21ª edición. Madrid, 1992, p. 1581.

³M. Moliner. Diccionario de uso del español. Madrid, 1975, T. 2, p. 781.

⁴Diccionario fraseológica español-ruso, Moscú, 1985, p. 519.

⁵P. Rojas. Raíces al cielo. Barcelona, 1977, p. 53.

⁶M. Moliner. Diccionario de uso del español. Madrid, 1975, T. 2, p. 783.

⁷Diccionario fraseológica español-ruso, Moscú, 1985, p. 518.

⁸O'sha asar, 519-bet.

⁹izoh muallifga tegishli.

¹⁰Aplologiya lotincha haplologiya (haplos-sodda, logiya-fan, bilish, yoki "soddalashtirish, osonlashtirish") bo'lib, ba'zi so'zlar u tildan bu tilga o'tganda yoki arxaizmga uchraganda ayrim bo'g'inlarining talaffuz qilinmay tushib qolishidir, ya'ni tilga nisbatan soddalashtirilgan so'z variantlari.

¹¹Izoh: Ispaniyada til bo'yicha malaka oshirish vaqtida, ispan xalqining yashash tartibi bilan tanishganimizda, ularning deyarli choy ichmasligiga, ertalab qahva va sharbat, tushlikda va kechki ovqatda esa suv va, albatta, spirtli ichimliklar ovqatlanish ratsionidan joy olganiga guvoh bo'ldik.

¹²<http://lexicoon.org/es/mono>



N.A'LOYEVA,
Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya
universitetining fransuz tili fani o'qituvchisi

FRANSUZ TILIDA TO'LDIRUVCHI VA UNING IFODALANISHI

Tilshunoslikda gapning bosh va ikkinchi darajali bo'laklarini o'rganish va tahlil qilishga bag'ishlangan ko'plab tadqiqotlar bor bo'lsa-da, ushbu mavzu hozirgi kunda ham o'z ahamiyatini yo'qotmagan. Fransuz tili grammatikasida ham to'ldiruvchining vositali va vositasiz turlari farqlanadi.

Vositasiz to'ldiruvchi (COD – complément d'objet direct) gapda fe'l bilan to'g'ridan-to'g'ri qo'shimcha (predlogsiz bog'lanadi. Misol: Il lit un livre. *U kitob o'qiyapti*. Les ouvriers construisent cette maison. *Bu uyni ishchilar qurishmoqda*. Tous les jours je vois mon ami. *Har kuni men do'stimni ko'raman*.

Ushbu jumalardagi un livre (*kitob*), cette maison (*uyini*) va mon ami (*do'stimni*) so'zlari vositasiz to'ldiruvchi vazifasida kelib, o'zbek tiliga tarjima qililganda tushum kelishigiga to'g'ri keladi.

Vositasiz to'ldiruvchi *quoi? qui? qu'est-ce que?* yoki *qui'est-ce que? (nima?, nimani?, kimni?)* degan so'roqlarga javob bo'ladi. Misol: Qu'est-ce que vous achetez? J'achète les journaux. *Siz nimani sotib olyapsiz? Men gazetalar sotib olyapman*. Qui'est-ce que vous attendez? J'attends mon ami. *Siz kimni kutyapsiz? Men do'stimni kutyapman*.

Vositasiz to'ldiruvchi quyidagi so'z turkumlari bilan ifodalanadi:

1. Ot bilan: J'aime les fleurs. *Men gullarni yaxshi ko'raman*.

2. Olmosh (me, te, le, la, nous, vous, les) bilan: Se livre est intéressant. Je le prends. *Bu kitob qiziqarli. Men uni olaman*.

3. Fe'ning (noaniq) shakli bilan. Misol: J'aime jouer au football. *Futbol o'ynashni yoqtiraman*.

Agar gapda ikkita fe'l kelsa (qo'shma kesim), u holda olmosh bilan ifodalangan vositasiz to'ldiruvchi asosiy fe'ldan keyin qo'yiladi. (S + Vpr + COD + Vinf). Misol: Vous devez rendre mon livre. Vous devez le rendre. *Siz menga kitobimni qaytarishingiz lozim. Siz menga uni qaytarishingiz lozim*.

Buyruq maylida esa vositasiz to'ldiruvchi fe'ldan keyin qo'yiladi. (V + COD). Misol: Transmettez mes salutations à vos parents. *Ota-onangizga mening salomimni yetkazib qo'ying*.

Vositali to'ldiruvchi (COI — complément d'objet indirect) gapda fe'l bilan predlog (à, de, sur, en, pour, contre)lar orqali bog'lanadi. Misol: Il parle à ses enfants. *U bolalariga gapiryapti*. Ils chantent pour les

invités. *Ular mehmonlar uchun kuylashmoqda*. Birinchi jumlada vositali to'ldiruvchi vazifasida kelgan ses enfants so'zi fe'l bilan à predlogi va ikkinchi gapdagi vositali to'ldiruvchi vazifasida kelgan les invités so'zi fe'l bilan pour predlogi orqali bog'langan.

Vositali to'ldiruvchiga undan oldin kelgan predlogni e'tiborga olib, à *qui*, à *quoi*, de *qui*, de *quoi*, pour *qui*, pour *quoi*, contre *qui*, contre *quoi* so'roqlari beriladi. Misol: Mon père parle de sa vie passée. *De quoi* parle mon père? *Otam o'tgan hayoti to'g'risida gapirmoqda. Otam nima to'g'risida gapirmoqda?*

Vositali to'ldiruvchi quyidagi so'z turkumlari bilan ifodalanadi:

1. Ot bilan: Il a besoin de mon aide. *U mening yordamimga muhtoj*.

Vositali to'ldiruvchi ot bilan ifodalanganda, u fe'ldan keyin keladi (S + V + COI). (Yuqoridagi misollarga qarang).

2. Olmosh (me, te, lui, nous, vous, leur, en, y) bilan: *Men unga tez-tez yozib turaman*. Tous les soirs elle raconte les comptes à ses enfants.

Vositali to'ldiruvchi olmosh bilan ifodalansa, u asosiy fe'ldan oldin qo'yiladi (S + COI + V).

Agar gapda ikkita fe'l ishlatilsa, u holda olmosh bilan ifodalangan vositali to'ldiruvchi asosiy fe'ldan keyin keladi (S + Vpr + COI + Vinf). Misol: Je dois téléphoner à mon ami. Je dois lui téléphoner. *Men do'stimga telefon qilishim kerak. Men unga telefon qilishim kerak*.

Agar vositasiz va vositali to'ldiruvchi yonma-yon ishlatilsa, u holda vositasiz to'ldiruvchi vositali to'ldiruvchidan oldin qo'yiladi. Misol: Je donne le livre à mon ami. *Men kitobni do'stimga beryapman*. Vositasiz va vositali to'ldiruvchi olmosh bilan ifodalangan bo'lsa, ular asosiy fe'ldan oldin qo'yiladi. Misol: Je lui donne le livre (S + COI + V + COD). *Men unga kitobni beryapman*.

Fransuz tilida to'ldiruvchining qo'llanilishi gapdagi asosiy fe'l bilan bog'liq. O'timli fe'llar (verbe transitif direct) doim vositasiz to'ldiruvchini talab qiladi. Misol: J'écris une lettre. *Men xat yozyapman*. Il mange le fruit. *U meva iste'mol qilyapti*.

O'timsiz fe'llardan (verbe transitif indirect) keyin vositali to'ldiruvchi ishlatiladi. Misol: Nous participerons à la compétition. *Biz musobaqada qatnashamiz*.

Xulosa. Fransuz tilida to'ldiruvchining qo'llanilishi gapdagi asosiy fe'l (o'timli yoki o'timsiz) bilan bog'liqdir. To'ldiruvchining gapdagi o'rni uning qaysi so'z turkum-

lari – ot, olmosh, fe’ning noaniq shakli bilan ifodalani-
nishiga hamda ish-harakatning qaysi mayl (indicative,
impérative) ekanligi va qanday zamonda amalga osha-
yotganligiga qarab aniqlanadi.

Agar vositasiz to‘ldiruvchi o‘zbek tiliga tarjima
qilinganda, tushum kelishigiga to‘g‘ri kelsa, vositali
to‘ldiruvchi gapda qaysi fe’l bilan qo‘llanilishi va kon-
tekstga qarab turli kelishiklarga mos keladi.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. В.Г. Гак. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000.
2. А.Г. Басманова, А.Н. Тарасова. Синтаксис предложения французского языка. М.: Высшая школа, 1986.
3. Е.А. Реферовская, А.К. Васильева. Теоретическая грамматика французского языка (на франц. языке). Часть II. Синтаксис простого и сложного предложений. М.: Просвещение, 1983 (2-е изд.).
5. Tesnière L. Éléments de syntaxe structurale. Paris, 1959.

Berilgan qisqartmalar:

- S – ega.
V – predikat, kesim.
Vpr – asosiy tushlangan fe’l.
Vinf – fe’ning infinitiv formasi.
COD – vositasiz to‘ldiruvchi.
COI – vositali to‘ldiruvchi.

Yorqinjon ODILOV,

Alisher Navoiy nomidagi Til va adabiyot
instituti ilmiy xodimi

ONA TILI – OLIY QADRIYAT

21-fevral – Xalqaro ona tili kuni

Ma’lumki, 1999-yilda YUNESKOning 30-sessiyasi
qarori bilan 21-fevral – “Xalqaro ona tili kuni” deb e’lon
qilingan. 2000-yildan boshlab bu sana madaniyatlar va
tillar xilma-xilligining ramzi sifatida dunyo miqyosida
keng tantana qilinmoqda.

Ona tilimizning Davlat tili maqomini olishi oqilona
siyosat bilan 1989-yilda qo‘lga kiritilgan hamda qonuniy
muhofazasi ta’minlangan edi. O‘shanda Prezidentimiz
Islom Karimov ma’naviy jasorat namunasini ko‘rsatib,
o‘zbek tiliga Davlat tili maqomi berilishi haqidagi ezgu
tashabbusni sessiya kun tartibiga bosh masala sifatida
qo‘ygan edi. Uzoq davom etgan bahs-u munozaralar
hamda Yurtboshimizning qat’i pozitsiyasi natijasi
o‘laroq, ona tilimizga Davlat tili maqomi olib berildi va
maxsus Qonun bilan muhofaza qilindi. Ona tiliga bo‘lgan
ushbu cho‘ng e’tibor samarasi sifatida respublika hayo-
tining barcha jabhasida o‘zbek tilida ish yuritish, erkin
fikrlash ta’minlandi.

YUNESKOning hisob-kitoblariga ko‘ra, bugungi
kunda dunyodagi mavjud 6000 tilning 200 dan ortig‘i
yo‘qolib ulgurdi, 2300 ga yaqin tilning ba’zilari aloqa
vositasi sifatida qimmatini yo‘qotmoqda, yana bir qismi
esa “o‘lik til”ga aylanish arafasida. YUNESKO tashabbusi
bilan yaratilgan Dunyo tillari atlas ma’lumotiga ko‘ra,
yo‘qolib borayotgan tillarning har birida so‘zlashuvchilar
soni 10 dan 50 nafargacha bo‘lgan kishilar so‘zlashadi.
Har oyda taxminan ikki til unutilib bormoqda. Afrika
qit’asidagi 2000 tilning 10 foizi so‘nggi yuz yil ichida o‘z
umrini tugatishi mumkin. Rossiya hududidagi mahalliy
136 til yo‘qolish xavfi ostida turibdi. Xususan, turkiy til-

lardan biri bo‘lgan aleut tili ham tanqidiy holatda. Hozirgi
kunda milliy tillarning muhofazasini ta’minlash, yo‘qolib
borayotgan tillarni saqlab qolish maqsadida jahon ham-
jamiyati tomonidan talay ishlar amalga oshirilmoqda.
2007-yil 16-mayda BMT Bosh Assambleyasining qarori
bilan 2008-yilning “Xalqaro ona tili yili” deb e’lon qilinishi
ortida ham o‘zida butun bir xalq taqdiri, madaniyati tur-
gan milliy tillarni saqlab qolishga qaratilganidir.

Ona tili ravnaqi yo‘lida mashaqqat tortish barcha
xalqlarga, shu jumladan, biz o‘zbeklarga ham begona
emas. Xususan, so‘z mulkingning sultoni Alisher Navoiy-
ning zamondosh ijodkorlarni o‘z ona tili (turkiy til)da ijod
qilishga chaqirishi hamda o‘z ijodi samarasi o‘laroq,
ortig‘i bilan bajarilishi buning yaqqol dalilidir. Shu bois
Prezidentimiz I.Karimov ham Navoiy va ona tili masala-
siga “Yuksak ma’naviyat – yengilmas kuch” asarida alo-
hida to‘xtaladi: “Inson qalbining quvonch-u qayg‘usini,
ezgulik va hayot mazmunini Navoiydek teran ifoda et-
gan shoir jahon adabiyoti tarixida kamdan-kam topiladi.
Ona tiliga muhabbat, uning beqiyos boyligi va buyuk-
ligini anglash tuyg‘usi ham bizning ong-u shuurimiz,
yuragimizga avvalo Navoiy asarlari bilan kirib keladi.
Biz bu bebaho merosdan xalqimizni, ayniqsa, yosh-
larimizni qanchalik ko‘p bahramand etsak, milliy
ma’naviyatimizni yuksaltirishda, jamiyatimizda ezgu in-
soniy fazilatlarini kamol toptirishda shunchalik qudratli
ma’rifiy qurolga ega bo‘lamiz”.

Ma’lumki, Alisher Navoiy yashagan davrda il-
miy asarlarni arab, badiiy asarlarni fors tilida yozish
an’anaga aylangan, turkiy tilga nafosatdan mahrum,

ifoda imkoniyatlari cheklangan bir til sifatida qaralar va munosabatda bo‘linar edi. Shuning natijasida bo‘lsa kerak, turkiy yoki forsiyning afzalligi borasida Alisher Navoiy va shoir Binoiy o‘rtasida rivoyatnamo bahslar ham bo‘lib o‘tgan. Shunday rivoyatga ko‘ra, Binoiy Navoiyga qarata shunday deydi:

*“Forsi til azizdir, turkiy qo‘poldir,
 Forsi til lazizdir, turkiy to‘poldir”.*

Bunga javoban Navoiy quyidagi baytni o‘qiydi:

*“Yaxshi til, yomon til yo‘q, hamma til bir,
 Ulug‘lar oldida bu gap emas sir”.*

Ko‘rinadiki, ulug‘ shoir zakosi tillarni tabaqlash, yaxshi – yomon tarzida kamsitish fikridan yiroq. Aksincha, har bir tilning o‘z ifoda va istifoda imkoniyatlari borligi g‘oyasini ilgari surmoqda. Hazrat Navoiyning ana shu odil qarashi bugungi jahon, xususan, davlatimiz tomonidan olib borilayotgan oqilona til siyosatiga hamohang va eshdir. Zotan, Bosh Qomusimizda ham respublika hududida yashovchi boshqa millat va elat vakillarining urf-odat va milliy an‘analari qatorida ularning milliy tillari ham hurmat qilinishi, uning rivojlanishi uchun yetarli sharoit yaratilishi yozib qo‘yilgan.

XX asr boshlarida yashab ijod etgan buyuk ma‘rifatparvar bobomiz Abdulla Avloniy ham ona tilini millatning dunyoda borligini ko‘rsatadurgan oyinai hayoti deb ta‘riflar ekan, milliy tilning yo‘qolishi millat ruhining yo‘qolishiga olib kelishini uqtiradi. “Yuksak ma‘naviyat – yengilmas kuch” asarida bo‘lsa ona tili o‘zlikni anglash vositasi hamda milliy ong va tafakkurning ifodasi ekanligi, qolaversa, avlodlar o‘rtasidagi ruhiy-ma‘naviy bog‘liqlik til orqali namoyon bo‘lishi, jamiki ezgu fazilatlarining inson qalbiga ona allasi, ona tilining betakror jozibasi bilan singishi ta‘kidlanadi. Bir so‘z bilan aytganda, ona tili millatning ruhi sifatida tavsiflanadi. Chindan ham, ona tilining buyuk qudrati shundaki, u shu tilda so‘zlovchi xalqning ko‘p asrlik milliy madaniyatini, tarixiy xotirasini yaxlit aks ettiradi, kelajak avlodga original tarzda yetkazadi. Ona tilining mavjudligi o‘z sohib-u sohibalarining *globallashuv* deb atalayotgan murakkab davrda sobit tura olishidan, tarix sahnasidan o‘chib ketmasligidan dalolatdir.

Ona tili muqaddas milliy qadriyat sifatida millat ma‘naviy qiyofasining ko‘zguasi. U to‘g‘ridan-to‘g‘ri xalqning o‘zini ifoda etadi. Ona tili sohibining o‘zi kabi qadimiy bo‘lib, uning paydo bo‘lishi millat deb atalmish birlikning shu ko‘hna zaminda vujudga kelishi bilan bog‘liqdir. Shuning uchun ham millat, ma‘naviyat va ona tili tushunchalari bir-biri bilan jips bog‘langan, ulardan birining mavjud bo‘lmasligi xalq madaniy merosining tugal emasligini ko‘rsatadi. Tilsiz millat, milatsiz til bo‘lmaydi. Dunyo ilm-fanining mislsiz yutug‘i sifatida e‘tirof etilgan, xolis tafakkur tarzining mevasi sanalgan bir qator sun‘iy tillar – esperanto, volapyuk, ido, interlingva kabi sun‘iy tillar yashay olmasligining, ommalashmaganining sababi ham, aslida, ularning o‘z

sohibi, egasi yo‘qligi, qolaversa, milliy ruhiyatdan judo-ligidandir. Bunday til, nari borsa, juda tor doirada aloqa vositasi sifatidagina kun kechiradi.

To‘g‘ri, bu yorug‘ olamda, millatidan qat‘i nazar, bir tilda so‘zlashadigan bir necha xalqlar bor. Ular yer yuzida yashab yuribdi. Ammo ularning milliy madaniyati ham tili singari yo qorishiq, yoki “ommaviy madaniyat” ta‘siriga tushib qolgan. Sof o‘zbekona ruh bilan yo‘g‘rilgan, azaldan asllik mezoni bilan yo‘rgaklangan *andisha, istihola, hayo* kabi ko‘plab o‘zbek so‘zlarining tarjimai yoki muqobilini boshqa biror tildan topib bo‘lmasligining sababi ham ana shundadir. Bu so‘zlarda jo bo‘lgan teran va tarang mantiq kuchi ham milliylik otlig‘ mohiyatning zilol chashmasidan sug‘orilganligi, zaminday xokisor-u tog‘day g‘ururli xalq fe‘lidan rang olgani, bir so‘z bilan aytganda, o‘zbekning o‘zidan begona emasligidandir. Agarki bu o‘ziga xosliklar bo‘lmaganda yoki voqelik o‘zbekona idrok etilmaganda edi, o‘zbek xalqi tafakkurida bunday tushunchalar, ona tilida esa ularni ifoda etuvchi so‘zlar ham mavjud bo‘lmas edi.

Shuni alohida ta‘kidlash joizki, “Davlat tili haqida”gi qonun va Qomusimiz bilan qaddi tiklangan ona tili-mizning umri kundan-kun o‘sib borayotgan navqiron avlodning umridek uzun bo‘lishi shubhasiz. Shu bilan birga, respublikamizda yashayotgan ko‘plab millat vakillarining ona tillari bilan bog‘liq huquq va erkinliklarining ham ayni huquqiy hujjatlar bilan kafolatlangani davlatimizning madaniy-ma‘naviy meros borasidagi siyosatining umumbashariy ekanligini, demokratik ruh bilan yo‘g‘rilganligini ko‘rsatadi. Hozirgi kunda yurtimizda faoliyat yuritayotgan ko‘plab milliy-madaniy markazlarga ham bu yerda o‘z xalqi madaniy merosi bilan ta-nishtirishlari uchun barcha imkoniyatlar yaratilgan.

Shu ma‘noda kuni kecha O‘zbekiston Milliy kutubxonasi Koreya elchixonasi bilan hamkorlikda “Window to Korea” koreys tilini o‘rgatish bo‘limining tashkil etilgani ham fikrimizni dalillaydi. Albatta, bu kabi markazlarning faoliyati natijasida bevosita shu xalqlarning tillari ham yangi so‘zlar bilan boyib boradi. Bugun tili-mizda faol qo‘llanayotgan *neksiya, tiko, damas, matiz* kabi so‘zlarning kirib kelishi ham ana shu do‘stona aloqalarning samarasidir.

Xulosa qilib aytganda, galdagi muhim vazifalardan biri ona tilimiz bo‘lgan o‘zbek tilining jahoniy mavqeini yuksaltirishdir. Bu ma‘lum ma‘noda milliy texnika taraqqiyoti bilan jips bog‘liq. Agar mamlakatimizda qancha ko‘p ixtirolar qilinsa, tabiiyki, bu kashfiyotlar samarasi sifatida ishlab chiqariladigan milliy mahsulotlar ham ona tilimizda nomlanadi. Ular milliy mahsulotlar bilan birga xorijiy xalqlarning turmushiga, tiliga ham o‘zbekcha nom bilan kirib boradi hamda o‘zbek tilining dunyoviy miqyos kasb etishiga xizmat qiladi. Zotan, o‘zbek kurashining dunyoda tan olinishi nafaqat ushbu sport turining ommalashuvini ta‘minladi, shu bilan birga, o‘zbekona so‘zlarning o‘zga tillarda baralla jaranglashiga ham sabab bo‘ldi.



А.Ф.Кошелева,
кандидат педагогических наук, доцент,
М.М.Туляганова,
старший преподаватель
Государственного института искусств и культуры Узбекистана

ОПТИМИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ВУЗАХ ТВОРЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Обучение языкам в условиях билингвизма и полилингвизма в Узбекистане имеет свои особенности, определяющие стратегию и тактику в процессе формирования иноязычной деятельности. Президент Республики Узбекистан Ислам Каримов отмечает, что глубочайшие изменения в системе образования нашей страны происходят в «XXI веке – веке стремительных скоростей, веке информатизации и информационных технологий, когда основными факторами человеческого развития становятся интеллектуальные ресурсы, высокие технологии и современные знания» [1].

В новых условиях нельзя жить по-старому. Это, казалось бы, тривиальная истина наполняется новым содержанием, когда дело касается духовных сфер жизни общества и прежде всего тех ее сторон, которые относятся к языковой политике государства. Необходимо дальнейшее совершенствование и обновление организации непрерывности изучения языков на всех уровнях системы образования, а также работа по повышению квалификации преподавателей и их обеспечению современными учебно-методическими материалами. На решение этих вопросов обращено особое внимание в проводимой в последние годы в Республике Узбекистан реформе образования.

Русский язык занимает особое место в ряду мировых языков. И наши студенты имеют осознанный прочный интерес к его изучению не только в связи с его высоким статусом, но и потому, что он – средство приобщения к мировой культуре и будущей профессии. Культура выражается прежде всего в языке.

До настоящего времени русский язык остается языком дружбы и сотрудничества всех народов постсоветского пространства. Условия его широкого применения изменялись, однако необходимость в нем не отпала и сегодня. Именно язык – хранитель и создатель культуры. С помощью языка создаются объективно существующие и уже ушедшие в историю произведения материальной и духовной культуры.

Исходя из изложенного, мы делаем вывод о всё более и более возрастающей роли языка Пушкина, Лермонтова, Толстого, Чехова в жизни творческой молодежи Узбекистана. Эта тенденция постоянна и заставляет нас, педагогов выс-

шей школы, искать новые подходы к изучению русского языка и совершенствовать традиционные методы его презентации.

Знание русского языка имеет определенные преимущества – не только информационно-культурные, но и связанные с трудоустройством и карьерным ростом, особенно в административной сфере, где продолжает сохраняться узбекско-русский билингвизм.

Данные факторы и обозначили повышение внимания к проблемам обучения языкам, так как именно язык является важнейшей составляющей формирования и развития личности человека. Передавая от поколения к поколению весь опыт, знания, традиции и обряды, язык выступает средством укрепления единства общества, открытого общения и взаимопонимания.

Образование в Узбекистане является многоязыковым, но ведется оно в основном на родном языке, включает в себя межкультурное сотрудничество, которое является мощным средством социальной интеграции.

Роль русского языка в Узбекистане в сфере образования трудно переоценить, однако необходимость совершенствования содержания образования, в том числе обучению языку многонационального общения, очевидна. При этом важно учитывать достижения мировой, национальных культур и общечеловеческие ценности, на что нас ориентирует Национальная программа по подготовке кадров.

Государственный институт искусств и культуры Узбекистана готовит специалистов для сферы, определяющей духовную жизнь нашей страны, для которых знание языков – насущная необходимость.

Особое место мы отводим интерактивному обучению в ходе постижения языковых и речевых реалий русского языка, включая в вузовский учебный процесс современные педагогические технологии.

Создание новых, современных учебников по русскому языку – задача ответственная и многогранная. Усилиями ведущих методистов и языковедов она будет решена, но на сегодня в республике нет достаточного количества учебной литературы по русскому языку и на русском языке.

Язык – объект предельно сложный для изучения: он не только формируется социальной системой, но и сам в значительной степени формирует ее. Русский язык – важный фактор развития творческой молодежи, возможно, самый мощный из существующих. Вместе с тем в отношении русского языка действуют различные факторы, определяющие его развитие как средства общения и приобщения к истокам мировой культуры, учет и реализация которых позволяют достичь позитивных перемен в совершенствовании процесса его обучения в Узбекистане.

Обучение творческой молодежи направлено на духовно-нравственное развитие молодого поколения, которое «предполагает охрану и укрепление физического и психологического здоровья. Воспитание у молодежи активной жизненной позиции, нравственности, высоких идеа-

лов добра и гуманизма должно стать одним из приоритетов использования средств и методов физической культуры и спорта, практической направленности, целостной системы, обеспечивающей массовые занятия спортом, активные формы досуга детей и учащейся молодежи» [2, с. 346]. И в этом деле велика роль языка как социального средства хранения и передачи информации, а также мощнейшего средства формирования и развития личности.

В современной науке о языке общепризнанным фактом стало взаимосвязанное изучение культурной семантики языковых знаков, которая осуществляется в ходе сопоставления двух различных реалий – языка и культуры. В связи с этим каждая «языковая личность одновременно является и культурной личностью» [3, с. 36].

Литература

1. Каримов И. Избранный нами путь – это путь демократического развития и сотрудничества с прогрессивным миром, т. II. – Ташкент: Узбекистан, 2003.
2. Педагогический словарь-справочник. – Ташкент, 2011.
3. Югай Н.Ю. Цели и задачи лингвокультурологии. – Ташкент, 2011.

Это интересно

Об одном из возможных путей оптимизации обучения иностранному языку в условиях перехода на двухступенчатую систему образования

А.И.Куклина, Сибирский государственный аэрокосмический университет имени академика М.Ф.Решетнева, Красноярск, Россия

Современный мир уже невозможно представить без процессов глобализации, без создания единого образовательного и научного пространства с едиными требованиями и критериями. В этих условиях перед молодыми людьми открываются широкие перспективы в плане получения профессиональных знаний в зарубежных вузах и опыта работы в международных компаниях. Однако открываются они при одном условии – при наличии умения профессионального иноязычного общения. В связи с этим можно отметить возрастание роли дисциплины «Иностранный язык» в неязыковых вузах. Важной функцией этой дисциплины становится обеспечение выпускника возможностью не только подтянуться на более высокий качественный уровень профессиональной деятельности и обрести конкурентоспособность в условиях рынка труда, но и способствовать последующему профессиональному и карьерному росту.

Существенным резервом формирования профессиональной коммуникативной компетенции специалиста является система спецкурсов, дополняющая основной курс иностранного языка на первой ступени обучения. Занятия на таких курсах значительно расширяют возможности преподавания языка и делают саму систему обучения языку более гибкой с учетом различного уровня языковой подготовки учащихся.

Для удовлетворения потребностей будущих специалистов в глубоких знаниях иностранного языка в

СибГАУ был создан Ресурсный центр иностранных языков, предлагающий студентам дополнительные программы по изучению иностранных языков, разработанные на основе комбинирования различных методик обучения, в равной степени развивающих речевые и коммуникативные навыки на всех уровнях.

Обучение в Центре основано не на заучивании отдельных слов и грамматических структур, а на усвоении принципа мышления на иностранном языке. Интенсивность занятий и общение, как один из методов изучения иностранных языков, позволяют уже через несколько занятий построить полноценный диалог с носителем языка, достичь желаемых результатов, а в дальнейшем усовершенствовать навыки.

Ресурсный центр предлагает следующие программы изучения английского языка: ступень 1 – элементарное владение: уровень A1 → A2 (6 месяцев); ступень 2 – самостоятельное владение: уровень B1 → B2 (6 месяцев); ступень 3 – свободное владение: уровень C1 → C2 (6 месяцев). Также имеются программы изучения других иностранных языков: немецкого, французского, испанского, итальянского, китайского. Уровень обучения A1 → B2 (14 месяцев). Специальные программы изучения иностранного языка – деловой иностранный язык (6 мес.) и иностранный язык в профессиональной сфере (6 мес.) – помогут студентам в будущем реализовать свои профессиональные амбиции*.

* <http://www.kgau.ru/new/all/konferenc/konferenc/2014/g4.pdf>



Л.Н.Мельникова,
преподаватель академического лицея № 4
при Бухарском государственном университете

ГУМАНИСТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ В ТВОРЧЕСТВЕ Л.Н.ТОЛСТОГО

(на примере рассказа «После бала»)

Цели: дать понятие об исторической эпохе, изображенной в произведении Л.Н.Толстого, общественных проблемах, поднятых автором, гуманистических тенденциях в творчестве русского писателя XIX века; воспитать гуманные чувства по отношению к окружающим; развивать мышление и устную речь, формировать навыки работы в группе.

Методы: стратегии «Мозговой штурм», «Вслед за автором», «Услышь чужое мнение», «Кольца Венна», ротация, вопросно-ответная беседа, ТСО, ИКТ, проблемный метод «Река проблем».

Оборудование: компьютер, видекамера, проектор, демонстрационный широкоформатный экран, кинофильм «После бала», ватман по стратегии «Река проблем», пазлы-иллюстрации для ротации по содержанию повести, usb-modem, листы с печатным раздаточным материалом, презентация со слайдами по содержанию темы, учебники по литературе с текстом рассказа, оценочные листы для каждого учащегося, портрет писателя, постеры.

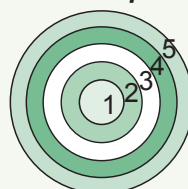
I. Организационный момент (3 мин.): приветствие; проверка подготовки аудитории к занятию; работа по журналу и на доске (запись числа, темы, мониторинг посещаемости); постановка целей и задач занятия.

II. Опрос пройденного материала (7 мин.). Преподаватель предлагает вспомнить основные факты из жизни Л.Н.Толстого с применением «Кольца Венна» (слайдовая форма на компьютере).

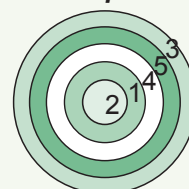
На слайде кольца разного диаметра и цвета, расположенные один в другом, каждому из которых соответствует определенная информация (даты и события, указанные вразброс). Учащиеся должны правильно расположить в тетрадах цифры в соответствии с информацией по биографии писателя. В конце работы преподаватель показывает слайд, предлагает провести самопроверку ответов и выставляет баллы на оценочных листах (каждый верный ответ 1 балл).

Расположите в верной последовательности события, соответствующие основным этапам жизни Л.Н.Толстого: 1) участвует в военных действиях на Кавказе, служит офицером; 2) поступает в Казанский университет; 3) пишет повесть «После бала»; 4) занимается педагогической деятельностью, уезжает за границу; 5) работает над романом «Война и мир».

I – неверно



II – верно



III. Подготовка учащихся к восприятию новой темы. Стратегия «Мозговой штурм» на тему «Жестокость – это ...». Преподаватель объявляет тему, записывает ее на доске, учащиеся вслух озвучивают свои мнения, взгляды в соответствии с поставленным перед ними вопросом. Преподаватель записывает всё сказанное на доске, а затем подводит итог проделанной работы (время на выполнение задания 5 мин.).

IV. Работа с Интернетом «Услышь чужое мнение». Преподаватель заходит на сайт <http://www.inpearls.ru>, читает выдержки пользователей по заявленной теме, проводит обсуждение в виде вопросно-ответной беседы (5 мин.).

V. Новая информация. Стратегия «Вслед за автором» (10 мин.): преподаватель предлагает прослушать фрагмент текста, по ходу прослушивания задает вопросы по содержанию:

– Вот вы говорите, что человек не может сам по себе понять, что хорошо, что дурно, что все дело в среде, что среда заедает. А я думаю, что всё дело в случае. Я вот про себя скажу (1. Как вы думаете, о чем пойдет речь дальше?).

Так заговорил всеми уважаемый Иван Васильевич после разговора, шедшего между нами, о том, что для личного совершенствования необходимо прежде изменить условия, среди которых живут люди. Никто, собственно, не говорил, что нельзя самому понять, что хорошо, что дурно, но у Ивана Васильевича была такая манера отвечать на свои собственные, возникающие вследствие разговора мысли, и по случаю этих мыслей рассказывать эпизоды из своей жизни (2. Кто является автором произведения – писатель или писательница?). Часто он совершенно забывал повод, по которому он рассказывал, увлекаясь рассказом, тем более что рассказывал он очень искренно и правдиво.

Так он сделал и теперь (3. Где происходит действие – в какой стране, в обществе какой группы людей?).

– Я про себя скажу. Вся моя жизнь сложилась так, а не иначе, не от среды, а совсем от другого.

– От чего же? – спросили мы.

– Да это длинная история. Чтобы понять, надо много рассказывать.

– Вот вы и расскажите.

Иван Васильевич задумался, покачал головой (4. О каком историческом времени идет речь?).

– Да, – сказал он. – Вся жизнь переменялась от одной ночи, или скорее утра.

– Да что же было? (5. Что, по вашему мнению, хочет поведать автор читателю?).

**VI. Самостоятельная работа учащихся. Ро-
тация** (прием деления на две группы – сложение иллюстраций из пазлов, 3 мин.).

Учащиеся распределяются по группам, преподаватель предлагает им собрать из разрезанных частей текста цельный фрагмент, пронумеровав предложения так, чтобы они шли последовательно и логически; затем учащиеся читают его вслух по очереди и кратко объясняют, что они поняли (9 мин.).

Фрагменты для 1-й группы:

1. А было то, что был я сильно влюблен.

2. Но в молодости, восемнадцати лет, была прелестна: высокая, стройная, грациозная и величественная, именно величественная.

3. Держалась она всегда необыкновенно прямо, как будто не могла иначе, откинув немного назад голову, и это давало ей, с ее красотой и высоким ростом, несмотря на ее худобу, даже костлявость, какой-то царственный вид, который отпугивал бы от нее, если бы не ласковая, всегда веселая улыбка и рта, и прелестных, блестящих глаз, и всего ее милого, молодого существа.

4. Влюблялся я много раз, но это была самая моя сильная любовь. Дело прошлое; у нее уже дочери замужем.

5. Это была Б..., да, Варенька Б..., – Иван Васильевич назвал фамилию. – Она и в пятьдесят лет была замечательная красавица.

(Верный ответ: № 1, 4, 5, 2, 3).

Фрагменты для 2-й группы:

1. Не знаю, хорошо ли это или дурно, но не было у нас в то время в нашем университете никаких кружков, никаких теорий, а были мы просто молодцы и жили, как свойственно молодости: учились и веселились.

2. Был я очень веселый и бойкий малый, да еще и богатый.

3. Был я в то время студентом в провинциальном университете.

4. Главные же мое удовольствие составляли вечера и балы.

5. То, что я хочу рассказать, было в сороковых годах.

6. Танцевал я хорошо и был не безобразен.

7. Был у меня иноходец лихой, катался с гор с барышнями (коньки еще не были в моде), кутил с товарищами (в то время мы ничего, кроме шампанского, не пили; не было денег – ничего не пили, но не пили, как теперь, водку).

(Верный ответ: № 5, 3, 1, 2, 7, 4, 6).

VII. Просмотр отрывков одноименного художественного фильма, снятого по повести Толстого «После бала» (18 мин).

VIII. Закрепление учебного материала. Проводится тестирование по пониманию содержания произведения (5 мин.), а затем взаимопроверка и оценивание.

1. Когда был написан рассказ Л.Н.Толстого «После бала»?

а) в 1901 г.; б) в 1902 г.; в) в 1903 г.; г) в 1904 г.

2. Из скольких частей состоит композиция рассказа?

а) 1; б) 2; в) 3; г) 4.

3. Как звали девушку – дочь полковника Б.?

а) Варенька; б) Аксинья; в) Ольга; г) Настя.

4. Как назвать черту Петра Владиславича Б., которая является его главной сущностью:

а) честное выполнение служебного долга;

б) справедливость;

в) искренность и простота;

г) лицемерие, двуличность.

5. Почему расстроились отношения Ивана Васильевича с Варенькой?

а) после увиденного избиения солдата Иван Васильевич стал сомневаться в возможности искреннего чувства с дочерью такого жестокого человека;

б) Варенька изменила Ивану Васильевичу с другим молодым человеком;

в) Ивана Васильевича перевели на другое место работы;

г) им запретил встречаться отец Вари.

6. Чем били татарина за побег?

а) ремнями; б) кнутами; в) шпицрутенами; г) цепями.

7. Когда умер Л.Н.Толстой?

а) в 1900 г.; б) в 1905 г.; в) в 1910 г.; г) в 1915 г.

8. Назовите идею рассказа «После бала»:

а) наказание солдата-татарина за побег;

б) чтобы человеку жилось хорошо, необходимо уничтожить ненависть, жестокость и эксплуатацию в обществе;

в) изображение прекрасного бала в доме губернского предводителя;

г) показ крепкой любви дочери и отца, их нежных взаимоотношений.

9. Рассказ строится на противопоставлении двух эпизодов – бала и наказания солдата. Какой литературный прием использовал для этого автор?

а) олицетворение; б) метафору; в) сравнение;

г) антитезу.



- Композиция рассказа Л.Н.Толстого «После бала» зеркальная.
- Основные композиционные приёмы:
- повтор,
- усиление,
- противопоставление (антитеза).
- В рассказе противопоставлены друг другу и образы, и персонажи, и художественные детали.

10. Какой танец исполнил полковник Петр Владиславович Б. со своей дочерью?

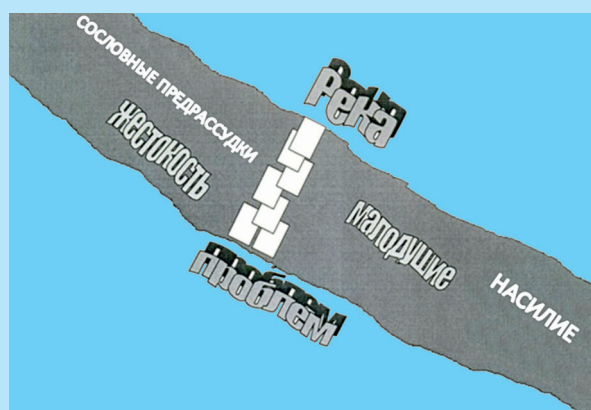
а) полонез; б) вальс; в) мазурку; г) польку.

IX. Стратегия «Река проблем» (10 мин.). На прикрепленном к доске ватмане, в левом нижнем углу, определены тема и герои, дана их краткая характеристика. В правом верхнем углу показана перспектива развития событий или отношений, между ними рисуется «Река проблем». Учащиеся, отвечая письменно на поставленные вопросы, пишут свое мнение на постерах, потом выходят к доске, выкладывая ими своеобразный «мостик» через реку и озвучивая вслух свое мнение по решению данной проблемы.

X. Итоговое слово преподавателя (5 мин.). Сегодня вы познакомились с произведением Л.Н. Толстого «После бала», которое, как и всё творчество писателя, связано с реализмом в русской литературе. В основе рассказа лежат события, произошедшие со старшим братом Льва Толстого – Сергеем, который был влюблен в дочь военного начальника Л.П.Корейша и бывал у них в доме. Но после увиденного им избиения беглого солдата под руководством отца девушки чувства влюбленного быстро охладели, и он отказался от намерения жениться.

В рассказе Толстой рисует две контрастные картины. Первая – яркая и праздничная, описы-

Понимание истинной ценности любого человека, проявление толерантности по отношению к окружающим, формирование в каждом человеке чувства собственного достоинства.



Долгая служба в армии в царской России, жестокость офицеров, разрешенная царем Николаем I. Лицемерие, неуважение к другим людям, стоящим ниже на социальной ступени.

вает бал у губернского предводителя, где герой рассказа влюблен в Вареньку и восхищен ее отцом-полковником. Но чем роскошнее эта картина, тем гнуснее и омерзительнее предстает перед читателем вторая картина – сцена расправы над бежавшим солдатом. Перевоплощение нежно любящего отца и добродушного полковника в жестокого и безжалостного мучителя настолько потрясло Ивана Васильевича, героя рассказа, что чувства его к Вареньке быстро остыли.

Эта история так прочно осела в памяти Толстого, что он спустя много лет описал ее в своем рассказе. Писатель восстанавливает прошлое, чтобы показать, что и в настоящем ничего не изменилось, он выступает против насилия и гнета, против бесчеловечного отношения к людям.

Значение рассказа огромно. Гуманизм Толстого, его проникновение во внутренний мир человека, протест против социальной несправедливости не устаревают, а живут и воздействуют на умы и сердца людей и в наши дни, способствуют духовному обогащению. «Не зная Толстого, – писал М.Горький, – нельзя считать себя знающим свою страну, нельзя считать себя культурным человеком». Его произведения – романы, повести, рассказы, пьесы – читают с неослабевающим интересом всё новые и новые поколения людей на всем земном шаре. Об этом свидетельствует тот факт, что десятилетие с 2000 по 2010 гг. было объявлено ЮНЕСКО десятилетием Л.Н.Толстого.

XI. Домашнее задание: составить синквейны по образам Ивана Васильевича и отца Вари, полковника Бутурлина.



Н.Р.Кадирова,
преподаватель Ташкентского государственного педагогического
университета имени Низами

КОММУНИКАТИВНО-КУМУЛЯТИВНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКЕ В ЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

Актуальной проблемой обучения иностранным языкам в вузе является формирование коммуникативной компетенции обучаемых в таких аспектах языка, как фонетика, грамматика, лексика, с конечной целью развития необходимых умений в четырех видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме).

Мы остановимся на вопросах усвоения лексики – важного аспекта коммуникативно-кумулятивной технологии обучения, так как овладение лексикой является неотъемлемой частью формирования *концепта* в языковом сознании студентов. Концепт «представляет собой единицу коллективного сознания, отражающую предмет реального или идеального мира и хранимую в национальной памяти носителей языка в вербально обозначенном виде» [1, с. 53]. Концепт является формой существования общественного сознания в языке, а кумулятивная функция выражается в концепте – содержании языкового знака, из чего следует, что он включает в себя помимо предметной отнесенности всю коммуникативно значимую информацию [2, с. 269].

В процессе формирования концепта на основе коммуникативно-кумулятивной технологии анализируется большое количество вербального и невербального материала, однако для достижения цели основным все же является лексический аспект во всем его многообразии. Лексика передает мысль, отображает действительность, при этом в живом акте речи лексическое и грамматическое взаимосвязано, так как грамматика организует словарь, образуя единицу смысла [3, с. 120].

Говоря о функциях языка, лингвисты особо выделяют общественную. А.Н.Леонтьев полагает, что реализация заложенных в самом языке возможностей его организации и развития так или иначе предопределяется общественными факторами. Через речевую деятельность в общении осуществляется воздействие на язык. Ученый выделяет в сфере общения речевую *коммуникативную* функцию, считая ее функцией регуляции поведения.

Конечно, язык является средством коммуникации, но не только; язык является «хранителем и выразителем» культуры, наряду с коммуникативной ему свойственна *кумулятивная функция*. Кумулятивная функция, или накопительная, осу-

ществляется не просто при передаче сообщения, но и при отражении, фиксации и сохранении в языковых единицах информации о человеческой деятельности. Общество имеет свое историческое развитие, а хранилищем накопленного опыта и связующим звеном является наследуемый язык: он отражает культуру в любом моменте ее развития, выступает хранителем информации о мире людей определенной культурно-языковой общности, являясь «зеркалом национальной культуры», на всех уровнях собирает и удерживает необходимую информацию, но кумулятивная функция в первую очередь обеспечивается строевыми языковыми единицами – лексикой, фразеологией и языковой афористикой [4]. На лексему (внешнюю форму слова) наслаиваются идеи, сведения, мысли, весь «внешний мир».

С философских позиций план содержания языка можно приравнять к уровню познания окружающей действительности, существующему в культурно-языковой общности, т.е. к общественному сознанию. План выражения слова – лексема является материальной основой для фиксации совокупности знаний, которую языковая общность относит к классу предметов и явлений. Философский принцип единства языка и сознания распространяется не только на лексическое понятие, но и на концепт.

Мы считаем, что концепт является фиксатором информации, которая передается в актах коммуникации, следовательно, знания и информация передаются в актах коммуникации, а накапливаются и фиксируются в концептах. Данные выводы важны для подготовки студентов, изучающих иностранный язык, знакомящихся с культурой изучаемого языка, так как коммуникативно-кумулятивный подход вбирает в себя современные принципы обучения иностранному языку.

Практически на каждом занятии по иностранному языку учащиеся узнают новые слова. В процессе деятельности по их усвоению накапливается и постоянно расширяется словарный запас. Работа над словарем предполагает овладение активным, пассивным минимумом и потенциальным словарем.

Активный минимум подразумевает усвоение за выделенный промежуток учебного времени необходимого количества лексических единиц, на-

прямою зависящего от целей и этапа обучения, уровня владения языком, количества учебных часов, отводимых на данном этапе обучения.

Существуют определенные критерии отбора лексического минимума, к которым относятся прежде всего частотность, употребительность слов со статистической точки зрения. С методической точки зрения критерии предполагают учитывать этап, сферу, тему обучения и др. К лингвистическим параметрам отбора минимума относятся сочетаемость слов, словообразовательная ценность, стилистическая неограниченность и др.

Знание слова предполагает знание его формы, понимание значения и сферы употребления. Под формой слова подразумевается его звуковая и графическая выраженность, помогающая правильно понять и озвучить слово, узнать его при чтении и правильно написать. Если говорить о содержании, то следует отметить, что слово может иметь несколько значений, а в английском языке большинство слов полисемантически. Помимо значения слова важны его коннотация, связанные с этим словом ассоциации, его социальный подтекст. На этом уровне формируется социолингвистическая и социокультурная коннотация.

Здесь важно указать на концептуальный подход к обучению лексике. В научной литературе приводится следующий пример: если дать группе студентов, изучающих английский язык, четыре разновидности предметов, из которых можно пить, и сказать, что одна из них чашка – «cup», они быстро установят особенности, относящиеся к этому понятию. Большинство обучающихся имеют в своей культуре такой же предмет и просто запомнят иностранное слово, данное известному им предмету, – утверждает Р.Гарнс [5, с. 13]. Однако в сравнении с такими словами, как «луна» и «солнце», существующими и одинаково понимаемыми во всех культурах, слово «cup» имеет менее идентичное понимание, ибо соответствующие данному назначению предметы могут различаться в каждой культуре материалом, из которого они изготовлены, формой, а иногда и функциональными особенностями.

Другая трудность в определении значения слова и его оттенков возникает с группой слов-синонимов, которые имеют близкое значение, могут взаимодействовать и заменять друг друга в ограниченном количестве контекстов, но при ближайшем рассмотрении обладают концептуальным различием, что Р.Гарнс показывает на примере употребления слов *extend*, *increase*, *expand*, общий смысл которых означает «увеличить» [5, с. 15]. Он приводит как пример следующие предложения: 1. We are going to *extend*

the kitchen by ten feet this year. 2. We want to *increase* our sales by ten percent feet this year. 3. The metal will *expand* if we heat it. В первом примере выделенное слово употребляется в значении расширения помещения, во втором случае – в значении прироста, увеличения продаж, в третьем случае – увеличения в размере.

Встречаются слова, имеющие как бы одинаковое значение, но употребляющиеся в различных ситуациях, как случилось со словом «судья» в английском языке: *umpire* – судья в крикете, *referee* – во всех остальных видах спорта.

При обучении лексике важно уделять внимание эмоциональным оттенкам значения, выраженным в лексических единицах – коннотациях. Явный синоним, имеющий идентичное значение, может различаться по коннотации. Например, в сходных предложениях «Ann is a single woman» и «Ann is a spinster» коннотация различается: общий смысл слов *single woman* и *spinster* – незамужняя взрослая женщина, но *spinster* включает в себя такие ассоциации, как старая, необщительная, печальная, и не носит комплиментарного характера [5, с. 18].

Рассматривая лексическую единицу с точки зрения освоения ее студентами, следует учитывать три области коннотации. Во-первых, имеет ли конкретная лексическая единица отрицательную или положительную коннотацию, так как многие слова несут только отрицательную коннотацию. Вторая область коннотации включает лексические единицы, варьирующиеся в зависимости от отношения говорящего к обсуждаемому предмету или самой ситуации. В-третьих, важна социокультурная ассоциация лексических единиц. Носители языка владеют всей широтой ассоциаций лексических единиц, общих для всего сообщества. Примером может послужить ассоциация у британцев неудачного дня с пятницей тринадцатого числа, разбитыми зеркалами, хождением под лестницей и другими суевериями. В других странах перечень ассоциаций будет отличаться, хотя возможны и сходные. Этот пример показывает социокультурную специфику концептов, с которыми не знаком иностранец.

В языковых вузах работа с текстом, задания по чтению и аудированию являются отличным средством в таком аспекте обучения как лексика, но только текста может быть недостаточно для получения информации для студентов с низким уровнем владения иностранным языком, особенно на начальном этапе обучения. Поэтому преподаватели используют специальный материал, включающий единицы, которыми студенты могут воспользоваться сразу, и обычно такие лексические единицы не имеют сильных

эмоциональных ассоциаций. Студенты среднего и более высокого уровня владения языком (на вторых и третьих курсах языкового вуза) могут работать с большим спектром лексических единиц, требующих понимания оттенков значения. Неотъемлемой частью коммуникативно-кумулятивного подхода, подразумевающего использование всего объема накопленных культурных знаний о своей стране и стране изучаемого языка, является сопоставительный подход. Культурные ассоциации чрезвычайно важны для человека, владеющего иностранным языком, при попадании в среду носителей этого языка, они помогают ему сориентироваться и «выжить» в этом культурном сообществе.

Существуют разные способы презентации новых слов. Джереми Хармер подробно описывает их в одной из своих книг [6, с. 23]: первый способ – принести различные предметы на занятие (линейку, ручку, мяч, открытку и т.д.), показать их, назвать и попросить повторить.

Следующий способ – показать картинку, где изображен предмет, который невозможно принести в аудиторию. Значение некоторых слов также можно показать жестами, движениями, мимикой, например бег, курение и т.д. При помощи контрастных изображений *большой – маленький (big - small)*, *пустой – полный (empty - full)* можно пояснить значение слов с антонимическим значением.

Слова, объединяющие группу вещей, можно представить на изображении вместе с названиями предметов. Примером этого может служить слово *одежда (clothes)* и предметы, относящиеся к ней, *овощи (vegetables)*, *мебель (furniture)* и др.

Пояснение слов на изучаемом языке может оказаться сложным для студентов начального уровня обучения, но для студентов среднего уровня владения языком это вполне допустимо, полагает Я.М.Колкер. При пояснении важно обратить внимание на то, к какому стилю относится данное слово, разговорному или литературному, в каких случаях целесообразно или недопустимо его употребление [7, с. 99].

Представляя новое слово, обязательно следует обратить внимание на его правильное произношение, тогда студенты, запомнив его звучание, смогут в процессе коммуникации легко узнать слово и использовать в дальнейшем.

Перевод, конечно, является самым быстрым и простым способом передачи значения, но он может вызвать проблемы, потому что не всегда легко перевести слово буквально, а использование родного языка на уроке иностранного нежелательно.

По мнению Г.В.Роговой, следует извлечь лексическую единицу из текста, изучить ее разносторонне, а затем тренироваться в употреблении [3, с. 120]. Тренировка в усвоении слов происходит посредством упражнений, которые закрепляют знание семантики слов, объединенных на основе смысловой совместимости. В соответствии с этим Г.В.Рогова подразделяет лексические упражнения на два типа: направленные на запоминание слова и понимание его семантики и на формирование сочетаний слов в их смысловой связи.

Для более глубокого усвоения словарных единиц должны последовать упражнения, совмещающие лексическое и грамматическое содержание обучения. Далее выполняются упражнения, направленные на использование новых лексических единиц, их сочетаний в речи, где основным видом являются задания по группировке слов, составляющих будущее высказывание.

На заключительном этапе выполняются упражнения по продуцированию неподготовленной речи (без «внешних» опор), в результате чего возникает новый текст, основой которого становится усвоенный словарь.

Работа над пассивным и потенциальным словарем отличается от работы над лексическим минимумом. Под термином «пассивный словарь», с психолингвистической точки зрения, подразумеваются те лексические единицы, которые изучающий иностранный язык понимает, но не употребляет в спонтанной речи. Границы между активным и пассивным словарем условны: часть пассивного словаря может стать активной, и наоборот, не употребляемые долго слова активного ряда могут перейти в разряд пассивных.

Работа над пассивным словарем напрямую связана с развитием рецептивных лексических навыков. Чтение оригинальных текстов различных стилей (научно-популярный, общественно-политический, художественный и др.) помогает в развитии таковых.

Чтение представляет собой такой процесс, когда изучающий иностранный язык остается наедине с книгой самостоятельно, а для того чтобы этот процесс был непрерывным, знакомство с новыми словами не должно превратиться в постоянное обращение к словарю. Под руководством преподавателя необходимо привить навык понимания нового слова по его соотносительности со смыслом высказывания в процессе чтения.

Потенциальный словарь – это те лексические единицы, смысл которых можно понять без обращения к справочнику, если изучающий иностранный язык встретит его при чтении или аудировании, но которые ранее отсутствовали в



его языковом опыте. Такой словарь может пониматься благодаря таким факторам, как «опоры», которые могут представлять собой узнаваемые морфемы, сходные с родным или интернациональным словом корнями, догадку о значении слова по контексту. Потенциальный словарь расширяет возможности студента, изучающего иностранный язык, в понимании лексики при обучении рецептивным видам речевой деятельности.

Потенциальный словарь носит индивидуальный характер, так как складывается из индивидуального языкового опыта и семантизации при чтении прежде всего на основе слов, содержащих знакомые словообразовательные элементы.

Важным источником потенциального словаря является языковая догадка, в которой больше случайного, а не закономерного. Она строится на основе использования знаний в словообразовании, умении понять многозначное слово в новом значении. В научной литературе выделяют три вида «подсказок» к языковым догадкам: внутриязыковая, внеязыковая и межъязыковая. Внутриязыковая подсказка представляет собой

соотнесение слов с грамматическими категориями, выявление функции слова в предложении, в заимствованных из других языков, полных и частичных кальках. Внеязыковая подсказка появляется при знании явлений действительности, определенных фактов, содержащихся в тексте и способных указать на значение незнакомого слова. Такими подсказками могут служить упоминания собственных имен, приметы времени, чертежи, схемы, иллюстрации и т.п. Межъязыковая догадка возникает, когда мы видим иностранные слова или словосочетания, совпадающие со словами родного языка, т.е. такие слова в родном языке возникают при заимствовании последних из других языков. Языковая догадка – это сугубо субъективное явление, которое складывается благодаря предшествующему опыту человека, изучающего иностранный язык.

Таким образом, повышенное внимание к освоению лексики – важный аспект формирования концептов, являющихся неотъемлемой частью рассмотренного нами коммуниктивно-кумулятивного подхода к обучению иностранному языку.

Литература

1. Бабушкин А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж, 2001. – С.52-57.
2. Воркачев С.Г. Культурный концепт и значение // Труды Кубанского государственного технологического университета, сер. гуманитарные науки. Т. 17, вып. 2. – Краснодар, 2003. – С. 268–276.
3. Рогова Г.В. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. – 287 с.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного, 4-е изд. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
5. Ganes R., Redman S. Working with words. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998. – 200 p.
6. Harmer J. The Practice of English Language Teaching. – Essex: Longman House, 1992. – 285 p.
7. Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку. – М.: Академия, 2000. – 264 с.



Е.А.Малиновский,
доктор филологических наук,
профессор Самаркандского государственного университета

ЗАМЕЧАНИЯ О ПЕРВОМ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

В начале XX века появился труд М.И.Михельсона, в названии которого фигурировало слово «фразеология»: «Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии: Сборник образных слов и иносказаний» [1]. Ее понимание, изложенное в «Предисловии» лексикографического сборника, вряд ли можно сопоставить с определением задач и предмета этой научной дисциплины в наши дни. В то же время его теоретические взгляды, отраженные в «Сборнике», и собственно лексикографический труд со своими способами отбора, подачи, расположения и толкования фразеологических единиц (ФЕ) способствовали не только правильной выработке кодификаций ФЕ в последующих словарях, но и дальнейшему развитию фразеологии как научной дисциплины в целом.

В «Предисловии» М.И.Михельсон пишет: «Фразеологией вообще называется наука или научная дисциплина, изучающая речь. Под фразеологией в узком смысле слова понимается совокупность приемов и методов, определяющих физиономию речи того или другого автора, резко очерчивающих индивидуальность его стиля. В таком смысле можно говорить о фразеологии Ломоносова, Пушкина, Гоголя и др. Фразеология в широком смысле слова – совокупность приемов, методов и законов, которыми пользуется и управляется речь каждого отдельного народа (латинская, греческая фразеология)» [1, с. 14].

В другом месте он уточняет свое понимание фразеологии: «...образные слова и пословичные выражения, а также поговорки, пословицы и изречения, свойственные языку народа, с объяснением их смысла и иносказательного применения, – и составляют предмет русской фразеологии» [1, с. 41].

Однако наиболее краткое изложение понятия «фразеология» М.И.Михельсон приводит в самом «Сборнике»: «Фразеология (иноск.), манера говорить. Фразеология в прямом смысле – особенность оборотов речи, языка (учение об этом)» [1, т. 2, с. 453].

По нашему мнению, систематизация всех приведенных выше дефиниций М.И.Михельсона в единое более четкое и стройное определение

позволила бы увидеть многое общее с тем пониманием фразеологии, которое мы встретим позже, в середине 30 – начале 40-х годов в ранних работах В.В.Виноградова и в «Толковом словаре русского языка» (ТСРЯ) под редакцией Л.Н.Ушакова [2].

Главный недостаток определений М.И.Михельсона, по нашему мнению, заключается в том, что под «оборотами речи» он понимал не только устойчивые сочетания слов, но и свободные сочетания слов с переносным значением, образные слова, куплеты из песен, фрагменты из стихов, а также выражения, обозначающие игры, поверья, приметы, надписи на памятниках и т.п. По справедливому замечанию Г.О.Винокура, «михельсоновская фразеология даже в узком смысле слова... всё же остается слишком широкой» [3, с. 144].

В.Л.Архангельский писал, что М.И.Михельсон «нечетко представлял себе задачи и границы фразеологии, смешивал объекты лексикологии и фразеологии» [4, с. 52]. Действительно, состав «Сборника» весьма разнообразен. Лексика представлена словами, отличающимися как образностью, переосмысленным значением, экспрессией (что входило в задачу автора и как это явствует из самого заглавия), так и словами с первичными, номинативными значениями, в том числе и заимствованиями (которые привлекали составителя, вероятно, своим экзотизмом). К первому типу следует отнести следующие примеры: *бубенить* (иноск.) – звонить, разглашать (I, 76) (здесь и далее примеры на этот труд даются с указанием номера тома и страницы), *буквоед* (иноск. ирон.) – педант, формалист, который держится только буквы закона (I, 78), *таять* (иноск.) – сладостное забытьё, нега чувств, восторженность (II, 363). Ко второму типу слов относятся *станция* – место остановки (II, 310), *сенсация* – глубокое впечатление (II, 243), *саломалек* – приветствие с поклоном (когда здороваются или прощаются) (II, 215). Встречаются в «Сборнике» и термины; правда, в отличие от предшествующих словарей и особенно от «Лексикона словеноросского» П.Беренды, «Лексикона трехязычного»

Ф.Поликарпова и первых академических словарей, их количество весьма ограничено, например: *альтруизм* (против эгоизму) – забота о других, служение другим, *альт* (собст.) – второй голос (вторая скрипка) (I, 15) и т.п.

Фразеологический фонд «Сборника» (по нашим подсчетам он составляет более 3000 единиц) представлен пословицами, поговорками, крылатыми фразами, составными терминами и собственно фразеологизмами – фразеологическими сочетаниями и фразеологическими идиомами.

Значительное место в рассматриваемом труде занимает паремиологический материал: автор стремился охватить большую часть пословиц и поговорок русского народа. Каждая пословица и поговорка выносятся им в заглавие словарной статьи. Ср. пословицы: *Первая жена от Бога, вторая от человека, третья от черта* (II, 20); *Станешь беситься, коль жена косится* (II, 310); *Будь, чему быть. Что будет, то и будет* (I, 78); *Сначала думай, потом делай* (II, 284); *Старого лесу кочерга* (II, 310); *Старая любовь не ржавеет* (II, 311). Отметим, что подавляющую часть паремиологических единиц М.И.Михельсон приводит без толкования, однако, иллюстративный материал дан составителем под каждым примером, например: *И крута гора, да миновать нельзя*. Ср.: а пословицу знаете: *от мила отстать, в уме не устоять?* – Я отвечу вам другое: *и крута гора, да миновать нельзя*. – Маркевич. Бездна. Пролог (I, 369). Лишь в отдельных случаях автор «Сборника» указывает на значение той или иной пословицы и поговорки: *Рыба ищет где глубже, а человек где лучше* (иноск.) – о лучшем устройстве в своей жизни (II, 209); *Стара стала, плоха стала!* («ум кончал» прибавляют казанские татары) – поговорка о немощных от старости (II, 311).

Указывая на значение пословиц и поговорок, М.И.Михельсон тем самым признает их целостный характер, т.е. считает их ФЕ.

Несомненным достоинством «Сборника» М.И.Михельсона является включение им в одну и ту же словарную статью нескольких синонимичных пословиц и поговорок. Ср.: *Ранняя птица носок прочищает* (наевшись), *поздняя глаза продирает*. *Наживать, так раньше встать* (II, 175).

При изучении русских пословиц и поговорок автор не мог не обратить внимания на их различные формы и разные варианты; лексикографически это оформлялось неодинаково. В одних случаях различные формы или варианты указывались в скобках: *С хлеба (на воду) на квас перебиваться* (II, 350); *Хлебом (кашей,*

медом) не корми (II, 464); *Язык (языком) чесать* (II, 573); *Залетела ворона (боярыня) в высокие (царские) хоромы* (I, 323). В других случаях варианты располагаются в словарной статье друг за другом: *Законы святы, да судьбы крючковаты* (супостаты). Ср.: *Суд прямой, да судья кривой*. *Законы святы, но исполнители дикие супостаты* (I, 323). В третьих случаях автор при помощи ремарки «смотри» (см.) отсылает к варианту (или синониму), расположенному в другом месте «Сборника»: *Ходи, как лень, по дну, а водой не замути...* См.: *Воды не замутишь* (II, 165-466).

Интересно отметить, что порой М.И.Михельсон не избегает соблазна включить какую-нибудь поговорку и поговорку, заимствованную у другого народа, например: *Ружья, жены и собаки на подержанье не дают* (татарская посл.) (II, 202).

Другой, менее значительной частью фразеологического фонда «Сборника» являются крылатые выражения, т.е. те виды устойчивых сочетаний слов, которые в теоретическом и практическом планах были в это время еще слабо разработаны и в предшествующих словарях почти не были отражены. Естественно, что М.И.Михельсону, не имевшему никаких лексикографических традиций, пришлось решать довольно сложные задачи, связанные с отбором, расположением и толкованием этой разновидности ФЕ.

Фактический материал свидетельствует, что автор «Сборника» включил во фразеологический фонд собственно русские крылатые выражения, западноевропейские выражения, крылатые выражения классической мифологии и выражения библейского характера.

Примечательно, что М.И.Михельсон указывает на авторов этих выражений и первоисточник, откуда они почерпнуты; в отдельных случаях он дает им объяснения. Ср.: *Ай, Моська! Знать она сильна, Что лает на Слона!* Крылов. Слоны и Моська (I, 10); *Александр Македонский герой, но зачем же стулья ломать!* (иноск.); *Зачем переходить меру*. Гоголь. Ревизор. I, 1. Городничий (I, 13).

Несмотря на довольно разнообразное и значительное количество крылатых выражений «Сборника», многих ФЕ этого типа, вошедших в русское речевое употребление из литературных, публицистических и иных источников и давно утвердившихся в русском литературном языке в переносно-расширительном смысле, в труде М.И.Михельсона мы не встретим. Ср.: *Превращение Савла в Павла*. *Прелюбодеи мысли*. *Работа Пенелопы*. *Тайна сия велика есть*. *Тайное стало явным*. *Тайна мадридского двора* и др.

Самым незначительным пластом в рассматриваемом «Сборнике» оказались составные

термины, спорадическое включение которых объяснимо: автор не ставил целью собирать «холодные знаки номинации» и отбирал лишь ФЕ этого типа с переносными, образными значениями. Ср.: *Адамово яблоко* – верхняя часть кадыка, твердое возвышение на горле людей, особенно выдающееся у мужчин. Народы приписывают это название тому обстоятельству, что у Адама застрял в горле кусок яблока, данного ему Евой (I, 7) и др.

Собственно ФЕ представлены в рассматриваемом «Сборнике» как фразеологические сочетания и как сильноустойчивые идиоматические обороты – сращения и единства. Причем фразеологических сочетаний в этом труде очень мало, тогда как фразеологизмами-идиомами «Сборник» весьма насыщен. Ср. сочетания: *административным порядком* (не судебным). Его выслали административным порядком (по распоряжению администрации). *Азартная (карточная) игра* (I, 9). Ср. идиомы, которые встречаются как немотивированные безобразные обороты с единым цельным значением, так и образные ФЕ с частичной мотивированностью значений: *ангельская душа* – кротость (I, 14); *бархатные глаза* (иноск.) – о мягком взгляде (I, 42), *взяться за ум* – образумиться (I, 103), *баш на баш* (иноск.) – равное на равное (менять) без придачи (I, 13), *вилами (по воде) писать* (иноск.) – о невозможном, безуспешном, сомнительном (I, 105), *воду толочь (в ступе)* – непроизводительный, *пустой труд* (I, 112), *сапоги всмятку* (иноск.) – бестолковщина, бессмыслица (небывальщина) (II, 220), *собаку съесть* – он в этом деле собаку съел (насобачился) (II, 287).

Расположение ФЕ в «Сборнике» М.И.Михельсона следует признать в целом упорядоченным: каждой единице автор отводит отдельную самостоятельную словарную статью; ФЕ напечатана жирным шрифтом и помещена в начале этой статьи, за ней следует объяснение ее значения и приводится один или несколько примеров (содержащих эту ФЕ), выбранных, как правило, из художественных произведений русской (иногда и зарубежной) литературы. Ср.: *Мухи мрут* (иноск.) – ужасно скучно. Ср.: Скучища (на его лекциях) страшная, мухи мрут... А.П.Чехов. Хмурые люди. Скучная история (I, 579).

Вообще вопросам семантики ФЕ в «Сборнике» М.И.Михельсона уделено большое внимание. В частности, для уточнения значения ФЕ автор рядом с ней (перед объяснением или после объяснения ее значения, но до иллюстративного материала) приводит синонимичную ФЕ.

Ср.: *Мух ловить (баклуши бить)* – ничего не делать; *Мухи не обидит* (иноск.) – о добродушном, безобидном человеке; *червяка не раздавит* (I, 579). В отдельных случаях после толкования значения ФЕ и приведения иллюстраций М.И.Михельсон лексикографической ремаркой «смотри» (см.) отсылает читателя к другим словам или фразеологизмам, значения которых близки заголовочному ФЕ.

О четком различии М.И.Михельсоном фразеологической вариантности и не смешивании ее с другими явлениями может свидетельствовать следующий пример размещения ФЕ в «Сборнике»: *Волчий аттестат, паспорт* (иноск.) – дурной, замаранный, с которым на службу не примут. Волчий билет, полугодовая отсрочка, выдаваемая приговоренным к ссылке преступникам, от которых общество отрывается (I, 118).

Немало в «Сборнике» представлено и ФЕ, выступающих как многозначные. Подавляющее большинство из них имеет два значения. *Бить челом* (иноск.) – кланяться, просить (I, 54); *видеть виды* (иноск.) (о вещах) – изношенное, обтрепанное; (о людях) – многоопытный, бывалый (I, 104); *переминаться с ноги на ногу* (иноск.) – быть в затруднительном положении, быть озадаченным (II, 26).

К достижениям «Сборника» М.И.Михельсона следует отнести разработку сочетаемостных свойств ФЕ: у большинства ФЕ автором указан характер их привязки со словами близлежащего контекстуального окружения. Ср.: *Авансы делать кому-нибудь* (I, 4), *без ума от кого-нибудь* (I, 150), *лица нет на ком-нибудь* (I, 511), *ломать голову над чем-нибудь* (I, 549), *на аршин смерить кого-нибудь* (I, 595), *надувать (в) уши кому-нибудь* (I, 597), *на ноги поставить кого-нибудь* (I, 607).

В «Сборнике» приведено немало ФЕ, в составе которых содержатся некротизмы, т.е. слова, выступавшие, как правило, только в составе ФЕ и не использующиеся в свободном употреблении, вне этих ФЕ: *Аредова веки* (жить) – (иноск.) жить долго (назло другим) (I, 26). *Врасплох* – внезапно, неожиданно, нечаянно, не вовремя (I, 157).

В отличие от предшествующих словарей «Сборник» М.И.Михельсона дает немало фразеологических оппозитивов. *Бой-баба. Бой-девка* (иноск.) – бедовая, лихая, смелая (I, 36); *свин-голос* (иноск.) – запоздалый (II, 224); *парень-рубаха* (иноск.) – простой, прямой, без штук (прикрас) (II, 10); *финн-флер* (иноск.) – тонкая штука (II, 447) и др.

Достаточно широко представлены в «Сборнике» иностранные ФЕ, заимствованные в основном из западноевропейских языков и приведенные, как правило, в транслитерированной форме. Ср.: *Нах-гауз* (шуточ.) – домой (I, 626), *сальто-мортале* (иноск.) – отчаянный поступок (II, 216), *файф о клок* (англ.) – обычай устраивать собрание в дообеденное время (II, 432) и т.п. Как видно из примеров, автор лишь в исключительных случаях указывал на первоисточник, откуда была заимствована та или иная ФЕ. Включая в словарь ФЕ-кальку, М.И.Михельсон также лишь иногда отмечал, с какого языка было переведено устойчивое сочетание. Ср.: *На войне, как на войне* (с фр.) – по-солдатски, по-военному, т.е. приравниваясь к обстоятельствам (I, 590). Не избегал составитель «Сборника» включения в него и ФЕ смешанного типа: заимствование + русское ФЕ. Ср.: *Морген фри – нос утра* (шуточ. простонар.) – о несбыточном (I, 570).

В связи с тем что многие ФЕ русского языка (точнее, составляющие их словоэлементы) обладают определенными акцентологическими особенностями, М.И.Михельсон в своем труде обратил на это внимание и целый ряд устойчивых сочетаний слов снабдил указанием на эти особенности. Ср.: *Нагóты, басóты – изувешаны шесты; хóлоду гóлоду амбары полны* (I, 594); *на́глухо заделать* (I, 593), *на́ бело* (I, 588), *ни шáтко, ни вáлко, ни на стóрону* (I, 588), *на́поди!* (I, 611), *оба лúки, оба тúги* (I, 718).

Как уже отмечалось выше, фразеологический состав «Сборника» несколько расширен. Оправданным, по нашему мнению, является включение в него устойчивых формул приветствия, современных и некогда бытовавших в русском языке. Ср.: *Салфет вашей милости! Красота вашей чести! Премного вам благодарны! Не стоит благодарности за такие милости!* – формула приветия при чихании (говорилось при Петре I) (II, 215); *сколько лет, сколько зим* (иноск.) – сколько времени (не виделись) (II, 262) и др.

Известный интерес вызывают также ФЕ, указывающие на существовавшие обычаи и произносимые как клятвы. Ср.: *Накажи меня Бог! Лопни мои глаза! Чтоб я издох!* (клятва) (I, 601).

Перекрестить рот (зевая) – обычай (II, 24); *с места мне не встать!* (клятва); *помереть, с места не вставши* (II, 344).

Вместе с тем целый ряд выражений, связанных с приметами, поверьями русского народа, вряд ли можно причислить к разряду ФЕ и включить их в «Сборник». Ср.: *Перчатку потерять – к несчастью* (примета) (II, 31); *стакан или рюмка сломались на пиру* – к счастью (поверье) (II, 310); *печь снилась* – к печали (народное поверье) (II, 34).

Следует назвать еще следующие недостатки «Сборника» М.И.Михельсона.

1. Наряду с собственно ФЕ автор приводит свободные сочетания слов, которые, видимо, он считал воспроизводимыми единицами языка. Ср.: *Садись, гость будешь* (II, 214); *сенсационные известия, дела* (II, 243); *сердце надобно!* (II, 245); *сияющее лицо* (II, 255); *сквозь тебя не видно* (II, 260) и т.п.

2. Собственно ФЕ разлагается автором и подается как слово: *молоть* (вздор) (II, 567), тогда как следующее аналогичное сочетание приведено как ФЕ: *молоть языком* (иноск.) – болтать много и глупо (II, 567).

3. Многие ФЕ, требующие объяснения в силу своей метафорической зашифрованности, приведены автором без толкования. Ср.: *Вот такая клюква!* (I, 123); *брюхо глухо: словом не уймешь* (I, 75); *буря в стакане воды* (I, 31) и др.

4. Подавляющее большинство ФЕ, употребленных в переносном значении, имеют помету «иносказательно» (иноск.); однако немало устойчивых сочетаний слов, значения которых прямо не вытекают из значений составляющих их компонентов, таких помет лишены. Ср.: *Золотые горы сулить* (I, 352), *золотые руки* (I, 352), *зубы (глаза) разгорелись* (II, 354), *махать картонным мечом* (I, 540), *медвежьи услуги* (I, 541), *оливковая ветвь* (I, 740) и др.

Несмотря на приведенные недостатки «Сборника», связанные в основном с чрезмерно широким пониманием предмета фразеологии, значение этого лексикографического труда начала XX века, этого действительно первого «опыта русской фразеологии» весьма значительно.

Литература

1. Михельсон М.И. Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии: Сборник образных слов и иносказаний. Т.1–2. – СПб., 1902-1903.
2. Ср.: Фразеология. Совокупность устойчивых оборотов речи и выражений, свойственных данному языку. Ф. литературного языка. Французская Ф. (Отдел языкознания, изучающий эти обороты и выражения (лингв.)) (ТСРЯ, т. 4. – С. 1112).
3. Винокур Г.О. Культура языка. – М., 1930.
4. Архангельский В.Л. Некоторые вопросы русской фразеологии в связи с историей ее изучения // Уч. зап. ГПИ Ростова-на-Дону. Вып.4(14). – Ростов-на-Дону, 1955.



Э.М.Гиниятова,
кандидат филологических наук, доцент филиала Московского
государственного университета имени М.В.Ломоносова в городе Ташкенте

ЦВЕТОВАЯ ГАММА В «ПРЕСТУПЛЕНИИ И НАКАЗАНИИ» Ф.М.ДОСТОЕВСКОГО

Ф.М.Достоевский не принадлежит к писателям-колористам, недаром «Петербург Достоевского» вошел в мировую литературу как «серый город», но вместе с тем несправедливо было бы назвать палитру художника бедной и отнести его к писателям-графикам, как это предлагал в свое время Л.П.Гроссман*. При чтении романа «Преступление и наказание» возникает впечатление насыщенной цветовой гаммы. Например, для создания «серого города» писатель использует так называемый эффект «живописности повествования»: при малом использовании собственно цветowych обозначений цветовой эффект достигается прежде всего за счет использования таких глаголов, прилагательных и существительных, которые в общем указывают на возможный тон, мрачный или яркий колорит, но дают основное направление мысли и вместе с тем огромный простор для фантазии. Это наблюдение можно проиллюстрировать следующими примерами: «Близость Сенной, обилие известных заведений и, по преимуществу, цеховое и ремесленное население, скученное в этих срединных петербургских улицах и переулках, пестрили иногда общую панораму такими субъектами, что странно было бы и удивляться при встрече с иною фигурой»; «Лестница была темная и узкая, «чёрная», но он всё уже это знал и изучил, и ему вся эта обстановка нравилась: в такой темноте даже любопытный взгляд был неопасен» [1, с. 17].

В данном случае цветовой компонент *чёрный*, выступая в составе фразеологической единицы, сохраняет, наряду с метафорическим значением, косвенное указание и на собственно цветovou сторону предмета. «Пред ним было чрезвычайно молоденькое личико, лет шестнадцати, даже может быть, только пятнадцати, — маленькое, белокуренькое, хорошенькое...»; «Зосимов был высокий и жирный человек, с одутловатым и бесцветно-бледным, гладковыбритым лицом, с белобрысыми прямыми волосами, в очках...»; «Соня остановилась в сенях у самого порога, но не переходила за порог и глядела как потерянная, не сознавая, казалось, ничего, забыв о своем перекупленном из четвертых рук шелковом, неприличном здесь, цветном платье с длиннейшим и смешным хвостом, и необъятном кринолине, загородившем всю дверь,

и о светлых ботинках... и о смешной соломенной круглой шляпке с ярким огненного цвета пером».

Судя по приведенным примерам, для обозначения цвета писатель предпочитает цветообозначениям косвенные указания на возможный колорит. Используемые художником в романе цветowe определения неоднородны по содержанию, т.е. по той эмоциональной, смысловой, художественной функции, которую они выполняют, по той роли, которую они играют в создании того или иного образа. Подобное «неравноправие цветов» позволяет дифференцировать цветowe обозначения, встречающиеся в тексте произведения. Для более точного определения предмета наблюдений все цветowe прилагательные можно разграничить на следующие группы.

К первой группе можно отнести собственно цветowe определения, традиционные и приведенные по смысловой необходимости. Например: «Он был в поддёвке и в страшно засаленном чёрном атласном жилете, без галстука...», «Среди кладбища каменная церковь, с зелёным куполом...», «При этом всегда они брали с собой кутью на белом блюде, в салфетке...». В следующую группу будут входить цветowe определения, семантическое наполнение которых не ограничивается чисто цветowym, а имеет более широкое содержание: «Стояли крошённые огурцы, чёрные сухари и резанная кусочками рыба», «Ишь сколько денег! — протянул он Заметову свою дрожащую руку с кредитками, — красненькие, синенькие, двадцать пять рублей», «Шляпа эта была высокая, круглая, циммермановская, но вся уже изношенная, совсем рыжая, вся в дырках и пятнах, без полей и самым безобразнейшим углом заломившаяся на сторону».

И, наконец, последняя группа, включающая цветowe определения, эпитеты, метафоры, которые несут эмоционально образную нагрузку, передают напряженность конфликта, драматизм катастрофически развивающихся событий. Подобные цветowe обозначения являют собой еще одну грань изобразительного таланта Ф.М.Достоевского. Остановимся на них подробнее.

Чаще всего в романе появляется желтый цвет, в использовании которого автор придерживается закономерности, отмеченной в свое

* www.nsportal.ru

время ученым С.М.Соловьевым: «Достоевский обычно нейтрально относится к большинству цветов, но он явно не любит желтый цвет: свое отрицательное отношение к желтому он высказывает неоднократно...» [2, с. 37]. Достаточно привести несколько фрагментов описания комнат Родиона Раскольникова, Сонечки, Алены Ивановны, чтобы эта мысль стала очевидной: «Это была крошечная клетушка, шагов в шесть длиной, имевшая самый жалкий вид со своими жёлтенькими, пыльными и всюду отставшими от стены обоями, и до того низкая, что чуть-чуть высокому человеку становилось в ней жутко, и всё казалось, что вот-вот стукнешься головой о потолок», «Желтоватые, обшмыганные и истасканные обои почернели по всем углам; должно быть, здесь бывало сыро и угарно зимой», «Небольшая комната, в которую прошел молодой человек, с жёлтыми обоями, геранями и кисейными занавесками на окнах, была в эту минуту ярко освещена заходящим солнцем».

Все три картины объединяет постоянное чувство подавленности и безысходности, отвечающее тяжелому душевному состоянию героя. Раскольников ненавидит свою комнату-гроб, испытывает ужас в уродливой комнате-сарайе Сонечки и омерзение в жилище отвратительной старухи-процентщицы, описание которого довершается жёлтой мебелью. «Мебель, вся очень старая и из жёлтого дерева, состояла из дивана с огромною выгнутою деревянною спинкой, круглого стола овальной формы перед диваном, туалета с зеркальцем в простенке, стульев по стенам да двух-трёх грошовых картинок в жёлтых рамках...»

В жёлтый цвет окрашены болезненные лица обездоленных людей, их нищенская утварь. Это цвет нищеты, казенщины, безысходности, тоски: с отекившим от постоянного пьянства жёлтым, даже зеленоватым лицом; два жёлтых кусочка сахара; в этой жёлтой каморке; с жёлтым стаканом, наполненным жёлтой водой; на грязных жёлтых обоях; цвета больного, темно-жёлтого; уныло и грязно смотрели ярко-жёлтые деревянные домики.

Говоря о субъективно-авторском восприятии мира красок, интересно сравнить, по нашему мнению, приведенные выше описания комнат в романе Ф.М.Достоевского «Преступление и наказание» с описанием гостиничного номера Гурова в повести А.П.Чехова «Дама с собачкой»: «Приехал он в С. утром и занял в гостинице лучший номер, где весь пол был обтянут серым солдатским сукном, и была на столе чернильница, серая от пыли... Он сидел на постели, покрытой дешевым серым, точно больничным одеялом...». Гурову тоскливо и грустно в не-

знакомом городе, и это настроение одиночества автор передает с помощью цвета, серого в данном случае, наиболее точно отвечающего, по его мнению, душевному состоянию героя.

Использование красного цвета в романе «Преступление и наказание» также имеет свою логику, опосредованную субъективным авторским видением мира. Вот, например, как используется этот цвет в описании страшного, болезненного Раскольникова об истязании несчастного животного, старой лошади: «Но вот вдруг становится очень шумно: из кабака выходят с криками, с песнями, с балалайками пьяные-препьяные большие такие мужики в красных и синих рубашках, с армяками внакидку»; «Садись, все садись! – кричит один, еще молодой, с толстою такою шеей и с мясистым, красным, как морковь, лицом, – всех доведу, садись!»

А вот примеры, взятые из сцены убийства старухи-процентщицы: «Сверху, под белую простыней, лежала заячья шубка, крытая красным гарнитуром...»; «Красное, ну а на красном кровь неприметнее». Интересен, по нашему мнению, пример из эпизода помешательства Катерины Ивановны, где в описании костюма мальчика встречается красный цвет: «На мальчишке была надета из чего-то красного с белым чалма, чтобы он изображал собою турка».

Общим и характерным для всех приведенных эпизодов является крайняя напряженность развивающегося действия, духовный нравственный надрыв, предельный накал бунтующей мысли. Таким образом, красный цвет иногда в сочетании с синим и белым автор использует в качестве своеобразного «раздражителя» читательского воображения. Интересно провести параллель совсем иного ассоциативного восприятия «красного с синим» у Л.Н.Толстого. Например: Наташа, которая так тонко воспринимает окружающий мир, так нежно и чутко понимает людей, видит Пьера Безухова славным, добрым человеком: «Неужели вы не понимаете? Николенька бы понял... Безухов – тот синий, темно-синий с красным, и он четверугольный... Он славный, темно-синий с красным, как вам растолковать...».

Федор Михайлович Достоевский – великий мастер художественного слова, и его выбор цветовой гаммы в романе «Преступление и наказание» не случаен. Существует известная логика тщательно обдуманного отбора цветовых определений, в основе которой лежит авторское ассоциативное восприятие. Это позволяет говорить о своеобразной психологии цвета, тем более что глубокий психологизм – ведущая черта творчества великого русского писателя Ф.М.Достоевского.

Литература

1. Достоевский Ф.М. Преступление и наказание. – М., 1970.
2. Соловьев С.М. Изобразительные средства в творчестве Ф.М.Достоевского. – М., 1979.



Г.Н.Давлятова,

кандидат педагогических наук, доцент Ферганского государственного университета

КЛАССИКА НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ

На практических занятиях по русскому языку в университете большое внимание уделяется межпредметным связям, обеспечивающим значительную эстетическую и историческую осведомленность студента как фактор формирования его культуроведческой компетентности. Обращение к восточному духовному наследию народа поддерживает необходимый уровень мотивации к изучению русского языка. Исходя из фактического уровня подготовленности и интересов студентов выделяются ключевые проблемы (например, «Образ Навои и современность», «Бабур и духовная культура общества», «Наследие узбекских классиков и их современная интерпретация», «Забытые и возрожденные имена классиков узбекской литературы», «Восточная культура и наука», «Наследство народной поэтессы Зульфии», «Мухаммад Юсуф и его творчество» и др.) и формируется цикл учебных воспитательных занятий.

Художественное произведение, в частности поэзия, создается для всех людей независимо от их профессии и происхождения, поэтому соответствующая методика с успехом может использоваться в студенческой аудитории как гуманитарных, так и естественно-технических специальностей.

При введении в учебный процесс стихотворений классиков (в нашем примере – поэзия Бабура) необходимо предварительно снять лексические трудности (внутритекстовые) с помощью комментирования, которое должно помочь читателю понять текст. Вот пример из рубаи поэта:

*Без счастья я ненужным стал,
В ремеслах и трудах ненужным стал.
Покинув родину и в Индустан прийдя,
О Боже! Я с собой недружным стал.*

(Комментарий: рубаи – форма лирической восточной поэзии, четверостишие, в котором рифмуют первую, вторую и четвертую строки, а иногда и все четыре строки; Индустан – страна индусов, Индия).

Небольшое вступительное слово поможет студентам осознать, что творчество Бабура уникально в восточной культуре: он установил «духовный мост» между прошлым и современностью:

*Написаны мои стихи не очень гладко:
Порой в них связи нет, порою нет порядка.
Но я тебе их шлю, чтоб получить твои
Стихи, в которых нет и тени недостатка.*

Интересным для обучающихся представляется и составление мини-словаря – глоссария

к произведениям Бабура, Рудаки, Увайси, Навои и др. (подобный тому, который составлен В.В.Виноградовым к произведениям А.С.Пушкина). В этом плане, по моему мнению, есть еще нерассмотренные и неразрешенные вопросы и широкое поле деятельности для дальнейших студенческих научных исследований. Идея о создании словарей-глоссариев не нова, однако проблема составления лингвострановедческих словариков, справочников также не исчерпана, что обуславливает проведение дальнейших изысканий в этом направлении. Такие исследования могут проводить сами студенты, что в итоге может стать темой их выпускной квалификационной работы.

Внимание студентов концентрируется на поэтике, на явлении, которое называется талантом и легко воспринимается ими в их родном культурном контексте.

Ученые, занимаясь переводами поэтических и прозаических произведений восточных классиков, открывают новые грани их творчества. Переводы Н.Ф.Петровского, В.Вяткина, М.Салье ярче других показывают, насколько бережно следует относиться переводчику к иноязычному слову и сколь велика ответственность тех, кто хочет донести его до инокультурной аудитории.

Студентам важно пояснить, что каждый переводчик демонстрирует свое мастерство, свою «высоту» проникновения в мир образов оригинала. Стихи же Бабура, Навои совершенны, неповторимы, непреходящи, поэтому перевод не должен быть зеркальным отражением подлинника, его мельчайших самобытных реалий, однако он способен передать это высокое искусство, пусть не в первоизданном виде, а в адекватном, благодаря чему возникает новое произведение, в котором переплетены народные и личные мотивы.

Обучающимся следует пояснить, что без перевода мы не могли бы «прикоснуться» к литературным шедеврам, поскольку преградой становилось бы незнание языка.

Чтение стихов узбекских классиков в переводе не умаляет их значения в мировой литературе: ведь восточная поэзия признана такими корифеями мировой литературы, как Данте, Гёте, Гюго, Пушкин. На занятиях важно подробнее остановиться на воспитательном аспекте поэзии Востока, не утратившей уникального значения и в наши дни. Можно предложить студентам слайды с четверостишиями:

*Кто презирает всех, презрения достоин,
Жестокий человек мучения достоин.
Хорошим людям бог хороших даст в друзья,
А кто с другими плох, отмищения достоин.*
(Бабур)

*Судьба не пощадит коварных негодяев,
Предавших дружбу и завет отцов.
Фитиль из лампы тянет в пламя масло,
Но он и сам сгорит в конце концов.*

(Хосров Дехлеви)
*Как тебе не надоело в каждом ближнем
видеть скрягу,
Быть слепым и равнодушным
к человеческой судьбе!*

*Изгони из сердца жадность, ничего не жди
от мира,
И тотчас безмерно щедрый мир покажется
тебе.*
(Рудаки)

Далее студенты комментируют, поясняют, объясняют, задают друг другу вопросы, высказывают свое мнение и т.д. Затем они подводят итоги, делают выводы: «Как видим, в этих прекрасных стихах выражены передовые гуманистические идеи. Свой взор поэты-классики восточной литературы обращали на человека, ставили его в центр внимания, воспевали благородные качества души, верили в победу добра над злом в самом человеке».

Глубокая поэзия Востока интересует и привлекает студенческую молодежь. Она учится у поэтов уважать человека, его достоинства и интересы, быть правдивыми, справедливыми, высоконравственными, ценить и любить Родину, свой народ.

Страноведческие знания, как утверждает Т.Д.Комина, – это «когнитивный фундамент коммуникации». Экспликация страноведческого материала через каталоги тем, ситуаций, словарные списки – первый шаг к самостоятельному составлению страноведческих минимумов студентами.

На занятиях русского языка мы предлагаем обучающимся методические рекомендации по проведению нетрадиционных занятий по изучению литературного наследия Бабура (которые они могут использовать во время квалификационной практики в школе или колледже) с привлечением литературно-страноведческого материала. До проведения занятия студенты выполняют следующие задания: находят в различных источниках материалы о Бабуре и готовят презентацию этих материалов (электронный вариант).

В своем вступительном слове преподавателю следует остановиться на том периоде жизни Бабура, который связан с созданием поэтических произведений. Здесь можно чередовать

краткие сообщения или сведения о Бабуре с чтением наизусть стихотворений (четверостиший), заранее подготовленных студентами.

Например:

1. Бабур был одним из самых образованных людей своего времени, увлекался литературой и искусством, за свою короткую жизнь он успел написать несколько литературных произведений.

Особое место среди его сочинений занимают «Мемуары» – «Бабурнаме», которые на протяжении ряда столетий являются объектом изучения востоковедов, историков, этнографов и языковедов.

В своих произведениях Бабур рассказывает о своих впечатлениях, о жизни, культуре, быте народов Индии, Афганистана.

2. В перерывах между битвами он с увлечением отдавался своему любимому занятию – литературе. Его перу принадлежит небольшой сборник (не дошедший до нас) лирических стихотворений («Диван»), в котором ярко выражена ностальгия по Родине:

*Ты на чужбине – и забыт, конечно, человек!
Жалеет только сам себя сердечно человек!
В своих скитаньях ни на час я радости не знал.
По милой родине скорбит известно человек.*

3. Можно сказать, что стихи Бабура – это автобиография поэта, в которой поэтическим языком излагаются глубокие чувства, рассказывается о переживаниях, порожденных жизненными обстоятельствами. Но где бы Бабур ни был, что бы он ни делал, никогда не забывал своей родины и своего родного узбекского языка.

4. Поэтическое мастерство Бабура выражается в художественно-литературном стиле и умелом использовании наиболее выразительных средств родного языка.

5. Очень популярны отличавшиеся необыкновенным изяществом и искренностью газели, рубаи и китъа (фрагменты газелей) Бабура.

Следующий этап занятия нацеливает на дальнейшее углубление и восприятие поэзии Бабура: зачитываются стихи поэта, что позволяет глубже понять картины, образы, мелодику и интонацию стихов. Восток предстает в его поэзии во всем многоцветье красок, звуков, стихи Бабура просто «дышат» Востоком.

*Пришла весна – и снова степь, как райский сад,
цветет,
Кто наслаждался и зимой, и летом
счастлив тот.*

Предложенное содержание обучения русскому языку в вузе как дополнение к изучению профессионального аспекта служит расширению профессиональных знаний студентов, их культуроведческой компетенции, повышению культуры речевой коммуникации.



Д.Н.Низамиддинов,

доктор филологических наук, профессор Джизакского областного института переподготовки и повышения квалификации педагогических кадров

О СООТНОШЕНИИ ДРЕВНЕГО И СОВРЕМЕННОГО МИФОТВОРЧЕСТВА

Аннотация. В статье автор на основе анализа трудов современных мифологов проясняет свою точку зрения на проблему насколько миф и мышление, мифологическая культура, развивающаяся сегодня, адекватны первобытному мифологическому процессу; рассматривает вопросы о природе неомифологизма, авторского художественного мифа, об отличии «реального» и эстетического мифологизма.

Ключевые слова: мифологизм, неомифологизм, символизм, эстетика, современность.

Annotation: In this article the author clarifies his point of view on the problem of adequacy modern mythological thinking and culture to the primitive mythological process on the basis of mythologists' research works. He considers the questions of the nature of neomythologism, author's artistic myth and of «real» and esthetic mythology differences.

Key words: mythologies, neomythologism, symbolism, esthetics, contemporaneity.

Развивающийся в новое время процесс демифологизации культуры требует от каждого исследователя тех или иных его проявлений в искусстве и действительности разрешения вопроса: насколько мифомышление, мифологическая культура, возрождающиеся в нашем столетии, адекватны первобытной мифологической культуре. Способен ли человек, творящий в начале третьего тысячелетия нашей эры, воспроизводить глубинные структуры примитивного мышления со всей полнотой и абсолютной верой. Имеет ли этот процесс реальный смысл. Что такое мифологизм новейшей литературы: можно ли считать его явлением содержательного порядка, или он редуцируется до уровня стилизованного приема. Принимая во внимание многочисленные замечания таких исследователей современного мифологизма и мифопоэтики, как С.С.Аверинцев, М.Л.Гаспаров, Е.М.Мелетинский, Ю.М.Лотман, по этим вопросам, попытаемся синтезировать их, ибо в последние годы остро ощущается необходимость в синтезе накопленных наблюдений, и прояснить свою точку зрения на проблему соотношения современного мифологизма и исконного мифомышления.

«Мифология как форма общественного сознания, появление и господство которой было связано с определенным уровнем развития производства и духовной культуры, как ступень сознания, предшествующая научному мышлению, исторически изжила себя, – замечают С.А.Токарев и Е.М.Мелетинский. – Поэтому попытки апологетики и возрождения мифа как действующей системы в современном обществе несостоятельны» [1, с. 16]. Такой исключительно эволюционистский подход к мифу в современных условиях представляется нам несколько упрощенным и не во всем справедливым. Слож-

ность и многоплановость проблемы современного мифологизма в какой-то мере удалось выразить Ю.М.Лотману и Б.А.Успенскому, которые пишут о двух аспектах этого понятия: «Следует различать спонтанно возникающие мифологические пласты и участки в индивидуальном и общественном сознании от обусловленных теми или иными историческими причинами сознательных попыток имитировать мифогенное сознание средствами немифологического мышления». Исследователи разграничивают сосуществующие в культуре нашего столетия мифологизм «реальный» и мифологизм эстетический [2, с. 69].

Сохранение ряда особенностей мифологического мировосприятия в массовом сознании приводит к возникновению так называемых «реальных» мифов. Яркими примерами такого рода мифов могут служить культы власти в тоталитарных государствах, мифы политических идеологий, литературных репутаций, научных концепций и т. п. На сегодняшний день теория «реального мифа» практически не разработана, в то же время отдельные ее элементы можно найти в работах А.Ф.Лосева, Я.Э.Голосовкера, П.С.Гуревича, М.А.Лившица и др. В политических мифах современности присутствуют и определенная доля сакральности, и ритуализм. Идеологам инсценируется некое время первотворения, в связи с чем ощущается острая необходимость в перелицовке календаря, новых системах летосчисления. Ценностно маркируется пространство, поиски «врага» оборачиваются своеобразной инсценировкой экспансии деструктивных, хаотических сил, в итоге миф ритуализируется (культура массовых шествий, сборищ, празднеств). Исследователям подобного явления предстоит, по нашему мнению, прежде всего выявить пропорциональное соотношение в «реальной» мифо-

логии элементов коллективно бессознательных, спонтанных и искусственных рефлексивных, а затем решать вопрос об адекватности данной формы мифологизма древней мифокультуре.

В отличие от «реальной» мифологизации мифологизм эстетический становится специфическим явлением культуры последних столетий. По сравнению с древней формой мифомышления существенными особенностями современного мифа являются его десакрализация, деритуализация, трансформация этиологизма, рефлексия, преобладание над спонтанностью рождения образа эстетических критериев, личностная форма. Процесс современного мифотворчества подчас напоминает реконструкцию или научное исследование древних верований. Инструментом этого процесса в руках писателей становятся философские и научные труды, исследования в области теории мифа. Так, А.М.Ремизов, создавая циклы сказок и апокрифов, снабжает художественный текст обширным аппаратом примечаний, в которых приводит в качестве источников работы представителей русской «солярной» школы исследования мифа А.Н.Афанасьева и Ф.И.Буслаева, ритуалистов-современников Е.В.Аничкова, Е.В.Барсова, этнографов Д.К.Зеленина и И.П.Сахарова (нередко, правда, мистифицируя ссылку).

Т.Манн в период работы над «Иосифом и его братьями» активно изучал психоаналитические теории мифа, а созданию Д.Джойсом сложнейшей текстовой целостности «Улисса» предшествовало знакомство писателя с трудами К.Г.Юнга. Автор «Пернатого змея» английский писатель Д.Г.Лоренс опирается в своем творчестве прежде всего на исследования Дж.Дж.Фрэзера. Т.С.Элиот, воспринимая включенный им в круг источников реминисценций, образующих сюжетную ткань «Бесплодной земли», «Парцифаль» – сквозь призму исследований А.Л.Уэстон, считает, кроме того, необходимым прокомментировать использование в художественном тексте ветхозаветных мифологем.

Освобождение мифотворчества от стихийного, коллективно-бессознательного начала, узаконивание рефлексии творящей личности по поводу собственного мифотворчества создают возможность свободного включения мифологических модификаций в художественное целое философского романа, «интеллектуального» романа. Воспроизведение мифа как образца бытия, представленного предшествующим опытом, не является прямым возвратом к мифологическому сознанию, а связывается с углублением интеллектуального и философского начала в человеке, с его глубоким знанием национальных истории и культуры, рели-

гии и научных, философских концепций, с декодированием национальных культур, пересмотром воззрений на свой национальный фольклор. В неомифологическом сознании фокусируются впечатления разных уровней и пластов сознания – внутрилитературных, общекультурных, повседневной действительности и векового человеческого опыта, запечатленного в мифе.

В то же время нам представляется не в полной мере соответствующим действительности тезис об отмирании этнологизма мифа в современных условиях. По нашему мнению, миф сохраняет установку на объяснение, кодификацию реалий действительности. Однако этиологизм мифа несколько трансформируется в связи с изменением характера самой действительности, нуждающейся в структурировании и объяснении средствами мифа. Мифологизация становится характерной чертой «урбанистической» литературы: цивилизация, возникшая в результате целенаправленной деятельности социума, выходит из-под контроля, утрачивает структурность и делает проблематичным существование самого социума и отдельной личности. Настоятельная потребность в восстановлении утраченных ориентиров, смене приоритетов возрождает мифологическое сознание.

Первые импульсы этого процесса связаны в литературе с именами Ш.Бодлера, Э.Верхарна, В.Брюсова. Осмысление урбанистической действительности путем ее аналогизации, применение параллелей из эсхатологических мифов к отдельным ее фрагментам становится одной из основополагающих особенностей лирики экспрессионистов (Г.Гейм, Г.Траклъ, А.Штрамм, Ф.Верфель, Якоб Ван Годдис, В.Газенклевер, И.Р.Бехер и др.).

Потерянная в хаосе цивилизации личность заново космологизирует мир, причем природа выступает на фоне технократической цивилизации в роли позитивного абсолюта. (Так, пространство островков «земли обетованной» в повестях В.Распутина, В.Астафьева, В.Белова, А.Кима организуется по законам мифологического Космоса с аналогами мирового древа – «царскими лиственями» и рукотворными хаотическими безднами на периферии). Мир природы зачастую отождествляется с локализованным во времени и пространстве миром предков, и социально отверженный герой, в силу каких-либо обстоятельств выломившийся из привычного хода событий, спешит обрести в природном мире тотемного покровителя, глубже укорениться в бытии, оправдать свое существование, обрести гармонию и покой. (Особенно ярко эта тенденция проявляется в творчестве Чингиза Айтматова,

предтечи ее можно усмотреть в стихотворениях и поэмах М.Цветаевой, «собачьих метаморфозах» лирических героев поэзии Ф.Сологуба и В.Маяковского, в лирике Н.Заболоцкого и исканиях «сирот-странников» А.Платонова).

В свете отмеченного представляется интересным описание трансформации образа «культурного героя» М.Н.Эпштейном, который, в частности, отмечает, что «вместо «культурного героя», приносящего людям блага цивилизации, новейшая западная мифология часто выдвигает тип «природно-оргастического» или «экзистенциально-абсурдного» героя (с канонической точки зрения – «антигероя»), рвущего путы цивилизации, общезначимых предписаний морали и рассудка (Дионис у Ф.Ницше, Эдип у З.Фрейда, Сизиф у А.Камю, а также мифологизированные персонажи Т.Манна, Д.Лоренса)» [3, с. 224-225]. С другой стороны, этиологизм современного мифотворчества связан с процессом, который можно определить как процесс мифологизации быта, мифологизации повседневности. Развитие идей экзистенциальной философии, их широкое распространение, проникновение в сферу бытовой жизни индивида способствуют формированию трагического мироощущения повседневности. Острое ощущение конечности и бессмысленности бытия отдельных индивидов замыкает бытийную цепочку в порочный круг. Возникает цикличность времяощущения, но цикличность отнюдь не мифологическая, ибо она не содержит в себе сакрального временного пласта.

В подобной ситуации мифотворчество становится единственным средством преодоления кризиса развитого сознания, превращения «дурной бесконечности» в «миф вечного возвращения» посредством мифологических аналогий, надления человеческого существования непреложным смыслом. (Подобным образом использует мифологические модели А.М.Ремизов: если в его условно реалистических повестях «Часы» и «Крестовые сестры» попытки мифологизации порочного круга бытия оканчиваются крахом сотворенных мифов, то воспроизведение природно-аграрных циклов в «Посолони» и «К Морю-Океану», напрямую связанное с реконструкцией ритуалов, приводит к преодолению трагифарсовых сторон бытия).

Указанные исследователи закономерно отмечают и изменение характера связей авторской неомифологии с ритуалом. Под термином «деритуализация» современной мифологии, очевидно, следует понимать отсутствие безусловной и органичной слитности мифа и обрядового действия. Миф перестает восприниматься в качестве сопроводительного к ритуалу текста. Вместе с тем

ритуал становится одним из глубоких подтекстов художественного произведения, организованного по законам мифологического мышления, или редуцируется до уровня формального приема. Так называемый ритуально-мифологический роман с характерным для него сочетанием «сакрального» и «бытового» пространства, сохранением героями одних и тех же функций в различных пространственных срезах лишь очень опосредованно можно соотнести с ритуалом.

Мифологизированное слово в первобытном ритуале выполняет функцию сакрально-магическую, однако в современных условиях она разрушается. Тем не менее, не воспринимаясь в качестве магической составляющей ритуала, миф сохраняет свою стабилизирующую функцию. Очевидно, здесь срабатывает своеобразная «память мифа» (аналогичная «памяти жанра» у М.М.Бахтина). Становясь элементом развитой культуры, миф несет с собой из глубины веков как весь изначально присущий ему семантический ореол, так и исконные формы своего бытования: использование мифа в художественном тексте нашего столетия характеризуется прежде всего тем, что художник напряженно ищет способы передачи обрядного синкретизма мифа исключительно средствами слова, средствами самого текста. Симфоническое построение литературного произведения, широкое использование в нем лейтмотивной техники и ритмических повторов, введение в пространственную организацию текста слоя иконографического пространства (у А.М.Ремизова, А.Белого и др.) – всё это становится средствами актуализации ритуально-го подтекста неомифологии.

Сходным образом трансформируется в наши дни и мифологическая сакральность. Выступая неотъемлемым качеством мифомышления, сакральность подготавливала почву для мифологической этики, предшествовала становлению правил бытия социума. В настоящее время едва ли можно всерьез говорить о сакральных основах современного мифотворчества. Воспроизводится основная оппозиция «сакральное/профанное», но воспринимается она уже в чисто структурном плане. Сохраняется модель, под ней подразумевается реальное содержание, но сам психологический механизм его формирования не срабатывает: сакральность избранных реалий и событий, временных пластов и пространственных очагов точно так же оказывается частью семантического ореола «памяти мифа», как и древний ритуализм. В силу этого появление мифа в современном художественном тексте напрямую выводит читателя на комплекс онтологической этики и социальных аксиом.

Нельзя не отметить и того, что современный мифологизм утрачивает критерий всеобщности, становится глубоко личностным, авторским, и в этом его кардинальное отличие от первобытного мифотворчества. Следствием этого становится как неизбежная гетерогенность творимой мифологии, так и ее отстраненное восприятие неавторским сознанием. Введение мифа в художественный текст на сегодняшний день нуждается в дополнительной мотивировке. Мифотворчество нередко мотивируется сном (от Н.В.Гоголя, В.Ф.Одоевского, И.С.Тургенева до А.М.Ремизова, Л.Андреева, Ч.Айтматова, Н.Думбадзе, Э.Ветемаа и др.). Мотивировкой появления мифа на страницах литературного произведения служит и воспроизведение в его рамках таких временных и этнически самобытных пластов национального бытия и сознания, где существуют живые элементы мифомышления (индейские племена в «Пернатом змее» Д.Г.Лоренса, «дикари» О.Хаксли, первозданные абхазские поселения Ф.Искандера, деревенские старожилы В.Распутина).

В модернистских произведениях, где миф используется без предварительной мотивировки, ощущается его аномальность, неорганичность,

маркированность на фоне привычных систем логического мышления. Утопично полагать, что в современных условиях в сознании представителя развитой культуры, в рамках которой и возникает неомифотворчество, элементы мифологического мышления составляют основную, периферийную часть. Если для синкретичного мировосприятия субъекта естественного мифомышления мифологический синкретизм становится фоном, на котором развивается аномальная дискретность, выделяются бинарные оппозиции, уже в самый момент выделения заключающие в себе потенциальную тенденцию к новой синкретизации, то имитация синкретичного восприятия мира в неомифологическом тексте принадлежит, скорее, сфере «эффектов обманутого ожидания».

Здесь мы сталкиваемся с еще одной существеннейшей чертой неомифологизма, органически вытекающей из описанных прежде: с утратой мифом коллективно-бессознательного начала он превращается в явление эстетики и начинает подчиняться эстетическим критериям. Исконный мифологический текст не знает эстетического приема. Его символизм – символизм менее всего художественный.

Литература

1. Токарев С.А., Мелетинский Е.М. Мифология // Мифы народов мира. Энциклопедия: в 2 т. Т. 1. – М., 1991.
2. Лотман Ю.М., Успенский Б.А. Миф–имя–культура // Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т. 1. – Таллин, 1992.
3. Эпштейн М.Н. Мифологизм в литературе XX в. // Литературный энциклопедический словарь. – М., 1987.

А.В.Осипова,

преподаватель Узбекского государственного университета мировых языков

ПРОБЛЕМА АВТОРА И ГЕРОЯ В СОВРЕМЕННОМ РАССКАЗЕ

Аннотация. В статье исследуются проблемы образа автора и героя, аспекты их соотношения в структуре современного рассказа. Предпринята попытка определить специфику организации новеллистического текста с точки зрения «субъектного» повествования, выявить проявление автора в системе различных форм. Особое внимание уделяется рассмотрению образа повествователя, определению его дифференциации с образом автора.

Ключевые слова: образ, голос автора, голос героя, повествователь, авторское сознание, субъект, текст.

В современном литературоведении проблема субъектной организации художественного текста и определения функциональных составляющих образа/голоса автора является одной из актуальных и перспективных. Такая акцентация на определении составляющих феномена

Summary. The article is devoted to the author and the character image problems research, some aspects of their correlation in in the modern story structure. An attempt to define specifics of the novelistic text organization from the «subject» narration point of view is made and to reveal the author manifestation in the system of various forms. Special attention is paid in the article to consideration of the image of the storyteller, definition of its differentiation with the image of the author.

Key words: image, author's voice, character's voice, storyteller, author's consciousness, subject, text.

«авторства» как структуры художественного текста обусловлена развитием эстетических и мировоззренческих координат современной литературы, которая концептуализирует критерии личностного, индивидуально «сакрального» характера творчества как в направленческом

ключе (пресловутая теория «смерти автора» в постмодернистской традиции), так и в социокультурном плане – автор становится восприимчивым посредником между традицией и «новым» текстом или его прочтением. В связи с этим появляется целая система различных формотворческих инвариантов функционирования категории «автор» в произведении, что связано и с постоянным развитием литературоведения как структуры, включенной в художественный текст на уровне авторского присутствия. Например, герой-литературовед или герой-писатель как явный носитель авторского Я проявлен в романе В.Набокова «Дар», А.Битова «Пушкинский дом», А.Терца «Прогулки с Пушкиным», Д.Галковского «Бесконечный тупик» и т.д. В этом случае автор представлен как герой, стремящийся подвергнуть рецептивному анализу литературное произведение, с выраженной культурологической доминантой, как особый мир, итог творческой реализации создавшего его художника, и как некий диалог автора с читателем.

В зависимости от того что становится основой для литературоведческого исследования, возможно рассмотрение категории «автор» в призме формально-содержательных аспектов «образа автора» в литературном произведении, «голоса автора» в сопоставлении с голосами героев повествования или «героя-автора» как носителя полифонического субъектного начала. Терминологический аппарат, связанный с данным кругом проблем, появляющихся вокруг образа автора, еще не систематизирован и не является общепринятым в употреблении, поэтому прежде всего следует определить стержневые понятия, а потом рассмотреть как те или иные термины используются в конкретном анализе.

Историко-литературные и теоретические аспекты проблемы автора восходят к русской литературной традиции. Особое внимание этому уделяли писатели XIX века – Н.М.Карамзин, Л.Н.Толстой, Ф.М.Достоевский и многие другие. Сегодня мы имеем два важных и точных положения: целостность и единство литературного произведения тесно взаимодействуют с фигурой или образом автора, являющегося основой этого единства, и соплагать образ автора и личность реального автора текста возможно только в ярко выраженном автобиографическом тексте, так как образ автора – явление художественное, творимое не только самим произведением, но и сознанием самого читателя.

В современном литературоведении существует несколько понятий относительно термина «автор»: это и непосредственно сам писатель,

т.е. реальная личность, и определенная концепция, некий взгляд на происходящую действительность, воплощением которого является всё художественное произведение в целом, и специальное обозначение, употребляющееся для определения неких явлений, характерных для отдельных литературных жанров и родов. Так же следует учесть, что добрая часть ученых разграничивает автора, являющегося реальным, или «биографическим», и автора, являющегося эстетической категорией. Часто говорят о «голосе» автора, считая такое определение более корректным и правомерным, чем «образ автора». Однако большинство литературоведов относится ко всем этим терминам как к синонимам. Некоторые ученые предлагают заменять понятие «образ автора» понятием рассказчик, повествователь либо лирический герой, с чем мы не можем согласиться.

Для подробного изучения этого вопроса необходимо рассмотреть организацию произведения с точки зрения повествования. Памятуя о том, что авторское «присутствие» не сосредоточивается в одном каком-то ключе произведения (герой, служащий прототипом автора и несущий его идеи), а проявляет себя во всех отношениях художественной структуры (от деталей до сюжета), посмотрим, как проявляется автор в субъектной организации произведения, т.е. в построении произведения относительно повествования.

Прежде всего необходимо различать само событие, изложенное в произведении, и событие самого повествования. Впервые эта граница была представлена М.М.Бахтиным и введена в широкий круг употребления, где используется и по сей день: «Перед нами два события, событие, о котором рассказано в произведении, и событие самого рассказывания; события эти происходят в разные времена (различные и по длительности) и на разных местах, и в то же время они неразрывно объединены в едином, но сложном событии, которое мы можем обозначить как произведение в его событийной полноте... Мы воспринимаем эту полноту в ее целостности и нераздельности, но одновременно понимаем и всю разность составляющих ее моментов» [1, с. 39].

Сегодня выделяют повествование от третьего лица (самого повествователя), т.е. не персонафицированное, и повествование от первого лица (самого рассказчика). Объективное же повествование условно можно разделить на три группы в зависимости от явственного наличия автора в самом повествовании: собственно ав-

торское повествование, несобственно-авторское повествование и несобственно-прямая речь. Рассмотрим на примерах каждую группу в отдельности. Собственно авторское повествование – самая легко распознаваемая группа, ее легко наблюдать в художественном тексте с ярко выраженной структурой «биографической» фабульности повествования о жизни героя от имени автора; например, рассказ Т.Толстой «Петерс»: «До пятнадцати лет Петерс гулял с бабушкой за ручку. Сначала она поддерживала его, потом наоборот. Дома играли в домино, раскладывали пасьянсы. Петерс выпиливал лобзиком. Учился он неважно. Перед тем как умереть, бабушка устроила Петерса в библиотечный техникум и завещала беречь горло и тщательно мыть руки» [2, с. 54].

В данном отрывке читатель сразу понимает точность и вместе с тем условность понятия «объективное» повествование, так как повествователь не называет себя, он не персонифицирован и не проявляется как личность. Однако уже в самом построении фраз акцент падает на оценочные слова, намеренно интонационно выделяемые в тексте: «за ручку», «завещала беречь горло», что делает повествование не отстраненным относительно текста, а конкретно авторским видением ситуации с выраженным авторским голосом, в котором кроется определенный замысел. Но не стоит отождествлять автора с повествователем, так как повествователь – это основная, но далеко не единственная модель авторского сознания. Автор проявляется не только в повествовании, но и в самой композиции, сюжете, организации времени и пространства.

Несобственно-авторское повествование представляет собой речь повествователя, способную вбирать в себя голос героя, при этом он может сливаться с авторским голосом в рамках одного фрагмента текста: «А действительно, почему? Кому нужны ее чистота и верность? Если ее верность не нужна больше мужу, значит, она вообще не имеет цены. Как дом генерала Куропаткина, с его камином и паркетом. Эта мысль прошла в ней не явственно, а как тень от крыла, проплывавшего над землей» (Токарева В. «Гладкое личико») [3, с. 49]. В данном рассказе В.Токаревой мы можем наблюдать слия-

ние голоса героя и голоса автора, но не стоит забывать, что весь отрывок текста формально принадлежит повествователю – «мысль прошла в ней не явственно...» – так сам герой описать себя не может: это взгляд на него автора. И в то же время «Кому нужны ее чистота и верность?» – это явный крик души самого героя. Таким образом, мы можем говорить о слиянии двух субъектов сознания (автора и героя), при том что субъект речи один – повествователь.

Несобственно-прямая речь возникает в случае преобладания голоса героя над голосом автора, хотя формально текст принадлежит повествователю: «Лена посмотрела на него глазами гримерши: что она исправила бы в его лице. Определяющей частью его лица был рот, хорошо подготовленный подбородком. И улыбка, подготовленная его сутью. Улыбка до конца. Зубы – чистые, породистые, волчьи. Хорошая улыбка. А с глазами непонятно» (Токарева В. «А из нашего окна») [3, с.10]. В данном примере форма авторского присутствия «собственно автор» проявлена лишь в самом начале. Затем «авторское Я» растворяется в голосе героини Веры, которая становится персонологической и субъектно доминантной, – описание героя дается героиней, а не самим повествователем.

Стоит обратить внимание на тот факт, что несобственно-прямая речь и несобственно-авторское повествование – это близкие друг другу группы, которые порой бывает трудно разграничить. По мнению Н.А.Кожевниковой, целесообразно выделять лишь два варианта субъектной структуры по принципу преобладания в тексте: «план автора» или «план персонажа». Но, по нашему мнению, деление повествования на три группы необходимо, так как позволяет шире и подробнее рассмотреть проблему определения образа автора и героя в повествовании.

Проблема субъектной организации текста в современном литературоведении соотносится и с жанровыми координатами. Так современная новеллистическая традиция усложняет формы авторского присутствия за счет многих современных тенденций в структурировании жанра рассказа – романизации малых жанров, абсолютизации исповедального начала, десюжетизации текста.

Литература

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Наука, 1979.
2. Толстая Т.Н. Сборник рассказов. – М.: Дрофа, 2003.
3. Токарева В.С. Сборник рассказов. – М.: Дрофа, 2006.



Используйте эти материалы

Ю.Ю. Мусурманова,
учитель общеобразовательной школы № 5 города Янгиера Сырдарьинской области,
З.Ю. Атаева,
главный методист отдела иностранных языков Республиканского центра образования

ИЗУЧЕНИЕ СЛОЖНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

(для учащихся 9-х классов школ с узбекским языком обучения)

В 2014/15 учебном году школы получили учебники русского языка для 9-х классов с узбекским и другими языками обучения, созданные по новому Государственному образовательному стандарту и учебной программе. Перед итоговой аттестацией учащимся предстоит изучить сложное предложение, чтобы решать коммуникативные задачи на более высоком уровне. Особую трудность для преподавания русского языка в этом учебном году создает тот факт, что в 8-м классе синтаксис простого предложения не изучался из-за того, что учебники издаются поэтапно и по предыдущей программе на коммуникативной основе. Учитывая тот факт, что помимо разговорной речи необходимо и знание грамматики русского языка, в учебники русского языка на основе усовершенствованной программы была включена грамматика. Таким образом, в этом учебном году учащиеся при изучении русского языка должны будут использовать весь теоретический багаж, который сформировался у них на уроках родного и иностранного языка, и в этом им должен помочь хорошо подготовленный учитель.

Первая же тема учебника позволит актуализировать теоретические сведения о простом предложении в узбекском языке. Учащиеся уже могут дать на родном языке определение предложения и назвать типы предложений по цели высказывания: *darak gap*, *so'roq gap*, *buyruq gap*. Для закрепления терминов на русском языке учителю следует объяснить происхождение слова «повествовательное» от известного уже ребятам «повесть» и термина «побудительное предложение» от слова «будить». Повествовательное предложение рассказывает (повествует) о событиях, побудительное «будит», заставляет что-то сделать. Перенеся знание родного языка на русский речевой материал, выполнить упражнение № 1 будет не трудно.

Не вызовет трудности у ребят и задание найти грамматическую основу в предложении. В данном случае учитель должен перевести термины «подлежащее» и «сказуемое» – *ega*, *kesim*. В дальнейшем русские термины будут звучать на каждом уроке и постепенно войдут в активную

лексику. Поможет ребятам особый двуязычный словарь лингвистических терминов, который будет пополняться ими на каждом уроке. Учитель не должен требовать от учеников механического заучивания данных в учебнике определений, достаточно понимать значение терминов, находить соответствующие члены предложения и объяснять факты на родном языке.

Следующая тема «Как сказать об одновременных и последовательно совершающихся событиях, явлениях, фактах» знакомит со сложным предложением (*qo'shma gap*), первичные сведения о котором уже известны из уроков родного языка в 5–8-м классах. Усвоив понятие о грамматической основе предложения, учащиеся без затруднений определяют количество простых частей в сложном предложении с двумя главными членами (упражнение 6).

Поскольку в узбекском языке сложные предложения по содержанию, грамматическим признакам, строению и интонации делятся на те же типы, что и в русском, учитель может попросить рассказать о видах сложных предложений в родном языке и поможет назвать термины *bog'langan qo'shma gap*, *ergash gapli qo'shma gap*, *bog'lovchisiz qo'shma gap*. Для лучшего запоминания русских вариантов терминов таблицу на странице 6 дома можно перенести в тетрадь.

В 9-м классе на уроках родного языка нет опережения в детальном изучении сложного предложения, поэтому при работе со сложносочиненными предложениями с соединительными союзами (*biriktiruvchi bog'lovchili bog'langan qo'shma gap*) важно найти соответствия русским союзам **и**, **да**, **ни-ни**, **тоже**, **также** в родном языке.

Обычно не вызывает трудности понимание и перевод предложений с союзом **и**, но учащиеся должны усвоить постановку запятой перед этим союзом в сложносочиненном предложении (случаи с общим второстепенным членом не изучаются). Для выработки этого навыка предназначено упражнение 10, дополнительно можно раздать карточки-тесты со сложносочиненными предложениями и простыми, осложненными однородными членами.

Карточка 1. Подчеркните главные члены предложения. В каких предложениях нужно поставить запятую перед союзом **и**:

- 1) солнце вышло и осветило землю;
- 2) месяц осветил землю и деревья;
- 3) все уехали в музей Улугбека и я очень скучал один;
- 4) брат заболел и мы остались дома.

Карточка 2 дублирует первую, но задание дается иное: «Подчеркните главные члены предложения. Найдите сложносочиненные предложения». Озвучив и сравнив ответы, ребята лучше поймут, почему ставится запятая, которой нет в родном языке.

При изучении темы «Как сказать о явлениях, которые противопоставляются или противоречат друг другу» учащиеся должны узнать о сложносочиненных предложениях с противительными союзами (**zidlovchi bog'lovchili bog'langan qo'shma gap**).

Сложность состоит в том, что в узбекском языке и соединительные, и противительные союзы могут заменяться частицами *-da, -u (-yu), -ku*, которые вносят дополнительные оттенки смысла – времени, сравнения, следствия. Союзы и частицы могут употребляться одновременно (*Artistlar qo'p kuch sarf qilgan edilar – и, ammo rejissyor hali ham qanoatlanmasdi*).

Чередование явлений или появление одного из нескольких в русском и узбекском языках выражается с помощью разделительных союзов (**ayiruvchi bog'lovchili bog'langan qo'shma gap**). Эти служебные части речи не изучаются на уроках русского языка, однако общее понятие о них уже усвоено на уроках родного языка.

Сложные предложения с придаточными изъяснительными – это «сообщения о сообщении», главная часть в них неполная, требует «распространителя» – дополнения или придаточной части. В узбекском языке это предложения, раскрывающие и конкретизирующие дополнение в главном предложении (*to'ldiruvchi ergash gapli qo'shma gap*), именно поэтому сначала нужно выполнить упражнение 34, в котором ученики «узнают» изученные на уроках родного языка дополнения (*to'ldiruvchi*).

В учебнике предлагается схема СПП с придаточным изъяснительным, где указано, что в главной части обычно находятся глаголы со значением говорения, мысли, чувства. Полезно вспомнить на уроке как можно больше таких глаголов, актуализацию можно провести различными способами:

1) продолжите ряд слов *объявил, спрашивал...* (говорил, сказал, ответил, сообщил, обещал, советовал, заявил);

2) назовите глаголы чувств – *видел, любил...* (радовался, боялся, жалел, слышал, удивился, волновался...);

3) скажите по-русски: *gapirgan edi, aytgan edi, javob bergan edi, xabar bergan edi, va'da bergan edi, maslahat bergan edi, ma'lum qilgan edi*.

Трудность состоит в выборе правильного союза **что** или **чтобы** (**-ki, -sa**). Учитель должен объяснить, что при передаче простого сообщения нужен союз **что**. Если сообщают о приказе, требуется союз **чтобы**, при этом глагол в придаточной части всегда будет стоять в прошедшем времени. Указанием на необходимость использования союза **чтобы** служат глаголы *просил, приказал, требовал* в главной части. Можно предложить выполнить упражнение с заданием составить из двух простых предложений сложное.

*Дети увидели. Возле дома стояла машина (Дети увидели, **что** возле дома стояла машина).*

*Мама просила. Дочка приготовила обед (Мама просила, **чтобы** дочка приготовила обед).*

*Учитель сказал. Завтра будет диктант (Учитель сказал, **что** завтра будет диктант).*

*Тренер требовал. Ребята не пропускали занятия (Тренер требовал, **чтобы** ребята не пропускали занятия).*

Изучая СПП с придаточными изъяснительными, нельзя давать на первом же уроке предложения с прямой речью для того, чтобы ребята сделали из них изучаемую конструкцию с союзом **чтобы**. Учащимся трудно изменять подлежащее, личные местоимения и глаголы. Подобную работу следует проводить в конце учебного года, когда учащиеся приобретут соответствующие навыки и умения. Однако конструирование СПП с придаточными изъяснительными из предложений с вопросительным наречием или местоимением вполне по силам девятиклассникам.

Вариант подобной устной работы в парах – игра «Испорченный телефон». Один ученик придумывает вопрос, получив от учителя карточку с вопросительным словом (**куда, кто, как, где, почему...**), а другой пересказывает содержание вопроса, конструируя СПП. Тематику вопросов можно задать при помощи текста упражнения 36:

1) **Махмуд:** Анвар, где родился Александр Сергеевич Пушкин?

Анвар: Махмуд спросил меня, где родился Александр Сергеевич Пушкин.

2) **Севара:** Малика, почему здоровье – одна из главных ценностей человеческой жизни?

Малика: Севара интересуется, почему здоровье – одна из главных ценностей человеческой жизни.

3) **Санжар:** Рустам, когда нужно заботиться о своем здоровье?

Рустам: Санжар спрашивает, когда нужно заботиться о своем здоровье.

Русской частице *ли* в СПП с придаточными изъяснительными соответствует узбекское *mi*. Частица *ли*, в отличие от других союзов и союзных слов, стоит не в самом начале придаточной части, а после первого ее слова, с которым она содержательно связана, что затрудняет учащихся: они ошибаются в определении содержания вопроса, его типа и, следовательно, ставят на первое место не то слово. Учебник не предлагает упражнений с этой частицей, поэтому учитель может задавать вопросы без вопросительных слов и выделять логическим ударением слово, после которого нужно поставить частицу *ли*.

Будет завтра дождь? **Надо** открыть окно? **Все** написали диктант? **Есть** у вас учебники? **Пришел** Махмуд? (Учитель спросил, будет ли дождь.)

Можно дать несколько примеров для письменной работы:

Даврон спросил. **Получил** брат письмо? (Даврон спросил, получил ли брат письмо); *Туристы* интересуются. **Будет** автобус? (Туристы интересуются, будет ли автобус); *Мама* посмотрела на небо. **Будет** дождь? (Мама посмотрела на небо, будет ли дождь).

Для выражения определительных отношений в сложном предложении используется придаточное определительное предложение (*aniqlovchi ergash gapli qo'shma gap*). Учебник предлагает повторить сведения об определении перед изложением новой темы. В этом учебном году учащиеся могут просто вспомнить об определении (*aniqlovchi*), изученном в 8-м классе на уроках родного языка. В узбекском языке в конструкциях данного типа употребляют подчинительный союз *-ki*, используют условную форму глагола *-sa*. Нужно обратить внимание учащихся на то, что в русском языке средство связи (союз или союзное слово) находится в придаточном предложении и запятая, как обычно, разделяет части сложного предложения, но стоит **перед** союзом или союзным словом.

Основным средством, участвующим в формировании определительных отношений и представляющим наибольшую сложность для учащихся узбекских классов, является союзное слово *который*. Именно таким предложениям нужно уделить основное время урока.

Определительное придаточное предложение располагается после существительного, которое оно определяет, обычно следуя непосредственно за ним. Чаще всего союзное слово *который* стоит в начале придаточного предложения (контактное расположение). Предложения, в которых

это союзное слово не начинает придаточного предложения (дистантное расположение), в 9-м классе не разбираются. При контактном расположении союзное слово *который* согласуется в роде и числе с тем существительным, к которому относится (которое оно заменяет), а его падежная форма зависит от сказуемого придаточного предложения.

Прежде всего учащиеся должны усвоить согласование союзного слова *который* в роде. Можно дать задание вставить пропущенное слово *который* (*которая, которое, которые*) и определить род существительного:

Это ученик, ... живет в пятом доме (ученик – существительное мужского рода, нужно вставить слово *который*).

Это моя одноклассница, ... любит читать стихи (одноклассница – существительное женского рода, нужно вставить слово *которая*).

На уроке отвечал мальчик, ... хорошо знает русский язык. Выполните упражнение, ... находится на странице 34. Надо выписать слова, ... мы выучили на уроке. Вот та книга, ... мне очень нравится.

Очень полезны на уроках в 9-м классе различные загадки и кроссворды, ведь толкование слов часто представляет собой сложносочиненное предложение с придаточным определительным. Здесь для учителя открывается широкое поле деятельности:

Человек, который управляет (дирижирует оркестром) (дирижер);

Специалист, который ставит балет в театре (балетмейстер);

Картина, которая изображает природу (пейзаж).

Лексическая тема «Искусство» позволяет составить предложения по опорным словам, активизируя соответствующую лексику.

Образец: *Леонардо да Винчи, художник, «Джоконда»* (Леонардо да Винчи – это художник, который нарисовал «Джоконду»).

Слова для справок: *Микеланджело, скульптор, «Давид»; усто Ширин Муродов, мастер, Ситора-и-Мохи-хоса; Камалиддин Бехзод, миниатюрист, «Зафарнаме»; Ильхом и Камол Джаббаровы, скульпторы, Амир Темур.*

Другой вариант задания с использованием конструкции с союзным словом *который* в именительном падеже – диалоги о профессиях, связанных с искусством. Учащиеся могут заранее найти сведения о людях искусства в словарях, Интернете, чтобы на уроке представить свои микродиалоги.

Вариант 1.

– Ты любишь живопись?

– Да, интересуюсь картинами.

– Скажи, кто такой миниатюрист?
– Миниатюрист – это художник, который рисует миниатюры.

– А что такое миниатюра?
– Это рисунок, который делают для книги.

Вариант 2.

– Тебе нравится кино?

– Да, я люблю смотреть фильмы.

– А кто такой режиссер?

– Режиссер – это человек, который снимает фильм.

– А что такое «мыльная опера»?

– Это сериал, который идет каждый день.

Слова для микродиалогов: композитор, симфония; пейзажист, пейзаж; скульптор, скульптура; архитектор, архитектура.

Немного труднее для учащихся задание самим придумать концовку предложения. Такие задания можно запрограммировать, предложив картинку к каждой фразе.

Я иду в музей, который... (фото музея).

Это художник, который... (портрет Леонардо да Винчи, Камалиддина Бехзода).

Я хочу рассказать о картине, которая ... («Джоконда» в Лувре).

Мы видели артиста, который ... (кадр из кинофильма).

Туристы смотрели на здание, которое ... (достопримечательности Самарканда, Бухары).

Как показывает опыт, легче всего учащиеся конструируют фразы по модели художник (писатель, артист), который нарисовал (написал, играл в фильме) ... (произведение).

Традиционно при изучении СПП с придаточным определительным учителя знакомят учеников со стихотворением в переводе Маршака «Дом, который построил Джек» (Маршак С.Я. Сказки, песни, загадки. Стихотворения. – М.: Детская литература, 1987). После работы над согласованием союзного слова в роде можно читать

эти строки, делая паузу, чтобы ребята по цепочке сами вставляли слово *который* в нужной форме.

Вот дом,
Который построил Джек.

А это пшеница,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

А это веселая птица – синица,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

Вот кот,
Который пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

Вот пес без хвоста,
Который за шиворот треплет кота,
Который пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

А это корова безрогая,
Лягнувшая старого пса без хвоста,
Который за шиворот треплет кота,
Который пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

А это старушка, седая и строгая,
Которая доит корову безрогую,
Лягнувшую старого пса без хвоста,
Который за шиворот треплет кота,
Который пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.

А это ленивый и толстый пастух,
Который бранится с коровницей строгою,
Которая доит корову безрогую,
Лягнувшую старого пса без хвоста,
Который за шиворот треплет кота,
Который пугает и ловит синицу,
Которая часто ворует пшеницу,
Которая в темном чулане хранится
В доме,
Который построил Джек.



Вот два петуха,
 Которые будят того пастуха,
 Который бранится с коровницей строгою,
 Которая доит корову безрогую,
 Лягнувшую старого пса без хвоста,
 Который за шиворот треплет кота,
 Который пугает и ловит синицу,
 Которая часто ворует пшеницу,
 Которая в темном чулане хранится
 В доме,
 Который построил Джек.

Для правильного выбора падежной формы союзного слова нужно научить учеников заме-

нять существительное данным определительным местоимением в определенном падеже. В классе, где ученики недостаточно хорошо владеют русским языком, полезны будут карточки с заданиями «Из двух простых предложений составьте сложное», при этом второе предложение должно содержать указательное местоимение, которое будут заменять «запрограммированным» союзным словом. Учитель должен объяснить, что существительное в главном предложении никак не влияет на падеж союзного слова, «заменять» нужно существительное во второй части. Для большей наглядности следует дать таблицу склонения указательного и относительного местоимений.

Мужской род	Средний род	Женский род	Множественное число
Этот, который	Это, которое	Эта, которая	Эти, которые
этого, которого		этой, которой	этих, которые
этому, которому		этой, которой	этим, которым
этого, которого	это, которое	эту, которую	этих, которых
	этим, которым	этой, которой	этим, которыми
	об этом, о котором	об этой, о которой	об этих, о которых

Я увидел мальчика. **Этот мальчик** здесь живет (Я увидел мальчика, который здесь живет).

Мы вспомнили друга. **Этого друга** уже нет (Мы вспомнили друга, которого уже нет).

Анвар встретил соседа. **Этому соседу** он давал книгу (Анвар встретил соседа, которому он давал книгу).

Брат знает учителя. **Этого учителя** я поздравил (Брат знает учителя, которого я поздравил).

Отец купил портфель. **С этим портфелем** Махмуд пойдет в школу (Отец купил портфель, с которым Махмуд пойдет в школу).

Профессор показал макет. **Об этом макете** он говорил (Профессор показал макет, о котором он говорил).

Подобное, но более сложное задание содержится в упражнении 47. В приведенных в нем предложениях придаточное определительное стоит внутри главного, сразу после определяемого слова. Учитель должен обратить внимание ребят на две запятые в образце, которые выделяют придаточное, и проследить за правильной постановкой двух знаков препинания во втором, третьем и четвертом предложениях. Для повторения дается упражнение 53 с подобным заданием.

Работа над упражнением 48 поможет уяснить разницу в построении придаточных определительных в русском и родном языке.

Успех урока во многом зависит от уровня владения русской речью самих учащихся, поэтому учитель должен выбрать вариант работы, которая поможет именно этим ребятам свободнее конструировать фразы на русском языке.

Рекомендуемая литература

1. Государственный образовательный стандарт непрерывного образования по русскому языку как неродному. 2013.
2. Усманова Р.М., Кадиров К.Н. Русский язык / Учебник для 9-го класса с узбекским языком обучения. – Ташкент: Узбекистан, 2014.
3. Усманова Р.М., Кадиров К.Н. Методическое пособие к учебнику «Русский язык» для учителей 9-го класса с узбекским языком обучения. – Ташкент: Узбекистан, 2014.
4. Сухарева А.А., Ахтямова Г.М., Батырова М.А. Русский язык / Учебник для 7–8-х классов с узбекским языком обучения. – Ташкент: Укитувчи, 1988.
5. Глазунова О.И. Грамматика русского языка в упражнениях и комментариях, ч. 2. Синтаксис. – СПб.: Златоуст, 2011.
6. Книга о грамматике. Русский язык как иностранный / под редакцией Величко А.В. – МГУ, 2009.
7. Крючкова Л.С. Русский язык как иностранный: синтаксис простого и сложного предложения. – М.: ВЛАДОС, 2004.
8. Пехливанова Р.И., Лебедева М.Н. Грамматика русского языка в иллюстрациях (для иностранцев, изучающих русский язык). – М.: Русский язык, 1990.
9. Рамсина Т.А., Полидва М.А. Коммуникативные упражнения. – М.: Русский язык, 1989.
10. Шелякин М.А. Справочник по русской грамматике. – М.: Дрофа, 2006.

(Продолжение статьи см. в № 3 – 2015).